



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1984

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

DE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

VILLE DE GENÈVE

PENDANT L'ANNÉE 1984



Mesdames et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984, article 30, lettre f), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1984.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1985.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Délibérations prises par le Conseil municipal

Séance du 24 janvier 1984 :

- Approbation du projet du plan d'aménagement no 27634-202, situé entre les chemins de Grange-Canal, des Tulipiers et la limite de la commune de Coligny.

Séance du 21 février 1984 :

- Octroi à la Société suisse des entrepreneurs, section de Genève, d'un droit de superficie pour la construction d'un parc de stationnement souterrain sur la parcelle formant la cour délimitée par les rues de Malatrex/Bautte/Dassier/Servette ;
- acquisition par la Ville de Genève pour le prix de 750 000 francs de l'immeuble sis avenue des Allières 12 ;
- crédit de 3 450 000 francs destiné à la construction d'un abri des biens culturels du Musée Ariana ;
- crédit de 15 300 000 francs destiné à la restauration du Musée Ariana ;
- crédit de 1 350 000 francs destiné à la transformation du bâtiment sis 1, rue du Stand et à son aménagement en locaux pour la compagnie 3 du bataillon de sapeurs-pompiers ;
- crédit d'étude de 530 000 francs destiné au projet de transformation de l'ancienne Usine de dégrossissage d'or (UDGO) à la rue de la Coulouvrenière no 8.

Séance du 20 mars 1984 :

- Crédit de 3 000 000 de francs destiné à poursuivre l'installation de places de jeux pour enfants dans les préaux d'écoles et dans les parcs et promenades de la Ville de Genève ;
- crédit de 185 000 francs destiné à la réalisation d'une clôture complémentaire bordant le périmètre nord du Centre sportif de Vessy ;
- échange de parcelles à la rue des Rois 19-23 avec versement à la Ville de Genève d'une soulte de 90 000 francs.

Séance du 17 avril 1984 :

- Crédit de 8 703 359 francs destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1984-1985 du Grand Théâtre ;
- approbation des comptes de la saison 1982-1983 de la Fondation « Grand Théâtre de Genève » ;
- acquisition par la Ville de Genève, pour le prix de 1 250 000 francs, de l'immeuble sis 10, avenue des Allières ;
- crédit de 20 820 000 francs pour la construction d'une salle omnisports et l'aménagement de terrains de sports au Bois-des-Frères ;
- crédit de 13 565 000 francs destiné au financement de la part de la Ville de Genève aux travaux de réalisation d'une galerie technique dans les Rues-Basses.

Séances des 15 et 16 mai 1984, soit :

- Crédit de 900 000 francs destiné à la rénovation du bâtiment 4, chemin Sous-Terre et à la création d'un WC public attenant ;
- souscription de 1162 actions nouvelles pour l'augmentation du capital-actions de Swissair, pour un montant total de 697 000 francs.

Séance du 5 juin 1984 :

- Crédit extraordinaire de 2 500 000 francs afin d'accorder une subvention unique à la Fondation de la Cité universitaire, destinée à permettre l'extention de celle-ci par la construction d'un immeuble HLM de 46 appartements, représentant 188 pièces et 158 lits ;

- approbation d'un crédit de 580 000 francs destiné à la réalisation de travaux préparatoires sur les parcelles Ville de Genève pour permettre au groupe Confédération-Centre la réalisation du tunnel commun d'accès ;
- approbation de l'acquisition par la Ville de Genève, pour le prix de 2 000 000 de francs, des parcelles 2862-6559-2864-6552 et 3060 index 1, feuille 63 du cadastre de la commune de Genève, section Cité ;
- approbation d'un crédit de 650 000 francs destiné à divers aménagements intérieurs du Museum d'histoire naturelle ;
- approbation de donner un préavis favorable au projet de plan d'aménagement no 27642-254 situé à l'avenue Trembley ;
- approbation de donner un préavis favorable au plan d'aménagement no 27597-307 sis à la Cité universitaire.

Séances des 26 et 27 juin 1984 :

- Election du 1er Vice-Président, en remplacement de M. Alexandre Burtin ;
- ouverture d'un crédit extraordinaire de 273 420 francs pour la participation de la Ville de Genève à l'assainissement de la situation financière du Théâtre de Carouge ;
- ouverture d'un crédit de 6 850 000 francs pour la construction d'un immeuble d'habitation 8, quai du Cheval-Blanc ;
- ouverture d'un crédit de 17 700 000 francs destiné à couvrir les frais d'études et préétudes pour les projets inscrits au 9e programme financier quadriennal 1984-1987 ;
- expropriation pour cause d'utilité publique sur la parcelle 226 fe 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, et des droits de copropriété qui en dépendent sur la parcelle 6654, même feuille ;
- préavis favorable au projet de plan de site no 27.646.214-235 — Rond-Point de Plainpalais ;
- préavis favorable au projet de plan d'aménagement no 27662/254 — Petit-Saconnex.

Séances des 25 et 26 septembre 1984 :

- Approbation des comptes rendus 1983 ;
- crédit de 1 600 000 francs pour la participation de la Ville de Genève à l'agrandissement de la salle Henry-Dunant et à l'aménagement de gradins supplémentaires ;
- crédit de 930 000 francs destiné à couvrir les frais d'études du projet de fouilles archéologiques dans le périmètre délimité par la rue de la Tour-de-Boël et la place des Trois-Perdrix et comprenant des logements, une centrale des bibliothèques municipales ainsi qu'un garage ;
- crédit de 2 430 000 francs destiné aux travaux préparatoires ainsi qu'aux fouilles archéologiques dans le périmètre délimité par la rue de la Tour-de-Boël et la place des Trois-Perdrix ;
- acquisition de la parcelle 2644, fe 66, Petit-Saconnex, sise au chemin des Genêts 16 B.
- cession par la Ville de Genève de sa propriété par étages sise dans l'immeuble Grand-Rue 22 - rue de la Boulangerie 1.
- crédit de 13 065 000 francs destiné à la construction d'une auberge de jeunesse située dans le quartier des Pâquis ;
- crédit de 100 000 francs au profit de la réalisation d'un long métrage de fiction par le cinéaste genevois Michel Soutter, intitulé « A toi pour la vie » ;
- crédit de 100 000 francs au profit de la réalisation d'un long métrage de fiction par le cinéaste genevois Alain Tanner, intitulé « No man's land » ;
- modification du régime des zones de construction sur le territoire de la commune de Genève, section Plainpalais (création d'une zone de développement 3 au lieu-dit « Les Falaises » dans le quartier Champel-Florissant) ;
- acquisition par la Ville de Genève, pour le prix de 1 500 000 francs, des immeubles sis 39 et 41, rue de Saint-Jean ;
- modification de l'article 120 du règlement du Conseil municipal.

Séance du 16 octobre 1984 :

- Abrogation du plan d'aménagement no 24.818-170 de l'îlot compris entre les rues de l'Arquebuse, du Stand, des Rois et le quai des Forces-Motrices ;
- crédit de 160 000 francs pour le remplacement du rinck de la patinoire intérieure des Vernets.

Séance du 6 novembre 1984 :

- Crédit de 24 650 000 francs destiné à la construction d'un immeuble d'habitation et d'un parking souterrain à la rue Louis-Favre, angle rue du Grand-Pré ;
- crédit de 15 480 000 francs destiné à la rénovation du gros-œuvre de l'école du Grütli ;
- crédit de 7 960 000 francs destiné à la construction d'un immeuble d'habitation, 9-11, rue de la Terrassière ;
- crédit extraordinaire de 3 000 000 de francs afin d'accorder une subvention unique à l'Armée du Salut, destinée à permettre la réalisation du centre social Espoir, sis, derrière la gare de Cornavin ;
- abrogation du plan d'aménagement no 22077-218, quartier des Vollandes ;
- modification du plan d'aménagement no 26612-275 du 7 novembre 1973, situé au chemin Rieu, à la hauteur du chemin Bizot.

Séances des 4 et 5 décembre 1984 :

- Crédit de 1 145 000 francs destiné à l'adaptation et à la modernisation de la patinoire des Vernets ;
- crédit de 1 500 000 francs destiné à la reconstruction du collecteur dit du « Nant des Grottes » entre la place des Grottes et la rue Louis-Favre ;
- crédit extraordinaire de 1 000 000 de francs afin d'accorder une subvention unique à la Fondation « La Ferme » en faveur des handicapés mentaux ;
- crédit de 1 470 000 francs destiné à la transformation du kiosque à musique des Bastions ;
- crédit de 11 224 000 francs, dont à déduire 24 000 francs de subventions cantonale et communale, soit net 11 200 000 francs, destiné à la construction de deux immeubles d'habitation et de garages souterrains avec un aménagement d'un espace public et préau, sis aux 104 et 106, rue de Carouge ;
- désaffectation du domaine public constitué par le passage reliant la rue Ferdinand-Hodler à la rue Théodore-de-Bèze et son incorporation au domaine privé de l'Etat de Genève ;
- constitution sur le domaine privé de l'Etat de Genève, au profit de la Ville de Genève, de deux servitudes de passage à talons, permettant l'aménagement de deux cheminements piétons entre lesdites rues ;
- approbation du statut de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale ;
- abrogation du plan d'aménagement no 25.419-66-1 du quartier de la Tour, compris entre la rue Prévost-Martin et le boulevard du Pont-d'Arve, la rue Micheli-du-Crest et la rue Goetz-Monin.

Séance du 19 décembre 1984 :

- Crédit de 3 960 000 francs, destiné à la construction d'une serre tempérée aux Conservatoire et jardin botaniques (3 818 000 francs) et à l'acquisition d'un engin de levage (142 000 francs).
- approbation du budget 1985 ;
- crédit de 11 400 000 francs, dont à déduire 1 400 000 francs de subventions fédérale et cantonale, soit net 10 000 000 de francs, destiné à l'extension du groupe scolaire des Allières et à la construction d'un centre de Protection civile et d'un dépôt voirie de quartier ;
- création, sous le nom de « Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'institutions subventionnées par la Ville de Genève », d'une fondation de droit privé conformément aux articles 80 et suivants du Code civil suisse est approuvée ;
- Crédit de 6 650 000 francs destiné à différents travaux à la Bibliothèque publique et universitaire.

1090 **Secrétariat général**

Chef du secrétariat : M. Jean-Daniel EFRANCEY

Sous-chef du secrétariat : M. Jean-Jacques RACORDON

Ingénieur-conseil

Par poursuite d'actions entreprises antérieurement et par prise en charge de nouveaux problèmes, dans le cadre de sa mission générale, l'activité du titulaire a comporté les principaux aspects suivants :

- représentation de la Ville de Genève (organismes officiels, commissions fédérales et cantonales, etc.),
- missions pour le Conseil administratif (vidéo administration municipale, problèmes généraux du Complexe de la Praille, reprise éventuelle de Genève-Plage, évacuation d'urgence des bâtiments publics, etc.),
- jusqu'en automne 1984, présidence de la Commission informatique de la Ville (politique informatique, nouvel ordinateur, bureautique, informatisation des bibliothèques SIBIL, etc.),
- étude et réalisations diverses (équipements Complexe de la Praille, climatisation Hôtel Métropole, problèmes services municipaux, etc.),
- hygiène et sécurité du travail (formation et activité des chargés de sécurité, études et interventions diverses, représentation de la Ville dans divers organismes spécialisés, etc.),
- préparation de l'organisation de cours pour le personnel (conduite d'engins de chantier et spéciaux, manutention de charges lourdes, radioprotection, etc.),
- essais et recherches (problèmes de niveaux sonores/locaux et équipements, étude ergonomique « poste de travail à l'écran de visualisation », Fonds national suisse de la recherche scientifique/Rendement des chaudières etc.),
- politique énergétique (collaboration avec EPFL, commissions fédérales « Répartition chaleur » et « Propriétaires et locataires », collaboration avec Commission cantonale énergie et Délégué cantonal, etc.),
- divers (collaboration avec Union des villes suisses, commission cantonale « Ramonage », SIA etc.).

Naturalisations

Huit listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 5ème - 6ème - 7ème - 8ème - 9ème - 10ème - 11ème et 12ème, de la législature 1983/1987.

Ce sont cent trente-sept demandes de naturalisation d'étrangers conformes à l'article 11 de la loi qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent trente-trois ont été acceptées. Trois demandes ont fait l'objet d'un refus et une a été ajournée à un an.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10 et de jeunes étrangers, selon l'article 12.

Il a eu à statuer sur trois cent soixante-deux requêtes. Quatre demandes ont fait l'objet d'un ajournement à un ou deux ans et aucune n'a été refusée. Les demandes acceptées par le Conseil administratif se répartissent comme suit :

quatre-vingt-une « Confédérés »

deux cent septante-sept « Jeunes étrangers »

Le Maire de la Ville de Genève a signé trois avis de situation et aucune déclaration définitive d'option concernant des jeunes gens et jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants français naturalisés suisses.

**Répartition des manifestations organisées
par le service des réceptions en 1984**

Genre de manifestations	Prises en charge par la Ville seule					Etat et Ville	Confédération, Etat et Ville	TOTAUX	
	C.A.	Manifestations en rapport avec les dicastères de MM. les Conseillers :							
		Haegi (Raisin)	Ketterer	Emmenegger	Dafflon				Segond
Déjeuners	22					8		30	
Dîners	11							11	
Buffets, banquets, collations	4					1		5	
Inaugurations / vernissages suivis de réceptions pour :									
— Expositions diverses			2	14	1	1		18	
— Ouvrages / aménagements nouveaux				2	2			4	
— Ouvrages / locaux rénovés			1	3	1	1		6	
— Locaux scolaires ou sociaux						4		4	
— places de jeux						10		10	
— Rues, places, cheminements, plaques épigraphiques, sculptures			4				1	5	
Cérémonies suivies de réceptions :									
— Hommage aux Champions suisses	1							1	
— 25 ans de service	1							1	
— Prix Horlogerie 1984	1							1	
— Cérémonies « Un arbre... une école »						7		7	
Réceptions dans le cadre de manifestations sportives					17			17	
Réceptions-cocktails	9	1	1	7	5	6	19	4	52
Apéritifs, vins d'honneur, boissons offertes	14			12	15	3	9		53
Séjours de délégations de municipalités suisses ou étrangères									
Départs à la retraite		2	9	7	4	13			35
Collations pour séances de :									
— Bureau C.M.	11								11
— Diverses commissions municipales	52								52
Concerts :									
— 30e anniversaire du CERN	1								1
— Journée des Nations Unies	1								1
Petites manifestations et réceptions à l'Hôtel municipal	28								28
TOTAUX	156	3	17	45	45	45	38	4	353 *

* 387 en 1983

Relations intermunicipales		
	Vendredi 24 janvier	Déjeuner du CA en l'honneur des Maires des Villes françaises de la région genevoise
	Samedi 14 avril	Réception du CA en l'honneur d'une délégation de l'Université de Bologne
	Mercredi 2 mai	Réception en l'honneur des Directeurs de Police des Villes suisses
	Samedi 12 mai	Déjeuner du CA en l'honneur du Maire de la Ville de Cologne
	Vendredi 18 mai	Déjeuner du CA en l'honneur de la Municipalité de Trévisé
	Mercredi 18 juillet	Réception en l'honneur de la Municipalité de Himeji, Japon

	Mercredi 15 août	Dîner du CA en l'honneur d'une délégation canadienne de Montréal
	Mardi 16 septembre	Déjeuner en l'honneur de M. Richard, Adjoint au Maire de Paris
Relations internationales	Mercredi 18 janvier	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de l'Ambassadeur de la R.F.A. en Suisse
	Mercredi 25 janvier	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de M. le Consul général d'Italie à Genève
	Mercredi 11 avril	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur du Corps consulaire.
	Dimanche 13 mai	Réception Etat-Ville en l'honneur de la Fanfare de la Garde Républicaine de Paris
	Jeudi 5 juillet	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de M. Javier Perez de Cuellar, Secrétaire général de l'O.N.U.
	Lundi 17 septembre	Réception du CA en l'honneur d'un groupe de journalistes chinois Déjeuner du CA en l'honneur d'un groupe d'écrivains égyptiens
	Mardi 2 octobre	Réception du CA en l'honneur d'un groupe de travailleurs sociaux japonais
	Vendredi 12 octobre	Réception du CA en l'honneur d'une délégation de la République soviétique du Kazakstan
	Mercredi 24 octobre	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de l'Ambassadeur d'U.R.S.S. en Suisse
	Mercredi 19 décembre	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de M. Ph. Potter, Secrétaire général du C.O.E.
Cérémonies traditionnelles	A tour de rôle, M. le Maire et MM. les Conseillers administratifs ont pris part aux cérémonies patriotiques du 1er juin, 1er août, 31 décembre, ou officielles : Fêtes des écoles, promotions civiques et anniversaire de l'Armistice du 11 novembre.	

1091 **Economat municipal**

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal en 1984, peut se détailler de la manière suivante :

- 1 027 486 (744 540) enveloppes cartes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons imprimé 327 212 (348 613) tirages stencils sur les machines de reprographie du magasin, ce qui représente 4892 (5180) stencils.
- Notre département Adrema a effectué 170 000 (172 000) impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes qui ont nécessité la confection ou la correction de plus de 700 (700) plaques.
- Le nombre des photocopies tirées par la machine du magasin s'élève à 103 958 (109 898). Cette machine permet de faire de grands tirages et de classer automatiquement les photocopies. Elle permet également des tirages sur différents formats de papier.
- Nous avons confectionné 898 (916) reliures à partir de photocopies ou de tirages stencils.
- Les services nous ont adressé 2021 (1987) réquisitions concernant la fourniture du mobilier, des machines et du matériel en stock à l'Economat.
- L'atelier d'imprimerie et celui de composition ont, comme chaque année, livré une importante partie des imprimés nécessaires à notre administration, de même qu'ils ont contribué à exécuter les différents travaux tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc.
- Le magasin a livré journalièrement dans les différents services de l'administration les imprimés et les fournitures. Il a procédé, dans la mesure de ses moyens à des réparations mobilières et mécaniques. Il a aidé au déménagement de mobiliers dans les bureaux. A l'intention des services nous nous sommes équipés d'un appareil à détruire les documents.

() = 1983

112 **Contrôle financier**

Directeur : M. Philippe AEGERTER

Sous-directeur : M. René BURRI

Chef de la section technique : M. Jean-Marie BRUCHON

Personnel

Monsieur Benedikt CORDT-MÖLLER a quitté le service et a été nommé secrétaire permanent de la CORI ; il a été remplacé par Monsieur Rémy AEBERHARD. Par ailleurs, Monsieur Christian MEURY est venu compléter l'effectif du Contrôle financier (10 personnes). En outre, un poste vacant d'employé de bureau a été remplacé par un poste de secrétaire comptable, occupé aujourd'hui par Mademoiselle Sylviane PANNATIER.

Activités

Les travaux de révision effectués au sein des Services de l'Administration municipale et l'examen des comptes des organismes subventionnés se sont déroulés normalement. Les factures et mandats de paiement ont fait l'objet d'un contrôle formel avant paiement.

120 Services financiers

Directeur : M. Claude HENNINGER

Directeur-adjoint : M. Yves ROUILLER

La Commission d'organisation, présidée par le directeur adjoint des Services financiers, a été chargée — dès fin 1984 — d'examiner également les problèmes posés par l'introduction de la bureautique et de l'informatique. Ses structures ayant été modifiées de façon à permettre une représentation équitable de tous les départements municipaux, elle dépend désormais directement du Conseil administratif. En outre, il a été fait appel à un spécialiste des problèmes d'organisation pour assumer la fonction de secrétaire permanent et mener les études toujours plus nombreuses et complexes, qui lui sont confiées.

1200 Assurances

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

	Primes payées	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assurances en fr.
Incendie	1 453 743,50	25	337 943,20
Eaux	519 750,—	258	392 684,—
Glaces	455 000,—	750	391 688,15
RC générale	180 403,—	99	121 223,20
RC auto	140 406,10	93	84 843,65
Divers	82 525,40	22	61 944,65
Accidents	2 256 530,—	prof. 309) NP 476)	954 832,20 *
		prestations CNA pour accidents NP 1983	588 884,—

* indemnités journalières reçues de la CNA et des compagnies privées.

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Sous-chef de service : M. Christian GARIN

Coupons payés
Obligations remboursées
et émargées en 1984

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	1 761	480 890,—	259	1 151 000,—
Février	138	21 567,50	18	18 000,—
Mars	6 860	1 576 152,50	28	104 000,—
Avril	25 167	4 858 322,50	34	70 000,—
Mai	3 980	1 011 600,—	23	63 000,—
Juin	9 209	2 335 760,—	23	39 000,—
Juillet	1 367	642 422,50	8	12 000,—
Août	5 162	1 402 620,—	15	15 000,—
Septembre	126	37 630,—	1	1 000,—
Octobre	14 995	3 304 902,50	7 622	28 339 000,—
Novembre	11 421	1 720 845,—	224	1 179 000,—
Décembre	8 090	1 619 877,50	101	296 000,—
1984	88 276	19 012 590,—	8 356	31 287 000,—
1983	98 133	20 705 422,50	16 493	61 442 000,—

	1984	1983	1982
Nombre de remises traitées	472	492	408

L'activité de ce secteur s'est légèrement réduite cette année, car un seul emprunt public a été remboursé par anticipation contre 2 en 1983.

Cependant, on constate au cours de ces dernières années une tendance à la baisse dans le nombre de coupons à traiter qui provient :

- a) d'une baisse de volume des emprunts publics en cours,
- b) de la création relativement récente de titres de fr. 100 000,— de nominal,
- c) l'émission de bons de caisse.

En outre, plus de 50 % des titres mis en circulation à l'émission sont traités en dépôts global par la SEGA (Société suisse pour le virement de titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités
(après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à court terme	Total
1er janvier 1984				11 114 220,96	108 000 000,—	119 114 220,96
Janvier	43 988 879,61	49 556 576,75	— 5 567 697,14	16 046 523,82	97 500 000,—	113 546 523,82
Février	37 587 385,31	37 027 223,80	+ 560 161,51	11 606 635,33	102 500 000,—	114 106 635,33
Mars	53 428 232,50	1) 39 629 301,15	+ 13 798 931,35	6 405 616,68	121 500 000,—	127 905 616,68
Avril	3) 81 394 736,23	2) 48 109 051,10	+ 33 285 685,13	13 691 301,81	147 500 000,—	161 191 301,81
Mai	52 050 377,17	40 534 325,—	+ 11 516 052,17	20 207 353,98	152 500 000,—	172 707 353,98
Juin	4) 54 075 613,55	36 774 985,90	+ 17 300 627,65	11 507 981,63	178 500 000,—	190 007 981,63
Juillet	47 987 236,10	5) 56 275 661,16	— 8 288 425,06	3 219 556,57	178 500 000,—	181 719 556,57
Août	45 913 239,37	33 383 282,55	+ 12 529 956,82	25 749 513,39	168 500 000,—	194 249 513,39
Septembre	38 831 273,52	32 979 980,15	+ 5 851 293,37	11 600 806,76	188 500 000,—	200 100 806,76
Octobre	39 960 182,59	6) 78 712 768,40	— 38 752 585,81	12 848 220,95	148 500 000,—	161 348 220,95
Novembre	40 057 662,53	7) 50 298 164,85	— 10 240 502,32	17 607 718,63	133 500 000,—	151 107 718,63
Décembre	44 910 817,06	8) 60 490 569,15	— 15 579 752,09	16 027 966,54	119 500 000,—	135 527 966,54
Sous-totaux	580 185 635,54	563 771 889,96	+ 16 413 745,58			
1) dont		500 000,—	Remboursement emprunt Compagnies d'Assurances 5 % 1972			
2) dont		5 925 000,—	Remboursement emprunt Compagnies d'Assurances 5 % 1972			
		200 000,—	Remboursement emprunt Caisse Nationale 7 % 1974			
		500 000,—	Amortissement emprunt La Bâloise 5 3/4 % 1982			
3) dont	30 000 000,—		Emprunt 4 3/4 % 1984			
4) dont	15 550 000,—		Solde conversion emprunt A.V.S. 5 % 1984 à 100,25 %			
5) dont		10 000 000,—	Remboursement emprunt A.V.S. 4 % 1980			
6) dont		28 985 000,—	Remboursement emprunt 8 % 1974, dès le 15.10.1984			
7) dont		5 000 000,—	Remboursement emprunt A.V.S. 3 3/4 % 1979			
8) dont		3 200 000,—	Remboursement emprunt La Bâloise 8 1/4 % 1974			
		1 494 000,—	Remboursement titres divers emprunts du 1.1. au 31.12.1984			
Totaux	534 635 635,54	507 967 889,96				
Variation 1983/84	+ 5,6 %	+ 0,5 %				
Moyenne mensuelle	44 552 969,60	42 330 657,50				

Les recettes annuelles courantes, déduction faite des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été supérieure de 26,7 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 42,1 à 42,3 millions (+ 0,5 %). La moyenne mensuelle de nos placements à court terme s'élève à 144,3 millions. En contre partie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.10001 atteignent Fr. 5 763 632,35 soit un taux moyen de 3,65 % sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année
(après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts et prêts Remboursements d'emprunts et de prêts	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice *
1974					45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94
1977	351 271 033,14	323 368 123,30	—,—	+ 27 902 909,84	89 330 696,78
1978	372 496 200,65	323 109 259,01	— 12 253 000,—	+ 37 133 941,64	126 464 638,42
1979	360 151 237,75	326 401 417,37	— 51 597 000,—	— 17 847 179,62	108 617 458,80
1980	367 828 165,22	342 447 730,74	— 6 000 000,—	+ 19 380 434,48	127 997 893,28
1981	398 164 743,59	364 117 617,03	— 11 540 000,—	+ 22 507 126,56	150 505 019,84
1982	438 334 712,46	438 931 813,27	2 875 000,—	+ 2 277 899,19	152 782 919,03
1983	506 075 164,40	505 221 862,47	— 34 522 000,—	— 33 668 698,07	119 114 220,96
1984	534 635 635,54	507 967 889,96	— 10 254 000,—	+ 16 413 745,58	135 527 966,54

* y compris les placements à court terme.

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation %	Montant
1980	45 104	— 0,3	Fr. 261 382 334,21
1981	47 061	4,3	Fr. 277 778 130,20
1982	49 493	5,2	Fr. 312 823 096,04
1983	53 523	8,1	Fr. 440 832 435,60
1984	55 327	3,4	Fr. 410 823 395,80

Cette statistique n'englobe que les mandats de paiements émis en faveur de fournisseurs, de créanciers, tiers, subventionnés, divers, à l'exclusion des salaires, des pensions et des allocations sociales mensuelles.

Nous renvoyons le lecteur au tableau No 26 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne une répartition par groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Statistique des mandats payés en 1984 par ordre de grandeur

Catégorie de Fr. à Fr.	Nombre de mandats	% Nombre	Total réel en Fr.
0,01 à 9,99	108	0,2	820,50
10,— à 99,99	10 383	18,8	599 251,10
100,— à 199,99	7 789	14,1	1 126 120,30
200,— à 399,99	8 293	15,0	2 362 413,65
400,— à 599,99	4 667	8,4	2 278 297,10

600,— à 799,99	2 934	5,3	2 023 577,85
800,— à 999,99	2 080	3,8	1 851 070,70
1 000,— à 4 999,99	10 941	19,8	24 744 392,75
5 000,— à 9 999,99	2 863	5,2	20 065 925,60
10 000,— à 99 999,99	4 686	8,5	137 098 771,75
100 000,— à 999 999,99	464	0,8	117 737 739,05
1 000 000,— et plus	45	0,1	105 653 889,60
Totaux	55 253	100,0	415 542 269,95

L'écart dans le montant total ressortant de ces deux statistiques s'explique par le décalage, en fin d'année, entre l'enregistrement des derniers mandats de l'exercice et leur paiement qui a lieu dans les premiers jours de l'année suivante.

On remarquera de plus que la moitié des mandats (56,5 %) sont constitués par des factures d'un montant variant entre 0 et 600 francs qui ne représentent finalement que le 1,5 % des dépenses totales.

Activités diverses

Le service tient également les comptabilités de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG) et de trois sociétés immobilières.

Le service est représenté au sein du groupe de travail chargé d'étudier l'introduction par les communes genevoises, du nouveau modèle de comptes.

Personnel

Nous avons enregistré l'arrivée de 3 employés contre 4 départs. L'effectif du Service est de 11 personnes, dont 1 occupée à mi-temps et 1 poste à pourvoir.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. F. GOLAY

I. GESTION DU PERSONNEL 1. MOUVEMENT DU PERSONNEL

A. Personnel régulier

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

— Etat au 31 décembre 1983 (Abattoir compris)	2 170
— Engagements en 1984	182
— Départs en 1984 :	
— démissions	42
— retraités	35
— invalidité	4
— décès	9
— Etat au 31 décembre 1984 (Abattoir compris)	2 262

B. Personnel temporaire

Au cours de l'exercice 1984, 1547 personnes ont travaillé pour l'administration municipale en qualité de temporaire, dont :

	Total	sur crédit temporaires	sur fonds chômage	Apprentis	Etudiants
Effectif au 31 décembre 1983	869	672	168	29	—
Nouveaux contrats en 1984	678	425	154	11	88
Départs	656	391	168	9	88
Titularisation dans la catégorie du personnel régulier	103	103	—	—	—
Effectif au 31 décembre 1984	788	603	154	31	—

Sur les budgets des services, il s'agit :

- d'employés exerçant une activité accessoire à la demande ou à la prestation
- de stagiaires
- d'employés engagés pour effectuer un travail momentané
- d'employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, mais ne remplissant pas les conditions permettant leur titularisation
- d'employés engagés pour occuper des postes de travail permanents en vue de titularisation.

2. PAIEMENT DES TRAITEMENTS ET SALAIRES

A. Personnel régulier

Les montants versés, à titre de salaires et indemnités diverses, se sont élevés à :

— traitements de base et allocation de vie chère	Fr.	109 818 999,50
— allocation complémentaire	Fr.	2 312 077,20
— indemnités diverses	Fr.	14 589 203,65
Total	Fr.	126 720 280,35

B. Personnel temporaire

Les montants versés, à titre de salaires et indemnités diverses, se sont élevés à :

— traitements de base	Fr.	11 466 496,70
— allocation complémentaire	Fr.	226 068,60
— indemnités diverses	Fr.	834 245,50
Total	Fr.	12 526 810,80 *)

- *) dont pour les apprentis Fr. 263 225,90
- *) dont pour l'action chômage Fr. 1 789 044,65
- *) dont pour les étudiants Fr. 150 365,50

3. CONTRÔLE DES ABSENCES

Le tableau ci-dessous donne la répartition des absences du personnel pour l'année 1984 :

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire	%
Janvier	68 479	2 173,00	3,17	907,50	1,33	116,00	0,17
Février	64 873	2 809,00	4,33	832,00	1,28	101,00	0,16
Mars	69 812	2 732,50	3,91	811,00	1,16	321,00	0,46
Avril	67 980	2 127,50	3,13	764,50	1,12	555,00	0,82
Mai	70 804	2 307,00	3,26	855,00	1,21	1 260,00	1,78
Juin	69 120	1 854,50	2,68	686,50	0,99	292,00	0,42
Juillet	71 579	1 439,50	2,01	755,50	1,06	35,00	0,05
Août	72 044	1 498,50	2,08	837,00	1,16	82,00	0,11
Septembre	69 930	1 612,50	2,31	826,00	1,18	702,00	1,00
Octobre	72 478	2 514,50	3,47	734,00	1,01	1 231,00	1,70
Novembre	70 470	2 481,00	3,52	916,00	1,30	1 230,00	1,75
Décembre	70 463	2 164,00	3,07	705,00	1,00	173,00	0,25
		Moyenne (1983)	3,08 3,46	Moyenne (1983)	1,15 1,31	Moyenne (1983)	0,72 0,67

II. CLASSIFICATION ET FORMATION DU PERSONNEL, ÉDUCATION POUR LA JEUNESSE

1. ÉVALUATION DES FONCTIONS

La Commission d'évaluation des fonctions s'est réunie 8 fois au cours de l'exercice 1984.

Elle a examiné 77 cas, dans 23 services de l'administration, se répartissant en :

- 54 analyses primaires
- 23 analyses complémentaires

dont 56 cas ont conduit à une amélioration de la classification.

2. FORMATION DU PERSONNEL

a) Cours à l'intention du personnel

L'Office du personnel, en collaboration avec les Cours commerciaux de Genève, a organisé les cours suivants :

- conduire et animer une équipe (à l'intention des cadres) 11 participants
- « l'écoute, l'interprétation et la communication » 17 participants

b) Formation individuelle

192 personnes ont suivi des cours, à titre individuel, de leur propre initiative ou à la demande de la direction de leur service.

Ces employés ont suivi des cours, notamment aux Cours commerciaux de Genève ou aux Cours industriels du soir ; 96 ont bénéficié de congés payés, entre autres pour préparer et se présenter à des examens de fin d'apprentissage en cours d'emploi, ou de maîtrise.

La somme dépensée pour la formation et le perfectionnement professionnel en 1984 est de 106 156 francs.

c) Apprentissage

Durant l'année scolaire 1983-84, l'Administration formait 28 apprentis dans les professions suivantes :

— Employées de commerce « S »	8 apprenties
— Horticulteurs « A »	13 apprentis
— Menuisiers	3 apprentis
— Peintres en décors de théâtre	2 apprentis
— Mécanicien sur automobiles	1 apprenti
— Taxidermiste	1 apprenti.

En juin, 8 apprentis ont passé avec succès leurs examens finals, dont :

- 3 employés de commerce « S »
- 5 horticulteurs « A »

3. ACTION POUR LA JEUNESSE

Au cours de l'été 1984, 88 jeunes gens et jeunes filles en cours d'études ont été engagés, en général pour une période d'un mois. Les buts de cette action étaient triples :

- permettre aux intéressés de gagner quelque argent
- faire connaissance avec les milieux du travail
- remplir des postes nécessaires à l'administration momentanément libres pour cause de vacances.

III. ACTIVITÉ SOCIALE

1. ACTION CHÔMAGE

L'engagement de personnes au chômage a été poursuivi en 1984. Ainsi, l'administration a offert un emploi pour une durée limitée, en règle générale à quatre mois, à 154 chômeurs, dont 20 de professions techniques.

Les sommes dépensées se montent à Fr. 1 947 418,70, dont Fr. 466 484,50 pour les professions techniques (y compris charges sociales).

2. ALLOCATIONS FAMILIALES

L'administration municipale a versé, en 1984, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 938 067,05.

Par rapport à 1983, on enregistre une hausse de Fr. 59 158,80.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1984, de la manière suivante :

— enfants de 0 à 15 ans (à l'étranger)	2
— enfants de 0 à 10 ans	574
— enfants de 10 à 15 ans	417
— enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	337
Total	1 330

La Ville de Genève a payé 73 primes à la naissance.

3. ACTIVITÉ DE L'ASSISTANTE SOCIALE ET DU VISITEUR AUX MALADES

L'assistante sociale a eu à s'occuper, au cours de l'année, de nombreux problèmes dans tous les domaines liés à son activité.

691 lettres, 103 démarches, 180 entretiens, 323 visites à domicile, dans les hôpitaux ou dans les maisons de retraite ou de convalescence, représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Au cours de 1983, 30 nouveaux dossiers ont été ouverts par l'assistante sociale.

Le visiteur-conseil aux malades doit, par sa mission, maintenir le contact entre les malades et les accidentés et l'Office du personnel. Il a effectué 464 visites à domicile et dans les établissements hospitaliers.

4. ASSURANCE-MALADIE

A. Gestion du contrat passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration municipale a passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises le 1er novembre 1966. Le montant des cotisations prélevées représente Fr. 5 432 999,30.

L'effectif, au 31 décembre 1984, se présentait comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 397	645	643	2 685
Retraités-pensionnés	300	161	30	491
Veuves	50	22	15	87
Communes	347	168	197	712
Etat	15	8	11	34
Divers	50	18	7	75
	2 159	1 022	903	4 084

B. Caisse-maladie Ville - S.I.

En plus, la Ville de Genève prélève des cotisations pour les assurés à la Caisse-maladie Ville - Services industriels. Il s'agit d'un montant total de Fr. 319 654,80 qui concerne 200 assurés actifs et retraités.

5. CAISSE DE RETRAITE

Selon l'article 65 du Statut de la Caisse d'assurance du personnel (CAP), l'administration municipale est responsable du paiement de toutes les rentes à ses pensionnés. Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés par catégories et les montants des rentes versées en 1983 et 1984 (rentes CAP et autres rentes) :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes **)	Total
Retraités	356	17	29	402
Invalides	53	—	7	60
Veuves	216	41	16	273
Orphelins	40	—	12	52
Suppressions d'emploi	1	1	—	2
Autres rentes	21	2	—	23
Totaux	687	61	64	812

*) Personnel communal transféré à l'Etat par loi de fusion.

***) Personnel des Communes.

Montant des rentes

	1983	1984	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions CAP	9 427 551,30	10 460 906,25	+ 1 033 354,95
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale (allocation de vie chère)	5 243 608,10	5 558 782,80	+ 315 174,70
Autres rentes (CAP, Budget, Feu, Fonds de secours)	657 174,35	648 484,85	— 8 689,50
	15 328 333,75	16 668 173,90	+ 1 339 840,15

Suite à une décision du Comité de gestion, en accord avec les Administrations (Etat, Ville et S.I.), l'administration centrale de la CAP est désormais confiée à un organisme séparé de l'Office du personnel de la Ville de Genève. Cette opération a pour but de rendre ladite administration plus performante encore.

De plus, le nouveau statut de la CAP, adapté à la loi fédérale sur la Prévoyance professionnelle (LPP), a été accepté par le Conseil municipal et les autres administrations concernées. Il entre en vigueur au 1er janvier 1985.

1206 Taxe professionnelle communale

Chef de service : Mme Valérie JUILLARD

**RÉSULTATS FINANCIERS
de l'exercice s'étendant
du 01.01.1984 au 31.12.1984**

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la Loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement de la taxe professionnelle communale.

	Situation initiale	Avances au 01.01.1984	Situation effective
1. RELIQUAT au 31.12.1983	3 248 257,60	453 478,85	2 794 778,75
2. MOUVEMENT Exercice 1984		Dégrèvements	
2.1. Production 1984	44 226 254,50	2 004 148,15	
Surtaxe (sommations)	57 901,65	20 932,15	
	44 284 156,15	2 025 080,30	+ 42 259 075,85
2.2. Total à percevoir 1984			= 45 053 854,60
2.3. Perception effective 1984			
Exercice 1984		38 467 521,—	
Exercices antérieurs		2 070 713,10	— 40 538 234,10
Déduction des avances 1985			— 224 907,05
Perception nette			= 40 313 327,05
3. RELIQUAT au 31.12.1984			
Exercice 1984 (avances 1985 déduites)		3 791 554,85	
Exercices antérieurs		724 065,65	4 515 620,50
Avances 1985 (reportées à la demande des contribuables)			+ 224 907,05
Reliquat total			= 4 740 527,55
4. DÉBITEURS			
4.1. Rappels simples	2 402		
Sommations recommandées	1 039		
Actes de poursuites	798		
5. MOUVEMENT DU ROLE			
5.1. Nombre de contribuables au 31.12.1983			15 722
Contribuables nouveaux		+ 1 621	
Contribuables mis hors rôle		— 1 117	+ 504
Nombre de contribuables au 31.12.1984			16 266
5.2. Modifications (adresses, noms, etc.)			4 660
6. TAXATION			
6.1. Déclarations expédiées			7 825
6.2. Contribuables taxés			14 986
dont bordereaux de taxes reconduites		5 735	
dont bordereaux de taxes révisées		9 251	
7. RÉCLAMATIONS ET REMISES			
7.1. Service de la taxe professionnelle communale :			
129 cas de réclamations ont été traités par le service de la taxe professionnelle communale en 1984, dont 99 ont été réglés dans l'année.			
(La Commission de réclamation de la taxe professionnelle communale est seule compétente pour traiter les demandes de remises)			
7.2. Commission de réclamation :			
Cette commission a tenu 6 séances en 1984 consacrées à l'examen de 13 réclamations et de 72 demandes de remises.			
7.3. Commission cantonale de recours :			
1 cause est en suspens devant la Commission cantonale de recours en matière d'impôts.			
7.4. Tribunal administratif :			
4 causes sont en suspens devant le Tribunal administratif.			

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Alain CLOT

Gestion des immeubles

Le Service a géré 379 immeubles locatifs (patrimoine financier), soit :

Immeubles Ville de Genève	352
Legs Revillod	2
Legs Maget	1
Legs Diday	1
Fonds Galland	21
	<u>377</u>

Contrôle de gestion par le Service

En gérance privée :

Immeubles en copropriété	2
	<u>379</u>

MOUVEMENT DE GESTION

Immeubles démolis

8, rue des Allières	7, avenue Eugène-Empeyta
10, rue J. R. Chouet	14, rue Louis-Favre
12, rue J. R. Chouet	5, rue Rossi
3 bis, avenue Eugène-Empeyta	20, rue de la Servette
5, avenue Eugène-Empeyta	22 bis, rue de la Servette

Diminutions

10, rue des Alpes	26, rue de l'Orangerie
26, avenue Dumas	4, place des Volontaires
1, place de l'Île (Halles de l'Île)	
(deviennent immeubles administratifs)	

Acquisitions

10, rue des Allières
16 b, chemin des Genêts

Nouveaux immeubles

23, rue Louis-Favre	29, rue Louis-Favre
25, rue Louis-Favre	20, rue de la Navigation
27, rue Louis-Favre	

Logements mis à disposition dès le 1er mars 1984.

Places de stationnement

1) Création de places de stationnement :

Grottes, 30 bis (souterrain)	26 places
Louis-Favre, 23-29	32 places
Poterie, 3-5	8 places
Seujet, 36	
(souterrain - agrandissement)	7 places

2) Diminution :

Malatrex-Bautte-Dassier 24 places

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1984 à 3171.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

Palladium	Faubourg
Plainpalais	Asters
Eaux-Vives	

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à :

Fr. 1 021 891,15 pour 1984.

En outre, conformément à l'article 17 du règlement de location des salles de réunions, 109 sociétés ont bénéficié d'un jour de location gratuite, représentant un montant de

Fr. 77 518,55.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1984 a été de

Fr. 42 634 103,35.

pour 9720 locations, dont 4818 appartements.

Effort social

Logements

L'effort social constitué par des réductions de loyers pour les personnes à revenu modeste se monte à environ 5,6 millions en 1984. La plupart de nos locataires bénéficient de cet effort social.

Locaux pour institutions subventionnées

C'est plus de 1,66 million qui n'a pas été encaissé à la suite de mise à disposition de locaux à titre gratuit.

1208 Centre de traitement informatique (CTI)

Chef de service : M. Serge PELLATON (dès le 1.7.1984)

Sous-chef : M. Jean-Charles SIEBER

Machines

Un ordinateur IBM S/3 effectue la gestion des informations pour l'ensemble de l'administration.

L'ordinateur IBM S/38 installé en mai 1983, gère le budget 1985 de la Ville de Genève, selon le nouveau modèle de comptes.

Les écrans connectés à cette machine, ont permis au personnel de la Taxe professionnelle communale ainsi qu'à celui de la Comptabilité générale et des Titres, de se familiariser avec les nouvelles méthodes de travail qui entrent en vigueur dès le 1er janvier 1985.

Personnel

Gestion générale du service

Une entreprise du secteur privé a assuré la gestion technique du service jusqu'à l'arrivée du nouveau chef de service, alors que l'intérim de la gestion administrative était assumé par la Direction des services financiers.

Analyse-programmation

L'équipe d'analyse-programmation — largement sous-dimensionnée — a eu à revoir certains développements d'applications, suite à l'introduction de standards de travail, tant au niveau de l'analyse qu'au niveau de la programmation.

Un effort particulier a été fourni pour le développement des applications du service de la Taxe professionnelle et du service de la Comptabilité générale, sur l'ordinateur IBM S/38. La gestion des informations se fera dès le 1er janvier 1985, à l'aide d'écrans de visualisation installés dans les services respectifs, rendant ainsi l'accès aux informations plus aisé et plus rapide.

Afin de respecter la date du démarrage fixée au 1er janvier 1985 — date impérative vu l'introduction du nouveau modèle de compte — nous avons dû recourir à de la main-d'œuvre du secteur privé pour la programmation.

Opération	Les deux personnes qui s'occupent de l'exploitation des 2 ordinateurs, couvrent par leur présence respective, un horaire s'étendant de 07.00 h à 22.00 h., soit 15.00 h. par jour.
Saisie des données	Les deux opératrices de saisie encodent des informations pour une vingtaine de services de l'administration. Les informations de la Comptabilité, de l'Office du personnel et de la CAP représentent le 40 % des informations saisies.
Contrôle des données	Deux personnes dont une à 50 %, contrôlent les documents en provenance des différents services de l'administration, assurent le contrôle et la distribution des documents produits par le C.T.I., et s'affairent aux travaux de secrétariat du service.

1209 **Garage municipal**

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Les statistiques concernant l'activité du Garage municipal en 1984 sont les suivantes :

Nos camionnettes et camions ont été mis 512 fois à disposition des services qui ne possèdent pas de véhicules.

Notre camion multibennes a transporté 1990 tonnes de déchets et matériaux divers récoltés dans divers Services de l'Administration et parcouru 31 570 km, soit une utilisation maximum.

En 1984, le Garage municipal s'est chargé de l'étude et de l'acquisition des véhicules suivants :

1 voiture	pour le Conseil administratif
1 fourgonnette	pour le Garage municipal
1 tracteur semi-remorque	pour les Spectacles et Concerts
1 fourgon	pour les Spectacles et Concerts
1 break	pour le Service des sports
4 combi	pour la Protection civile
1 fourgonnette	pour la Protection civile
1 minibus	pour le Service social
1 camion basculant	pour les Parcs et promenades
2 fourgons	pour les Parcs et promenades
1 élévateur à fourche	pour les Parcs et promenades
1 voiture	pour les Pompes funèbres
1 corbillard	pour les Pompes funèbres
1 fourgon	pour les Cimetières

Nombre de véhicules entretenus par le Garage :	145 (+ 6)
Kilomètres parcourus par les véhicules :	971 000 (— 12 000)
Consommation de carburant (en litres) :	199 000 (— 8 000)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1984

Libellé	Production nette y compris reliquat	Perception nette	Frais de perception	
A. Situation générale				
40,5 centimes ordinaires	310 351 702,50	261 122 335,05	7 833 670,05	
4 centimes pour les grands travaux	30 652 020,—	25 789 860,25	773 695,80	
1 centime pour la construction HLM	7 663 005,05	6 447 465,05	193 423,95	
	348 666 727,55	293 359 660,35	8 800 789,80	
B. Perception nette par genre de contribuables				
	Au 31.12.1983	Au 31.12.84	Différence	%
Personnes physiques	223 931 096,86	234 211 065,—	+ 10 279 968,14	+ 4,59
Personnes morales	60 944 511,65	59 148 595,35	— 1 795 916,30	— 2,95
	284 875 608,51	293 359 660,35	8 484 051,84	+ 2,98
C. Reliquat				
Personnes physiques	42 408 914,91	46 155 382,26	+ 3 746 467,35	+ 8,83
Personnes morales	10 635 320,59	9 151 684,94	— 1 483 635,65	— 13,95
	53 044 235,50	55 307 067,20	+ 2 262 831,70	

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1984		1983	1982	1981
Personnes physiques	5 147 495,95	79,8 %	78,6 %	78,1 %	77,7 %
Personnes morales	1 299 969,10	20,2 %	21,4 %	21,9 %	22,3 %
Total	6 447 465,05	100 %	100 %	100 %	100 %

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1984	1983
Montant prélevé sur l'impôt des personnes morales de la Ville de Genève, selon l'article 295, 2e alinéa, de la LCP	Fr. 14 787 148,—	Fr. 15 236 127,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 5 042 948,—	Fr. 5 206 496,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 9 744 200,—	Fr. 10 029 631,—

**Département municipal de l'aménagement,
des constructions et de la voirie**

230 Services immobiliers

Directeur : M. Jean BRULHART

Directeur-adjoint : M. Gaston CHOFFAT dès le 1er avril 1984

**2301 SERVICE ADMINISTRATION — OPERATIONS FONCIERES —
ECLAIRAGE PUBLIC**

Chef de service : M. Gaston CHOFFAT jusqu'au 31 mars 1984

Commission des travaux

La commission des travaux a tenu 31 séances au cours desquelles elle a examiné 39 objets, réexaminé d'autres propositions et procédé à plusieurs auditions ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 2 juin 1983 :

M. Jacquier, Président, Mme Burnand, MM. Burri, Clerc, Deshusses, Hornung, Jacquet, Mme Jacquiard, MM. Johner, Lyon, Marti, Mme Messerli, Mme Pictet, MM. Plan, Tua.

Commission nommée par le Conseil municipal le 15 mai 1984 :

Mme Burnand, Présidente, MM. Burri, Clerc, Deshusses, Hornung, Jacquet, Mme Jacquiard, MM. Johner, Lyon, Marti, Mme Messerli, Mme Pictet, MM. Plan, Savary, Tua.

**Opérations immobilières
traitées par le Service,
approuvées par le
Conseil municipal**

Achat d'immeubles et de terrains	M2	Fr.
Avenue des Allières 12, parcelle 830	608	750 000,—
Avenue des Allières 10, parcelle 829	1 911	1 250 000,—
Chemin des Genêts 16 B - chemin Sous-Bois 3, parcelle 2644, ainsi que les droits en dépendant dans la parcelle 2646 et pour 2/35èmes dans la parcelle 3098 (surface parcelle 2646 : 533 m2 non reportée ci-contre)	1 183	685 000,—
Engagement à restitution par la Ville de Genève des dépendances.		
Rue de Saint-Jean 39, parcelle 1271	812	790 000,—
Rue de Saint-Jean 41, parcelle 1272	710	710 000,—
Rue de Lausanne 21 bis, 23 bis, 25 bis, 27 et 27 bis, parcelles 2862, 6559, 2864, 3060 index 1 et 6552	1 172	2 000 000,—
soit au total 6 acquisitions	6 396	6 185 000,—
(1983 : 8 acquisitions, 43 712 m2, Fr. 18 217 040,—.)		
 Pour mémoire :	 M2	 Fr.
Expropriation pour cause d'utilité publique en vue de l'élargissement de la rue de la Servette et de la construction d'un ensemble d'immeubles, notamment d'habitations à caractère social et répondant à un besoin de la population, rue de la Servette 22, parcelle 226, ainsi que les droits de copropriété en dépendant dans la parcelle 6654. (Surface parcelle 6654 : 153 m2, non reportée ci-contre, droits présumés égaux entre 7 parcelles)	30	

Cession et ventes de terrains

M2

Fr.

Cession gratuite par la Ville de Genève, à MM. Maurice Hacco et Bernard Estier de deux unités d'étage No 2,02, WC au rez-de-chaussée de 2,41 m2 et 5,02, WC au 3ème étage de 3,41 m2, sis dans l'immeuble 22, Grand-Rue - 1, rue de la Boulangerie

5,82 gratuit contre réfection cage escalier de l'immeuble

Echange d'immeubles et de terrains

M2

Fr.

Echange de parcelles entre les Consorts Malzacher et la Ville de Genève, sises rue des Rois 13 - 15 - 17 - 19 - 23, soit :

- Cession par la Ville de Genève aux Consorts Malzacher des parcelles 50 B, 34 index 2 B et c B, cette dernière détachée du domaine public, toutes sises feuille 2 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais
- Cession par les Consorts Malzacher à la Ville de Genève des parcelles 51 B et 3127 (ex 52 B), toutes sises feuille 2 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais

59

19

Ces échanges représentent une diminution de la surface du domaine privé de la Ville de Genève de 40 m2, et une soulte en faveur de la Ville de Genève de Fr. 90 000,—.

Constitution de servitudes intéressant des fonds propriété de la Ville de Genève ou la Ville de Genève

Constitution, pour une durée de nonante ans, d'un droit de superficie distinct et permanent, au sens de l'art. 779, alinéa 3, du CCS, octroyé à la Société suisse des entrepreneurs, section de Genève et à la Chambre syndicale des entrepreneurs de gypserie-peinture et décoration du canton de Genève, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise rues Malatrex - Bautre - Dassier et Servette, en vue de construire un parc de stationnement souterrain, l'assiette dudit droit de superficie ne s'exerçant qu'en sous-sol.

Constitution, au profit de la Ville de Genève, sur quatre parcelles propriété de l'Etat de Genève, dans le cadre de la désaffectation du domaine public constitué par le passage reliant la rue Ferdinand-Hodler à la rue Théodore-de-Bèze et son incorporation au domaine privé de l'Etat de Genève, de deux servitudes de passage à talons.

Constitution, au profit et sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, y compris la radiation et l'épuration de certaines servitudes, de toutes servitudes nécessaires à l'aménagement du secteur, dans le cadre de l'échange de parcelles intervenu entre les Consorts Malzacher et la Ville de Genève, à la rue des Rois 13 - 15 - 17 - 19 - 23.

Opérations diverses

Octroi d'une subvention unique de Fr. 2 500 000,— à la Fondation de la Cité Universitaire, destinée à permettre la réalisation de quarante-six appartements HLM aux Crêts de Champel, soit 188 pièces et 158 lits.

Crédit de Fr. 1 600 000,— pour la participation de la Ville de Genève à l'agrandissement de la salle Henry-Dunant et à l'aménagement de gradins supplémentaires, sise sur les anciens terrains de l'Ecole d'horticulture de Châtelaïne.

Crédit de Fr. 17 700 000,— destiné à couvrir les frais d'études et de préétudes engagés ou à engager jusqu'au 30 juin 1986 pour les projets inscrits au 9ème programme financier quadriennal 1984-1987.

Crédit extraordinaire de Fr. 3 000 000,— afin d'accorder une subvention unique à l'Armée du Salut, destinée à permettre la réalisation du centre social « Espoir », sis derrière la Gare de Cornavin.

Subvention unique de Fr. 1 000 000,— octroyée à la Fondation en faveur des handicapés mentaux « La Ferme ».

Désaffectation de la partie du domaine public de la Ville de Genève, constituée par le passage reliant la rue Ferdinand-Hodler et la rue Théodore-de-Bèze et son incorporation au domaine privé de l'Etat de Genève.

Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et la Société de Banque Suisse, réglant les conditions d'occupation du domaine public pour la construction et l'exploitation d'une liaison technique en sous-sol de la rue de la Cité, entre son siège et son futur bâtiment dans le complexe Confédération-Centre, rues de la Confédération et de la Cité.

**Crédits de construction,
de transformation,
de rénovation, d'études
et d'aménagements
de terrains votés par
le Conseil municipal**

	Fr.
Transformation du bâtiment 1, rue du Stand et son aménagement en locaux pour la compagnie 3 du bataillon des sapeurs-pompiers	1 350 000,—
Restauration du Musée de l'Ariana, avenue de la Paix	15 300 000,—
Construction d'un abri des biens culturels au Musée de l'Ariana, avenue de la Paix	3 450 000,—
Crédit d'étude destiné au projet de transformation de l'ancienne Usine genevoise de dégrossissage d'or (UGDO), à la rue de la Coulouvrenière	530 000,—
Crédit destiné à la réalisation d'une clôture complémentaire bordant le périmètre nord du Centre sportif de Vessy	185 000,—
Crédit destiné à la rénovation du bâtiment sis 4, chemin Sous-Terre, en vue de la création d'ateliers d'artistes, peintres, sculpteurs ou musiciens et à la création d'un WC public	900 000,—
Construction d'une salle omnisports et aménagement de terrains de sports au Bois des Frères, à Vernier	20 820 000,—
Crédit destiné à divers aménagements intérieurs au Muséum d'histoire naturelle, route de Malagnou	650 000,—
Construction d'un immeuble 8, quai du Cheval-Blanc	6 850 000,—
Crédit d'étude destiné au projet de construction d'un groupe de bâtiments entre la rue de la Tour-de-Boël et la place des Trois-Perdrix et comprenant des logements, une centrale des bibliothèques municipales ainsi qu'un garage	930 000,—
Crédit destiné aux travaux préparatoires ainsi qu'aux fouilles archéologiques dans le périmètre délimité par la rue de la Tour-de-Boël et la place des Trois-Perdrix	2 430 000,—
Construction d'une Auberge de jeunesse, située dans le quartier des Pâquis	13 065 000,—
Rénovation du gros-œuvre de l'école du Grütli	15 480 000,—
Construction d'un immeuble d'habitation, 9-11, rue de la Terrassière	7 960 000,—
Construction d'un immeuble d'habitation et d'un parking souterrain à la rue Louis-Favre, angle rue du Grand-Pré	24 650 000,—
Remplacement du rink de la patinoire intérieure des Vernets	160 000,—
Crédit destiné à l'adaptation et la modernisation de la patinoire des Vernets	1 145 000,—
Crédit destiné à la transformation du kiosque à musique des Bastions	1 470 000,—
Construction de deux immeubles d'habitation et de garages souterrains avec aménagement d'un espace public et préau, 104 et 106, rue de Carouge, dont à déduire Fr. 24 000,— de subventions cantonale et communale pour la construction d'abris de protection civile	11 200 000,—
Construction d'une serre tempérée aux Conservatoire et Jardin botaniques	3 960 000,—
Crédit destiné à différents travaux à la Bibliothèque publique et universitaire, soit la création d'une annexe et d'un abri des biens culturels, ainsi que les transformations y relatives, diverses adaptations et équipement en rayons mobiles, des locaux des ailes Eynard et Candolle et également la transformation des combles permettant l'équipement en rayonnages fixes	6 650 000,—
Extension du groupe scolaire des Allières, construction d'un centre de Protection civile et d'un dépôt de voirie de quartier, dont à déduire Fr. 1 400 000,— de subventions fédérale et cantonale pour la construction de l'ouvrage de la PC	10 000 000,—
Total	149 135 000,—

**Actes authentiques
intervenues en 1984**

Vente par MM. Pierre Charles Longchamp, Serge Michel Falciola, Amédée Simon Cafagna et Gilbert Jean-Pierre Omarini, à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (ci-après dénommée CAP), d'un immeuble sis rue Hugo-de-Senger 8.

Cession par MM. Carlo Lavizzari et Pierre Dubouchet d'un hors-ligne sis rue des Buis 5-7 ; 34 m².

Extension du droit de superficie concédé à la Société anonyme Jaeger & Bosshard, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise route des Jeunes, à Lancy, à un autre fonds avoisinant, également propriété de la Ville de Genève, sis mêmes lieu et commune ; modification du contrat de droit de superficie accordé le 30 janvier 1962, sans changement de durée ; radiation de la charge foncière irrachetable, inscrite en son temps et remplacement de ladite charge foncière irrachetable par une hypothèque légale, en garantie de la rente du droit de superficie inscrite au profit de la Ville de Genève ; annotations au Registre foncier des dispositions de l'article II du nouveau contrat de droit de superficie relatives à la restitution gratuite de l'ouvrage et de la convention de renonciation au droit de préemption légal du superficiaire sur le nouveau fonds grevé en vertu de l'article 682 alinéa 3 du CCS.

Consentement de la Ville de Genève, en sa qualité de porteur d'une cédula hypothécaire, inscrite en deuxième rang hypothécaire et grevant un immeuble, propriété de la FOMHAB, sis rue Lamartine - avenue Soret, à ce que ladite cédula soit désormais primée par une cédula hypothécaire nominative, dont le porteur est la « Patria », Société mutuelle suisse d'assurances sur la vie, et par une nouvelle cédula hypothécaire, au porteur également, toutes deux reposant au premier rang hypothécaire sur l'immeuble susmentionné, propriété de la FOMHAB.

Cession par la société simple, constituée par les propriétaires des parcelles 1956, 1957, 1964, 1965, 1967, 1968, 1969, 1970, également copropriétaires des parcelles 1958 index 1, 1959, 1961 et 1966, sises avenue Louis-Aubert - chemin des Clochettes, à la Ville de Genève, d'une parcelle destinée à être incorporée ultérieurement au domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) ; 3 268 m² ; cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) à la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), sise chemin des Crêts-de-Champel, destinée à être réunie à la parcelle cédée par la société simple susmentionnée ; 108 m² ; cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) au Fonds général de l'Université et à l'Association du Nouveau Kermont d'une parcelle détachée du domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), sise chemin des Crêts-de-Champel ; 127 m². Constitutions, au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de destination de route, sur une parcelle, propriété de Filiba SA, de Mme Simone Bouchardy, M. Pierre Félicité et des SI Crêts-de-Champel 41-43, Champel-Vert et Miremont 24, sises avenues de Miremont et Louis-Aubert, et d'une servitude de passage public à talons et cycles, sur une parcelle, propriété du Fonds général de l'Université et de l'Association du Nouveau Kermont, sise chemin des Crêts-de-Champel.

Radiation d'une servitude de destination de route, inscrite au profit de l'Etat de Genève et de la Ville de Genève, prise au Registre foncier, sur une parcelle sise chemins Bizot et Rieu.

Cession par la Ville de Genève à la Société immobilière de l'Hôtel-Café-Restaurant Emilia SA d'une parcelle sise rue Neuve-du-Molard ; 17,50 m².

Cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), à titre de rectification de limite, à la Société coopérative d'habitation Le Bois-Gentil, d'une parcelle détachée du domaine public, sise rue Edouard-Rod - avenues Luserna et Ernest-Pictet 36-38-40 ; 24 m².

Constitution, au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de passage public à talons, sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, de la Société immobilière La Moscatelle et de la Bâloise, compagnie d'assurances sur la vie, sises Allée de la Marjolaine - rues Neuve-du-Molard et de la Croix-d'Or.

Cessions par les Sociétés immobilières Montchoisy-Résidence A et B d'un hors-ligne sis rue Ernest-Bloch ; 106 m².

Cession par les Consorts Broliet et la Société Cortèges, Conseils et Techniques de Gestion SA, d'un hors-ligne sis avenue de l'Amandolier ; 535 m².

Cessions par la Société immobilière Dix-de-Carreau de trois hors-ligne sis avenue Ernest-Pictet - rue Châtelain ; 173 m². Constitution, au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de maintien d'un parking à usage public et d'une servitude de passage public à talons et accès aux véhicules utilitaires sur deux parcelles, propriété de la Société immobilière Dix-de-Carreau, sises avenue Ernest-Pictet 9.

Cession, par la Ville de Genève à la Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève, à titre de rectification de limite à la suite de la démolition d'un mur et d'une nouvelle mensuration cadastrale, d'une surface de 1 m², détachée d'un immeuble, propriété de la Ville de Genève, sise rue de Carouge 82 - rue des Battoirs 2.

Cession par Accumulatoren Fabrik Oerlikon, société anonyme ayant son siège à Oerlikon, d'un hors-ligne sis rue de Berne - rue du Môle 24 ; 2 m².

Cession par Socim SA et M. François Moser d'un hors-ligne sis rue de Carouge 26 A ; 44 m².

Vente par Mmes Marguerite Leuba-Noverraz et Jacqueline-Louissette Perrinjaquet-Leuba, à la Ville de Genève, d'une parcelle sise chemin Venel.

Vente par M. Abdelkader Ghérib et Mme Maria-Luisa Ghérib-Nicolussi, à la Ville de Genève, d'un immeuble sis 12, avenue des Allières. Echelonnement du paiement du prix d'acquisition en fonction de l'évacuation totale de l'immeuble.

Cession par la Société immobilière Rue de Berne 22, à la Ville de Genève, à titre de rectification de limite mitoyenne, d'une surface de 5 m², détachée de la propriété de la Société immobilière Rue de Berne 22, sise rue de Berne 22 - rue Rossi 7, et qui est réunie à l'immeuble sis rue de Berne 20 - rue Rossi 5, propriété de la Ville de Genève.

Cessions, par MM. Alfred Prager-Wächter et R. Moser et Consorts, société en commandite ayant son siège à Genève, de deux hors-ligne sis rue des Marronniers ; 17 m². Cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) à MM. Alfred Prager-Wächter et R. Moser et Consorts de deux parcelles détachées du domaine public sises rue des Marronniers ; 1,30 m².

Cession, par la Société de la Chapelle Italienne, association ayant son siège à Genève, de trois hors-ligne sis rue de Montchoisy ; 25 m².

Cession, par M. Alain François Bordier, de trois hors-ligne sis chemin de la Petite-Bois-sière ; 151 m².

Constitution, pour une durée de soixante-cinq ans, au profit d'un immeuble propriété de l'Union de Banques Suisses sis place de Cornavin 12 - rue Pradier 1 - rue du Mont-Blanc 28, d'une servitude d'empiètement qui s'exercera au rez inférieur, sur la partie du droit de superficie distinct et permanent, concédé pour une durée de soixante-cinq ans, dès le 14 novembre 1979, à la Société Parking de la Place de Cornavin, société anonyme ayant son siège à Genève, lequel droit de superficie grève la portion du domaine public de la place de Cornavin, entre la rue des Alpes et la basilique de Notre-Dame, faisant l'objet de la loi du 29 septembre 1977.

Constitution, pour une durée de soixante-cinq ans, au profit d'un immeuble propriété de la Société de Banque Suisse sis rue du Mont-Blanc 23 - place de Cornavin 10, d'une servitude d'empiètement qui s'exercera en sous-sol, sur la partie du droit de superficie distinct et permanent, concédé pour une durée de soixante-cinq ans, dès le 14 novembre 1979, à la Société Parking de la Place de Cornavin, société anonyme ayant son siège à Genève, lequel droit de superficie grève la portion du domaine public de la place de Cornavin, entre la rue des Alpes et la basilique de Notre-Dame, faisant l'objet de la loi du 29 septembre 1977.

Dégrévement d'une parcelle propriété de la Société Givaudan, société anonyme, sise lieudit « Via du Rhône », à Vernier, des effets d'une annotation de droit de réméré prise en faveur de la Ville de Genève, le 26 décembre 1949.

Cession par M. Ernest Albert Hermann Friedheim d'une parcelle au domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) sise chemin de la Tour-de-Champel ; 62 m². Cession par M. Saïd Younossian et Mme Parvaneh Younossian-Daghighian d'une parcelle au domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) sise chemin de la Tour-de-Champel ; 88 m².

Cession par l'Etat de Genève et l'Hôpital cantonal de Genève de douze hors-ligne sis boulevard de la Cluse - rue Sautter (dénivelé) - rue Micheli-du-Crest (modification accès à l'hôpital) - rue Lombard ; 3894 m². Cessions par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) à l'Etat de Genève de dix parcelles détachées du domaine public sises boulevard de la Cluse - rues Sautter - Micheli-du-Crest et Lombard ; 941 m². Constitution, au profit de la Ville de Genève, de servitudes de passage public à talons, qui s'exerceront sur six parcelles propriété de l'Etat de Genève et de l'Hôpital cantonal de Genève sises rues Lombard - Sautter - Micheli-du-Crest - boulevard de la Cluse et avenue de la Roseraie. Radiations de mentions de droit public « bien plaire », dégrévements, radiations et renonciations à diverses anciennes servitudes, dans le cadre des cessions au domaine public et des réunions nouvelles de fonds divisés.

Rectification de limite, sans changement de surface, imposée par le service du cadastre pour supprimer un empiètement de bâtiment sur le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), entre le domaine public et la SI Rue du Prieuré 1, rue du Prieuré 1 - rue de Bâle 21.

Cessions par M. Didier Marini de cinq hors-ligne sis rues du Grand-Bureau 16-18 - des Noirettes 1-3-5 ; 72 m².

Radiation d'une annotation de droit d'emption prise au profit de la Ville de Genève, le 8 janvier 1932 au Registre foncier de Genève, sur une parcelle propriété de la Société catholique romaine de Notre-Dame et de la « Suisse », Société d'assurances sur la vie, sise rue Philippe-Plantamour 1-3 - place des Alpes 2-4.

Cessions par la Ville de Genève aux Consorts Malzacher de deux parcelles sises rue des Rois - rue du Diorama ; cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) aux Consorts Malzacher d'une parcelle détachée du domaine public, rue des Rois ; 17 m². Cession par les Consorts Malzacher à la Ville de Genève de deux parcelles sises rue des Rois - rue du Diorama. Soulte de ces échanges : Fr. 90 000,— en faveur de la Ville de Genève. Réunion en deux nouvelles parcelles des fonds divisés propriété de la Ville de Genève et en une seule parcelle des fonds divisés propriété des Consorts Malzacher. Constitution, au profit d'une des nouvelles parcelles propriété de la Ville de Genève, sur la nouvelle parcelle des Consorts Malzacher, d'une servitude de passage à tous usages, au niveau du rez-de-chaussée.

Consentement de la Ville de Genève au nouveau rangement, en trois rangs hypothécaires, au lieu de cinq rangs, des gages immobiliers grevant le droit de superficie distinct et permanent concédé à la Société anonyme du Grand-Casino, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise quai du Mont-Blanc 19 - rue de la Cloche 5 - rue de Monthoux 2, l'hypothèque légale au profit de la Ville de Genève passant au premier rang hypothécaire, en concours avec trois gages immobiliers, sous formes de cédules hypothécaires.

Promesse de vente par MM. Jean-Luc Chillier, Pierre Dubouchet, René Epars, Gérard Devaud, Gérard Falquet, Michel Rieben, Jean-Paul Jacqueroz, Raymond Saxod, Oscar Emile Egg, le Bureau d'études foncières et financières, la Société de placements et de gérance et l'entreprise A. Astié & Fils, à l'Etat de Genève, aux Services industriels de

Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (CAP), de deux immeubles sis à Lancy, chemin du Bachet 8-10-12. Reprise lors de la signature de l'acte définitif de vente, par les acquéreurs, d'une dette hypothécaire qui grèvera les immeubles promis-vendus, versement d'un premier acompte à la signature de la promesse de vente et versement final au moment de la signature de l'acte définitif de vente.

Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de passage public pour piétons et véhicules d'intervention, d'une servitude de passage public pour piétons uniquement et constitution d'une servitude de destination de route, sur des parcelles propriété des sociétés Sipam SA, Naef & Cie Investissements immobiliers et de Mme Romilda Alberto, sises avenue de la Forêt et rue Schaub.

Vente par Mlle Simone Jeanne Berthe Poncet à la Ville de Genève d'un immeuble sis 10, avenue des Allières.

Cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), à titre de rectification de limite imposée par le service du cadastre pour éviter un empiètement de bâtiment sur ledit domaine public, à la Société immobilière rue de Lyon 81, d'une surface de 1 m², détachée d'une parcelle du domaine public, rue de Lyon 81-83.

Vente par MM. Raymond Bossy et Ernest Schertenleib à la Ville de Genève d'un immeuble sis chemin des Genêts 16 B - chemin Sous-Bois 3, avec droits de copropriété en dépendant dans deux parcelles, mêmes lieux, assortie d'une promesse de restitution, par la Ville de Genève, aux vendeurs, desdits droits de copropriété, conforme aux conditions imposées par l'acquéreur.

Vente par la Société immobilière Le Domaine B à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (CAP), d'un immeuble et d'une parcelle sis à Versoix, chemin Argand 9-11, avec reprise par les acquéreurs de deux dettes hypothécaires qui grèveront l'immeuble et la parcelle vendus.

Cessions par MM. Pietro Sartorio, Denis et François Moser, de deux hors-ligne sis rue de Carouge 41-43 ; 48 m². Cession par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) à MM. Pietro Sartorio, Denis et François Moser, d'une surface de 1 m², détachée d'une parcelle du domaine public, rue de Carouge.

Cessions par les SI Les Vignes de Moillebeau A - B - C - D et la Société immobilière Vidollet-Genêts de trois hors-ligne sis chemin des Vignes - rue de Moillebeau et chemin des Genêts, destinées au détournement du chemin des Vignes et à l'élargissement de la rue du Vidollet ; 1 359 m². Cessions par le domaine public (voies publiques de la Ville de Genève) aux SI Les Vignes de Moillebeau A - B - C - D et à la Société immobilière Vidollet-Genêts de quatre parcelles détachées du domaine public, provenant de la désaffectation de l'ancien chemin des Vignes ; 313 m².

Cession par la Fondation des logements pour personnes âgées ou isolées, Genève, fondation ayant son siège à Genève, d'un hors-ligne destiné à être incorporé au domaine public (voies publiques de la Ville de Genève), pour la création d'une piste cyclable pour les élèves de l'école Henry-Dunant, sise route des Franchises 22-24-26-28 - rue Edouard-Rod ; 184 m².

Renonciation par la Ville de Genève à l'exercice du droit de préemption que lui confère la mention de restriction de droit public pour la protection des monuments et des sites, inscrite au Registre foncier le 18 janvier 1924, dans le cadre de la vente par les Consorts Bregnac à M. Olivier Reverdin, d'une unité d'étage, soit un appartement de trois pièces, sis dans l'immeuble rue des Granges 8 - rampe de la Treille.

Vente par Naef & Cie, société en commandite ayant son siège à Genève, à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (CAP), de trois parcelles sises avenue de la Forêt - rue Schaub 59-61-63, ainsi que les droits de copropriété en dépendant dans un autre fonds situé mêmes lieux. Cette vente est assortie d'une clause réglant les problèmes de construction et de financement des immeubles qui seront édifiés par Naef & Cie et seront propriété de la CAP.

Constitution, au profit des Services industriels de Genève, d'une servitude d'usage d'un local de transformation, destiné au service de l'électricité, soit local destiné à l'établissement, au maintien et à l'adaptation aux exigences nouvelles d'un poste de transformation servant à alimenter en énergie électrique les installations du superficière, et d'une servitude de passage pour la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles de canalisations souterraines servant au transport de l'énergie électrique, servitudes grevant le droit de superficie distinct et permanent concédé à la Ville de Genève sur une parcelle, propriété de l'Etat de Genève, à Veyrier, route de Vessy (zone sportive de Vessy).

Dissolution de la Société immobilière Genêts-Bellamy S.A., soit reprise de l'actif et du passif de ladite société par la Ville de Genève. L'actif est constitué par un immeuble sis chemins Sous-Bois 4-6 - des Genêts 14 A et Bellamy.

Dissolution de la Société Dumas-Pléiades S.A., soit reprise de l'actif et du passif de ladite société par la Ville de Genève. L'actif est constitué par un immeuble sis avenue Dumas 26.

Vente par Mme Jacqueline West-Laurent à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue de Saint-Jean 39.

Vente par M. Jacques Constant Gervais à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue de Saint-Jean 41.

Renonciation, par la Ville de Genève, à l'exercice du droit de préemption que lui confère la mention de restriction de droit public pour la protection des monuments et des sites, inscrite au Registre foncier le 18 janvier 1924, dans le cadre de la vente par les Consorts Martin-de Weck à M. Carlo Lavizzari d'un immeuble sis rue de l'Hôtel-de-Ville 8 - rampe de la Treille, et des droits en dépendant dans une parcelle, mêmes lieux.

Cession, par la Ville de Genève, à la Commune de Bernex, pour incorporation au domaine public de ladite commune, d'une parcelle sise chemin des « Communaux », destinée à l'aménagement de la route d'accès à la décharge de Chatillon ; 1023 m².

Cession, par MM. Carlo Lavizzari, Pierre Dubouchet, Jean Zuber et la Société Revalor Fonciers S.A., société anonyme ayant son siège à Zurich, à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Gourgas 6 ; 121 m².

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Rue de la Servette 20, 20 a, 20 b, 22 bis, rue Louis-Favre 12 et 14	démolition de treize bâtiments, plus des bâtiments non cadastrés, en vue de la construction d'un groupe d'immeubles d'habitation, de dépôts, d'un parking privé, d'un abri public et d'un espace public.
Rue Rossi 5	démolition d'un bâtiment afin de reconstruire un immeuble d'habitation.
Avenue Eugène-Empéyta 3, 3 bis, 5, 7 et rue Jean-Robert-Chouet 10 et 12	démolition de dix-sept bâtiments, plus murs de clôture, pour permettre la construction du groupe scolaire des Grottes.
Bois de la Bâtie	démolition des anciens WC, avec dépendance, dans le cadre de l'extension du parc aux animaux, construction patageoire, aménagement place de jeux et construction de WC publics.
Avenue des Allières 8	démolition d'un bâtiment en vue de la construction de l'école des Allières II.

Pour mémoire

Chemin des Crêts (Petit-Saconnex)	démolition, pour le compte de la Protection civile, d'un bâtiment désaffecté (anciennement centre de loisirs « Rayon de Soleil » appartenant à l'Union chrétienne de jeunes gens).
-----------------------------------	--

Expropriations

Le Conseil municipal a décidé, par délibération du 27 juin 1984, de poursuivre par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, l'acquisition de la parcelle 226 et de la part de droits de copropriété en dépendant dans la parcelle 6654, toutes deux feuille 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sises rue de la Servette 22, appartenant à Mlle Monique Joulaz, nécessaire à l'élargissement de la rue de la Servette, avec prise de possession anticipée. Cette délibération a été approuvée par le Conseil d'Etat, le 10 octobre 1984, qui a chargé le Département des travaux publics de suivre la procédure qui est actuellement en cours.

Documentation photographique et films

Le service immobilier a effectué 560 prises de vues photographiques en 1984 (constats, œuvres d'art, études, chantiers, documentation, etc.) ; 420 photos ont été envoyées à divers demandeurs.

Les deux expositions, spécifiques au Service immobilier, présentées aux Halles de l'île, ont été illustrées par la documentation photographique du Service immobilier.

Eclairage public

Nombre de points lumineux et puissance installée

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

Au 31 décembre 1983, 8965 points lumineux, 2100 KW.

Au 31 décembre 1984, 9107 points lumineux, 2103 KW.

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public nouvelles ou transformées des rues ou tronçons de rues suivantes ont été réalisées soit par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

place Albert-Thomas, rue de Lausanne, avenue de France, rue Philippe-Plantamour, place du Reculet, parc de Vermont, parc Trembley, rue Schaub, chemin Furet, promenade de Warens, rue d'Ermenonville, rond-point Jean-Jacques, rue de Saint-Jean, rue Sous-Terre, sentier des Saules, rue de la Madeleine, rue Gourgas, rue des Voisins, rue des Sources, rue Goetz-Monin, rue de Carouge, chemin des Crêts-de-Champel, rue Albert-Gos, avenue de Miremont, carrefour boulevard des Tranchées - route de Florissant, square de la Comédie, passage Bubna, rue Louis-Duchosal.

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 4,3 km.

Installations diverses

- Installation d'un point lumineux dans le préau de l'école du boulevard Carl-Vogt.
- Installation d'un éclairage public devant l'entrée de l'école de la rue Charles-Giron.
- Installation d'une lampe dans la rue des Barrières, accès à la terrasse Agrippa-d'Aubigné.
- Remplacement d'un coffret de commande de l'éclairage public à la place des Nations.
- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons suivants :
 - rue de Berne, angle rue de la Navigation,
 - rue de Candolle, angle rue Saint-Léger.
 - rue des Eaux-Vives, sortie préau de l'école,
 - rue Liotard, angle école,
 - chemin Rieu, angle rue Pedro-Meylan,
 - rue de la Croix-Rouge, angle place Neuve.
- Installation de l'alimentation électrique de la décoration du passage rue des Alpes - rue de Montbrillant.
- Installation définitive de l'illumination de la façade principale du Victoria-Hall.
- Installation d'une illumination de la fontaine de la promenade de la Treille.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes défectueuses d'éclairage public, qui font l'objet d'un contrôle périodique, ont été assurés comme les années précédentes. Les installations d'illuminations ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics et certains monuments et sculptures.

Leur entretien ainsi qu'un contrôle périodique de leur fonctionnement, ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 6024 lampes du 1er janvier 1984 au 31 décembre 1984 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour les transformations et améliorations de l'éclairage public, de l'éclairage des WC publics et des illuminations, se sont régulièrement poursuivies. Dans la majorité des cas, nos travaux sont exécutés en commun, soit avec les travaux de voirie, soit avec ceux d'autres services publics.

Fourniture de lampes de rechange et matériel électrique

La fourniture de lampes de rechange, de fusibles, ainsi que du matériel électrique aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Soumissions et adjudications — Contrôle des obligations imposées aux entreprises
(règlement du Conseil municipal du 27 juin 1983)

En 1984, le contrôle des obligations d'ordre social (adhésion à la convention collective de l'activité exercée ou signature d'un engagement auprès de l'OCIRT, respect des devoirs en matière de prestations sociales — AVS — AF) a continué d'être effectué lors des ouvertures de soumissions publiques ou restreintes. Les séances publiques ont souvent contribué à compléter une information indispensable des entreprises ou mandataires sur les modalités de trois procédures d'adjudication pratiquées :

1. Devis (travaux urgents, spéciaux, complémentaires à ceux déjà adjugés ou en dessous de Fr. 20 000,—).
2. Soumissions restreintes.
3. Soumissions publiques
(seuil inférieur Fr. 150 000,— respectivement Fr. 500 000,—).

D'une manière générale, les entreprises ont accueilli favorablement les conditions plus rigoureuses à certains égards lorsqu'il s'agit de la procédure publique.

Sans poser de problème fondamental, l'application du nouveau règlement a nécessité néanmoins quelques accommodements, les uns d'ordre pratique, les autres pour éviter une interprétation excessive, contraire au bon sens. Dès le début a donc été recherchée une application souple du règlement, et au besoin, les circonstances propres à chaque cas particulier ont été prises en considération.

A l'ouverture, ne sont pas impitoyablement écartées les soumissions pour lesquelles les attestations manquent, sont incomplètes, non conformes ou échues. Dans ce cas, cependant, les concurrents doivent apporter dans « les jours qui suivent » la preuve qu'effectivement ils sont en règle. A cet égard, les adjudicataires sur la base d'un devis sont contrôlés au moyen des listes mensuelles fournies par les caisses de compensation.

L'inscription au Registre du commerce de Genève, des entreprises genevoises bénéficiaires de commandes consécutives à une soumission, est vérifiée à l'origine. Quant aux artisans ou entreprises réalisant un chiffre annuel inférieur à Fr. 100 000,—, il a été admis pour le moment de s'en tenir aux dispositions de l'ORC, art. 52 et ss, qui les dispensent de ladite inscription.

Un délai d'attente d'un an est donc imposé à toute entreprise qui débute afin « qu'elle fasse ses preuves » dans le cadre des adjudications sur **devis**. Par la suite, dès qu'elle a accompli les formalités d'inscription au Registre du commerce, elle peut immédiatement recevoir des commandes selon la procédure des **soumissions**.

L'art. 2a du règlement est appliqué en admettant Fr. 500 000,— par corps d'état du gros-œuvre (échafaudages — maçonnerie et béton armé — préfabriqués — taille de pierre façades — charpentes — couverture).

L'art. 14 al. 1 relatif à la sous-traitance n'est pas interprété de façon unanime par les concurrents. D'aucuns déclarent leurs fournisseurs à l'**ouverture** des soumissions (de ce fait ces derniers sont contrôlés quant au respect des conditions prévues par le règlement), d'autres les passent sous silence, estimant qu'une fourniture ne représente pas une sous-traitance des travaux à exécuter. Progressivement, il conviendra que toutes les entreprises mentionnent leurs sous-traitants et fournisseurs sur le document de soumission.

L'élaboration d'un règlement d'application prévu à l'art. 19 est à l'étude et il est par ailleurs souhaité par les associations professionnelles avec lesquelles le dialogue est engagé. Toutefois, à une époque où certains milieux de la construction notamment s'inquiètent de la prolifération de lois ou règlements qualifiés de contradictoires, paralysants, imprécis, inapplicables... la prudence s'impose d'elle-même. Cette prudence incite à s'accorder un temps de réflexion en mettant à profit une période assez longue d'expériences pratiques, plutôt que d'édicter hâtivement des dispositions, dépassées par les événements en peu de temps.

Subventions

En 1984, nous avons versé, sur préavis du Département des travaux publics, un montant total de Fr. 170 000,— de subventions, au titre de participation à des travaux de restauration dans les immeubles rue de l'Athénée 2 et rue des Granges 4.

Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques sur le territoire de la Ville de Genève

En 1984, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 30 novembre 1983
au 16 janvier 1984

Projet de plan d'aménagement No 27.643/282, situé entre la route de Chêne, le chemin de la Petite-Boissière à l'angle de l'avenue de l'Amandolier (**projet retiré par le Département des travaux publics le 5 décembre 1983**).

du 20 janvier au 20 février	Projet de plan d'aménagement No 27.662/254, situé à l'avenue Trembley, sur les parcelles Nos 1626, 3740, 3741, 3742 et 3743.
du 20 janvier au 20 février	Demande No LER 516, en vue de la construction de collecteurs séparatifs et de la réfection de la chaussée et des trottoirs, sur des parcelles du domaine public, feuilles 46, 47, 48 et 49, Petit-Saconnex, chemin des Sports.
du 20 février au 20 mars	Demande en autorisation de construire No 80.110, en vue de la construction d'un tunnel de liaison sur des parcelles du domaine public et sur les parcelles Nos 6225, 5788 index 3, 6060 index 1, 6956 et 5789 index 3, feuille 28, Cité, rue de la Cité.
du 24 février au 26 mars	Abrogation du plan d'aménagement No 24.818/170 du 26 octobre 1962 du quartier de la Coulouvrenière.
du 28 mars au 28 avril	Demande No DP 14.990, en vue de l'installation d'un Musée international de la Croix-Rouge, sur les parcelles Nos 2101 index 1 A et 2008 index 1 B, feuille 74, Petit-Saconnex, avenue de la Paix 17.
du 25 avril au 25 mai	Demande en autorisation de construire No 80.602, pour la transformation d'un bâtiment, l'aménagement d'une carrosserie et d'un four à peinture, sur la parcelle No 2343, feuille 18, Plainpalais, 6, rue de la Muse.
du 4 mai au 4 juin	Préconsultation sur l'avant-projet de loi modifiant le régime des zones de construction sur le territoire de la commune de Genève, section Plainpalais (création d'une zone de développement 3 au lieu-dit « Les Falaises »).
du 9 mai au 7 juin	Abrogation du plan d'aménagement No 22.077/218 du 14 janvier 1949 du quartier des Vollandes.
du 21 mai au 21 juin	Préconsultation sur l'avant-projet de loi étendant le périmètre de la zone protégée de la Vieille-Ville et du secteur sud des anciennes fortifications, dans la région de Plainpalais, soit des Philosophes au rond-point de Plainpalais.
du 30 mai au 28 juin	Projet de plan d'aménagement No 27.700/224, situé à l'angle du chemin des Crêts-de-Champel et de l'avenue Louis-Aubert.
du 1er juin au 1er juillet	Demande en autorisation de construire No 80.810, en vue de l'aménagement d'une rampe d'accès et de l'agrandissement d'un débarcadère, sur une parcelle du domaine public, feuille 85, Petit-Saconnex, route de Lausanne.
du 6 juin au 6 juillet	Demande en autorisation de construire No 80.346, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment et de l'aménagement de bureaux, sur la parcelle No 1344, feuille 40, Eaux-Vives, 10, chemin du Velours.
du 6 juillet au 6 septembre	Abrogation du plan d'aménagement No 25.419/66 I du 12 janvier 1966 et de son règlement annexé (plan No 25.425/66 I) du quartier de la Tour, Plainpalais.
du 6 août au 28 septembre	Projet de plan d'aménagement No 27.671/233, situé au chemin Beau-Soleil, Plainpalais, et modifiant pour partie le plan d'aménagement No 27.314/233 du 30 juillet 1980, sur les parcelles Nos 2017 et 2037 de la Clinique Générale.
du 12 septembre au 12 octobre	Demande en autorisation de construire No 81.119, en vue de l'agrandissement et de la transformation de la Maison de vieilllesse pour Confédérés, Val Fleuri, sur les parcelles Nos 2064 index 2, 2453, 2884, feuille 83, Plainpalais, 18, route du Bout-du-Monde.
du 14 septembre au 14 octobre	Demande No LER 428/2, en vue de la modification du projet initial de l'aménagement d'un tronçon à l'avenue de Chamonix, sur le domaine public, feuilles 19 et 23, Eaux-Vives, avenue de Chamonix.
du 14 septembre au 14 octobre	Demande No LER 556, en vue de la construction et de l'aménagement d'une route d'accès à l'école entre la rue Jean-Robert-Chouet et l'avenue Eugène-Empeyta, sur les parcelles 6700 et 6660 index 1, ainsi que sur le domaine public, feuille 74, Cité.
du 14 septembre au 14 octobre	Demande No DP 14.979, en vue de l'aménagement d'ateliers et de dépôts, sur la parcelle 2008 index 1, feuille 74, Petit-Saconnex, avenue de la Paix 17.
du 14 septembre au 14 octobre	Demande No DP 14.978, en vue de la construction d'un immeuble administratif (bâtiment 3), sur la parcelle 2008 index 1, feuille 74, Petit-Saconnex, avenue de la Paix 17.
du 21 septembre au 22 octobre	Projet de plan d'aménagement No 27.695 C/282, situé entre la route de Chêne, l'avenue de l'Amandolier, le chemin de la Petite-Boissière et l'Ecole Internationale.

du 28 septembre au 29 octobre	Préconsultation sur le projet de loi, modifiant le régime des zones de construction sur le territoire de la Ville de Genève (création d'une zone protégée secteur Rôtisserie-Pâtisserie).
du 6 octobre au 6 novembre	Procédure d'opposition au projet de loi No 5653, modifiant le régime des zones de construction sur le territoire de la commune de Genève, section Plainpalais (création d'une zone de développement 3 au lieu-dit « Les Falaises », dans le quartier Champel-Florissant).
du 10 octobre au 10 novembre	Demande en autorisation de construire No 81.421, en vue du changement de destination d'une villa, sur la parcelle 2026 index 1, feuille 66, Petit-Saconnex, route de Ferney 25.
du 12 octobre au 12 novembre	Préconsultation sur l'avant-projet de loi modifiant le régime des zones de construction sur le territoire de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (création d'une zone de développement 3 au lieu-dit les « Charmilles »).
du 19 octobre au 19 novembre	Avis de consultation concernant la demande LER No 337/2, pour la mise en place d'un réseau de canalisation en système séparatif, sur diverses parcelles du domaine public, commune de Genève-Plainpalais, boulevard de la Cluse.
du 5 novembre au 5 décembre	Projet de plan d'aménagement No 27.709/195, situé à la rue du Grand-Pré 19 et 21, sur les parcelles Nos 487 et 488.
du 5 novembre au 5 décembre	Avis de consultation concernant la demande LER No 566, en vue de l'aménagement d'une rue résidentielle, sur des parcelles du domaine public, feuille 30, commune de Genève-Petit-Saconnex, artère de liaison avenues de Luserna et Ernest-Pictet.
du 5 décembre 1984 au 5 janvier 1985	Demande en autorisation de construire No 81.714, en vue du changement d'affectation d'une villa en bureau, sur la parcelle No 1056, feuille 29, Genève-Eaux-Vives, rue Agasse 54.
du 10 décembre 1984 au 21 janvier 1985	Projet de plan de site de Coutance et son règlement No 27.626/239, conformément à l'article 40 de la loi sur la protection des monuments, de la nature et des sites du 4 juin 1976, et à l'article 32 du règlement général d'exécution de ladite loi du 29 novembre 1976.

Noms de rues

Après consultation de nos services et l'obtention de l'accord du Conseil administratif, le Conseil d'Etat a décidé :

- par arrêté du 12 mars 1984, de donner le nom de Promenade des Lavandières, au cheminement piétonnier qui relie les Halles de l'Île à l'Usine de la Coulouvrenière ;
- par arrêté du 18 avril 1984, de donner les noms de Place Camoletti, à l'emplacement situé angle rue de la Scie - rue Versonnex et englobant l'ancienne rue de la Buanderie, (la dénomination « Rue de la Buanderie » étant supprimée), et de Square de la Buanderie, à l'emplacement situé derrière le bâtiment du Touring-Club Suisse, entre les rues Pierre-Fatio et de la Scie ;
- par arrêté du 2 mai 1984, de donner le nom de Carrefour des 23-Cantons, à l'emplacement délimité par les extrémités de la rue Dancet, du boulevard Carl-Vogt, de l'avenue Henri-Dunant et du boulevard du Pont-d'Arve (la dénomination de « Carrefour du Pont-d'Arve » étant supprimée) ;
- par arrêté du 1er octobre 1984, de donner le nom de Square des Mesmes, à l'emplacement réservé aux jeux et à la détente, entre le chemin Louis-Dunant et l'avenue Giuseppe-Motta (la dénomination de « Chemin des Mesmes » étant supprimée) ;
- par arrêté du 10 octobre 1984, de donner le nom de Place de la Madeleine, à la place située derrière le temple de la Madeleine et limitée par les rues de la Fontaine, Toutes-Ames et du Purgatoire ;
- par arrêté du 21 novembre 1984, de donner le nom de Rue Chabrey, au tronçon supérieur de la rue Schaub (séparé du reste de cette artère par une place), partant de la rue Hoffmann et aboutissant à la rue Pestalozzi.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

Les projets suivants, déposés en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des travaux publics, de la taxe d'équipement, depuis le 1er octobre 1983 au 30 septembre 1984 :

- Cité Vieusseux (Société coopérative d'habitation Vieusseux)
- Rue Schaub 59 à 63 (S.I. Avenue de la Forêt 4)
- Rue Schaub 55-57 (S.I. Avenue de la Forêt 4)
- Rue Schaub 65-67 (S.I. Avenue de la Forêt 4)
- Avenue de Miremont 38 (S.I. Champel-Vert)
- Avenue de Miremont 40 (S.I. Miremont 24)
- Chemin Kermély 11 (Consorts Passera-Costa-Vugliano-Perreten-S.I. Kermély-Soleil)
- Avenue Soret 9 (Honegger et Dumonthay)
- Chemin des Vignes 2 - 2 bis (S.I. Vidollet-Genêts)
- Chemin des Clochettes 4 (Mme S. Bouchardy - Filiba S.A.)
- Chemin des Clochettes 6 (Gérofinance S.A.)
- Chemin Rieu 18-20 (S.I. Aquella - S.I. Popson)
- Route de Frontenex 80-86 (Résidence Fronto-les Eaux-Vives)
- Route de Frontenex 88 (Résidence Fronto-les Eaux-Vives)
- Route de Frontenex 90 (Résidence Fronto-les Eaux-Vives)
- Route de Frontenex 92-100 (Résidence Fronto-les Eaux-Vives)
- Rue Albert-Gos (S.I. Les Hauts de Miremont).

Le montant de la taxe d'équipement perçue par le Département des travaux publics, du 1er octobre 1983 ou 30 septembre 1984, et revenant à la Ville de Genève, représente une somme de Fr. 918 572,—. Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant encaissé par le Département des travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous chiffre b), ci-dessous.

Epuration des eaux d'égouts

Durant l'année 1984, soit du 1er octobre 1983 au 30 septembre 1984, la Ville de Genève a perçu, par l'intermédiaire du Département des travaux publics :

- a) Fr. 2 193 532,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement dans le cadre des autorisations de construire ;
- b) Fr. 1 390 462,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissée avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contributions d'épuration et d'écoulement ».

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Au cours de l'année 1984, 41 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 6 794 m². Aucun hors-ligne détaché du domaine privé de la Ville de Genève n'a été incorporé aux voies publiques en 1984. Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

Aucune intervention de la Ville de Genève n'a été nécessaire en 1984.

Autorisations de construire

Durant l'année 1984, 531 requêtes en autorisation de construire, transformer, démolir ou demandes préalables ont été préavisées par les services immobiliers (601 requêtes en 1983).

Comme pour les années précédentes, l'examen de ces projets a particulièrement porté sur les problèmes nécessitant l'intervention de la Ville de Genève (Cessions de hors-ligne, servitudes, contributions de plus-value, préservation du domaine public, opportunité de démolition, strict respect des plans d'aménagement, etc.).

Crédits d'aménagement et d'équipement de rues, places et passages, votés par le Conseil municipal

	Fr.
Financement de la part de la Ville de Genève aux travaux de réalisation d'une galerie technique dans les rues Basses	13 565 000,—
Réalisation de travaux préparatoires sur des parcelles, propriété de la Ville de Genève, pour permettre au groupe Confédération-Centre la réalisation d'un tunnel commun d'accès	580 000,—
Reconstruction du collecteur dit « Nant des Grottes », entre la place des Grottes et la rue Louis-Favre	1 500 000,—
Total	15 645 000,—

Plans d'aménagement

Les projets de plan d'aménagement suivants ont fait l'objet, en 1984, de préavis favorables du Conseil municipal :

- No 27.634-202, situé entre les chemins de Grange-Canal, des Tulipiers et la limite de la commune de Coligny.
- No 27.642-254, situé à l'avenue Jean-Trembley, en bordure de l'avenue.
- No 27.597-307, sis à la Cité Universitaire, avenues Louis-Aubert - Miremont et le chemin Edouard-Tavan.
- No 27.646-214-235, plan de site du rond-point de Plainpalais.
- No 27.662-254, situé à l'avenue Jean-Trembley, en bordure de l'avenue.
- Modification du régime des zones de construction sur le territoire de la commune de Genève, section Plainpalais (création d'une zone de développement au lieu-dit « Les Falaises », dans le quartier Champel-Florissant).
- No 26.612-275, situé au chemin Rieu, à la hauteur du chemin Bizot (modification du plan du 7 novembre 1973).

De plus, les plans suivants ont fait l'objet d'abrogations :

- No 24.818-170, de l'îlot compris entre les rues de l'Arquebuse, du Stand, des Rois et le quai des Forces-Motrices.
- No 22.077-218, quartier des Vollandes.
- No 25.419-66 I, du quartier de la Tour, compris entre la rue Prévost-Martin, le boulevard du Pont-d'Arve, la rue Micheli-du-Crest et la rue Goetz-Monin.

Concours

Un concours général d'idées en vue de la décoration du mur aveugle sis au 37, rue de Lyon, a été lancé par la Ville de Genève le 1er mars 1984. Sur 321 inscriptions, 119 projets ont été rendus. Le jugement a été rendu le 7 mai. Le jury a retenu le travail présenté par M. Géza Szekely intitulé « Construction » et a recommandé sa réalisation.

Il a également retenu le projet de M. Paul Delapoterie « Cachez ce mur que je ne saurais voir » pour l'ornementation du mitoyen 31, rue de Lausanne.

Les auteurs de neuf autres compositions seront appelés à l'occasion d'un concours restreint.

Nous rappelons qu'un concours restreint ouvert aux étudiants de l'Ecole supérieure d'art visuel a été lancé en novembre 1983.

Le jugement est intervenu le 18 avril 1984 et le jury a décerné le premier prix au projet de M. Philippe SOLMS « Que se passe-t-il sous la jupe d'un pont ? ». Sa réalisation est prévue pour 1985.

Gestion du Fonds de décoration

La commission du fonds de décoration municipal a tenu 16 séances. Ces rencontres ont permis l'examen d'une soixantaine d'objets.

L'acquisition ou la commande des œuvres suivantes a été décidée :

- « Le long voyage », sculpture en granit de Salvan d'André Raboud
- Stabile d'Alexander Calder
- « Souffle poétique » de Claire Pierpoint
- « Ouverture sur rencontre », sculpture en corten de Manuel Torres
- « Que se passe-t-il sous la jupe d'un pont ? » de Philippe Solms — décoration sous le passage du Pont du Mont-Blanc
- « Personnage », bronze d'Alexandre Meylan
- « Le silence du philosophe » — Daniel Polliand — marbre de Carrare

Les œuvres suivantes ont été posées ou achevées au cours de l'année 1984 :

- « Genius », bronze de Jakob Probst — Grand Théâtre
- décoration du Nouveau Théâtre de Poche — Nicolas Suter
- ornementation du hall d'entrée du Théâtre des Marionnettes — Gilbert Mazliak
- fresque murale, hall d'entrée du Centre social chemin Furet — Catherine Cook
- horloge de Jean Kazes — hall d'entrée — Centre social chemin Furet
- « Frieden » — sculpture représentant un canon, don d'un groupe de marcheurs pour la Paix
- « Ouverture sur rencontre », sculpture de Manuel Torres — campagne Trembley
- « Souffle poétique » de Claire Pierpoint — bronze et bloc cristallin — Services immobiliers
- « Le long voyage », sculpture d'André Raboud — quai Gustave-Ador
- buste de Michel Simon — Nouveau Théâtre de Poche
- buste d'Ernest Ansermet, bronze exécuté par Paul Baud — Victoria Hall
- buste d'Arthur Honegger, bronze également exécuté par Paul Baud — Victoria Hall
- « Jeux de la Versoix » — fresque murale de Dominique Cornaglia — Centre de protection civile, Richelien
- « L'Arlequin » de Peter Hartmann — Comédie
- « Le silence du philosophe » — Daniel Polliand — square de la Comédie
- buste d'Ernest Ansermet — bronze — Jean-Daniel Guerry — Grand Théâtre

Nous relevons que différentes études sont en cours en vue de l'ornementation du groupe scolaire des Grottes, de l'Ecole Le Corbusier, de la patinoire couverte des Vernets, etc.

Le total des sommes attribuées au Fonds municipal de décoration s'est élevé à Fr. 2 122 900,— en 1984, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds durant la même période ont été de Fr. 1 015 621,55.

2302 SERVICE DES BATIMENTS

Chef de service : M. Roger STROBINO, décédé le 21 octobre 1984

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe au Service se présente comme suit au 31 décembre 1984 :

- 180 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôt du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports, cimetières, crématoires, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service Social, édifices, stations abris, W.C. et horloges diverses.
- 441 bâtiments locatifs, non compris les immeubles de la Caisse d'Assurance du Personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration.
3. Provision pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les compte-rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1984, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Remise en état des bains pour l'ouverture, soit : exécution de travaux de peinture, menuiserie, serrurerie. Modification du réseau d'arrosage de la jetée. Remplacement de la canalisation principale du côté des dames.
Bâtiments de Beaulieu Serres	Remplacement de la distribution générale électrique et du comptage.
Bibliothèque des Beaux-Arts	Installation d'un bouilleur 30 l avec batterie de douche pour bac du laboratoire sur cour du Cabinet des Estampes au 2ème étage. Réfection de la peinture de divers locaux au sous-sol et au rez-de-chaussée droite. Réfection complète de divers bureaux des Spectacles et Concerts avec pose de revêtement de sol en syntolan. Remplacement des sélecteurs 3/10 par des 5/10 avec central LW 700 A au Service des Spectacles et Concerts au 1er étage. Révision générale de la toiture du bâtiment. Divers travaux de menuiserie, d'électricité, et de serrurerie pour l'entretien.
Bibliothèque de la Jonction	Bibliothèque des Jeunes : pose de nouveaux radiateurs et rafraîchissement des peintures.
Bibliothèque de la Madeleine	Travaux de menuiserie pour vérifier l'étanchéité de toutes les fenêtres du 1er et 2ème étages. Travaux divers de plomberie pour l'entretien.
Bibliothèque des Pâquis	Réfection partielle des sols. Installation d'un téléphone dans l'ascenseur.
Bibliothèque publique et universitaire	Pose de revêtement de sol en syntolan, modification d'éclairage et isolation phonique d'une porte à deux vantaux à la salle Sénebier et bureau du Conservateur au rez-de-chaussée.

	<p>Installation d'un groupe de 11 écrans et 2 imprimantes raccordés sur un concentrateur Sibil avec ligne de jonction PTT à 4 fils en liaison avec 1 modern pour les bureaux du 1er étage.</p> <p>Traitement d'étanchéité sur les parois côté façade de la chaufferie et du local citerne à mazout.</p> <p>Révision générale de la toiture du bâtiment.</p> <p>Travaux divers d'électricité, plomberie et serrurerie pour l'entretien.</p>
Bibliothèque de la Servette	Remplacement des moteurs de la ventilation.
Conservatoire botanique BOT. 2 et 3	<p>Pose d'un système de verrouillage des Compactus de la bibliothèque.</p> <p>Exécution d'une porte blindée pour la chambre forte de la bibliothèque.</p> <p>Pose d'armoires Compactus complémentaires pour les herbiers.</p> <p>Isolation des contrecœurs dans tous les bureaux et laboratoires.</p> <p>Pose d'une ventilation pour le laboratoire photos.</p> <p>Création d'un local pour le système Modern Sibil.</p> <p>Réfection de la chambre à gaz.</p>
Caserne des Asters	<p>Exécution de petits travaux d'entretien aux installations électriques.</p> <p>Fourniture et pose de vitrages isolants pour le bureau technique.</p> <p>Réfection des peintures du bureau.</p>
Caserne de Frontenex	<p>Remise en état des écoulements du bâtiment.</p> <p>Remise en état de l'éclairage du garage.</p>
Caserne principale	<p>Fourniture de bois et petit matériel pour l'exécution de rayonnage.</p> <p>Exécution de différents travaux de sanitaire.</p> <p>Exécution de petits travaux d'électricité.</p> <p>Travaux de remise en état des compresseurs.</p> <p>Modification des installations électriques dans le laboratoire du 1er étage.</p> <p>Remise en état des colonnes à essence.</p> <p>Fourniture de nouvelles batteries pour le groupe de secours.</p> <p>Remise en état du couvert pour les vélos, remplacement des descentes d'eaux pluviales.</p>
Centre horticole Les Bornaches, Perly-Certoux	<p>Remasticage complet des vitrages sur façade Est.</p> <p>Nettoyage et remise en état des toitures.</p>
Cimetière de Châtelaine	<p>Réparation de la porte d'entrée de la chapelle et pose de seuils.</p> <p>Renforcement de la charpente des 2 kiosques + peinture.</p> <p>Réfection des WC publics soit remplacement des chasses d'eau défectueuses, travaux de maçonnerie, menuiserie, électricité et peinture.</p> <p>Remplacement des chéneaux du local des jardiniers.</p>
Cimetière du Petit-Saconnex	<p>Réfection partielle du crépissage du mur d'enceinte près de la villa.</p> <p>Révision complète de la toiture du bâtiment d'entrée.</p> <p>Remplacement de l'alimentation d'eau depuis le compteur jusqu'à la loge du concierge du bâtiment d'entrée.</p> <p>Remplacement de la couverture défectueuse du local des jardiniers.</p>
Cimetière de Plainpalais	<p>Accordage et contrôle des orgues.</p> <p>Divers travaux d'installations électriques dont création d'un éclairage dans le hall de la chapelle entrée des fouilles et échange des douilles sur toutes les appliques.</p> <p>Divers travaux d'entretien de la chaufferie.</p> <p>Nettoyage et remise en état des toitures.</p> <p>Remplacement des tubes d'éclairage de la chapelle.</p>
Cimetière Saint-Georges	<p>Nettoyage et remise en état des toitures.</p> <p>Peinture complète de la cuisine de l'appartement du 1er étage.</p> <p>Contrôle et réglage des chasses d'eau des WC publics.</p>
Crématoire Saint-Georges	<p>Entretien du groupe de secours.</p> <p>Pose d'un garde corps sur plateforme d'accès à la toiture.</p> <p>Remise en état des fixations des éléments béton de façades des chapelles.</p> <p>Accordage et contrôle des orgues.</p> <p>Divers travaux d'entretien de l'installation de ventilation et de la chaufferie, remplacement d'un vase pneumatex.</p>

	Entretien des drainages pour pomper l'eau dans la chaufferie et mise en place d'une pompe provisoire dans le local du tableau électrique et du groupe de secours. Couloir administration réparation suite panne dans les commandes d'éclairage des locaux latéraux.
La Comédie	Réfection complète de la peinture des loges d'artistes. Remise en état du monobloc de pulsion de l'installation de ventilation. Travaux divers de menuiserie et de plomberie pour l'entretien.
Conservatoire botanique Villa Le Chêne	Remplacement d'un bouilleur 150 litres.
Cour St-Pierre 2	Installation d'un groupe de 6 sélecteurs LW 700 A 5/10 au Service des Sports. Installation d'un groupe de 3 sélecteurs LW 700 A 5/10 et une ligne indépendante au Service des Spectacles et Concerts. Réfection complète de la peinture de 3 bureaux et dégagement de l'Office du Personnel au 3ème étage. Divers travaux de menuiserie, plomberie et électricité pour l'entretien.
Dépôt central de la voirie des Vernets	Réfection étanchéité du pourtour du bâtiment administratif. Révision du bouilleur général. Remise en état des pompes ainsi que remplacement du tableau électrique. Divers travaux d'entretien courant.
Etat civil	Remise en état des serrureries, à savoir : grille de l'entrée, portail du jardin, store métallique 1er étage, etc... Exécution de différents travaux de menuiserie. Contrôle et remise en état de la toiture.
Garage municipal	Remise en état de l'éclairage des ateliers. Exécution de différents travaux de sanitaire. Installation d'une nouvelle alimentation d'eau chaude pour la machine du garage.
Grand-Théâtre	Réfection complète du local des habilleuses. Équipement électronique du pont de scène No 6. Révision annuelle de la mécanique de scène. Remplacement du solde des luminaires. Chromage de 2 vérins hydrauliques. Divers travaux d'électricité dans les ateliers de décors. Remplacement d'une partie du grill. Exécution d'une passerelle en caillebotis pour la fosse mécanique de scène. Réparation du rideau de fer suite rupture de l'axe.
Hôtel-de-Ville 4	Aménagement d'une buanderie au sous-sol. Installation de sélecteurs téléphone dans divers bureaux. Fourniture et pose de double fenêtre au rez.
Hôtel-de-Ville 5	Aménagement d'un groupe d'armoires aux Services Financiers au 3ème étage (Bât. B). Travaux divers de menuiserie, plomberie et serrurerie pour l'entretien.
Lausanne 118-120	Modification des installations électriques et remise en état. Nettoyage et entretien des toitures. Remplacement des deux entrées d'eau et de l'entrée du gaz.
Maison communale de Plainpalais	Entretien des installations d'éclairage de secours. Réparation des fauteuils du Théâtre Pitoëff en plusieurs étapes. Nettoyage et remise en état des toitures. Divers travaux d'entretien des installations sanitaires. Ignifugation des rideaux et tentures du Théâtre Pitoëff. Divers travaux d'entretien des installations électriques. Remplacement du rideau de scène du Théâtre Pitoëff.
Maison du Faubourg	Remise en état complète d'un appartement destiné au Service de la Protection Civile. Réfection des peintures de la taverne au sous-sol ainsi que les locaux de l'entrée, et du rez-de-chaussée. Réfection des peintures de toute la salle du sous-sol, y compris cuisine et dépôt. Remise en état de l'ascenseur. Remise en état de la paroi accordéon de la salle du rez-de-chaussée. Remise en état de l'étanchéité de la terrasse du 4ème étage, soit remplacement des ferblanteries, modification et remise en état de la barrière.

Musée de l'Ariana	Réparation d'une chasse d'eau dans les WC. Entretien des extincteurs. Nettoyage et remise en état des toitures.
Musée d'art et d'histoire	Remplacement du tableau électrique des centrales de ventilation. Exécution de différents petits travaux de ferblanterie. Révision de la toiture, remplacement des ardoises cassées.
Musée Calandrini 7	Participation à l'entretien du chemin par la commune. Remise en état des installations d'éclairage de secours.
Musée d'ethnographie	Exécution de travaux d'entretien d'électricité. Exécution de travaux d'entretien de serrurerie. Création d'un local dépôt et vestiaire pour les ateliers. Traitement des façades contre les pigeons. Remise en état des installations sanitaires.
Musée d'histoire naturelle	Transformation de deux laboratoires et création de bureaux. Création d'un nouveau local gardien pour libérer la bibliothèque. Exécution de différents travaux de maçonnerie et de carrelage pour l'entretien et modification de locaux compactus. Exécution de différents travaux de peinture. Installation et mise en exploitation d'une armoire de désinfection. Exécution de différentes retouches aux serrureries. Modification d'un meuble compactus dans le bâtiment des collections. Remise en état des ascenseurs. Exécution de différents petits travaux d'électricité. Remplacement de compresseur de la climatisation de la salle de conférences. Remise en fonction de tous les stores de la salle de conférences et remplacement des toiles.
Malagnou 15 Musée Horlogerie	Remise en état de tous les volets du bâtiment et réfection des peintures. Fourniture et pose de radiateurs dans un dépôt du sous-sol. Fourniture et pose de double vitrage sur les fenêtres du bureau et de la bibliothèque.
Musée Rath	Exécution de différents petits travaux de serrurerie. Nettoyage de toutes les moquettes des salles d'exposition.
Palais Wilson Palais des Congrès	Nettoyage et remise en état des toitures. Divers travaux d'entretien de menuiserie sur les fenêtres des 3ème et 4ème étages (Wilson). Divers travaux d'entretien sur les installations sanitaires (Wilson).
3 + 3 bis rue du Stand Palladium	Boiseries et peinture dans le vestiaire de la locanda. Remise en état des menuiseries et serrureries. Réfection partielle des peintures de la salle (entretien).
Parc des Eaux-Vives Local des jardiniers	Modification de l'alimentation électrique.
Parc des Eaux-Vives Tennis-Club	Remplacement d'une clôture avec des portails sur le pourtour du Tennis-Club.
Parc de La Grange	Nettoyage et remise en état des toitures. Remplacement de l'alimentation d'eau de la maison des jardiniers Quai Gustave Ador. Réfection des sculptures de la Roseraie.
Pavillon des sports de Champel	Transformation de l'installation de chauffage dans les vestiaires. Réfection des peintures du vestiaire et de la salle d'es-crime. Remplacement des fenêtres défectueuses.
Piscine de Varembe	Révision de la toiture. Remplacement des stores.
Plantaporêts 2-4	Nettoyage et remise en état des toitures. Divers travaux d'entretien de la menuiserie.
Seujet Local des jardiniers	Divers travaux d'entretien des installations sanitaires. Peinture des murs et plafond du local sanitaire.
Salle des Eaux-Vives	Remise en état des stores sur l'entrée principale. Contrôle et nettoyage de toiture.
Servette 98	Création d'un système de ventilation à air chaud devant les portes d'entrée.

	Stade de Balexert	Remise en état des fenêtres de la cuisine et des WC de la buvette. Peinture de la cuisine et des WC de la buvette. Révision partielle de la couverture.
	Stade des Libellules	Remise en état de canalisations de drainage.
	Tennis-Club Drizia Miremont	Remise en état des canalisations dans les vestiaires des hommes. Remise en état complète de la toiture.
	Victoria-Hall	Remise en état de 4 soufflets commandant les basses de deux jeux de l'orgue. Travaux divers de plomberie, menuiserie et serrurerie pour l'entretien.
	Parc de La Grange Villa	Divers travaux d'entretien des menuiseries des portes et fenêtres. Nettoyage et entretien des toitures. Réparation de la barrière de la terrasse. Divers travaux d'entretien des installations sanitaires.
	Lausanne 112 Villa Mon Repos	Modification des installations électriques et remise en état.
	Lausanne 122 Villa Moynier	Nettoyage et remise en état de toiture.
Transformation modernisation et adaptation des bâtiments publics	Bibliothèque de la Servette	Pose d'un parquet à la bibliothèque des Jeunes. Pose de vannes thermostatiques.
	Centre horticole Les Bornaches, Perly-Certoux	Modification des vestiaires soit création d'une ventilation. Modifications des parois de séparations des WC et douches, raccordement électriques et pose de luminaires.
	Hôtel-de-Ville 4	Début des travaux d'aménagement de bureaux dans l'ancien appartement du concierge.
	Hôtel-de-Ville 5	Fourniture et pose d'une armoire de climatisation Technibel CAE 310 et d'une gaine d'air pulsé dans local des unités centrales du CTI (Bât. A).
	Malagnou 17	Transformation du 1er étage soit : création d'une cuisine dans la pièce du centre, création d'un WC et d'une douche, aménagement de lavabos dans deux chambres côté Salève.
	Palais Wilson Palais des Congrès	Travaux d'aménagement des bureaux du 1er étage (Wilson) soit : menuiserie, chauffage, cloisonnement, électricité, téléphone, peinture et papiers-peints, moquettes et rideaux.
	Restaurant Le Lacustre	Fourniture et pose d'un groupe frigorifique avec vase tampon Pneumatex pour le rafraîchissement de l'air pulsé à la cuisine.
Provision pour travaux périodiques importants Gros-œuvre	Palais Wilson Palais des Congrès	Réfection de l'étanchéité de deux terrasses (Congrès).
	Pavillon des sports de Champel	Réfection de canalisations défectueuses.
	Piscine des Vernets	Remplacement des verres de la coupole d'entrée.
Transformation, rénovation de bâtiments publics faisant l'objet de compte hors-budget	Caserne principale	Début des travaux de transformation du 3ème étage et couverture sur cour.
	Centre de loisirs des Eaux-Vives	Travaux de finition dans la maison. Pavage de la cour.
	Grand-Pré 17 Villa	Aménagement sommaire du rez-de-chaussée et de l'étage, pour permettre l'activité de la crèche transférée provisoirement depuis l'immeuble 4, rue du Midi.
	Grand-Théâtre	Complément d'éclairage de secours des pourtours et loges. Installation d'un système d'alarme incendie par haut-parleurs. Mise en place d'un balisage par plaques phosphorescentes.

	Lausanne 128 Villa Bartholoni	Suite des travaux selon le crédit spécial du C.M. soit réfection de la toiture et des façades, création d'un abri des Biens Culturels, travaux intérieurs pour rénovation et nouvel aménagement.
	Malagnou 19	Début des travaux de transformation de la Maison.
	Musée de l'Ariana	Début des travaux selon le crédit spécial du C.M.
	Palais Eynard	Suite et fin des travaux d'aménagement des bureaux du nouvel Hôtel Municipal dans les 3 niveaux supérieurs.
	Parc de La Grange Villa	Suite des travaux de remise en état des meubles.
	Rue du Stand 1	Début des travaux de transformation pour la Compagnie 3 et la Caserne 1.
	Victoria-Hall	Suite à l'incendie du 16 septembre 1984 : Travaux de première nécessité pour assurer la sécurité technique du bâtiment. Purge de tous éléments déstabilisés, gravats évacués. Mise en place d'un plancher provisoire et montage d'échafaudages permettant l'examen de toutes les surfaces d'éléments atteints par le sinistre.
	Voirie des Vernets	Travaux de finition dans les nouveaux bureaux. Pose de nouvelles régulations à la chaufferie.
Kiosques et édicules	Kiosque à musique du Jardin Anglais	Installation d'un chauffage électrique et d'un ventilateur type turbinette dans l'ancien canal de fumée du local des jardiniers en sous-sol.
	Quai du Mont-Blanc WC publics et vestiaires « Mouettes genevoises »	Mise en place de la dernière couche de tapis et pose de barrières de protection. Exécution du crépi et des travaux de peinture sur les murs.
Barrières et clôtures	Enclos des cygnes	Remplacement de 44 grilles (prises au dépôt sous la Voirie) et donner à galvaniser les anciennes après réparation éventuelle y compris peinture des ferrures fixes et grilles spéciales.
Aménagement dans bâtiment privé	Ancien Palais des Expositions	Modification des installations d'éclairage de secours. Remise en état de la toiture. Exécution de différents travaux de menuiserie. Remise en état des installations sanitaires.
Immeubles locatifs de la Ville de Genève et dépendant de Fondations	<p>Outre l'entretien de 441 bâtiments locatifs environ, propriété de la ville de Genève ou dépendant de Fondations, le Service des bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance de la Caisse d'Assurance du Personnel de la Ville de Genève et des Services Industriel (89 immeubles environ).</p> <p>En 1984, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.</p> <p>Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparation de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc...) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux de réception d'ordures pour les équiper de containers ainsi que le remplacement partiel des boîtes aux lettres, selon les prescriptions fédérales des P.T.T.</p> <p>Certains travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.</p> <p>Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires, décomposés en trois rubrique comme pour les bâtiments publics.</p>	

Immeubles locatifs Ville de Genève et dépendant de Fondations	Amat 6	Divers travaux de débouchage. Nettoyage et contrôle des toitures.
	Ancien-Port 10	Divers travaux de sanitaire. Révision spéciale de la toiture. Divers travaux d'électricité. Traitement de désinsectisation contre les araignées.
	Ancien Port 12	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de carrelage. Révision générale de la toiture. Traitement de désinsectisation contre les araignées.
	Bâle 26	Divers travaux de sanitaire. Remise en service de l'antenne TV de l'immeuble. Divers travaux d'étanchéité.
	Battoirs 2	Remplacement des toiles de stores des appartements et révision générale des mécanismes. Réfection de la peinture de la partie boisée sous la mar- quise du café et de l'armurerie.
	Battoirs 10	Remplacement de diverses pièces usées sur l'installation d'ascenseur.
	Beauregard 1	Ascenseur : échange des guides. Peinture des vitrines extérieures. Contrôle et remise en état de la serrurerie d'abris P.A. Remise en état de parquets.
	Bellamy 5	Divers travaux de sanitaire pour entretien.
	Bois de La Bâtie Café du Chalet	Remplacement du compresseur de la chambre froide. Remplacement de volets et de la porte d'entrée du Café (menuiserie et peinture).
	Bois de La Bâtie Chalet des gardiens	Divers travaux de sanitaire et de ferblanterie.
	Bois-Gentil 15	Remise en état de souches de cheminées. Remplacement d'écoulements d'eaux usées (sanitaire, ma- çonnerie, gypserie, carrelage).
	Bois-Gentil 17	Remise en état de souches de cheminées. Remplacement d'écoulements d'eaux usées (sanitaire, ma- çonnerie, gypserie-peinture, carrelage).
	Bois-Gentil 20	Reconstruction du mur de clôture.
	Bordier Henri 9	Révision des fenêtres. Révision des ferblanteries. Désinfection. Révision de la toiture. Divers travaux de sanitaire.
	Calvin 2	Echange d'un convecteur dans l'arcade. Retouchage et nettoyage d'une descente EP.
	Carouge 98	Travaux d'isolation d'une pièce dans un appartement.
	Cendrier 4-6	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux d'électricité. Divers travaux de remise en état de la toiture. Remise en état de canaux de cheminées.
	Cendrier 8-10	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de menuiserie. Divers travaux de couverture.
	Charles-Giron 22	Modification des installations de la machine à laver.
	Charles-Giron 24	Installation d'un séchoir à linge (soufflerie). Modification des installations de la machine à laver.
	Charles-Giron 26	Remise en état de l'ascenseur. Remise en état du giffard dans la chaufferie.
Charles-Giron 31	Fourniture de sondes et d'horloges pour l'installation de chauffage. Remplacement du bassin de la chambre à lessive.	
Charles-Giron 33	Fourniture de sondes et d'horloges pour l'installation de chauffage. Nettoyage d'une colonne d'eaux usées cuisine.	
Château-Bloc 19	Réfection partielle de locaux. Remise en état de l'ascenseur et du monte-charge. Révision de vitrages.	
Cité 19	Peinture de volets en toiture.	

Cité Jonction	Début du remplacement des verres lanternaux. Réfection des joints de dilatation sur le parking. Modification de la transmission sur la porte d'entrée du parking sous l'école.
Cornavin 1	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de vidange. Divers travaux de couverture.
Crêts-de-Champel 34	Fourniture et pose d'une porte d'entrée à deux battants.
Coulouvrenière 15	Réfection en peinture d'une arcade.
Coulouvrenière 42-44	Réfection en peinture des locaux rez-de-chaussée pour nouvelle attribution et séparation de comptage électrique. Réfection en peinture des deux salons de danse au 2ème étage (Ecole de danse de Genève).
Dancet 22 a	Travaux divers de plomberie et menuiserie.
Deux-Ponts 7	Remplacement partiel d'une colonne de chute.
Deux-Ponts 29	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Remplacement des vitrages dans deux logements. Divers travaux de carrelages, peinture, sanitaire.
Deux-Ponts 31	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Remplacement des vitrages isolants dans un logement. Divers travaux d'entretien dans l'abri P.C.
Deux-Ponts 33	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Remplacement des vitrages isolants dans un logement. Divers travaux d'entretien dans l'abri P.C.
Diorama 2-4	Remplacement du séparateur sur le parking.
Eaux-Vives 13	Réfection complète de la verrière cour.
Ernest-Ansermet 36	Remplacement de la colonne E.F. entre la vanne S.I. et les compteurs. Remplacement des vitrages isolants dans deux logements. Remplacement partiel de la tuyauterie E. ch + E. f. Entretien abris P.C. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Ernest-Ansermet 38	Remplacement des vitrages dans deux logements. Entretien abris P.C. Remplacement partiel de la tuyauterie E. ch. + E. f. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Ernest-Ansermet 40	Fourniture, pose et raccordement de deux pneumatex. Modification sur le bouilleur de la sous station. Modification électrique dans la sous station chauffage. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Ernest-Ansermet 42	Remplacement des vitrages isolants dans deux logements. Divers travaux de peinture, carrelage, électricité. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Ernest-Pictet 10	Remise en état du broyeur à ordures. Nettoyage des colonnes d'eaux usées et transformation des pieds de colonnes. Remise en état des armoires séchoirs à linge.
Ernest-Pictet 12	Remise en état du broyeur à ordures. Nettoyage des colonnes d'eaux usées et transformation des pieds de colonnes.
Etuves 5	Divers travaux de couverture.
Etuves 9	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
Etuves 11	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
Etuves 15	Divers travaux de serrurerie. Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de désinfection. Divers travaux de couverture.
Etuves 21	Réfection d'un massif de cheminée. Divers travaux de couverture. Divers travaux de sanitaire.
Frontenex 2	Nouvelle installation électrique dans l'ensemble du sous-sol. Introduction eau + gaz refaite à neuf. Remplacement d'une partie du solivage du sous-sol (environ 5 %).

Frontenex 58	Nettoyage de l'installation du chauffage de l'immeuble.
Gallatin 15	Réfection partielle de l'étanchéité de la terrasse du 7ème. Divers travaux de sanitaire pour entretien. Remise en état des installations d'abris P.C.
Gautier 18	Remise en état des lins dans la cage d'escalier. Remise en ordre des abris P.C. dans les sous-sols. Divers travaux de sanitaire. Remise en service de l'antenne TV de l'immeuble. Divers travaux d'étanchéité.
Giuseppe-Motta 20	Remplacement d'écoulements et de conduite d'eau. Entretien annuel des toitures. Divers travaux de sanitaire et de ferblanterie pour entretien.
Goetz-Monin 27	Fourniture et pose de boîtes aux lettres.
Grenus 2	Fermeture de nuit de la porte d'entrée de l'immeuble. Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
Halles de Rive	Remplacement du compresseur du local des produits carnés. Exécution de différents petits travaux de menuiserie. Exécution de différents petits travaux de serrurerie. Fourniture et pose d'un carrelage dans le couloir des caves. Remise en état des installations d'éclairage de secours.
Helvétique 29	Remplacement des installations de production d'eau chaude. Remplacement du système de circulation d'eau chaude.
Hoffmann 4	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude. Remise en état de l'abri P.C.
Hoffmann 6	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Hoffmann 8	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
James-Fazy 2	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de serrurerie. Divers travaux de remise en ordre de l'ascenseur.
Jean-Jaquet 5	Divers travaux de sanitaire.
Jean-Jaquet 7	Divers travaux de couverture. Divers travaux de vidange hydraulique pour l'entretien. Divers travaux de carrelage.
Jean-Jaquet 9	Divers travaux de couverture. Divers travaux de carrelage.
Jean-Robert-Chouet 7	Au 6ème étage, réfection de la maçonnerie, peinture du parapet et des façades. Remplacement des cylindres de toutes les portes de chambres et révision de toutes les serrures. Dans la cuisine, pose de nouvelles fenêtres avec des verres isolants.
Lausanne 30	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
Lausanne 31	Divers travaux de plomberie de menuiserie, de serrurerie et d'électricité.
Lausanne 32	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
Lissignol 1-3	Divers travaux de plomberie, de menuiserie, de serrurerie et d'électricité.
Lissignol 14	Remplacement de l'armature d'un store de vitrine d'une arcade. Divers travaux de couverture. Divers travaux de sanitaire.
Lombard 5	Travaux d'étanchéité sur la toiture.
Lyon 37	Aménagement de l'arrière de l'arcade « Librairie du Cinéma ».
Madeleine 7	Remise en état des vannes palières d'aménée de gaz. Remise en état des fermetures de fenêtres de la cage d'escalier.

Madeleine 11	Remplacement colonne de chute avec écoulement des appareils. Réfection des peintures après remplacement de la colonne de chute. Remplacement du tableau de comptage S.E.
Midi (Ruelle) 10	Travaux d'électricité dans la montée de l'immeuble.
Minoterie 1	Traitement étanche de fissures des boxes de parking souterrain. Remplacement de deux machines à laver à la buanderie.
Mollebeau 1	Révision des toitures.
Montbrillant 4	Réfection complète des caves.
Montchoisy 46	Remplacement des portes métalliques du garage. Travaux d'isolation des murs du garage.
Navigation 8	Création d'une installation de ventilation pour l'aspiration d'air de la hotte de cuisine. Divers travaux de sanitaire.
Navigation 36	Réfection des arcades au rez-de-chaussée de l'immeuble suite démolition de l'immeuble jouxtant celles-ci. Remplacement des boîtes aux lettres. Divers travaux de sanitaire.
Navigation 38	Remplacement des boîtes aux lettres. Divers travaux de sanitaire.
Orangerie 26	Remise en service des installations électriques, sanitaires, téléphone, TV. Pose de volets neufs. Révision et réparation des menuiseries ext. et int.
Restaurant La Perle du Lac	Remplacement sol plastique du buffet. Réfection peinture cuisine, office, entrée de service. Remise en état des installations sanitaires.
Perron 3	Réfection des peintures du bureau de l'imprimerie. Remise en état de la robinetterie de la buanderie.
Perron 5	Echange d'un bouilleur électrique dans un appartement. Echange du frigo dans un appartement. Entretien ascenseur.
Perron 7	Réparation du treuil de l'ascenseur.
Perron 12	Remise en état partielle de l'installation sanitaire de l'arcade. Remise en état de l'antenne TV.
Perron 17	Pose d'une grille de fermeture sur le porche d'entrée aux arcades.
Peschier 30	Travaux de peinture dans la villa.
Petit-Saconnex 26	Remplacement du brûleur à mazout et réfection du briquetage de la chaudière.
Pierre-Fatio 17	Modification des installations électriques. Réfection des peintures des fenêtres des locaux au 8ème étage. Exécution de différents petits travaux de menuiserie.
Poterie 3	Remplacement des boîtes aux lettres de l'immeuble.
Prévost-Martin 23	Travaux de nettoyage des tuyauteries de l'immeuble.
Promenade du Pin 1	Travaux divers de plomberie et de couverture pour l'entretien. Pose de vitrages isolants à deux fenêtres d'un appartement.
Pulserande 4	Divers travaux sanitaires d'urgence.
Parc des Eaux-Vives Restaurant	Travaux de peinture, d'électricité, serrurerie, maçonnerie, menuiserie, appareillage. Dans la buanderie : installation d'un chauffage à gaz.
Rois 13	Modification de l'antenne TV - VHF. Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Mise en conformité de l'abri P.C.
Rois 15	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Mise en conformité de l'abri P.C.
Rois 17	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Mise en conformité de l'abri P.C.

Roseraie 27	Nouvelle installation électrique au sous-sol. Nouvelle introduction E.F., et nourrice refaite à neuf. Nouvelle alimentation eau chaude (centralisée).
Rousseau 7	Divers travaux de plomberie, ferblanterie et de couverture.
Royaume 10	Divers travaux de sanitaire et vidange hydraulique.
Ste-Clotilde 16+16 b	Remplacement de tous les appareils mélangeurs d'eau dans les salles de bains. La fourniture et pose de vannes d'arrêt sur toutes les batteries eau chaude et eau froide, dans tous les logements. Remplacement d'un treuil sur un ascenseur. Fourniture et pose d'une machine à laver (5ème). Mise en conformité des abris P.C.
Ste-Clotilde 20	Modification sur le bouilleur E.C. à la sous-station de chauffage. Mise en conformité de l'abri P.C. Entretien des éclairages de secours. Transformation électrique sur l'installation de chauffage dans la sous-station. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Ste-Clotilde 22	Mise en conformité de l'abri P.C. Entretien des éclairages de secours. Remise en état des éclairages dans la cage d'escalier.
Saint-Georges 65	Divers travaux de peinture, menuiserie et plomberie.
Schaub 39	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Schaub 41	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Schaub 43	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Schaub 45	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Servette 100	Désoxydation de la tuyauterie d'eau chaude.
Seujet 32	Réfection partielle des joints de dilatation sur la superstructure. Pose d'un revêtement coulé dans les accès parking ascenseurs. Remplacement de blocs d'éclairage de secours. Travaux d'entretien sur l'éclairage dans les cages d'escaliers.
Seujet 34	Pose d'un revêtement coulé dans les accès parking ascenseurs. Remplacement de blocs d'éclairage de secours. Travaux d'entretien sur l'éclairage dans les cages d'escaliers.
Seujet 36	Remplacement de blocs d'éclairage de secours. Remplacement de la base en serrurerie du dévaloir. Pose d'un réducteur de pression sur l'alimentation générale de l'immeuble. Pose d'un revêtement coulé dans l'accès entre le parking et l'ascenseur. Travaux d'entretien sur l'éclairage dans les cages d'escaliers. Modification de l'expansion du chauffage et suppression du vase.
Simon-Goulart 2	Divers travaux de sanitaire.
Simon-Goulart 4	Remplacement d'un bouilleur dans un appartement. Divers travaux de sanitaire.
Simplon 5-7	Rhabillage fissures cloisons, révision fenêtres et stores. Traçage d'une place de parking supplémentaire. Transformation ex-centre des loisirs pour arcade menuisier.
Soubeyran 6-8-10-12 et 14	Remise en état d'une chaudière. Remise en état des installations d'abris P.C. Travaux d'étanchéité dans la chaufferie et réfection du carrelage. Nettoyage des colonnes d'eaux usées. Remise en état de l'antenne TV. Réfection de la rampe du parking souterrain. Remplacement des grilles pare-pluie pour les installations de ventilation du parking souterrain.
Tertasse 1	Réparation de la porte d'entrée. Remise en état éclairage sous-sol. Renforcement branchement électrique.

	Tour-de-Boël 6	Réparation d'un chapeau de cheminée.
	Tour-de-Boël 7	Remise en état de la porte d'entrée avec échange de la serrure.
	Université 3	Installation d'une nouvelle chaufferie fonctionnant au mazout, comprenant la modernisation complète des appareils.
	Vélodrome 2	Divers travaux de maçonnerie, électricité, et serrurerie.
	Vélodrome 4	Divers travaux dans l'abri P.C. Nettoyage intérieur des colonnes de chute.
	Vélodrome 6	Travaux d'entretien sur l'ascenseur. Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Divers travaux dans l'abri P.C.
	Vélodrome 8	Travaux d'entretien des colonnes de chute. Travaux d'entretien sur l'ascenseur. Divers travaux dans l'abri P.C.
	Vélodrome 10	Nettoyage intérieur des colonnes de chute. Divers travaux dans l'abri P.C.
	Vélodrome 12	Remplacement du câble de commande de l'ascenseur. Divers travaux dans l'abri P.C. Nettoyage intérieur des colonnes de chute.
	Vélodrome 14	Remplacement des portes basculantes au poste de police. Pose de 3 stores à lamelles dans les locaux LANDOLT.
	Voltaire 9 Armée du Salut	Edouage des conduites du chauffage central. Réparation de fenêtres et de stores.
Transformation, adaptation et modernisation des bâtiments locatifs	Battoirs 2	Remplacement d'une chaudière. Installation d'un chauffe-eau supplémentaire dans la chaufferie.
	Beauregard 1	Echange de toutes les vannes des corps de chauffe. Contrôle et remise en état de la serrurerie d'abris P.A. Remise en état des parquets.
	Charles-Giron 24	Isolation des combles. Isolation des fenêtres des appartements du 5ème étage.
	Frontenex 2	Transformation complète de la chaufferie convertie.
	Gallatin 15	Transformation de la chaufferie (fin). Divers travaux de peinture dans divers appartements suite à transformation des installations de chauffage.
	Grand'Rue 39	Réfection complète de la salle du café.
	Nant 4	Remplacement d'une des deux chaudières.
	Rois 17	Fourniture, pose et raccordement d'une nouvelle chaudière à gaz performante.
	Roseraie 27	Transformation complète de la chaufferie et du local citerne.
	Saint-Georges 79	Transformation d'installations électriques (séparation comptage).
Provision pour travaux périodiques importants Gros-œuvre	Ancien-Port 10	Remplacement des canalisations défectueuses dans les caves de l'immeuble par la construction de canalisations d'eaux usées pluviales en tuyaux PVC.
	Beauregard 1	Branchement des E.P. sur le nouveau collecteur.
	Chandieu 38	Réfection de la toiture et des sous-pentes.
	Cité Jonction	Rhabillage des murs en béton et protection contre la carbonatation des fers à béton.
	Deux-Ponts 29-31-33	Remplacement des stores.
	Jean-Robert-Chouet 7 Hôtel de l'Union	Réparation et peinture de l'ensemble des fenêtres et portes-balcons, faces extérieures et intérieures. Réfection de l'étanchéité sur la superstructure et réparations sur la toiture principale. Remasticage des verres de la verrière sur cage d'escalier.

	Gallatin 15	Réfection de canalisations.
	Lyon 35	Réfection partielle de canalisations en sous-sol de l'immeuble.
	Lyon 37	Transformation et réfection partielle des canalisations en sous-sol et sur l'arrière-cour.
	Restaurant La Perle du Lac	Création d'une terrasse couverte.
	Soubeyran 8	Réfection des joints sur la façade pignon.
	Saint-Georges 79	Réfection partielle de la charpente.
	Simplon 5-7	Travaux de canalisations dans le garage. Installation d'une pompe pour les canalisations du garage.
	Tour-de-Boël 7	Réfection complète de la toiture, y compris charpente.
	Vélodrome 4-6-8-10-12-14	Remplacement des stores.
Transformation, rénovation bâtiments locatifs faisant l'objet de comptes hors-budget	Adhémar-Fabri	Réfection de la cage d'escalier, peinture. Remplacement des luminaires et nettoyage.
	Faucille 3+5	Terminaison de tous travaux extérieurs. Exécution de tous travaux intérieurs, avec tous corps de métiers, pour l'aménagement des appartements. Installation d'une chaufferie au gaz. Aménagement des sous-sols, de tous locaux communs et des locaux commerciaux du rez-de-chaussée. Aménagement d'une crèche au rez-de-chaussée de l'immeuble No 3 y compris dépendances en sous-sol.
	Grottes 15	Terminaison de tous travaux extérieurs. Exécution de tous travaux intérieurs, tous corps de métiers confondus, pour l'aménagement des appartements. Aménagement du sous-sol et de tous locaux communs. Installation de l'ascenseur et de la chaufferie au gaz. Aménagement des locaux commerciaux en rez-de-chaussée.
	Lissignol 7	Finition aménagement arcades dans la cour.
	Maison des Artistes Ch. Sous-Terre 4	Début des travaux des gros-œuvres. Escaliers, murs et dalles 1er et 2ème étages. Travaux de canalisations terminés.
CRÉDIT SPÉCIAL DES GROTTES faisant l'objet des Fr. 10 500 000,—	Baulacre 10	Remplacement de chauffe-eau.
	Chouet 4	Remplacement des boîtes-aux-lettres.
	Gare 17	Remplacement des chéneaux (côté rue). Réfection des massifs de cheminée (côté rue).
	Grottes 8	Remplacement des chéneaux et descentes (côté rues).
	Grottes 10	Remplacement des chéneaux et descentes (côté rues).
	Grottes 22	Renforcement de poutres sous l'arcade du boucher.
	J.-J.-de-Sellon 6	Remplacement d'une descente E.P., côté rue.
	Midi 2	Réaménagement partiel des sous-sols pour permettre l'installation d'une chaufferie au mazout et l'accès à la buanderie commune installée en sous-sol de l'immeuble No 4.
	Nant 4	(Chantier ouvert le 2 juillet 1984) Tous travaux en toiture et façades, démolitions intérieures, reprises poutres, tous travaux intérieurs, avec tous corps de métiers en vue de l'aménagement des appartements, des locaux en sous-sol et en combles. Installation du chauffage central (chaufferie au gaz). Réaménagement partiel des locaux de la crèche en rez-de-chaussée (sanitaire et chauffage). La terminaison de tous les travaux est programmée pour fin janvier 1985.
	Midi 6	Derniers travaux intérieurs, pour l'aménagement des appartements.
	Pépinière 7	Purge des cheminées sur toiture. Réfection d'un massif.

	Servette 36	Remplacement des boîtes-aux-lettres de l'immeuble.
	Servette 38	Remplacement des fenêtres en mauvais état et révision de celles qui ont été conservées. Mise en place de verres isolants sur la totalité des dites fenêtres. Remplacement de l'ensemble des volets. Peinture de la cage d'escalier et de l'entrée. Revêtement en caoutchouc des marches et des paliers. Réfection de la toiture du porche. Remise en état du sol devant la façade de l'entrée, par la pose de pavés en ciment. Remplacement de tronçons de canalisations et de tronçons de canalisations et de sacs défectueux.
Immeubles dépendant de Fonds divers	FONDS DIDAY	Travaux de désoxydation des tuyaux et radiateurs de l'installation de chauffage. Divers travaux de sanitaire.
	FONDS GALLAND	
	Bois-des-Frères 90	Divers travaux de sanitaire pour entretien.
	Bois-des-Frères 92	Divers travaux de sanitaire. Révision de la toiture.
	Grenus 9	Remplacement du portillon d'accès à la toiture. Divers travaux de serrurerie. Divers travaux de couverture.
	Gustave-Moynier 4	Nombreux travaux de sanitaire. Divers travaux de remise en ordre des installations de l'ascenseur. Divers travaux de couverture.
	Léman 11	Divers travaux de fumisterie. Divers travaux de couverture.
	Levant 2	Remplacement de toutes les vannes de radiateurs de l'installation de chauffage de l'immeuble. Divers travaux de menuiserie. Divers travaux de couverture.
	Levant 4	Réfection complète d'un appartement. Remplacement de toutes les vannes de radiateurs de l'installation de chauffage de l'immeuble. Divers travaux de maçonnerie.
	Navigation 4	Divers travaux de fumisterie. Divers travaux de couverture.
	Navigation 9	Remplacement de toutes les vannes de radiateurs de l'installation de chauffage de l'immeuble. Pose de joints aux fenêtres d'un appartement. Remplacement du séchoir à linge de l'immeuble.
	Pâquis 30	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
	Pâquis 32	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de couverture.
	Pavillon Charles GALLAND-Vessy	Remplacement des descentes d'eaux pluviales. Remplacement de l'étanchéité des terrasses des balcons. Travaux de maçonnerie des terrasses. Remplacement des poutres en bois de la Pergola.
	Sécheron 3	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de remise en ordre des installations de l'ascenseur. Divers travaux de couverture.
	Sécheron 5	Divers travaux de sanitaire. Divers travaux de remise en ordre des installations de l'ascenseur.
	Zurich 10	Remplacement de toutes les vannes de radiateurs de l'installation de chauffage de l'immeuble.
	FONDS REVILLOD	
	Hôtel-de-Ville 12	Réparation provisoire de la première volée de l'escalier.

2303 SERVICE DU CHAUFFAGE

Chef de service : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

	Chaufferies	Puissances MW	Chaudières
Installations mazout			
Bâtiments administratifs	57	40,084	89
Bâtiments scolaires	46	28,670	65
Bâtiment locatifs	68	57,734	102
	171	126 488	256
Installation charbon			
Bâtiment administratif	1	0,010	1
Installations gaz			
Bâtiments administratifs	5	0,743	5
Bâtiments scolaires	4	3,002	12
Bâtiments scol. (pavillons)	12	0,541	(56 radiateurs)
Bâtiments locatifs	34	7,106	40
	55	11,392	57
Installation propane			
Bâtiment administratif	1	0,920	4
Installations solaires			
Stade de Vessy (420 m2 de capteurs)		0,300	1
Museum Malagnou (56 m2 de capteurs)		0,040	—
		0,340	1
Installations pompe à chaleur			
Bâtiment locatif	1	0,016	—
Bâtiment administratif	1	0,25	—
	2	0,266	
Installation électrique			
Bâtiment locatif	1	0,363	—
Chauffage urbain			
Ecoles Vieusseux et Franchises	1	1,090	—
Locatif (S.I.)	1	0,698	—
	2	1,788	
Totaux	235	141 567	319

Nouveaux bâtiments publics

En 1984, notre service a repris la surveillance des nouveaux bâtiments publics suivants :

- Bâtiment administratif du Centre Sportif des Vernets
- Ecole Le Corbusier, 1ère étape A
- Palais Wilson
- Nouvelles serres Bot. III
- Ecole Pâquis-Centre II
- Théâtre de Poche
- Théâtre des Marionnettes
- Centre de Loisirs des Eaux-Vives
- Villa 50, av. de Châtelaine
- Villa 26, av. Dumas

Nous assurons également la surveillance du chauffage des nouveaux locaux à la Voirie des Vernets et des nouvelles serres à Beaulieu et aux Bornaches.

Nouveaux bâtiments locatifs

- Faucille 3-5
- Genêts 16 B
- Grottes 3
- Grottes 15
- Grottes 17-19
- Grottes 32
- Lissignol 7
- Louis-Favre 23-25-27-29
- Pépinière 9 / Montbrillant 5

Transformations

Les chaufferies des immeubles suivants ont été modernisées :

- Maraîchers 57
- Nant 4
- Roseraie 27 bis
- Rois 13-15-17
- Gutenberg 2
- Gallatin 15
- Université 3
- Charles-Giron 22-24-26
- Frontenex 2
- Battoirs 2
- Midi 2
- Ecole Bertrand
- Palais Eynard

Les installations ont été complètement refaites à :

- La Maison des Jeunes
- Ecole Ferdinand-Hodler

Des modifications ont été réalisées dans des immeubles locatifs en vue d'améliorer le rendement des chaudières et nous avons procédé à divers aménagements à la crèche Asters-X.

Citernes

En application de la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et réviser 22 citernes à mazout d'une contenance totale de 515 000 litres, pour un montant de Fr. 43 000,— environ.

Conformément aux prescriptions fédérales, nous avons dû procéder à l'assainissement des bassins de rétention des bâtiments suivants :

- Peschier 34
- Impératrice 12
- Servette 38
- Ecole Ferdinand-Hodler
- Ecole James-Fazy
- Ecole St-Antoine
- Ecole Roseraie
- Villa Calandrini
- Dépendance Beaulieu
- Ancien Palais des Expositions

Ces travaux se sont élevés à Fr. 102 000,—, montant prélevé sur le crédit extraordinaire de Fr. 800 000,—.

Lutte anti-pollution

Il a été procédé au remplacement de brûleurs à mazout, à l'achat d'un appareil enregistreur de température et d'humidité et à l'équipement d'un bâtiment avec un optimiseur (régulateurs à micro-processeurs adaptant en permanence la température en fonction des besoins).

Un nouveau laveur de fumée a été installé à l'école Ferdinand-Hodler.

La totalité de nos installations de chauffage obéissent déjà aux normes plus sévères édictées en matière de rejets de substances polluantes. Nos recherches se poursuivent toutefois dans ce domaine.

12 nouveaux bâtiments ont été équipés pour le chauffage au gaz lors de la saison 83/84 et contribueront ainsi directement à la lutte anti-pollution.

Recherches et développements

Les résultats obtenus sur une année dans 2 de nos bâtiments équipés d'optimiseurs se sont révélés très positifs ; nous équiperons progressivement un nombre croissant d'immeubles avec ce type d'appareil.

Nous avons entrepris cette saison une campagne de mesures de rendement des capteurs solaires du Museum : cette installation permet d'assurer en été la quasi totalité de la production d'eau chaude.

Dans le domaine de la télégestion, en pleine évolution, des recherches bibliographiques et des comparaisons de matériels ont été faites. En l'état du développement actuel, l'installation généralisée de ces systèmes semble prématurée.

Les résultats des mesures entreprises dans un immeuble équipé de compteurs d'eau chaude individuels ont été présentés lors d'un séminaire organisé par le laboratoire fédéral d'essai des matériaux à l'Ecole polytechnique de Zurich.

Nous avons poursuivi en 1984 l'étude comparative des consommations d'énergie produite par différents systèmes de chauffage des immeubles Midi 6-8 et avons entamé une collaboration avec le Service de l'inventaire du domaine bâti, visant à l'élaboration d'une méthode d'analyse rapide de la qualité thermique des bâtiments. D'autres études relatives aux économies d'énergie se poursuivent avec le F.N.R.S., l'Université et l'Ecole d'ingénieurs de Genève.

Nous avons également testé différents additifs pour le mazout ou l'eau des installations. Aucun de ces produits n'a donné les résultats promis par le fournisseur. D'autres tests ont porté sur différents produits nouveaux dans le domaine de la régulation et de la combustion. La Télévision Suisse Romande a présenté, dans le cadre de son émission de vulgarisation scientifique « Télescope », certaines des réalisations de la Ville de Genève.

Climat

Sans être très rigoureux, l'hiver 1984 fut exceptionnellement long. Les installations n'ont pu être arrêtées qu'en juin, ce qui a porté à 246 le nombre de jours chauffés, soit la saison la plus longue que nous ayons enregistrée. L'automne relativement clément n'a, et de loin, pas compensé le déficit constaté les six premiers mois.

	Jours chauffés	Jours-degrés 20°	Temp. moyenne
Moyenne des 10 dernières années (1973-1982)	222	3310	5,14°C
1983	221	3245	5,66°C
1984	246	3528	5,66°C

Combustible

a) Mazout

Bâtiments publics

	Consommation	Coût total	Prix % kg
1983	4917 To	2 842 600,—	57,80
1984	5700 To	3 329 728,85	55,45

La consommation des immeubles locatifs représente 4629 To pour la saison 1983/1984. Celle des publics 5700 To. Outre un climat plus rigoureux, l'augmentation de consommation est due aux nouveaux locaux et bâtiments chauffés (Palais des Expositions - Palais Wilson) et représente 445 tonnes.

Il faut également relever que le nombre d'heures d'occupation des salles de spectacles et des installations sportives est plus important.

Chaque année, la volonté individuelle de réaliser des économies s'affaiblit : le coût de l'énergie n'étant plus perçu comme un problème important, on rencontre une moins grande motivation de la part des usagers. Nous continuons néanmoins à rechercher de nouvelles solutions techniques pour diminuer encore notre consommation. Les résultats les plus spectaculaires ont été enregistrés d'une part à la Piscine et à la Patinoire des Vernets, grâce à l'installation en fin de saison d'une pompe à chaleur récupérant l'énergie dégagée par les machines de production de la glace et, d'autre part, dans des immeubles équipés d'optimiseurs.

Bâtiments publics et locatifs

	Achats	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1983	13 698 To	8 105 368,—	57,17	62,07 *
1984	9 369 To	5 729 623,—	61,15	64,25 *

* Moyenne pondérée

Les 4300 To de différence proviennent de notre achat, en 1983, du mazout stocké à l'Usine à Gaz. Les prix d'achats obtenus ont été inférieurs au tarif officiel et ont permis de réaliser un gain d'environ Fr. 313 000,—.

Le marché, très nerveux (37 changements de tarifs) a été influencé par différents éléments contradictoires. Tout d'abord, la baisse sur le marché libre de Rotterdam a été annihilée par la hausse du dollar. Les élections américaines et la confiance des milieux financiers dans cette monnaie ont eu une incidence importante sur le cours du dollar.

En juin, les bombardements dans le golfe persique ont momentanément relancé le marché. Nous avons profité d'une accalmie du marché en août pour reconstituer nos stocks.

En fin d'année, la baisse des prix du brut pratiquée par la Grande-Bretagne et la Norvège s'est trouvée largement annulée par une nouvelle hausse du dollar. Les prix ont atteint leurs niveaux les plus élevés de l'année (64,70 à 68,70) et nos achats en cette période ont été très limités.

b) Gaz

	Consommation KWh	Coût total	Prix ct/KWh
1983	2 352 548	138 481,—	5,89
1984	4 538 026	267 939,40	5,89

L'augmentation de la consommation est due au chauffage du complexe de Pâquis-Centre II et à l'hiver plus rigoureux. Les prix sont restés stables.

Bâtiments locatifs

	Consommation KWh	Coût total	Prix ct/KWh
1982/83	6 560 379	436 861,10	5,29
1983/84	8 266 364	498 139,20	6,03

Le nouveau tarif du gaz, appliqué dès le 01.01.83, n'a concerné que les 4 derniers mois de la saison comptable 1982/83, mais la totalité de la saison 1983/84. Ceci explique la hausse du prix du KWh.

c) Propane et solaire

Stade de Vessy

	Consommation	Coût total
1983	28 566 kg	29 667,—
1984	30 840 kg	32 070,—

d) Chauffage urbain

Publics - Ecoles Vieusseux et Franchises

	Consommation KWh	Coût total
1982/83	627 000	65 935,85 (0,105)
1983/1984	498 200	52 285,45 (0,105)

Locatifs - Muraille 9-11

	Consommation KWh
1982/83	611 000
1983/84	686 000

**Récapitulation de la
consommation d'énergie
en MWH**

Dans les bâtiments publics :		
	Consommation totale	Consommation par degré-jour
1983	61 328	18,90
1984	72 925	20,67

Dans les bâtiments locatifs :		
	Consommation totale	Consommation par degré-jour
1982/83	59 643	18,57
1983/84	63 899	19,07

La part de chaque vecteur énergétique est la suivante pour 1984 :

	Publics		Locatifs	
	MWH	%	MWH	%
Mazout	67 059	92,0	54 459	85,2
Gaz	4 539	6,2	8 266	12,9
Propane	599	0,8	—	—
Chauffage à distance	498	0,7	686	1,1
Electricité (par pompes à chaleur)	230	0,3	488	0,8
	72 925	100,0	63 899	100,0

La consommation électrique pour les chaufferies n'est pas prise en compte. Elle représente environ 1 % du bilan énergétique total.

Divers

De même que les années précédentes, le travail du service a notamment porté sur :

- Les attributions et achats des combustibles
- L'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments
- Le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble
- L'instruction et la formation du personnel de l'atelier
- La participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec l'ensemble des Services Immobiliers et avec le Service des Ecoles.
- Le contrôle des soumissions
- La surveillance des chantiers
- L'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc...
- L'étude et la recherche de nouvelles solutions pour la production et la conservation d'énergie (capteurs solaires, pompes à chaleur, isolation thermique, procédés anti-polluants, etc...)
- Le service de piquet 24 h sur 24
- La participation du personnel à divers séminaires et cours organisés par des entreprises et associations professionnelles. Les nombreuses statistiques établies depuis plusieurs années par notre service en matière de gestion énergétique, rendements, etc... et les applications pratiques qui en découlent intéressent les organismes compétents de Suisse romande et donnent lieu à des exposés et cours présentés par le chef de service.

Communes

Le personnel des communes, formé par nos soins, ayant pris désormais la relève, nos interventions y sont devenues très limitées, à l'exception de Chêne-Bougeries.

2304 SERVICE D'ARCHITECTURE

Chef de service : M. Michel RUFFIEUX

Le Service d'architecture a pu avec ses 16 collaborateurs responsables d'opérations, assurer la gestion et le contrôle de 104 chantiers et études.

L'effort particulier engagé, notamment dans le quartier des Grottes, a permis de mettre à disposition en 1984, 121 logements.

L'ensemble des chantiers et études se répartit de la manière suivante :

	chantiers	études	totaux
1. Logements	17	21	38
2. Industrie — Artisanat — Commerce . .	—	2	2
3. Ecoles	4	3	7
4. Culture, loisirs	7	7	14
5. Sports	5	2	7
6. Social	1	1	2
7. Sécurité publique	—	1	1
8. Hygiène et salubrité	1	1	2
9. Parcs, chemins pédestres, rues résiden- tielles	1	15	16
10. Trafic	—	11	11
— Divers	—	4	4
Totaux	36	68	104

**Chantiers dont les comptes
sont définitivement bouclés**

Ecole Pâquis-Centre

Crédit voté par le Conseil municipal le 10 décembre 1974	Fr. 20 495 000,—
Dépenses	Fr. 22 087 095,25
Différence	Fr. 1 592 095,25

La différence représente les hausses conjoncturelles entre la date du devis estimatif et la fin des travaux, soit entre février 1974 et septembre 1979.

Rénovation Hôtel Métropole

Crédit voté par le Conseil municipal le 31 janvier 1978	Fr. 21 400 000,—
Crédit complémentaire voté par le Conseil municipal le 23 juin 1981	Fr. 3 000 000,—
Dépenses	Fr. 24 400 000,—
Différence	Fr. 34 710 481,15

La différence s'explique par les hausses conjoncturelles et légales entre 1977 et 1982, soit Fr. 6 550 000,—, le solde représentant les travaux et équipements supplémentaires, notamment les chambres, snack-bar, salon et restaurant, bar, sous-sol, bureaux et administration, agencement boutiques, équipement de réserve, terrasses extérieures, divers, adaptation des travaux pour permettre la construction d'un hôtel de 5 étoiles, opérés pendant la durée du chantier ; démolition du rez non prévue au devis estimatif et conséquences sur la maçonnerie, menuiserie intérieure, plâtrerie et peinture, électricité ; reprise en totalité du projet des cuisines et création d'une cuisine supplémentaire au rez inférieur (côté place Métropole) et d'un office au 5e étage ; climatisation des zones restaurant, bar, lobby, réception non prévue au devis estimatif, serrurerie, verrière et marquises.

Construction atelier de décors Vernier

Crédit voté par le Conseil municipal le 25 avril 1978	Fr. 1 765 000,—
Dépenses	Fr. 1 978 612,55
Différence	Fr. 213 612,55

La différence provient d'une part du coût des travaux supplémentaires tels que création de bureaux et d'un plancher, le solde représentant des hausses légales.

Aménagement zone de Vessy

Crédit voté par le Conseil municipal le 20 décembre 1978	Fr. 9 000 000,—
Dépenses	Fr. 9 481 759,05
	<u>Différence</u> Fr. 481 759,05

La différence est largement absorbée par les hausses légales.

Groupe scolaire de Contamines, 2e étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 25 mars 1980	Fr. 2 325 000,—
Dépenses	Fr. 2 521 892,20
	<u>Différence</u> Fr. 196 892,20

La différence est largement couverte par les hausses légales.

Groupe scolaire des Franchises

Crédit voté par le Conseil municipal le 22 avril 1980	Fr. 14 310 000,—
Dépenses	Fr. 14 927 805,10
	<u>Différence</u> Fr. 617 805,10

La différence est largement couverte par les hausses légales.

Aménagement terrain football stade Varembe

Crédit voté par le Conseil municipal le 14 octobre 1980	Fr. 2 300 000,—
Dépenses	Fr. 2 301 836,—
	<u>Différence</u> Fr. 1 836,—

Le crédit à disposition a permis la réalisation en absorbant presque complètement les hausses.

Construction d'un cheminement piéton reliant la presqu'île des Forces motrices aux anciennes Halles de l'île

Crédit voté par le Conseil municipal le 11 novembre 1980	Fr. 1 250 000,—
Dépenses	Fr. 1 790 726,70
	<u>Différence</u> Fr. 540 726,70

La différence s'explique du fait de la difficulté rencontrée lors des travaux de percement du pont de la Coulouvrenière, le solde représentant les hausses conjoncturelles.

Réaménagement de l'école du Mail

Crédit voté par le Conseil municipal le 23 juin 1981	Fr. 2 700 000,—
Dépenses	Fr. 3 501 664,20
	<u>Différence</u> Fr. 801 664,20

Des travaux supplémentaires pour un montant de Fr. 201 000,— ont été nécessaires en cours de chantier; il s'agit du piquage et exécution d'un nouveau crépissage sur les façades (1800 m²), de la révision complète de la couverture tuiles, avec réfection des arêtières, faitages, vérification et peinture des barres à neige et crochets de service, contrôle général avec changement des tuiles cassées, et du remasticage de toute la vitrerie, avec changement des verres cassés; le solde représente les hausses légales.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

LOGEMENTS**1.2 Angle des rues Louis-Favre / Grand-Pré, construction d'un immeuble (1ère étape)**

L'immeuble est terminé et habité depuis juin 1984. Les comptes pourront être bouclés en 1985.

1.3 Rues de Bâle, Royaume, du Môle et de la Navigation, reconstruction du lotissement (2e étape A)

La totalité des appartements sont occupés. La réception provisoire du bâtiment a eu lieu en février 1984. La réception définitive et le bouclage des comptes sont prévus pour 1985.

1.6 Grand'Rue 18-20, Cheval-Blanc 1 à 7 et Boulangerie 2-4, y compris Théâtre de Poche, rénovation et transformation des immeubles

Les travaux sont terminés; les appartements de la 2e étape ont été mis à disposition des locataires au mois de septembre 1984. Le Nouveau Théâtre de Poche occupe les locaux rénovés et agrandis depuis mi-juillet 1984. La saison théâtrale se déroule normalement depuis septembre 1984. Les comptes seront bouclés en 1985.

1.11 Rue du Clos 20, construction d'un immeuble et aménagement des combles de l'école contiguë

Le gros-œuvre s'est terminé au printemps 1984. Les 7 logements, le centre médico-dentaire et les arcades seront disponibles au printemps 1985.

Les travaux d'aménagement des combles de l'école Montchoisy avancent en parallèle avec l'immeuble 20, rue du Clos. Les salles de sociétés seront mises à disposition au printemps 1985.

1.12 Rue du Midi coté impair, construction d'un groupe d'immeubles

Les travaux ont débuté en mai 1983 ; le bouquet a eu lieu en octobre 1984. La mise à disposition des logements pourra se faire dans le courant de l'été 1985.

1.13 Rue des Grottes 17-19, rénovation des immeubles

Les logements ont été mis à disposition des locataires en décembre 1984.

1.14 Place des Grottes 1, rue des Grottes 5, place Montbrillant et rue de la Pépinière 9

Le crédit de construction voté en janvier 1983 a permis de commencer les travaux sur 2 immeubles, cette même année, et en avril 1984 sur 2 autres bâtiments. Les premiers logements ont été terminés en juin 1984, les autres suivront en janvier, avril 1985 et les travaux devraient être achevés au début 1986. Le bouquet de chantier a eu lieu le 27 novembre 1984.

1.16 Rue des Grottes 30-30 A-32, rénovation des immeubles

La rénovation de l'immeuble no 32 s'est terminée en avril 1984. Les travaux se poursuivent au no 30. Les logements de cet immeuble seront disponibles en février 1985.

1.17 Rue des Sources 10, reconstruction de l'immeuble avec aménagement d'une garderie d'enfants

Les travaux de construction proprement dits ont démarré en février 1984. Ils se poursuivent selon le planning prévu ; les appartements seront mis à disposition en automne 1985.

1.18 Grand'Rue 39, réfection des façades et du restaurant de l'immeuble

Les travaux ont débuté en mai 1983 ; ceux du restaurant de l'Hôtel-de-Ville se sont terminés fin novembre 1984. Les appartements côté rue du Puits-St-Pierre sont rénovés. La réfection totale est prévue pour l'été 1985.

1.20 Rue Rossi 5, reconstruction de l'immeuble

Les travaux ont commencé en février 1984 et se poursuivent en vue de la finition du gros-œuvre en février 1985. Les appartements seront terminés en automne 1985.

1.22 Angle rue des Allobroges/quai du Cheval-Blanc, construction d'un immeuble

Le Conseil municipal a voté le crédit en juin 1984. Le locataire actuel ayant obtenu une prolongation de bail jusqu'à fin 1984, les travaux démarreront au début 1985.

1.30 Rue de la Tour-de-Boël, construction d'un groupe d'immeubles avec aménagement de la centrale et de la bibliothèque de la Madeleine

L'autorisation de construire a été délivrée en janvier 1984. Le crédit d'étude et un premier crédit de construction pour des travaux préparatoires et les fouilles archéologiques ont été accordés. Ces travaux seront exécutés dans le courant 1985. Le crédit de construction pour l'immeuble sera déposé fin 1985.

1.31 Rue de la Terrassière 9-11, reconstruction des immeubles

Le crédit de construction a été accordé et les travaux commenceront au printemps 1985 pour s'achever début 1987.

1.32 Rue de Carouge 104-106, construction d'un immeuble

L'autorisation de construire définitive a été accordée le 6 juin 1984. Le Conseil municipal a voté le crédit en décembre 1984. Un locataire d'une arcade ayant obtenu du Tribunal des baux et loyers une prolongation de bail jusqu'en août 1986, une négociation est en cours afin d'obtenir son départ, pour permettre le démarrage des travaux.

1.42 Rues Louis-Favre / Grand'Pré, construction d'immeubles et d'un centre artisanal avec l'aménagement de 10 logements pour handicapés physiques, d'une crèche-pouponnière et d'un dépôt pour un jardinier, 2e étape

Le Conseil municipal a voté le crédit le 6 novembre 1984. Les travaux préliminaires débuteront en mars 1985.

1.74 Participation de la Ville de Genève à l'agrandissement de la Cité universitaire

Le Conseil municipal a voté le 5 juin 1984, une subvention unique de Fr. 2 500 000,— à la Fondation de la Cité universitaire destinée à permettre la réalisation de 46 appartements HLM comprenant 188 pièces (158 lits). L'autorisation de construire a été délivrée le 23 octobre 1984. Le chantier a débuté fin novembre et durera probablement 20 mois.

1.23 Angle rue du Vieux-Marché et de la place Jargonant, construction d'un immeuble avec aménagement du poste no 1 des agents municipaux

L'autorisation de construire a été délivrée en octobre 1983. Une demande de crédit de construction sera soumise au Conseil municipal au début 1985. Les travaux pourraient commencer en été 1985.

1.33 Rue de Villereuse / Terrassière II, construction d'immeubles

L'autorisation préalable a été accordée mais elle nécessite l'abrogation du plan d'aménagement existant. Les études se poursuivent en vue d'une demande de crédit de construction. La demande d'autorisation définitive doit être déposée au D.T.P. avant fin 1984.

LOGEMENTS
études en vue d'une
demande de crédit
de construction

1.34 Angle des rues Louis-Favre / de la Servette, construction d'immeubles et d'un abri public de 500 places, en plusieurs étapes

Un crédit d'étude a été accordé en septembre 1982. Une demande d'autorisation de construire a été déposée en mai 1983 ; une demande complémentaire fut introduite en août 1984. L'obtention de cette demande est toujours en attente de la décision d'expropriation d'une parcelle voisine. Une demande de crédit de construction est devant le Conseil municipal. Le chantier devrait s'ouvrir dans le courant de 1985.

1.38 Rue de l'Hôtel-de-Ville 12, réfection des toitures et façades de l'immeuble avec aménagement d'appartements dans les combles (Fonds Revillod)

Un architecte a été mandaté fin 1984 pour étudier la restauration de ce bâtiment. Une demande d'autorisation de construire devrait être déposée auprès de D.T.P. fin 1985.

1.41 Rues Prévost-Martin / Boulevard du Pont-d'Arve, construction d'immeubles

La demande préalable a été accordée par le D.T.P. en juillet 1984. Parallèlement, sur demande dudit département, l'abrogation du plan d'aménagement No 25.419-66-1 du quartier de la Tour a été proposée par le Conseil administratif au Conseil municipal, le 4 décembre 1984. Le crédit d'étude sera présenté au Conseil municipal au début 1985.

1.43 Rue des Etuves 3-5, rénovation des immeubles

Des études sont en cours pour l'acquisition par la Ville de Genève, des parts actuellement en mains privées, afin de poursuivre l'étude globale des bâtiments propriété Ville de Genève.

1.49 Rue du Clos / rue Sillem, construction d'immeubles avec aménagement d'une bibliothèque municipale et d'un foyer de jour, et rénovation de l'immeuble rue Sillem 8

Pour la construction d'immeubles avec aménagement de la bibliothèque municipale, l'étude d'un avant-projet est en cours afin de déposer une demande préalable en collaboration avec le propriétaire privé de la parcelle contiguë.

Pour l'immeuble 8, rue Sillem, l'autorisation de construire a été déposée le 20 septembre 1984. La demande de crédit devrait être déposée devant le Conseil municipal au printemps 1985.

1.50 Rue des Grottes 7 à 11, rue du Cercle, rue Baudit et rue de la Servette, reconstruction des immeubles avec aménagement d'un centre médico-social

L'autorisation préalable pour l'ensemble de l'îlot 9 A et B a été accordée en juillet 1984. L'étude se poursuit en deux étapes. La première étape consiste en la réalisation de 3 petits immeubles à l'emplacement des 7-9 et 11, rue des Grottes. Le projet définitif de cette étape est en cours. Une demande de crédit pour la première étape pourrait être proposée au Conseil municipal en automne 1985.

1.51 Angle du Boulevard Carl-Vogt / rue des Deux-Ponts, construction d'immeubles

Une autorisation préalable a été demandée et accordée ; les études se poursuivent en vue du dépôt en autorisation de construire en été 1985.

1.52 Rue des Rois, construction d'un immeuble

L'autorisation de construire a été accordée le 6 août 1984. Un crédit de construction sera proposé au Conseil municipal au début 1985.

1.54 Grand'Rue 26 et rue de la Boulangerie 3, rénovation des immeubles

Une campagne de sondages nécessaires pour permettre des options de restauration s'est terminée en novembre 1984. Sur la base de ces données, nos mandataires poursuivent les études en vue d'une demande d'autorisation de construire qui pourra être déposée en 1985.

1.55 Pâquis-Centre III, rénovation et reconstruction des immeubles avec aménagement de 10 logements pour handicapés physiques, d'un foyer de jour, d'un centre médico-social, du restaurant scolaire et de la salle communale

L'autorisation de construire a été accordée en novembre 1984. Nous attendons l'autorisation de démolir les immeubles 14 et 16, rue Royaume. Le devis estimatif en vue de la demande de crédit est prêt. Cette dernière pourra être demandée dès l'obtention de l'autorisation de démolir.

1.58 Rue Goetz-Monin

Un architecte a été mandaté fin 1984, en accord avec les propriétaires voisins, pour un avant-projet de construction d'un immeuble d'habitation.

1.59 Rues de la Faucille / Cité-Corderie, construction d'un immeuble

En accord avec les propriétaires voisins, un architecte a été mandaté pour une étude en vue d'une demande préalable qui pourrait être déposée au D.T.P. en janvier 1985.

1.60 La « Concorde », rénovation de l'immeuble avenue Henri-Bordier 9

Un relevé complet ainsi qu'une étude historique du bâtiment ont été établis courant 1984. Ces études devront permettre de définir le programme d'affectation de ce bâtiment afin de déposer une demande d'autorisation de construire d'ici fin 1985.

1.64 Rue de l'Industrie 7 à 13, rénovation des immeubles

Sur la base de l'étude présentée au Conseil administratif en 1982, l'attribution des premiers mandats s'est faite en 1984. Les relevés des bâtiments sont en cours. La demande d'autorisation de construire sera déposée en automne 1985.

1.65 Angle de l'avenue Sainte-Clotilde - rue J.-L. Hugon, construction d'immeubles

Le D.T.P. a refusé la demande préalable proposant la construction de quelque 30 logements. Un architecte a été mandaté fin 1984 pour une nouvelle étude prévoyant le maintien de l'atelier des décors ainsi que la construction de quelques locaux artisanaux et quelques logements. Cette étude sera entreprise en 1985.

1.66 Rues de la Servette, Chouet et Empeyta, construction d'immeubles

Le D.T.P. ayant accordé l'autorisation de démolir le 34, rue de la Servette, les négociations en cours seront accélérées afin de pouvoir entreprendre une étude d'architecture en 1985.

1.67 Rue du Cendrier, construction d'immeubles

Ces études ne pourront être entreprises que lorsque les constructions provisoires réalisées sur ces parcelles, pour le logement des commerçants auront pu être démolies.

1.68 Rue Henri-Christiné 5, reconstruction de l'immeuble

La nécessité d'une rénovation du Casino-Théâtre et son extension rendent la poursuite de cette étude impossible à court terme.

1.69 Rue Rousseau / rue des Etuves 21, rénovation de l'immeuble

La réhabilitation de ce bâtiment n'est plus prévue à court terme.

1.70 Construction d'un immeuble d'habitation 4, rue Albert-Richard

Une demande préalable ayant été accordée au printemps 1984, des contacts sont nécessaires avec le garage occupant cette parcelle, afin de déterminer des possibilités de relogement et, ainsi, pouvoir poursuivre les études.

1.71 Rue des Noirettes, construction de logements économiques

Un programme de concours ainsi qu'un jury a été consulté afin de permettre le lancement d'un concours d'architecture en juin 1985.

1.72 Rue des Moulins-Raichlen, construction d'immeubles avec aménagement du centre administratif du Service social

Les premières études sont achevées. Une demande préalable pour la construction sera déposée en janvier 1985.

1.73 Rues Saint-Laurent / Villereuse, construction d'immeubles

Un architecte a été mandaté. Une étude préalable pourra être déposée au D.T.P. au printemps 1985.

INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE**études en vue d'une demande de crédit de construction****2.2 Couverture du passage entre les deux Halles-de-l'île**

La demande de crédit est actuellement à l'examen de la commission des travaux.

2.4 Construction de halles dans le quartier des Grottes avec aménagement du poste 2 de la rive droite des agents municipaux

La relation de cette construction avec le projet de gare routière des Grottes nécessite une étude préalable de faisabilité qui devra être entreprise en accord avec la FAG.

2.6 Réaménagement de l'usine de dégrossissage d'or en locaux artisanaux

Le crédit d'étude a été accordé et le projet est en cours d'élaboration. Un bureau spécialisé a été mandaté pour une étude sur les demandes potentielles des artisans et de la petite industrie.

Contrôle de l'exécution des projets et ouvrages confiés à des mandataires**ÉCOLES PUBLIQUES****3.2 Transformation et rénovation de l'école Ferdinand-Hodler**

Les travaux de la première étape sont terminés et les locaux ont été remis aux utilisateurs pour la rentrée des classes 1984-1985. Les travaux de la 2e étape sont en cours et seront achevés pour la rentrée 1985-1986.

3.4 Construction de la 1ère étape du groupe scolaire Le Corbusier

Huit classes ont été mises à disposition des utilisateurs pour la rentrée des classes 1984-1985. Les huit autres le seront pour la rentrée 1985-1986. Le programme des travaux est respecté.

3.5 Construction d'un groupe scolaire, d'une aula et de locaux de sociétés aux Grottes

Les travaux de gros-œuvre ont débuté en avril 1984 et se poursuivent ; le bâtiment sera prêt pour la rentrée scolaire 1986-1987.

3.7 Construction d'un bâtiment de 8 classes et ses annexes, extension de l'école des Allières

L'autorisation définitive a été déposée en juin 1984. La demande de crédit a été acceptée par le Conseil municipal en décembre 1984. Les travaux débuteront en février 1985 et se termineront pour la rentrée scolaire 1986-1987.

3.8 Rénovation du rural de la Rochette à Longirod avec aménagement de classes de campagne

Un projet a été élaboré et la demande d'autorisation de construire a été déposée. Un crédit de construction sera proposé au Conseil municipal courant 1985.

3.9 - 3.10 Construction du groupe scolaire et centre de quartier Le Corbusier : 2e étape, salle d'éducation physique, restaurant scolaire et ludothèque

La demande de crédit a été déposée au Conseil municipal en octobre 1984. Le projet est à l'examen des commissions des travaux et des écoles. L'engagement des travaux devrait suivre la fin de la réalisation de la 1ère étape.

ÉCOLES PUBLIQUES études en vue d'une demande de crédit de construction

3.12 Rénovation des bâtiments des classes, reconstruction de la salle d'éducation physique avec centre sportif de quartier, construction d'un bassin de natation et d'un centre de théâtre et d'animation pour enfants dans le groupe scolaire du XXI-Décembre

L'autorisation préalable pour l'étude globale a été accordée en novembre 1984. Le projet se poursuit par étape. L'école, la salle de gym, la P.C. et le théâtre pourraient faire l'objet d'une demande de crédit d'étude qui sera déposée au Conseil municipal au printemps 1985.

Contrôle de l'exécution des projets et ouvrages confiés à des mandataires

CULTURE ET AUTRES LOISIRS

4.2 Restauration de la Maison Tavel avec aménagement du Musée du Vieux-Genève

La reconstruction de la dépendance a été achevée fin octobre 1984. La remise des combles au Musée est prévue à fin février 1985 et les caves monumentales à fin janvier 1985. Les étages seront mis à disposition fin mai 1985. Le Musée sera inauguré au printemps 1986.

4.6 Aménagement d'un théâtre de marionnettes dans le bâtiment jouxtant l'école primaire Hugo-de-Senger

L'inauguration du théâtre a eu lieu en janvier 1984 et dès cette date, il fonctionne normalement. Les travaux de retouches sont en cours. Les comptes seront bouclés en 1985.

4.7 Construction d'une maison des jardiniers, d'une route d'accès et de serres de collections au Jardin botanique

Ces ouvrages sont déjà partiellement en service et l'ensemble de cette étape de travaux sera achevé début 1985.

4.16 Transformation et agrandissement de l'école du Grütli en Maison des Arts

Selon la volonté du Conseil municipal, la réfection du gros-œuvre a été dissociée de l'ensemble de l'opération; le crédit de construction y relatif ayant été octroyé, les travaux seront entrepris au printemps 1985. Une demande de crédit pour le second œuvre sera présentée après qu'un programme définitif d'affectation des lieux aura été arrêté.

4.21 Construction d'une annexe avec abri, aménagement des combles et de divers locaux pour le stockage des collections de la bibliothèque publique et universitaire

L'autorisation de construire accordée en été 1983 a permis la poursuite de l'étude. Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal fin décembre 1984. Les travaux commenceront au printemps 1985.

4.28 Construction d'une serre méditerranéenne et de serres expérimentales dans le Jardin botanique

Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal à fin décembre 1984; les travaux débiteront au printemps 1985 pour s'achever en été 1986.

4.57.2 Rénovation et transformation de la Maison des Jeunes

La maison a été ouverte au public en septembre 1984. L'inauguration a eu lieu le 29 octobre 1984. Les comptes devraient pouvoir être bouclés en 1985.

4.19 Rénovation du Musée Voltaire

Les analyses historiques et les premières approches en vue d'une réalisation de ce bâtiment, seront engagées en 1985.

4.22 Modernisation des salles et construction d'un abri pour les biens culturels du Musée d'Art et d'Histoire, 2e étape

Les études se poursuivent et une demande de crédit en vue de la réalisation de ces aménagements pourrait être déposée au Conseil municipal en été 1985.

4.23 Réfection des façades et toitures du Palais Wilson et du désarmement

La proposition de crédit d'étude pour la rénovation de l'enveloppe a été présentée au Conseil municipal fin décembre 1984.

4.26 Rénovation de la Tour Blavignac avec aménagement du Service du Musée du Vieux-Genève

Des propositions sont à l'étude en vue de l'affectation future de ce bâtiment.

4.27 Construction d'un nouveau Musée d'Ethnographie

Sur la base d'un programme mis à jour par la nouvelle direction du musée, deux avant-projets de cet important ouvrage ont été dressés, l'un utilisant le Palais Wilson et le Palais du désarmement, l'autre, le site de « La Terre de Pregny » au chemin de l'Impératrice. Leur confrontation devrait permettre, dès le début 1985, de prendre les options d'implantation nécessaires aux études d'un projet définitif.

4.29 Rénovation de la Villa Moynier avec aménagement de l'extension du Musée d'Histoire des Sciences

Ce bâtiment étant actuellement loué à une organisation, sa rénovation et son aménagement au Musée d'Histoire des Sciences sont pour l'instant différés.

CULTURE ET AUTRES LOISIRS

études en vue d'une demande de crédit de construction

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

**SPORTS
études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

**SOCIAL HANDICAPÉS
études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

**SÉCURITÉ PUBLIQUE
études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

SPORTS

5.1 Construction d'une couverture légère, de gradins et installations d'un éclairage de la patinoire extérieure des Vernets, construction d'un nouveau centre administratif et transformation du centre actuel des Vernets en salles de réunion pour les clubs sportifs utilisant les installations

La couverture et le centre administratif ont été terminés en automne 1984 ; l'inauguration a eu lieu le 18 octobre 1984. Restent à exécuter au printemps 1985, les travaux de transformation du local des arbitres et de musculation côté piscine ainsi que l'étude de la signalisation pour les différents locaux du centre sportif.

5.2 Rénovation des installations du stade de Richemont et construction de vestiaires et d'un garage à voitures

Les travaux ont débuté en mai 1983 et sont terminés pour la partie stade ; ce dernier a été inauguré le 10 novembre 1984. Le décompte final sera bouclé en 1985. Les travaux d'aménagement du centre de Protection civile sont en finition.

5.4 Stade de Varembe, 2e étape, construction de vestiaires et tribunes, installation d'un arrosage automatique pour le terrain de football et réfection des installations du bassin extérieur

Les travaux ont démarré en mars 1984 par la construction du centre de Protection civile sur lequel seront bâtis les vestiaires.

5.6 Construction au Bois-des-Frères d'une salle omnisports avec aménagement à l'extérieur d'installations sportives

Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal le 17 avril 1984. Les travaux ont débuté en octobre 1984 et se poursuivent.

5.15 Aménagement d'une surface « en dur » pour la pratique de sports et d'une aire pour sports de lancer sur les terrains ex-Pelgrave

Une aire de lancer du boulet et du disque a été aménagée par le Service des sports et une piste de bi-cross provisoire a été réalisée à bien plaisir par l'entreprise Rampini, ceci dans l'attente des études qui devront être entreprises pour l'aménagement de courts de tennis.

5.7 Aménagement au centre sportif des Vernets d'un boulodrome 1ère étape

L'autorisation préalable a été accordée le 24 septembre 1982. La requête définitive a été déposée le 17 octobre 1984 ; elle est en cours d'examen au D.T.P. Les études se poursuivent en vue de la demande de crédit qui pourra être présentée au printemps 1985.

5.13 Construction d'une piscine couverte au stade de Varembe

Un projet définitif permettra de déposer une demande d'autorisation de construire début 1985 et de définir s'il est opportun de poursuivre cette étude rapidement en vue d'une demande de crédit.

5.19 Rénovation des Bains des Pâquis

Le Conseil administratif a décidé de ne pas poursuivre l'étude en vue de la réalisation de cette reconstruction. Une étude de rénovation plus économique est en cours.

SOCIAL — ENFANTS JEUNESSE

6.1 Aménagement d'une Auberge de Jeunesse dans l'ancien Hôpital Rothschild et un bâtiment à construire en annexe

Le crédit d'étude a été voté le 10 mai 1983 et le crédit de construction, le 25 septembre 1984. Les travaux commenceront en février 1985. Les locaux seront mis à disposition des utilisateurs au printemps 1987.

6.3 Construction du centre de vacances pour handicapés à Genolier

Le projet d'aménagement est actuellement bloqué à la commune de Genolier, suite à l'opposition d'un conseiller communal.

7.3 Reconstruction de la caserne du SIS de Frontenex avec aménagement du dépôt principal de la compagnie des pompiers

La demande d'autorisation de construire a été déposée en décembre 1984.

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ PUBLIQUE

8.13 Construction d'un bâtiment de service et transformation des bâtiments de l'entrée pour le personnel du cimetière de Saint-Georges

La réhabilitation du bâtiment d'entrée est terminée. Les travaux de construction du bâtiment de service seront terminés au début 1985 ; le compte devrait être bouclé à fin 1985-début 1986.

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ PUBLIQUE

études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires

PARCS PUBLICS ET CHEMINS PÉDESTRES

études en vue d'une
demande de crédit
de construction

TRAFIC RÉSEAU PUBLIC DES RUES ET ROUTES

études en vue d'une
demande de crédit
de construction

8.14 Construction de la 2e étape du Columbarium de Saint-Georges

Les études ont été engagées en vue de la réalisation de cette 2e étape qui fera l'objet d'une demande de crédit courant 1985.

PARCS PUBLICS ET CHEMINS PÉDESTRES

9.10 Extension du parc aux animaux et construction d'une pateageoire au Bois-de-la-Bâtie

Les travaux d'aménagement et de construction ont débuté en avril 1984 et devraient se terminer en été 1986.

9.9 Couverture de la tranchée des CFF entre le pont des Délices et l'avenue Henry-Golay

L'étude d'aménagement de la couverture a été confiée à un architecte qui examine en première étape son intégration à l'ensemble du quartier.

9.15 Aménagement de rues résidentielles et de rues à fermer à la circulation, en plusieurs étapes

Le projet de la rue résidentielle reliant l'avenue Ernest-Pictet à l'avenue Luserna a obtenu l'accord du Département fédéral de Justice et Police. Une demande d'autorisation LER a été déposée en octobre 1984. Une étude est en cours pour la réalisation d'une rue résidentielle à la rue des Sources, sur le tronçon compris entre la rue Prevost-Martin et la rue des Voisins. Toutes les autres études de rues résidentielles n'ont pas été acceptées par la majorité des habitants concernés. Devant ces difficultés, des solutions de modération du trafic, moins contraignantes pour les usagers sont à l'étude. Ce principe sera appliqué peu à peu partout où cela sera jugé utile, en fonction des études d'urbanisme et de circulation, ou à la suite de demandes des habitants, et particulièrement devant les écoles. Les premières études sont faites et des réalisations seront entreprises en 1985, tout d'abord à la rue Liotard, au chemin de Roches, à la rue des Vollandes, à la rue Toepffer et à la rue de Chamonix.

9.17 Réfection des sols, aménagement paysager et installation d'un mobilier urbain des rues du Marché et de la Croix-d'Or et de la place du Molard (zone piétonne des Rues Basses) après la construction de la gaine technique

Les études sont en cours, les travaux devront suivre la réalisation de la galerie technique. Le dossier de demande d'autorisation de construire doit être complété. Un crédit de construction sera proposé au Conseil municipal au printemps 1985.

9.22 Aménagement d'un quai promenade et d'un dénivelé piétons au quai du Mont-Blanc

A la demande du Département des travaux publics, un projet tenant compte des souhaits de la C.M.N.S. a été déposé le 15 novembre 1984, pour une demande préalable.

9.23 Construction d'une nouvelle clôture au cimetière de Plainpalais

Les études ont été reprises en automne 1984 dans le but de trouver une solution plus économique et rationnelle.

9.25 Aménagement d'un chemin piéton sur le futur barrage de la Coulouvrenière et des environs de l'UGDO

Le projet est en cours dans le cadre des études pour la construction du futur barrage. Cette passerelle fera l'objet d'une demande d'autorisation de construire courant 1985.

10.14 Reconstruction de la Place de la Navigation et de ses voies d'accès

L'autorisation de construire est toujours bloquée au Département des travaux publics à cause d'oppositions. Une étude de circulation a été nécessaire afin de mieux cerner les problèmes de stationnement du quartier. L'étude pourra être reprise courant 1985.

10.15 Reconstruction du Rond-Point, de la rue et du Carrefour de Rive

Une proposition d'aménagement provisoire, à titre d'essai, sera mise au point dès que sera connue l'incidence de la galerie technique des Rues Basses sur le Rond-Point. L'aménagement provisoire du Carrefour de Rive, avec plantations d'arbres, sera réalisé pour fin janvier 1985.

10.24 Construction d'un passage souterrain pour piétons sous le boulevard Georges-Favon entre la Place et la rue de la Synagogue

Suite à des comptages sur place et à différents contacts avec le Département de Justice et Police, d'autres solutions telle que par exemple la création d'une berme centrale, n'étant pas souhaitées, l'étude sera reprise courant 1985.

10.27 Reconstruction de la Place Châteaubriand, de ses environs et voies d'accès

Un parking habitant pourrait être créé sous la nouvelle station de filtration des Eaux que les Services Industriels doivent construire au Prieuré. Les études de la Place Châteaubriand seront engagées en 1985 tenant compte de cette nouvelle réalisation.

10.28 Reconstruction de la Place du Bourg-de-Four

Une étude en vue de supprimer le trafic de transit dans la vieille-ville a été réalisée. Des mesures concrètes pourront être mises en place en 1985. Elles nécessiteront certains aménagements provisoires de la Place du Bourg-de-Four.

10.34 Aménagement des voies d'accès aux squares Pradier et de Chantepoulet avec modification du parcage des véhicules

Le plan du réaménagement est prêt pour fin décembre 1984. La suite des démarches doit être entreprise d'entente avec l'ingénieur de la circulation ainsi que la Voirie.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

**ADMINISTRATION
GÉNÉRALE
BATIMENTS PUBLICS
études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

ÉTUDES DIVERSES

**EXÉCUTION ET ÉTUDES
DE PROJETS ÉTABLIS
PAR LE SERVICE,
(dont certains en
collaboration avec les
Services de la Voirie)
Aménagements urbains**

10.36 Reconstruction de la Place Neuve

Le réaménagement de la Place Neuve est lié aux mesures de circulation qui devront être prises pour modérer le trafic de transit dans la vieille-ville.

10.41 Construction d'une gare routière aux Grottes

La relation de cette construction avec le projet de halles dans le quartier des Grottes nécessite une étude préalable de faisabilité qui devra être entreprise en accord avec la FAG.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE — BATIMENTS PUBLICS

11.1 Construction d'un bâtiment comportant le centre médico-social du quartier de Saint-Jean, le dépôt de la Cp 4 des sapeurs-pompiers et le dépôt de quartier de la Voirie

Les travaux sont terminés ; les comptes seront bouclés début 1985.

11.9 Construction d'un nouveau garage municipal, d'ateliers et de dépôts pour les Services des bibliobus municipaux, enquêtes et surveillance, parcs et promenades, et de locaux artisanaux

Une étude de programme est élaborée avec plusieurs variantes possibles ; à ce jour, aucune décision définitive n'a été prise.

1.56 Etudes diverses

Construction d'un immeuble de logements rue de la Violette

Les études préliminaires ont été faites. Une demande d'autorisation de construire préalable sera présentée en janvier 1985. Le projet pourrait prévoir également une crèche.

Construction d'immeubles rue de Montbrillant - rue des Gares

Suite à différentes séances de travail avec les commissions d'urbanisme et d'architecture, un nouveau projet d'implantation des bâtiments a été déposé en demande préalable auprès du Département des travaux publics et devrait pouvoir nous être accordée début 1985.

Réhabilitation rue de la Poterie 3-5

La rénovation légère d'un petit immeuble et de l'ancienne poterie sont à l'étude ; la création d'une garderie est également au programme.

Rue du Parc 5

Une autorisation de démolir devrait permettre la mise en route d'une étude en vue de la réalisation d'un petit immeuble.

Construction d'un immeuble de logements dans le quartier des Genêts

Un architecte a été mandaté fin 1984 pour une étude préalable d'un immeuble de logements sur la parcelle 3527 du Petit-Saconnex.

Restauration et extension de la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie à la Promenade du Pin

La libération de locaux occupés par le Service des spectacles et concerts va permettre une réorganisation de la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie. Un architecte a été mandaté fin 1984 pour entreprendre cette étude.

Rue de l'Arquebuse - locaux de danse

Suite à des contacts avec les Services Industriels, il est apparu judicieux que la Ville de Genève prenne en charge un niveau supplémentaire qui pourrait être construit sur la nouvelle station de pompage afin d'y loger des activités culturelles.

Mobilier urbain

Divers mandats ont été confiés à des architectes pour la création du mobilier urbain. Les premières réalisations devraient être mises en place printemps 1985.

Aménagement de la cour, rue de Monthoux

Une autorisation de construire a été demandée ; les travaux seront exécutés au printemps 1985.

Aménagement de la place des Bergues

L'extension de la zone piétonnière sur la rue Guillaume-Tell a été réalisée. Pour des raisons techniques, les entourages d'arbres n'ont pas encore pu être réalisés.

Rue de l'Hôtel-de-Ville

Un projet est en cours pour le réaménagement de cette rue, en profitant des travaux importants que doivent entreprendre les Services Industriels.

Rue Kléberg

L'obtention de l'autorisation LER 536 a été obtenue le 19 novembre 1984. Nous attendons les éventuelles remarques des Services Voirie, parcs et promenades, enquêtes et surveillance. Les travaux commenceront probablement au printemps 1985.

Place Simon-Goulart

Cette étude d'aménagement est différée car il convient de la lier avec celle de la rénovation du temple de Saint-Gervais.

Square de la Comédie

Les travaux sont pratiquement terminés.

Passage Bubna

Les travaux ont été terminés au printemps 1984.

Hors-ligne Saint-Jean - Seujet

L'aménagement de la surface est en cours. Les arbres seront plantés en 1985.

Rue de la Buanderie

Les travaux d'aménagement débuteront en 1985, lorsque le chantier de l'immeuble sera levé.

Gare routière place des Alpes (création de places de stationnement)

L'étude est en cours. Les démarches nécessaires sont entreprises pour régler les problèmes du déplacement de la benne Voirie et de la baraque de tabac.

Carrefour des XXIII-Cantons

Le refuge central sera modifié cet hiver, pour permettre le remplacement du platane malade. Une étude d'aménagement de l'ensemble du Carrefour sera entreprise au début de l'année 1985.

Rue du Puits-Saint-Pierre

L'aménagement de cette rue piétonne dépend de l'avancement des travaux de la maison Calandrini. Les travaux devraient être terminés à l'automne 1985.

Triangle Plantamour - rue du Léman - Place Jean-Marteau

Une étude est en cours en vue de l'aménagement de ces espaces.

Aménagement du bas de la Treille - Rue de la Croix-Rouge - buste Henri Dunant

L'aménagement en bas de la Treille et de la rue de la Croix-Rouge prévoyant le déplacement du buste Henri Dunant est terminé.

Une étude complémentaire qui fera l'objet d'une demande d'autorisation de construire est en cours pour la construction d'un abri de bus.

Place Métropole

Suite aux travaux de l'Hôtel Métropole, la place a été remise en état ce qui a permis de déplacer les arbres pour rechercher une symétrie avec la Place des Florentins. Des bancs doivent encore être mis en place.

Place des Eaux-Vives

Une étude est en cours afin de permettre le réaménagement progressif de la Place des Eaux-Vives tenant compte des problèmes de circulation et du plan des transports.

Plaine de Plainpalais

Une étude de programme est en élaboration. Des options devront être prises par le Conseil administratif afin de permettre le lancement d'un concours au printemps 1985.

Restauration de la Tour de Champel

Un projet est à l'étude pour aménager une buvette dans la Tour de Champel.

Aménagement d'un pavillon provisoire pour Clair-Vivre à Jussy

Les travaux débuteront au printemps 1985 et seront terminés pour l'été.

Construction d'un préau couvert au parc Bertrand

Une étude est en cours afin de réaménager la zone libérée par les parcs et promenades et d'y construire un préau couvert.

2305 SERVICE DE L'URBANISME

Chef de service : Mme Anni STROUMZA

Dès le 1er janvier 1984, la section aménagement est devenue le Service de l'Urbanisme, concrétisant ainsi la part croissante prise par la Ville de Genève dans l'aménagement de son territoire. Pour répondre à cette nouvelle situation, les activités du service ont été structurées de la manière suivante :

- activités courantes ;
- plans directeurs de quartier ;
- plans directeurs des équipements ;
- plans d'utilisation du sol ;
- maquette de la Ville de Genève ;
- information à la population.

Les activités courantes du Service ont consisté d'une part à collaborer avec le Département des Travaux publics pour l'élaboration de plans d'aménagement, à participer aux travaux de diverses commissions municipales et cantonales et à suivre l'évolution de l'aménagement de la ville par un relevé systématique des mutations et des autorisations octroyées au cours de l'année. D'autre part, le Service a préparé un grand nombre de préavis concernant des demandes d'autorisation et des plans d'aménagement. Il convient de relever que de plus en plus d'architectes consultent le Service de l'Urbanisme avant de déposer leurs demandes d'autorisations, ceci afin de connaître les lignes directrices d'aménagement de la Ville de Genève sur le secteur concerné. Ces démarches sont très fructueuses et permettent souvent d'élaborer les préavis plus rapidement.

Un crédit extraordinaire de Fr. 1 500 000,— a été voté par le Conseil municipal en décembre 1983, afin de poursuivre l'étude d'aménagement de la ville sous la forme de plans directeurs de quartier. Six mandats d'études localisées ont été attribués portant sur l'aménagement des secteurs de Mervelet, Forêt-Bouchet, Aïre, Saint-Jean, Petite Boissière et Beau-Séjour, secteurs qui recèlent tous un important potentiel à bâtir. Un mandat thématique porte sur le relevé de permanences du site et du bâti afin d'intégrer des éléments historiques dans l'élaboration des plans directeurs. La coordination des plans directeurs et l'élaboration des plans techniques sont réalisés par le Service de l'Urbanisme.

Le quartier de la Coulouvrenière et le secteur « Falaises » à Champel ont fait l'objet de plans directeurs terminés dans le courant de l'année. Ces plans prévoient l'évolution possible et souhaitable, à la Coulouvrenière, suite à l'abrogation du plan d'aménagement en vigueur et aux « Falaises », suite au déclassement du secteur en 3ème zone de développement.

Dans le cadre de la deuxième phase de l'étude d'aménagement de la Ville de Genève, six plans directeurs des équipements ont été élaborés. Deux de ces plans concernant les équipements en parcs publics, chemins pédestres et ceux de la santé et de la prévoyance sociale, ont été réactualisés en 1984 et adaptés selon la nouvelle classification des équipements retenue par le Conseil administratif pour le budget des investissements.

Par ailleurs, en réponse aux multiples interventions au Conseil municipal concernant les deux-roues, le Service de l'Urbanisme a élaboré un plan directeur prévoyant la réalisation progressive de dix itinéraires cyclables sur le territoire de la Ville de Genève. Les associations concernées, l'ASPIC et le TCS, ont été consultées au cours de cette élaboration.

Suite à une votation populaire en juin 1983, les communes ont acquis la compétence d'élaborer, en collaboration avec l'Etat, des plans d'utilisation du sol de leur territoire. Le Service de l'Urbanisme a élaboré un programme de travail qui est discuté actuellement avec le Département des Travaux publics. Ce programme prévoit que l'essentiel des plans d'utilisation soient réalisés sous forme de mandats. Un crédit d'étude sera proposé au Conseil municipal au printemps 1985.

La maquette de la Ville de Genève s'élabore progressivement, module par module, au fur et à mesure de l'élaboration des plans directeurs. Six modules de maquette

ont été terminés en 1984, deux modules relatifs au plan directeur de la Coulouvrenière et quatre modules relatifs au plan directeur des « Falaises ». Cinq autres modules sont en cours de réalisation sur les secteurs de Saint-Jean et d'Aïre. L'élaboration d'un cahier des charges très précis, portant sur la fabrication des modules et les matériaux utilisés permet de réaliser la maquette, sous forme de mandats, auprès de différents maquettistes de la place, tout en s'assurant que l'ensemble des modules puissent s'assembler de manière harmonieuse.

Deux expositions publiques de plans directeurs de quartier ont été organisées, à Champel et à la Coulouvrenière, pour informer la population concernée de l'avenir prévisible de leur quartier. Cette information a été complétée par des visites commentées des expositions et par l'envoi d'un dépliant à tous les ménages du quartier. La durée des expositions était à chaque fois de deux semaines et selon nos estimations, le nombre des visiteurs s'élève à environ cinq cents personnes pour l'exposition du plan directeur des « Falaises » et à environ trois cents personnes pour celle du plan directeur de la Coulouvrenière.

Enfin, le Service de l'Urbanisme a participé au mois de mai, à une séance d'information aux habitants du Petit-Saconnex, organisée par les conseillers municipaux de ce quartier, et d'autre part à un séminaire, organisé par la Fédération des urbanistes suisses, sur le thème « Aménagement urbain + aménagement rural = aménagement national ? ». Un exposé sur les dix itinéraires cyclables a été fait au mois de novembre, à la demande de l'ASPIC, lors de l'assemblée générale de cette association. Le Service de l'Urbanisme a également fait trois interventions sur l'aménagement de la Ville de Genève dans le cadre de l'enseignement à l'école d'Ingénieurs de Genève.

Le travail du Service de l'Urbanisme s'est donc fortement accru durant l'année 1984. En effet, l'élaboration de programmes d'étude, le suivi des mandats doivent être menés de pair avec la gestion quotidienne de l'aménagement du territoire de la Ville de Genève et la sollicitation croissante du Service par les différents milieux intéressés, propriétaires, architectes et associations.

Atelier de Recensement du domaine bâti (RDB)

Le RDB a poursuivi son travail d'inventaire axé en priorité sur les immeubles soumis à une requête en autorisation de construire — rénovation ou transformation ou démolition/reconstruction — et ceux insérés dans des périmètres étudiés par le Service de l'Urbanisme.

Plus de cent bâtiments locatifs ont été ainsi analysés et, pour plus de la moitié d'entre-eux, un rapport individuel et détaillé a été rédigé.

La collaboration avec le CETAH en vue d'une amélioration des méthodes d'enquête a été accrue.

En ce qui concerne la collaboration inter-administration le RDB a participé :

- à la constitution de la liste des ensembles du XIXème et du début du XXème siècle prévus à l'art. 164 B, al. 3 de la LCI ainsi qu'à la constitution d'une plaquette s'y référant ;
- aux travaux en cours à la SMNS pour les problèmes de la protection dans les zones de développement ;
- à l'élaboration de cahiers des charges concernant la réhabilitation de certains immeubles aux Grottes, ainsi qu'à un groupe d'étude chargé d'établir les propositions définissant les principes d'aménagement des secteurs situés entre la place de Montbrillant, la rue des Grottes, la rue de la Faucille et la rue du Fort-Barreau.

290 **Services voirie et nettoisement de la ville de Genève**

Chef des services : M. Guy LEYVRAZ

TABLE DES MATIERES

1. **Introduction**
 - 1.1 Généralités
 - 1.2 Organisation générale et effectif du personnel
 - 1.3 Parc de véhicules
 - 1.4 Machines de chantiers
2. **Section administration**
 - 2:1 Généralités
 - 2.2 Organisation et effectif du personnel
3. **Service études et constructions**
 - 3.1 Généralités
 - 3.2 Organisation et effectif du personnel
 - 3.3 Etudes et projets en cours
 - 3.4 Travaux en cours ou terminés
4. **Service entretien du domaine public et matériel de fêtes pour manifestations**
 - 4.1 Généralités
 - 4.2 Organisation et effectif du personnel
 - 4.3 Canalisations
 - 4.4 Marquages routiers
 - 4.5 Quais
 - 4.6 Ponts
 - 4.7 Surveillance de travaux de tiers sur le domaine public
 - 4.8 Surveillance des empiètements de tiers sur le domaine public
 - 4.9 Chaussées
 - 4.10 Monuments et fontaines
 - 4.11 Matériel de fêtes pour manifestations
 - 4.12 Plaques de rues
 - 4.13 Murs, barrières et glissières
 - 4.14 Corbeilles à déchets
 - 4.15 Graffiti et déprédations diverses
 - 4.16 Abribus
5. **Service levée des résidus ménagers et nettoyage du domaine public**
 - 5.1 Généralités
 - 5.2 Organisation et effectif du personnel
 - 5.3 Levée des résidus
 - 5.3.1 Parc des récipients
 - 5.3.2 Collecte des résidus
 - 5.3.2.1 Résidus ménagers
 - 5.3.2.2 Récupération
 - 5.3.2.3 Résidus non ménagers
 - 5.3.2.4 Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique
 - 5.4 Nettoyement du domaine public
 - 5.4.1 Voies publiques
 - 5.4.2 Marchés
 - 5.4.3 Viabilité hivernale

6. Section ateliers et garage

- 6.1 Généralités
- 6.2 Organisation et effectif du personnel
- 6.3 Ateliers
 - 6.3.1 Entretien des WC publics
 - 6.3.2 Entretien des abribus
 - 6.3.3 Réparation de véhicules et machines de chantiers
- 6.4 Garage
 - 6.4.1 Entretien des véhicules
 - 6.4.2 Contrôle des véhicules et machines de chantiers
 - 6.4.3 Service d'interventions

1. INTRODUCTION

1.1 Généralités

La gestion des importants crédits alloués à la Voirie ne peut s'effectuer qu'en connaissant le coût des différentes activités, ce qui nécessite un support administratif adéquat au sein même des services d'exécution. Or, les chefs de service ne disposent pas actuellement des moyens suffisants pour la gérance de leur budget respectif. Il est donc de toute urgence de leur fournir un instrument de gestion leur permettant d'élaborer des prévisions à court et à moyen terme.

Ces moyens, tels que la comptabilité budgétaire et analytique, ne peuvent être réalisés à l'intérieur des services, le personnel technique en place n'ayant pas la possibilité ni le temps de mettre sur pied cette administration. C'est la raison pour laquelle il devient obligatoire de créer une section qui devra s'occuper de l'organisation administrative à tous les niveaux.

Un spécialiste en la matière a été engagé pour cette organisation.

Par ailleurs, les activités de la Voirie augmentent sans cesse en nombre et en importance. Les raisons principales en sont :

- la préparation et l'exécution de grands chantiers d'équipement ou d'aménagement nécessitant, non seulement, une coordination étroite avec les divers utilisateurs du domaine public, mais encore une information accrue aux usagers ;
- l'augmentation de la circulation automobile qui occasionne une usure plus rapide des chaussées et des difficultés de nettoyage de plus en plus grandes ;
- l'accroissement du nombre des manifestations et, surtout, de leur importance ;
- l'attribution de nouvelles tâches telles que le nettoyage des places de jeux, l'organisation de collectes de récupération, etc.

L'engagement de nouveau personnel étant toujours limité de par la volonté des autorités, il convient de chercher les moyens propres à élever le rendement des travailleurs en utilisant des engins et du matériel adéquats.

Ces recherches requièrent un état-major compétent qu'il y a lieu de loger et d'équiper convenablement, mais les installations actuelles de la Voirie sont trop exigües et ne répondent plus aux besoins.

Il est urgent de créer de nouveaux locaux pour les bureaux ainsi que des entrepôts pour le matériel qui occupe un volume toujours plus considérable.

1.2 Organisation générale et effectif du personnel

Direction et section administration	22
Service études et constructions	11
Service entretien du domaine public et matériel de fêtes pour manifestations	132
Service levée des résidus ménagers et nettoyage du domaine public	258
Section ateliers et garage	51
Effectif total	474

Augmentation par rapport à 1982	4
Engagements	40
Départs	23
répartis comme suit :	
décès	1
départs à la retraite	7
cas d'invalidité	2
démissions ou contrats non renouvelés	13
Action contre le chômage :	
chômeurs ayant accompli des périodes de travail durant l'année	10
durée totale de l'emploi, 40 mois.	

1.3 Parc de véhicules

A fin 1984, il se répartissait de la façon suivante :

Section administration	1 véhicule
Service études et constructions	1 véhicule
Service entretien du domaine public et matériel de fêtes pour manifestations	110 véhicules

soit :

- 1 carotteuse
- 6 compresseurs (1 renouvelé)
- 1 épandeuse
- 1 treuil
- 5 remorques-coffres à outils (2 renouvelés)
- 8 roulottes
- 13 remorques de transport (3 renouvelées)
- 1 remorque-dévidoir de tuyau
- 3 machines à lignes
- 7 camions (basculants - multibennes)
- 4 élévateurs
- 3 pelles chargeuses
- 1 rouleau compresseur
- 11 fourgons (1 renouvelé)
- 9 camionnettes (1 renouvelée)
- 7 voitures
- 2 fourgonnettes
- 1 citerne mobile
- 16 saleuses
- 4 vidangeuses (2 renouvelées)
- 2 cureuses
- 3 camions avec grue
- 1 camion nacelle

Service levée et nettoyage	126 véhicules
----------------------------	---------------

soit :

- 20 camions à ordures (4 renouvelés)
- 1 tracteur
- 5 remorques
- 9 camions (basculants - multibennes)
- 3 fourgons
- 7 camionnettes (1 renouvelée)
- 3 fourgonnettes
- 3 voitures
- 3 remorques de transport
- 6 jeeps tout terrain
- 2 balayeuses lourdes
- 25 balayeuses légères (1 vendue)
- 10 laveuses lourdes (2 renouvelées, 1 échangée contre 1 légère)
- 26 laveuses légères (2 renouvelées)
- 3 minibus

Section ateliers et garage	15 véhicules
----------------------------	--------------

soit :

- 1 compresseur
- 2 remorques-coffres à outils

- 1 élévateur
- 7 fourgons
- 2 jeeps tout terrain
- 1 voiture
- 1 remorque de transport

Au total 253 véhicules, dont 19 renouvelés.

1.4 **Machines de chantiers**

Les principales acquisitions en 1984 ont été les suivantes :

- 1 rouleau vibrant
- 1 tronçonneuse de sol
- 1 plaque vibrante
- 6 bennes
- 1 équilibreuse
- 1 caméra TV pour les égouts

2. **SECTION ADMINISTRATION**

Chef de section : M. Victor FREI

2.1 **Généralités**

Les tâches qu'assume la section administration sont de deux sortes.

Elles sont d'abord étroitement liées aux fonctions de gestion : planification, finances, organisation, personnel et contrôle. Elles se situent ensuite au niveau de la prestation de service pour l'ensemble de l'entreprise. Ces prestations s'appliquent aux différentes unités de l'organisation ainsi qu'aux personnes qui les composent.

Par conséquent, les tâches y relatives ne pourront être assumées que par un personnel très qualifié.

2.1.1 **Nécessité de l'accroissement du support de la gestion administrative**

La maîtrise des nombreux problèmes d'une entreprise de la taille des services de la Voirie, groupant toutes les activités du domaine public en son sein, nécessite indéniablement des moyens importants.

Si pour accomplir les tâches et pour atteindre les buts fixés, très différents d'un service à l'autre, les moyens techniques et financiers ne font pas défaut, il n'en est pas de même quant aux moyens disponibles pour la gestion administrative.

L'accroissement constant des volumes de travail et la multiplication des activités engendrent inévitablement une augmentation des tâches administratives : d'une part, pour la gestion et l'administration de l'ensemble ; d'autre part, pour la gestion même des services.

Afin de permettre aux gestionnaires de déléguer l'exécution des affaires courantes pour mieux assumer leur fonction (planification, réflexion sur les problèmes d'avenir, contrôle de l'exécution, mise en œuvre des moyens accordés, relations avec le personnel), il va falloir, ces prochaines années, mettre un accent particulier sur le choix de nouvelles ressources en personnel et matériel.

2.1.2 **Décentralisation souhaitée des responsabilités et des compétences**

Si dans une entreprise de petite taille les responsabilités peuvent être fortement concentrées et sa structure être de type pyramidal, cette cumulation désavantage le fonctionnement harmonieux et efficace d'un important ensemble.

Le nombre des activités principales de la Voirie, dont la nature est très différente, milite en faveur d'une décentralisation plus prononcée des responsabilités et des compétences.

Les relations verticales et horizontales, sous une direction qui les coordonne, s'en ressentiront favorablement.

2.1.3 La préparation de l'avènement de l'informatique

L'emploi des moyens informatiques dans les champs d'application suivants, pour n'en citer que quelques-uns, pourra améliorer substantiellement la qualité de la gestion et accroître la productivité administrative.

Comptabilité budgétaire :

— contrôle des engagements des comptes de budget de fonctionnement et des comptes de crédits.

Comptabilité analytique d'exploitation :

— contrôle du coût des activités
— contrôle des prix de revient des chantiers
— gestion du parc de véhicules et engins de chantiers.

Gestion du personnel.

Traitement de textes.

Gestion des stocks.

Réservation et disponibilité du matériel de fêtes pour manifestations.

L'expérience démontre que l'implantation de l'informatique est génératrice de modifications, parfois profondes, dans les structures existantes. Elle influence aussi la mise en œuvre nouvelle des ressources humaines et matérielles. Sujet donc très délicat, car l'homme devra rester néanmoins au centre des préoccupations des responsables qui introduisent ce précieux outil de gestion qu'est l'informatique.

Son usage dépendra, par ailleurs, de l'attitude positive des futurs utilisateurs. Là encore, les chefs de service et de section devront disposer de suffisamment de temps pour participer aux travaux d'études au sein de groupes de projets.

De plus, un effort important de formation et de motivation du personnel employant ces nouveaux moyens devra être entrepris.

2.1.4 L'introduction du nouveau modèle de comptes

La mise en application du nouveau modèle de comptes a nécessité des séances de travail avec les représentants du Contrôle financier et de la Comptabilité générale, qui ont été suivies de nombreuses réunions internes de travail.

Afin de pouvoir comparer les exercices 1984 et 1983, puis ceux de 1985 et 1984, sur ces nouvelles bases, une fastidieuse double imputation des dépenses effectuées en 1984 a dû être mise sur pied.

Ce nouveau plan de comptes sera encore approfondi lors de la restructuration des services. Il résultera de cette nouvelle classification administrative une amélioration appréciable de la transparence des comptes et un meilleur contrôle de ceux-ci.

2.1.5 Les besoins en surfaces administrative et industrielle

La surface administrative de tous les services, à l'exclusion de l'un d'eux, n'a pas suivi le développement de ces 10 à 15 dernières années.

L'exiguïté des locaux influence défavorablement la productivité administrative.

Une analyse préliminaire des cinq activités principales — direction et administration, études et constructions, entretien et travaux, levée et nettoyage, ateliers et garage — fait ressortir un manque de surface administrative de 313 m² par rapport aux 882 m² disponibles. Ce résultat est basé sur la prise en considération de normes usuelles en la matière.

Des projections à moyen et à long terme font apparaître des besoins en surfaces équivalant à celles présentement utilisées. Au risque d'entraver le fonctionnement harmonieux et efficace des activités administratives, il est impératif de trouver des solutions à court terme, sans pour autant négliger la recherche d'un concept réaliste pour l'avenir.

Quant à la surface industrielle, une analyse de la situation actuelle et des besoins futurs est en cours.

2.1.6 Diminution de l'absentéisme

Par rapport à 1983, l'absentéisme en 1984 est en régression.

Les causes n'en sont certes pas faciles à définir. Sans doute, l'activité du visiteur des malades de l'Office du personnel, assumée avec compétence et doigté, porte-t-elle ses fruits.

Le dialogue, dans des cas particuliers, en collaboration avec le visiteur, une juste fermeté à l'égard de quelques abus et le fléchissement du marché du travail peuvent être autant de raisons de cette évolution favorable.

2.2 Organisation et effectif du personnel

Direction et administration	5
Bureau du personnel	2
Comptabilité	3
Magasins	8
Cafétéria	4
Au total	<u>22</u>

3. SERVICE ETUDES ET CONSTRUCTIONS

Chef de service : M. Claude CASTELLA

3.1 Généralités

Les tâches techniques, souvent complexes, que doit assumer le service des études et constructions, nécessitent l'emploi d'un personnel qualifié, disponible et coopératif.

En effet, de plus en plus les contacts se multiplient, aussi bien avec les entreprises adjudicataires de travaux pour le compte de la Ville de Genève qu'avec les bureaux d'ingénieurs et de spécialistes, auxquels de nombreux mandats sont confiés, sans omettre l'important effort d'information que demande chaque chantier ouvert sur le domaine public.

3.2 Organisation et effectif du personnel

L'organisation de ce service, mise en place en 1982 lors de la prise en charge par la Ville de Genève de la définition des alignements et niveaux à imposer aux constructeurs en bordure des voies publiques, n'a pas subi de changement en 1984.

Toutefois, l'augmentation sensible des demandes de renseignements et la complexité de ces dernières nous ont conduits à rechercher des collaborateurs de valeur, notamment pour les postes de dessinateur en génie civil.

Malheureusement, malgré une publication fréquente d'offre d'emploi dans la presse locale, il n'a pas été possible d'engager un dessinateur en génie civil en 1984 ; les offres seront renouvelées en 1985 et, en attendant, des dessinateurs temporaires doivent être recherchés.

L'effectif de 11 personnes se répartit comme suit :

Chef de service	1
Secrétaire	1
Ingénieurs ETS	5
Technicien ET	1
Dessinateurs	3

Un technicien-géomètre et son aide, rattachés administrativement au service du Cadastre, procèdent aux travaux géométriques nécessaires aux études conduites par le service.

3.3 Etudes et projets en cours

L'année 1984 a été marquée, plus particulièrement, par la mise au point du projet définitif de réalisation d'une galerie technique dans les Rues-Basses, sur le tronçon compris entre la Corraterie et le rond-point de Rive. Une mise en soumission de cet important ouvrage auprès des entreprises de la place, préalablement à l'élaboration du dossier de demande de crédit de construction, nous a permis de présenter une « enveloppe » financière tenant compte de la méthode d'exécution proposée par les entreprises.

Deux autres projets ont été remis sur le métier : il s'agit du boulevard de la Cluse et de la rue des Alpes. En effet, dans le but d'étendre la mise en place de collecteurs à régime séparatif EU/EP en Ville de Genève, ces deux projets ont fait l'objet d'études complémentaires.

Parmi les principaux projets ou études en cours, relevons :

- la route des Acacias (collecteurs séparatifs EU/EP)
- la rue des Alpes (collecteurs séparatifs EU/EP)
- l'aménagement des Rues-Basses et la construction d'une galerie technique en sous-sol
- le boulevard de la Cluse (collecteurs séparatifs EU/EP)
- la réactualisation du projet de construction du nouveau pont de l'Ecole-de-Médecine en tenant compte du maintien du bâtiment de l'école de Médecine et de la végétation existante sur les rives de l'Arve
- la route de Frontenex entre l'avenue William-Favre et la nouvelle limite communale située sur le plateau de Frontenex (échange de terrains entre les communes de Cologny et de la Ville de Genève)
- l'équipement en collecteurs et chaussées du quartier des Genêts
- la modification du tracé du collecteur dit du « Nant des Grottes » entre la place des Grottes et la rue Louis-Favre
- la rue de l'Hôtel-de-Ville
- divers équipements dans le quartier des Grottes (chaussées, collecteurs)
- la rue de Montbrillant (entre la rue du Valais et l'avenue de France) en relation avec le développement futur du périmètre rues Wagner et de Montbrillant — avenue de France — chemin de la Voie-Creuse
- le rond-point de Rive et ses abords
- la rue de la Servette entre les rues de Malatrex et Carteret
- diverses études en relation avec la mise en place du plan directeur des transports phase 1 (1984) et phase 2 (1986).

3.4 Travaux en cours ou terminés

Le 4 juin 1984 a vu l'ouverture du chantier de construction de la galerie technique des Rues-Basses (GTRB) précédée, le 17 mai 1984, d'une conférence de presse.

Le 19 septembre 1984, il a été procédé à l'inauguration des travaux de réfection de la clôture des Bastions.

Travaux financés par des crédits extraordinaires :

en cours

- collecteurs à régime séparatif EU/EP en bordure de l'avenue Giuseppe-Motta et du chemin Louis-Dunant prolongé
- l'aménagement d'une piste cyclable à l'avenue d'Aïre (tronçon place des Charmilles — chemin des Sports)
- les abords de la cathédrale de Saint-Pierre
- la place de Montbrillant (en liaison avec l'extension des quais CFF)
- la galerie technique des Rues-Basses
- la construction par fonçage hydraulique du collecteur EP chemin Rieu — rue Le Corbusier

terminés

- le raccordement de la rue des Gares et anciennement de la rue du Reculet au passage dénivelé des Alpes, sous les voies CFF

- la place du Reculet
- la rue de Berne (tronçon rue de Chantepoulet — rue des Alpes)
- la place de la Métropole
- l'aménagement du passage Linck
- l'aménagement du square de la Comédie
- la construction du puits de raccordement des Genêts à la galerie d'eaux pluviales Saint-Jean / Nations
- la réfection de la clôture de la promenade des Bastions
- la reconstruction de l'avenue Eugène-Pittard entre la rue G.-Gambini et la limite communale.

4. **SERVICE ENTRETIEN DU DOMAINE PUBLIC ET MATERIEL DE FETES POUR MANIFESTATIONS**

Chef de service : M. René DUBUIS

4.1 **Généralités**

Usure des chaussées

De novembre 1983 à novembre 1984, le parc de véhicules à moteur du canton a passé de 202 131 à 208 516 unités, soit une augmentation de 6 385 (+ 3,2 %). La densité de la circulation qui en résulte est sensible en ville de Genève.

Cet accroissement continu provoque une dégradation accélérée des chaussées et des marquages.

Des revêtements spéciaux, à haute résistance, doivent être utilisés pour espacer, autant que possible, les chantiers de remise en état gênant la circulation. Certains de ces travaux doivent même s'effectuer de nuit ou le dimanche.

Pistes cyclables

Il n'a pas été possible en 1984 d'utiliser les crédits alloués par le Conseil municipal pour l'aménagement de pistes cyclables.

Les difficultés rencontrées pour réaliser ces installations dans les gabarits actuels des chaussées n'ont pu être aplanies dans les délais voulus et les études arrivées à terme en 1984 ne déploieront leurs effets qu'en 1985. C'est le cas notamment de la construction des pistes cyclables du quai Gustave-Ador, de la route du Bout-du-Monde, des quais Turrettini et du Seujet.

Il convient de rappeler que la responsabilité de la circulation en ville de Genève incombe au Département de justice et police qui doit donner son aval pour toute réalisation.

Information

Avant l'ouverture de chaque chantier, un communiqué de presse est publié dans les principaux quotidiens de la ville. En outre, une circulaire est distribuée aux riverains et des panneaux d'information sont posés à proximité des chantiers.

C'est pour répondre aux vœux du Conseil administratif et plus particulièrement du magistrat responsable de la Voirie que l'information a été intensifiée.

4.2 **Organisation et effectif du personnel**

L'effectif du service a augmenté de 2 unités en 1984. Diverses modifications de structure ont été approuvées par le Conseil administratif, notamment la nomination d'un adjoint au chef de service, d'un technicien et d'une secrétaire.

En revanche, les équipes de marquages routiers ont été diminuées d'une unité. Cette nouvelle organisation permettra d'augmenter le volume de travail confié à des entreprises privées.

L'effectif de 132 personnes se répartit comme suit :

Chef de service et administration	8
Surveillance des travaux d'entreprises	6
Equipes travaux d'entretien	57
Inspection de travaux de tiers sur le domaine public	5
Equipes de marquages routiers	9
Equipes d'entretien d'égouts	24
Equipe d'entretien des monuments et fontaines . . .	8
Matériel de fêtes	15

4.3 Canalisations

Plusieurs égouts ont été reconstruits ou réparés à la suite d'effondrements ou de constats d'état jugé urgent lors de contrôles. Dans les cas de reconstruction, il a été tenu compte de l'équipement des quartiers en système séparatif.

Citons parmi les principaux travaux de reconstruction des égouts situés sous les artères suivantes :

Rive gauche

- rue Beauregard
- chemin des Pléiades
- rue de la Coulouvrenière
- rue des Epinettes
- chemin de la Tour-de-Champel
- rue Ernest-Bloch

Rive droite

- rue Gautier
- rue Kléberg
- chemin Louis-Dunant
- chemin des Sports
- rue de Saint-Jean

Au total 2 250 ml. de canalisations ont été reconstruits.

Lors des nettoyages et curages systématiques, 882 tonnes de résidus solides ont été retirées des égouts.

2 883 tonnes de résidus ont été enlevées des sacs d'eaux pluviales.

4.4 Marquages routiers

En 1984, il a été tracé :

- 21 000 m² de lignes blanches
- 12 000 m² de lignes et de passages pour piétons.

Il a été utilisé 18 700 kg. de peinture et 7 700 kg. de matière plastique.

3 000 kg. de mélange sable-perles ont été incorporés aux peintures pour améliorer la glissance et la luminosité.

4.5 Quais

Ont été effectués en 1984 :

- l'inspection et l'étude de stabilité des murs du quai du Cheval-Blanc
- l'aménagement d'un accès à la berge de l'Arve au quai Charles-Page, à la hauteur de la rue des Battoirs
- la fabrication de barrières type « rade » pour le quai de la Poste
- la réparation du perré du quai Wilson
- la réfection du passage inférieur du pont du Mont-Blanc
- la dératisation des enrochements des quais du lac.

4.6 Ponts

Ont été effectués en 1984 :

- le contrôle de la portance des ponts de l'île
- la réfection du tablier du passage supérieur CFF de l'avenue de Gallatin
- le renouvellement du revêtement du pont de la Coulouvrenière
- la réfection de l'installation de chauffage du pont de Sous-Terre.

4.7 Surveillance de travaux de tiers sur le domaine public

798 (867 en 1983) ouvertures de fouilles sur le domaine public ont été demandées à notre service.

5 autorisations pour des ancrages ont été accordées.

60 % des demandes émanaient des services publics et 40 % des particuliers.

4.8 Surveillance des empiètements de tiers sur le domaine public

655 (633 en 1983) demandes d'empiètements sont parvenues au service et ont été acceptées pour des chantiers de construction ou de réfection d'immeubles.

4.9 Chaussées

En collaboration avec les services publics, les travaux les plus importants réalisés en 1984 par des entreprises privées sont :

- la pose de revêtement bitumineux
quai Général-Guisan (place du Port - quai Gustave-Ador), boulevard de Saint-Georges (avenue de Sainte-Clotilde - boulevard Carl-Vogt), rue Louis-Curval, rue Maunoir, chemin Louis-Dunant, rue Barton, chemin Briquet, rue du Cendrier, chemin du Point-du-Jour, rue des Terreaux-du-Temple, chemin du Pré-Cartelier.
- la remise en état
rue du Quartier-Neuf, rue Kléberg.
- la réfection complète
rue des Epinettes, chemin Furet (Confessions - Gallatin), avenue de la Paix (place des Nations - route de Pregny), avenue Blanc (Sécheron - Mines), chemin des Sports.
- le pavage
de la rue de la Pélisserie.
- la modification des carrefours
de Rive, Treille - Tertasse - Croix-Rouge, avenue du Mail - rue de l'Ecole-de-Médecine.
- la mise en site propre du tram et l'agrandissement des refuges d'arrêts
rue de Carouge.
- l'aménagement de hors-lignes cédés à la suite de la construction de nouveaux immeubles
rue des Voisins, rue Goetz-Monin, route de Florissant, avenue de l'Amandolier, route de Frontenex, rue des Confessions, rues de Saint-Jean, de Sous-Terre, Gourgas.
- la réfection de trottoirs
rues des Eaux-Vives, Ferdinand-Hodler, de Lausanne, du Temple, Rousseau, du Contrat-Social, des Pâquis, avenues de la Gare-des-Eaux-Vives, Giuseppe-Motta, de Gallatin, boulevard du Théâtre et quai du Cheval-Blanc.

Outre l'entretien courant, les équipes de travaux de la Voirie ont effectué :

- l'aménagement des places de jeux dans les préaux des écoles du Seujet, de la rue Charles-Giron, du boulevard Carl-Vogt et des Charmilles
- l'aménagement d'un jeu d'enfants en même temps que la réfection de la promenade de la Treille
- l'aménagement d'un jeu d'enfants et d'un cheminement pour piétons sur la terrasse du Palais Wilson

- l'aménagement des promenades de Warens et de Vermont
- l'aménagement de l'extension du parc Geisendorf (côté rue de la Poterie)
- l'aménagement de chemins au dépôt du Service des parcs et promenades aux Bornaches
- la modification de la nouvelle entrée du Jardin botanique au chemin de l'Impératrice
- la réfection des trottoirs de la rue des Fontaines-Saintes.

Les principaux travaux engagés ou terminés en 1984 sont reportés dans le tableau annexé.

4.10 **Monuments et fontaines**

Monuments

Outre le nettoyage et l'entretien systématique, il a été effectué la pose d'œuvres acquises par le Fonds de décoration :

- le « Grand voyage » de A. Raboud
au quai Gustave-Ador (face à l'entrée du parc des Eaux-Vives), sur un socle en granit de Quenouille.
- le « Fondement » de A. Schaller
sur la terrasse Agrippa-d'Aubigné, sur un socle en granit de Quenouille.
- l'« Ouverture sur rencontre » de M. Torrès
à la promenade de Moillebeau, sur un socle en béton.
- le « Silence du philosophe » de D. Polliand
au square de la Comédie.
- le « Gorilla » de feu L. Gallet
en contrebas de l'entrée du Musée d'histoire naturelle de Malagnou, sur un socle en béton.

Le buste d'Henri Dunant, à la place Neuve, et la statue de « Diane », près de la villa Bartholoni, ont été déposés en raison de travaux à proximité.

Le « Luteur au repos » de F. Schmied, a été reposé à la fin des travaux du stade de Richemont, sur un socle en roche de Sixt.

La statue du Général Dufour, à la place Neuve, a été restaurée.

La « Feuille se reposant », à la place des Florentins, la « Femme s'en allant », au rond-point de Plainpalais, ainsi que la « Clémentine », à la place du Bourg-de-Four, ont dû être déposées et reposées après réparation des dégâts causés par des vandales.

Fontaines

Outre le nettoyage et l'entretien courant, il a été effectué :

- la réfection du bassin de la promenade Beaulieu
- la repose du bassin du jardin de Saint-Jean
- la repose de la statue sur la chèvre de la fontaine angle Florissant - Pittard
- la transformation de la fosse d'orchestre du Théâtre de verdure en fontaine
- le recyclage de l'étang derrière le monument Brunswick.

Le bassin aux « grenouilles », au site archéologique de Saint-Jean, a été provisoirement déposé pendant la durée des travaux.

Plaques épigraphiques

25 plaques ont été remises en état.

4.11 **Matériel de fêtes pour manifestations**

Participation à 870 manifestations mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels (797 manifestations en 1983, ce qui représente une augmentation d'environ 9 %).

Plus de 600 factures ont été adressées aux différents requérants.

4. 12 Plaques de rues

71 nouvelles plaques ont été posées pour compléter la signalisation.

91 plaques, volées ou endommagées par des vandales, ont dû être remplacées, soit 20 de plus qu'en 1983.

91 plaques ont été renouvelées.

4. 13 Murs, barrières et glissières

Les barrières suivantes ont été réparées ou posées en 1984 :

- le long de la rue de Lausanne et du chemin de l'Impératrice suite à l'agrandissement du Jardin botanique (terminaison)
- de clôture du Palais Wilson, sur le quai Wilson
- de clôture entre le jardin des Bastions et le bâtiment de l'Université
- de clôture du dépôt de la Voirie place Sturm
- de protection à la rue des Ormeaux
- de clôture autour des jeux d'enfants sur la plaine de Plainpalais
- de protection sur le mur de l'école de Contamines
- de clôture autour de l'école de la Roseraie
- de clôture autour du dépôt de matériaux pierreux au chemin des Sellières.

4. 14 Corbeilles à déchets

347 nouveaux emplacements ont été équipés en 1984.

6 corbeilles ont été installées à proximité des nouveaux abribus.

268 corbeilles ont dû être remplacées à la suite d'accidents ou d'actes de vandalisme.

4. 15 Graffiti et déprédations diverses

Il y a eu 162 interventions pour la remise en état d'installations publiques (bâtiments administratifs, barrières, écoles, monuments, fontaines), ce qui représente une augmentation de 13% environ par rapport à 1983.

116 plaintes ont été déposées auprès du Département de justice et police.

65 lampes d'illumination de fontaines ont dû être remplacées.

Les réparations ont nécessité 520 heures de travail.

4. 16 Abribus

En 1984, 5 arrêts de bus ont été équipés d'un abri. Ils sont situés aux emplacements suivants :

Lieu	Dénomination de l'arrêt	Ligne	Direction
Place de Cornavin	Gare Cornavin	5	Jardin botanique
Quai de la Poste	Poste	2 / 22	Bernex
Rue de la Croix-Rouge	Place Neuve	3 / 33	Champel
Quai des Bergues	Bergues	4	Mont-Blanc / Wilson
Pont de l'Ile	Pont de l'Ile	4 / 44	rive droite

Suite à des modifications du tracé de la ligne 3 / 33, deux abris ont été déposés et replacés :

de l'avenue de Champel à la place Claparède, ligne 11, direction Champel ;

de l'avenue de Miremont à la Cité universitaire, ligne 3, direction ville et terminus.

En tout, 78 arrêts de bus sont équipés d'abris vitrés.

5. SERVICE LEVÉE DES RÉSIDUS MÉNAGERS ET NETTOIEMENT DU DOMAINE PUBLIC

Chef de service : M. Jean TONACINI

5.1 Généralités

LEVÉE

Tous les camions effectuant la levée des résidus sont maintenant d'un type moderne facilitant le travail du personnel et limitant au maximum les pollutions.

La population de la ville de Genève, de même que les quantités de résidus produites par habitant s'accroissent d'année en année. Si cette évolution se poursuit, il sera nécessaire de renforcer le parc de véhicules durant les jours les plus chargés de la semaine.

Pendant les deux périodes d'interruption de fonctionnement des installations d'incinération des Cheneviers (du 30.4.84 au 11.5.84 et du 15.10.84 au 5.11.84), une partie des ordures a dû être acheminée à l'usine d'incinération de Monthey, la capacité de stockage des Cheneviers n'étant pas suffisante.

NETTOIEMENT

Les conséquences de l'augmentation de la circulation se font particulièrement sentir dans ce secteur d'activité dont la tâche s'accomplit avec de plus en plus de difficultés. Le stationnement abusif des véhicules sur les trottoirs aggrave encore la situation.

L'usage des balayuses lourdes devient illusoire dans le centre de la ville. Celles-ci doivent donc être remplacées par des laveuses capables d'éliminer les déchets jetés sous les voitures stationnant latéralement au bord des chaussées. Malheureusement, ce type de nettoyage ne peut s'effectuer en période de gel et la propreté générale de la ville en souffre.

Les inconvénients découlant de l'intensité de la circulation et des stationnements se répercutent également sur le balayage manuel qui ne peut être exécuté normalement. Le service recherche, avec l'aide d'une maison spécialisée, un type de machine aspiratrice, apte à améliorer et à faciliter la tâche des travailleurs.

5.2 Organisation et effectif du personnel

L'effectif de 258 unités se répartit comme suit :

Chef de service et assistants	4
Levée	54
Nettoiemnt	200

5.3 Levée des résidus

5.3.1 Parc des réipients

En novembre 1984, le parc des réipients levés par la Voirie était constitué comme suit :

- 4 609 conteneurs de 800 litres (4 440 en octobre 1983)
représentant le 49,98 % du poids des ordures
- 182 poubelles de 60 litres (147 en octobre 1983)
représentant le 0,25 % du poids des ordures
- 23 129 sacs de 110 litres (22 286 en octobre 1983)
représentant le 49,77 % du poids des ordures.

5.3.2 Collecte des résidus

5.3.2.1 Résidus ménagers

Durant l'année 1984, les camions de la Voirie ont collecté :

résidus ordinaires	48 915 tonnes
résidus volumineux	687 tonnes

total 49 602 tonnes

contre 47 882 tonnes en 1983 (+ 1 720 tonnes, soit + 3,6 %).

Compte tenu de l'augmentation de la population (+ 2 682 habitants par rapport à 1983 et des collectes de récupération (3 631 tonnes), la quantité d'ordures ménagères produite par personne progresse ainsi :

1975	272 kg.		1980	316 kg.	(+ 1 %)
1976	279 kg.	(+ 2,6 %)	1981	319 kg.	(+ 1 %)
1977	285 kg.	(+ 2,1 %)	1982	327 kg.	(+ 2,5 %)
1978	302 kg.	(+ 6 %)	1983	328 kg.	(+ 0,3 %)
1979	313 kg.	(+ 3,6 %)	1984	335 kg.	(+ 2,1 %)

5.3.2.2 Récupération

Papier

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1984 : 1 795 tonnes
contre 1 676 en 1983, soit une augmentation de 119 tonnes ou 7 %.

Le prix de vente du papier est de Fr. 30,— la tonne.

Moyenne mensuelle : 149,6 tonnes
soit par personne : 940 grammes par mois ou 11,28 kg. par an.

Verre

27 bennes sont à la disposition permanente du public en différents endroits de la ville.

Quantité récupérée en 1984 : 1 830 tonnes
contre 1 770 en 1983, soit une augmentation de 60 tonnes ou 3,4 %.

Moyenne mensuelle : 152,5 tonnes
soit par personne : 959 grammes par mois ou 11,5 kg. par an.

Le coût de la collecte est compensé par la vente du verre. L'économie d'incinération est totale.

Aluminium

9 conteneurs sont à la disposition permanente de la population.

Quantité récupérée en 1984 : 6 336 kg.
soit par personne : 3,3 grammes par mois ou 40 grammes par an.

5.3.2.3 Résidus non ménagers

A fin 1984, 483 entités étaient levées par des entreprises privées liées par convention à la Voirie.

Ces entreprises ont collecté 12 175 tonnes contre 11 460 en 1983, soit une augmentation de 715 tonnes ou 6,2 %.

5.3.2.4 Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique

En 1984, le service de ramassage de cycles abandonnés a acheminé 1 780 vélos et vélomoteurs dans les locaux de la Police.

Les épaves en mauvais état, qui ont été conduites directement à la ferraille, représentent un poids de 104 tonnes.

5.4 Nettoyement du domaine public

5.4.1 Voies publiques

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayeurs mécaniques	4 326 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	2 883 tonnes
total	7 209 tonnes

contre 6 980 en 1983 (+ 229 tonnes ou 3,3 %).

Chaque habitant jette ou produit 124 grammes par jour de balayures.

Au cours de l'automne, 541 tonnes de feuilles ont été ramassées et évacuées sur les dépôts du Service des parcs et promenades.

69 bennes reçoivent les déchets ramassés par les balayeurs ou les engins en 61 emplacements répartis sur le territoire de la ville. Certaines sont également à la disposition du Service des parcs et promenades.

5.4.2 **Marchés**

886 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est supérieur de 22 tonnes à celui de l'année dernière.

5.4.3 **Viabilité hivernale**

Entre le 1er janvier et le 4 mars 1984, on dénombre 8 interventions contre du verglas généralisé et 5 pour déblaiement de neige (chutes de 5 à 17 cm.).

686 tonnes de sel ont été épandues.

6. **SECTION ATELIERS ET GARAGE**

Chef de section : M. Alexandre HERITIER

6.1 **Généralités**

Le personnel spécialisé des ateliers a pour tâche d'effectuer, sans délai, des réparations ou de procéder à l'entretien courant des installations publiques de la ville.

Les travaux de réparation exigent un personnel compétent dont la motivation n'est pas toujours évidente si les interventions se limitent à cette seule tâche. C'est la raison pour laquelle il est confié à ces ouvriers de petites réalisations — dont les délais d'exécution importent peu — ce qui leur permet d'exercer pleinement leur métier durant le temps libre entre deux interventions.

En aucun cas, les travaux exécutés par notre personnel ne sauraient concurrencer les entreprises privées auxquelles nous confions, d'ailleurs, la totalité des travaux de construction ainsi que les plus importantes réparations.

6.2 **Organisation et effectif du personnel**

L'effectif de 51 personnes se répartit comme suit :

Chef de section et assistants	4
Ateliers	
de mécanique	10
de serrurerie	5
de ferblanterie	3
de peinture	5
de menuiserie	5
de sablage	2
Chef de garage	1
Contrôleurs d'engins	3
Chauffeurs de réserve	10
Graisseurs	2
Nettoyeur	1

6.3 **Ateliers**

Mécanique

Activité uniquement limitée aux travaux de dépannage des véhicules du service.

Les travaux de réparation plus importants sont confiés à des garages spécialisés de la place.

Serrurerie

Entretien régulier des barrières, portails, chaînes de rues, fontaines, portes de WC publics.

Principaux travaux effectués, remise en état des barrières de l'école de Saint-Jean, du Jardin botanique et du préau de l'école des Croquettes.

Ferblanterie

Interventions journalières pour des réparations dans les WC publics (cuvettes cassées, réservoirs de chasse d'eau arrachés, etc.).

Revision des installations hydrauliques des fontaines, des pompes de recyclage, etc.

Peinture

Entretien des barrières, portails, du matériel de fêtes, etc.

Menuiserie

Réparations de portes de WC publics.

Entretien et réparation du matériel de fêtes.

Sablage

Entretien du matériel des services, des murs, des barrières, etc.

6.3.1 Entretien des WC publics

Le nettoyage des WC est effectué à satisfaction par la Maison **SERVISYSTEM**.
Constatation d'une recrudescence des actes de vandalisme.

La section a remis en état les WC de la place Dorcière, de l'avenue de la Gare-des-Eaux-Vives, du parc des Croquettes, ainsi que les urinoirs de la plaine de Plainpalais et du Pré-l'Evêque.

6.3.2 Entretien des abribus

Le nettoyage des abris est très bien effectué par la Maison **MESSERLI**.

Plus de 130 bris de glaces ont fait l'objet de plaintes déposées auprès du Procureur de la République.

6.3.3 Réparation de véhicules et machines de chantiers

5 200 petites réparations ou dépannages effectués par les ateliers.

Le nombre des réparations confiées à des maisons privées s'élève à plus de 600.

6.4 Garage**6.4.1 Entretien des véhicules**

Les lavages, graissages, contrôles mécaniques sont effectués par le personnel du garage.

38 véhicules ont été préparés à passer la visite au Service des automobiles.

6.4.2 Contrôle des véhicules et machines de chantiers

Ceux qui stationnent dans les dépôts de quartier sont surveillés par des contrôleurs itinérants.

6.4.3 Service d'interventions

Ce groupe de 4 hommes, qui assure une permanence en dehors des heures de travail normales, est intervenu 334 fois au cours de l'année 1984, soit :

- 227 fois à la demande de la Police
- 67 fois à la demande d'habitants
- 29 fois à la demande des Gardes municipaux
- 8 fois à la demande des Pompiers
- 3 fois à la demande des T.P.G.

LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1984

VOIRIE ET NETTOIEMENT

NUMEROS	LIEU	GENRE DE TRAVAUX					LONGUEURS ET SURFACES					TRAVAUX		
		Réfection Élargissement	Reprofilage	Ecoulement	Trottoirs	Travaux TPG	COLLECTEURS		CHAUSSEES		TROT-TOIRS m2	Terminés sans tapis	Terminés avec tapis	En cours
							eaux usées	eaux plu- viales	ml	m2				
1	Amandolier, avenue de	X							50	330				
2	Barton, rue		X						90	760				X
3	Beauregard, rue			X			120							X
4	Briquet, chemin		X						190	1 600				X
5	Blanc, avenue	X			X				170	1 700	300	X		
6	Calvin, rue (+ Pélisserie)	X		X			20		95	450				
7	Caroline, rue				X						190			X
8	Carouge, rue de				X						300			X
9	Cavour, rue				X						150			X
10	Cendrier, rue du		X		X			160	2 020		50			X
11	Cheval-Blanc, quai du				X						1 230			X
12	Confessions, rue des				X						560			X
13	Contrat-Social, rue du				X						400			X
14	Crespin, rue				X						650			X
15	Curval, rue Louis-		X						80	565				X
16	Deux-Ponts, rue des	X			X				50		140			X
17	Dunant, chemin Louis-		X						200	2 900				X
18	Eaux-Vives, rue des	X		X	X				240	240	670			X
19	Epinettes, rue des	X		X	X		165	165	200	1 600	300			X
20	Fabri, rue Adhémar-				X						100			X
21	Florissant, route de			X	X		15				515			X
22	Frontenex, route de	X		X	X				105	800	150			X
23	Furet, chemin	X		X	X		65		110	600	130			X
24	Gallatin, avenue de				X						140			X
25	Gare-des-Eaux-Vives, av. de la				X						400			X
26	Gautier, rue		X		X				107			X		
27	Général-Guisan, quai du		X											X
28	Goetz-Monin, rue	X			X				300	5 700				X
29	Gourgas, rue	X			X				45	120	90			X
30	Hodler, rue Ferdinand-				X				80	80	135			X
31	Kléberg, rue			X			53		50	200	220			X
32	Lausanne, rue de				X						10			X
33	Liotard, rue				X						600			X
34	Mail, avenue du				X						50			X
35	Maunoir, rue		X								270			X
36	Motta, avenue Giuseppe-				X				90	650				X
37	Paix, avenue de la	X	X	X				230	630	8 000	200	X		X
38	Pâquis, rue des										100			X
39	Pictet, avenue Ernest-	X			X	X			50	100	100			X
40	Plantamour, rue				X						140			X
41	Pléiades, chemin des			X			30							X
42	Point-du-Jour, chemin du		X		X				320	1 800	350			X
43	Pré-Cartelier, chemin du		X		X				300	1 500	240			X
44	Quartier-Neuf, rue du		X		X				145	1 080	245			X
45	Revillod, rue Gustave-				X						45			X
46	Rhône, rue du		X						70	210				X
47	Rive, carrefour de	X		X	X	X			80	250				X
48	Rousseau, rue Jean-Jacques-		X		X				30	100	70			X
49	Saint-Georges, boulevard de		X		X				315	3 800	304			X
50	Saint-Jean, rue de	X		X	X									X
51	Sainte-Clotilde, avenue de			X			150							X
52	Sous-Terre, rue de			X	X		105							X
53	Sports, chemin des	X		X	X			500	500	550	4 500	300	X	
54	Temple, rue du			X	X						320			X
55	Terreaux-du-Temple, rue des		X			X			80	280	160			X
56	Théâtre, boulevard du				X						410			X
57	Tilleuls, avenue des				X						100			X
58	Treille, rampe (Angle Tertasse - Croix-Rouge)	X		X	X		25		35	260	450			X
59	Voisins, rue des	X			X				140	490	110		X	
									1 355	895	5 150	43 185	11 394	

338 Beaux-arts et culture

3380 ADMINISTRATION ET SecrÉTARIAT DU DÉPARTEMENT

Bourses

Parallèlement aux divers Prix qu'elle décerne en vue de promouvoir la culture et les arts, la Ville de Genève octroie annuellement une série de bourses réservées à de jeunes artistes. Cet appui financier provient de plusieurs fonds privés (Lissignol, Chevalier, Galland, Berthoud, Hilly). Il est destiné à faciliter les recherches artistiques en peinture, sculpture, décoration, art visuel. Chaque bénéficiaire d'une bourse doit utiliser cette dernière dans l'intérêt exclusif de ses propres recherches, particulièrement en vue d'effectuer des voyages d'études à l'étranger.

Les candidatures sont examinées par des commissions spéciales nommées par le Conseil administratif. Les bénéficiaires sont désignés par ce dernier sur préavis des commissions.

Comme le veut la tradition, les halles de l'île ont accueilli en octobre 1984 les lauréats désignés par les jurys.

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montant de la bourse accordée
Berthoud	Sculpture	Jury	M. Jean STERN	Fr. 5 000,—
Berthoud	Peinture	Jury	Mlle Ursula MUMENTHALER	Fr. 5 000,—
Berthoud	Ingénieurs	Jury	M. Gérard SCHALLER	Fr. 3 000,—
Berthoud	Ingénieurs	Jury	M. Thierry GUIGNARD	Fr. 3 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Sculpture	Jury	Mlle Carmen PERRIN	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Peinture	Jury	M. Etienne DESCLOUX	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Peinture	Jury	Mlle Barbara HITZ	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mme Marie HOEPPLI	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	M. Marc JURT	Fr. 5 000,—
Ville de Genève	Arts décoratifs	Jury	M. Andreas SCHWEIZER	Fr. 5 000,—
Fonds A. Neuman	Musique	Jury	Mlle Sylviane DEFERNE	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	Beaux-arts	Jury	Mlle Magdalena ZAJAC	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	Musique	Jury	M. Christophe DORSAZ	Fr. 500,—

Conservation du patrimoine architectural

La conservation du patrimoine architectural de la Ville de Genève s'est déployée, au cours de l'année passée, dans trois secteurs principaux : la poursuite de chantiers de restauration/réhabilitation en cours ; la préparation et l'ouverture de chantiers nouveaux ; les études historiques et analyses architecturales en vue d'interventions conservatoires ou de restaurations.

Une trentaine d'objets ont été considérés. Nous n'en énumérons ici que les principaux :

Parmi les chantiers en cours, il faut souligner l'achèvement de la restauration des façades des Maisons Tavel et Calandrini, ainsi que du Palais Eynard. Les travaux de conservation proprement dits sont pratiquement terminés à la Maison Tavel et 1985 verra débuter ceux de l'aménagement intérieur. Au Palais Eynard, les parties rénovées sont d'ores et déjà opérationnelles. La restauration du vestibule et du tambour d'escalier est achevée. Toutefois, celle du grand salon, terriblement endommagé à la suite de l'incendie de 1981, nécessitera encore plusieurs mois de minutieux travaux. A la Maison Calandrini, le magnifique escalier du XVIIe sera prochainement rendu à son aspect primitif.

Les travaux de restauration de l'enveloppe architecturale sont en voie d'achèvement à la Villa Bartholoni (Musée des Sciences). La restauration des délicates

peintures murales intérieures a fait l'objet d'une étude attentive. Des experts internationaux ont été consultés. L'exécution devrait commencer dès que les conditions climatiques s'y prêteront.

Mentionnons enfin l'achèvement des chantiers du 18-20 Grand'Rue et du Théâtre de Poche.

1984 a enfin vu le démarrage du chantier de restauration de 'Ariana.

A Malagnou 19, les travaux de rénovation d'une villa de 1906 sont bien avancés : le dicastère des beaux-arts et de la culture s'y installera au cours de l'année.

Au 26 Grand'Rue, les sondages demandés par le rapport d'analyse historique ont été effectués. La restauration/réhabilitation de l'immeuble est imminente. Il en est de même de l'ancienne propriété Trembley à Moillebeau et de l'immeuble J.J. de Sellon 4.

A la suite du récent vote de crédit, les premiers travaux pourront également commencer au Grütli.

Les recherches sur le patrimoine architectural genevois ont porté, entre autres, sur les villas Fatio (« Concorde »), Délices, Dufour, Fabry (23 b) Montbrillant), ainsi que sur le Château de Pregny La Tour. A la Villa La Grange, les analyses ont révélé un somptueux décor d'origine dans le vestibule, seule partie de l'édifice qui reste à restaurer. Les problèmes techniques de sa restitution sont actuellement à l'étude.

Les problèmes de restauration et les possibilités de réaménagement de la Tour Blavignac, du 5, Promenade du Pin, de l'ancienne Usine de dégrossissage d'or, et surtout du Palais Wilson ont été étudiés. En ce qui concerne ce dernier, un projet chiffré doit prochainement être soumis au Conseil municipal.

Le Conseiller en conservation du patrimoine architectural a été consulté sur divers plans d'aménagement, tels que ceux de la Cité-jardin d'Aïre, des Falaises de Champel et des secteurs 5 A et 7 des Grottes. Chaque cas a fait l'objet d'un rapport détaillé. Il a également dû se prononcer sur le projet Villereuse - Adrien Lachenal.

Enfin, il s'est penché sur le problème de l'aménagement de la zone de l'Alhambra, tant du point de vue du maintien du bâtiment que de celui de l'insertion du nouveau projet dans le site historique.

Le bilan de la conservation du patrimoine architectural se révèle pour 1984 globalement positif. Il reste, certes, beaucoup à faire, mais l'excellente coopération qu s'est établie avec les autres services municipaux, notamment les Services Immobiliers, laissent augurer du meilleur pour 1985.

3381 REVUE «MUSÉES DE GENÈVE»

En 1984, la revue « Musées de Genève », dont la diffusion est gratuite, a paru dix fois, avec un tirage de 52 000 exemplaires.

M. A. Comellini, employé au Museum d'histoire naturelle, en est le rédacteur en chef. Le secrétariat du Département assure lui l'administration de la revue. Fort prisée du public, cette dernière est le reflet de la qualité et des efforts menés dans le domaine de la muséographie.

3382 SUBVENTION ET PRIX

Le secrétariat du Département gère les fonds généraux accordés au niveau du budget, à savoir :

Promotion d'activités culturelles (artistiques)

Le crédit à disposition (Fr. 300 000,—) a permis de répondre favorablement à 39 demandes de soutien financier, soit : littératures, 17 requêtes acceptées (Fr. 91 500,—), danse, 3 requêtes acceptées (Fr. 42 000,—), art dramatique, 3 requêtes acceptées (Fr. 17 500,—), art plastique, 10 requêtes acceptées (Fr. 63 000,—), vidéo, 1 requête acceptée (Fr. 35 500,—), expositions socio-culturelles, 2 requêtes acceptées (Fr. 15 000,—), artisanat d'art, 1 requête acceptée (Fr. 22 500,—), bourses, 2 requêtes acceptées (Fr. 12 000,—).

Le nombre des demandes d'octroi de subventions ponctuelles ne cesse d'augmenter. En 1984, selui le 35 % de ces dernières a pu bénéficier d'une réponse positive.

Promotion d'activités culturelles (scientifiques)

Cette année encore et grâce au crédit disponible (Fr. 16 000,—), 3 chercheurs ont bénéficié d'un soutien financier destiné à parachever des recherches connues des responsables scientifiques genevois.

Prix de la Ville de Genève « Horlogerie - Joaillerie »

Depuis 1982, le Prix de la Ville de Genève est décerné une année pour les catégories « Bijouterie » et « Emaillerie », l'année suivante pour les catégories « Horlogerie » et « Joaillerie ». Ce sont ces deux derniers sujets qui ont fait l'objet des délibérations du jury en 1984.

Lors de sa première réunion, le 21 juin 1984, le jury fit une sélection sur la base des 138 dessins présentés par 57 concurrents de 9 pays. En Horlogerie, il en retint 8 sur 86. Le même nombre, 8, fut sélectionné sur les 52 projets en catégorie Joaillerie.

Réuni pour sa deuxième session, le 13 décembre 1984, le jury a pris les décisions suivantes, sur la base des pièces exécutées :

Horlogerie : Le Prix de la Ville de Genève 1984 a été attribué à M. Jörg HYSEK, Nyon, pour la Maison Vacheron Constantin S.A., Genève.
Mention à Mme Jacqueline DIMIER, Genève, Maison Audemars Piguet & Cie S.A., Le Brassus.
Mention à M. Jörg HYSEK, Nyon, pour la Maison Vacheron Constantin S.A., Genève.

Joaillerie : Le Prix de la Ville de Genève 1984 n'a pas été attribué.
Une mention va à M. Lap Tak, Gordon CHOI, Hong-Kong, pour la Maison Dabera Ltd, Hong-Kong.
L'autre mention a été décernée à M. Pascal MONNEY, Genève, création exécutée pour la Maison Herbert Horowitz, Genève.

En 1984, les concurrents du Prix de la Ville de Genève provenaient des pays suivants : Suisse - Allemagne (BRD) - Japon - France — Pérou - Hong-Kong - Italie - Autriche - USA.

Société genevoise des écrivains

Comme à l'habitude, la Société genevoise des écrivains a décerné en novembre 1984 le prix offert par la Ville de Genève. Ce dernier, ouvert aux écrivains genevois, devait récompenser cette année une œuvre de poésie. Le jury littéraire a désigné les lauréat suivants:

Prix de la Ville de Genève (Fr. 15 000,—)	M. Juan Martinez, Genève pour son recueil : « Poèmes de l'ambiguïté »
Mention (Fr. 2500,—)	M. André Durand, Genève pour son recueilli : « Poèmes de l'ambiguïté et de la connaissance ».
Montion (Fr. 2500,—)	Mme Gladys Théodolz pour son recueil « Sphinx ».
« La Plume d'Or »	Mme Anne-Lise Brugger, Genève pour son Recueil « Axiales ».

115 manuscrits ont été reçus. Après un premier examen, le jury en a retenu 11 parmi lesquels il a opéré un choix final.

3384 HALLES DE L'ILE

La quatrième année d'exploitation des deux galeries sises aux Halles de l'île mérite le rappel des lignes artistiques voulues et menées par les responsables concernés.

Centre d'art visuel « CARAR »

Depuis l'ouverture officielle des Halles en 1981, cette galerie est gérée et exploitée par le CARAR lequel regroupe environ 500 membres.

Occupant le lieu, le Centre d'art visuel jouit d'une totale autonomie quant à l'optique de sa programmation et du rythme de ses expositions. Par le biais du CARAR, le Centre touche une subvention annuelle destinée à lui permettre un bon fonctionnement artistique et administratif. Principalement mis à la disposition des artistes et des créateurs locaux, le Centre accueille toutefois ponctuellement des expositions conçues sous le couvert de l'échange. Ces manifestations sont en effet co-produites avec des associations similaires au CARAR domiciliées en Suisse ou à l'étranger.

Expositions organisées par le Centre d'art visuel :

Du 9 février au 6 mars

« La photo dans la publicité » (8 participants) parmi eux 3 membres du CARAR : Jacques Pugin (SPSAS), Gérard Pétremand (OEV et SPSAS), Cyril Kobler (OEV).

Du 9 février au 6 mars

Kira Weber (SPSAS), Dominique Cornaglia (SPSAS), Gonzalo Torres (SPSAS et Soc. Sculpt.).

Du 9 mars au 1er avril

« 5 x 5 » (sculptures petit format), André Bucher (SPSAS), Jean Zund (Soc. Sculpt.), Jean-Claude Deschamps (SPSAS), Freddy Wyler (SPSAS), Monique Wuarin (SPSAS).

Du 2 avril au 30 avril

« Mouvements, rythmes et dynamique de l'eau ». Exposition organisée par la Ville de Genève.

Du 3 mai au 27 mai

« Design ». Exposition avec la participation des artistes de Genève et Lausanne. André Joye, Martin Gueissaz, Claude Dupraz, Michel Buri.

Du 29 mai au 20 juin

« Une idée de l'inquiétude ». Regina Dayanova (SPSAS), Françoise Rey (SPSAS et SSBA), Wolfgang Kolatte (SSBA).

Du 21 juin au 31 août

Exposition-échange avec la Ville de Nice (ailes nord et sud).

Du 5 septembre au 30 septembre

Alain Schaller (SPSAS et Soc. Sculpt.), Monika Kaminska (SPSAS) sculptures.

Du 1er octobre au 14 octobre

Bourses Berthoud et Lissignol-Chevalier-Galland (ailes nord et sud).

Du 18 octobre au 4 novembre

« Espace-Corps » (Groupe Eutonie). Dessin, peinture, photo, vidéo. André Dussoix, Irène Dussoix, Gilles Guegen, Jacqueline Gühl, Irène Loew, Maud Saini, Pascal Saini, Sylvie Wuarin, Christiane Wyler, Dorothee Zweifel (ailes nord et sud).

Du 8 novembre au 4 décembre

José Giger (SPSAS) peinture, Charles de Montaigne (SPSAS et Soc. Sculpt.) sculpture.

Du 7 décembre au 31 décembre

Exposition nationale de la Société des Femmes Peintres.

Nombre d'expositions organisées par le Centre d'art visuel : 12.

Heures d'ouverture : de 11 h. à 19 h. du mardi au dimanche inclus.

Fréquentation moyenne par jour : 52 visiteurs.

Halle Sud - Espace Un

Ces deux espaces sont placés depuis janvier 1984 sous la responsabilité de Mme Renate Cornu. Désireuse de distinguer sa ligne artistique de celle du Centre d'art visuel, l'intéressée a donc conçu pour cette première année d'exploitation une série d'expositions principalement réservées à des artistes confédérés et étrangers. Cette optique vise également à ne pas doubler celle voulue et pratiquée par le Musée d'art et d'histoire et le Centre d'art contemporain. En pratiquant de la sorte, le but à atteindre consiste à proposer au public genevois une nouvelle confrontation en matière d'art plastique tout en suscitant l'attention des responsables d'institutions et de la presse à l'extérieur de Genève, en Suisse et à l'étranger. En quelques mois, le résultat atteint se révèle satisfaisant et il convient dès à présent de collaborer plus étroitement avec des artistes et des créateurs locaux. L'effort mené dans ce sens sera intensifié et des expositions d'artistes genevois se dérouleront à Bâle et à Zurich, ainsi qu'à l'étranger (Montréal, Vancouver, Graz).

Dans la salle sise au premier étage des Halles et qui porte le nom de « Espace Un », difficile d'accès parce que non balisée, s'est déroulée une programmation continue de théâtre, de récitals de chanson et d'expositions de jeunes photographes genevois. Parallèlement, le lieu a été prêté à des sociétés pour des assemblées et rencontres culturelles.

Ateliers d'artistes

Les trois ateliers gérés par le Département municipal des beaux-arts et de la culture ont été occupés régulièrement. Une concertation positive s'est opérée avec le responsable du Musée d'art et d'histoire. Ce dernier invite de manière continue, dans deux des studios-ateliers, des artistes étrangers (boursiers) qui séjournent aux Halles en vue d'une exposition. Dans les trois lieux, ainsi qu'à « Espace Un », le public a pu voir des présentations d'œuvres des artistes invités. C'est dans ces mêmes ateliers que la pièce « Bräker, une vie à vendre » s'est déroulée. Cette expérience nouvelle de théâtre à domicile a rencontré un accueil favorable.

Manifestations organisées à Halle Sud et à l'Espace Un :

Halle Sud

Janvier — Installation de Dorothee SELZ, John ARMLEDER, Charlemagne PALESTINE (vernissage un buffet sculpture de D. Selz au restaurant

Février — Joshua GESSEL — Une collection particulière — peintures

Mars — « Au fil du Rhône et à contre-courant ». Trois artistes de Lyon : AUBANEL — Kacem NOUA — Stéphane BRACONNIER

Avril — Service immobilier

Mai — « Design postmoderne » du groupe TOTEM de Lyon + MARISCAL et POUSSIN (B.D.)

Juin — Jean-Charles BLAIS, nouvelle figuration française, en collaboration avec le Musée de Fribourg

Juillet-Août — NICE - GENEVE, exposition d'échange

Septembre — Georges ROUSSE, peinture-photographie

Octobre — Bourses

Novembre — Service immobilier

Décembre — KONTAKT BASEL. 3 artistes de Bâle, en collaboration avec Andata-Ritorno et Nicole Gonet à Lausanne

Espace Un

Janvier — Installation de Muriel OLESEN et Gérald MINKOFF « GENS - Geneva Landing », vidéo-film de Christoph WEISBROD

Février — « Expedition to the Holyland » de A.R. PENK (gravures)

Mars — François LACOUR, photographe

Avril — Théâtre, « Les quatre petites filles de Picasso » par Janry Varnel
Un jour dans mon village — exposition d'objets, livres, photos, musique, animations diverses

Mai — « Design postmoderne » (voir Halle Sud

Juin — Théâtre du Bout du fil

Juillet-Août — NICE - GENEVE, exposition d'échange

Septembre — Katrin VON FLOTOW, photographies
Récital de Béatrice Moulin

Octobre — Bourses

Novembre — Jacques PUGIN, photographe

Décembre — Steingrimur E. KRISTMUNDSSON, peintures d'un Islandais

Ateliers d'artistes :

Journées portes ouvertes organisées en collaboration avec les artistes invités par le Musée d'art et d'histoire.

Théâtre :

Bräker, une vie à prendre.

Diverses animations à Halle Sud et Espace Un :

Halle Sud : Un défilé de mode « SIROCCO »
Société genevoise des écrivains
Société des architectes

Espace Un : Diverses conférences et réunions

Association genevoise des musiciens de jazz (AGMJ)

C'est en mars 1983 que débuta la programmation régulière de concerts dans la brasserie des Halles. Devant le succès rencontré par cette animation musicale confiée aux orchestres membres de l'Association des musiciens de jazz, l'expérience fut reconduite.

En 1984, plus de 4000 spectateurs assistèrent à la centaine de concerts qui, à raison de deux par semaine, furent programmés de janvier à juin et de septembre à décembre. Sur le plan technique, des améliorations intervinrent. En plus de l'installation d'un nouveau podium installé pour les musiciens, les responsables modifièrent l'éclairage et louèrent un piano répondant à la qualité des prestations professionnelles destinées à un public averti et exigeant.

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES POPULAIRES

SAISON D'ÉTÉ 1984

Aspects généraux de notre saison musicale d'été

Un nouveau système de promotion a été adopté pour l'ensemble de nos concerts classiques de l'été genevois à la Cour de l'Hôtel de Ville. Il s'agit du système « domino », consistant à inviter, pour plusieurs concerts, les artistes ou ensembles qui composent notre programme de saison. Cela permet, par exemple, de retenir un soliste d'un concert symphonique avec l'OSR et de l'engager, à la même époque, dans un récital ou encore dans une formation de musique de chambre.

Ainsi nous créons une ambiance autour des artistes invités et nous offrons au public mélomane la possibilité d'apprécier le même interprète dans des formes différentes de l'expression musicale. Nous bénéficions ainsi de l'effet positif qu'ont produit les critiques généralement très favorables de la presse genevoise.

Sur un autre plan, nous obtenons une gestion plus habile des deniers publics, car des engagements multiples permettent d'obtenir de meilleures conditions de cachet et, bien sûr, de diminuer l'incidence des frais de voyage. Nous avons d'ailleurs eu le plaisir de remarquer qu'une excellente ambiance de fréquentation s'est créée, concert après concert, durant notre saison d'été, et le système « domino » constitue, à notre avis, une bonne méthode de gestion culturelle, tant sur le plan artistique que financier.

Sur le plan du contenu artistique, un thème particulier de l'été 1984 a permis de faire connaître des œuvres symphoniques de compositeurs genevois. Selon notre parti esthétique, l'essentiel de nos cinq concerts symphoniques (trois avec l'OSR et un avec le Collegium Academicum) a comporté une ou deux pièces dues à des compositeurs genevois de notre siècle.

C'était l'occasion de rendre un hommage aux créateurs de notre cité et l'on trouvera ci-dessous les compositeurs ainsi retenus :

4 juillet (Collegium)	Alphonse Roy	Divertissement pour flûte
8 août (OSR)	Ernest Bloch	Concertino pour flûte, alto et petit orchestre
	Pierre Métral	Variations déconcertantes
15 août (OSR)	Roger Vuataz	Jeux du Rhône
	Jean Binet	Carte postale
17 août (OSR)	Franck Martin	Pavane couleur du temps
	Michel Tabachnik	Fresque pour 3 orchestres et 2 harpes

Il est intéressant de remarquer l'excellent attrait public de notre série de 21 soirées de musique de chambre, avec une moyenne générale de quelque 350 auditeurs par concert. On peut ajouter que les récitals et concerts de type plutôt classique atteignent fréquemment 400, 500 ou 600 auditeurs, parfois même plus de 700 (Trio à cordes de Paris). 5 concerts — soit le quart de nos 21 soirées — ont été particulièrement voués à la musique contemporaine, avec 2 prestations de l'ensemble français « 2E 2M » et 3 soirées du Quatuor Arditti de Londres. Il est juste qu'une partie de nos programmes soit réservée aux formes modernes de la composition musicale, même si de tels concerts connaissent, bien sûr, une audience plus limitée que les soirées classiques.

Remarquons aussi que les fréquentations obtenues pour nos concerts classiques de musique de chambre sont au moins égales à celles relevées pour nos concerts d'été avec l'OSR. Cela démontre l'intérêt marqué du public genevois pour les soirées de musique de chambre, les 6 meilleures fréquentations ayant été atteintes grâce à de telles soirées. Cela démontre aussi la qualité des choix que nous avons pu réaliser en ce qui concerne les artistes et ensembles, comme aussi l'intérêt et l'originalité des programmes offerts au public.

Nos moyens financiers ne nous permettent pas de pratiquer le « star system » et d'inviter les vedettes des festivals internationaux dans nos concerts d'été. Il nous appartient donc de proposer des choix originaux et d'inviter des artistes de valeur en dehors des pratiques habituelles des programmes de festivals. Soyons heureux que le public nous fasse confiance en suivant fidèlement nos soirées classiques de l'été genevois.

**Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande
et par le Collegium Academicum à la Cour de l'Hôtel de Ville — Été 1984**
(Places à des prix populaires de Fr. 8,— à 20,—)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
Mercredi 4 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Collegium Academicum	Robert DUNAND	Dagoberto LINHARES, guitare Travis GERING, flûte Raymond MIGY Joachim FREIRE Carla MINEN, guitares	641 auditeurs	Beau
Mercredi 8 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Orchestre de la Suisse Romande	Mario VENZAGO	André VAUQUET, alto Bernard DEMOTTAZ, flûte	437 auditeurs	Beau
Vendredi 10 août	Victoria Hall	Orchestre de la Suisse Romande	Armin JORDAN	Katherine CIESINSKI, mezzo soprano	550 auditeurs	Mauvais
Mercredi 15 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Orchestre de la Suisse Romande	I. IONESCU- GALATI	Colin CARR, violoncelle	425 auditeurs	Beau
Vendredi 17 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Orchestre de la Suisse Romande	Arturo TAMAYO	—	287 auditeurs	Beau

soit 4 concerts OSR (les autres concerts ayant été cédés au Concours Ernest Ansermet) et 1 concert Collegium, avec 2340 auditeurs au total (moyenne 468 auditeurs, contre 328 durant l'été 1983 et 474 durant l'été 1982).

Ensembles invités à la Cour de l'Hôtel de Ville — Été 1984
(prix populaires de Fr. 5,— à 15,—)

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation	Temps
Mardi 3 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble « Le Concert Royal »	399 auditeurs	Beau
Jeudi 5 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Rachel YAKAR, soprano, avec Marinette EXTERMANN, clavecin, et l'Ensemble « Le Concert Royal »	310 auditeurs	Beau
Dimanche 8 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Rachel YAKAR, soprano, avec Claude LAVOIX, piano	262 auditeurs	Beau
Jeudi 12 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Dang THAI SON, piano	623 auditeurs	Beau
Mercredi 18 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Trio à cordes de Paris avec Patrick GALLOIS, flûte, et Dang THAI SON, piano	720 auditeurs	Beau
Vendredi 20 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Patrick GALLOIS, flûte, et Yves RAULT, piano	282 auditeurs	Beau
Lundi 23 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Tomasz HERBUT, piano	174 auditeurs	Beau
Mardi 24 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble « 2E 2M » (direction : Farhad MECHKAT)	111 auditeurs	Beau
Mercredi 25 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor à Cordes de Varsovie avec Tomasz HERBUT, piano	392 auditeurs	Beau
Jeudi 26 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble « 2E 2M » (direction : Paul MEFANO)	92 auditeurs	Beau
Vendredi 27 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor à Cordes de Varsovie	420 auditeurs	Beau
Jeudi 2 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Michel DALBERTO, piano	446 auditeurs	Beau
Lundi 6 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Augustin DUMAY, violon, et Michel DALBERTO, piano	524 auditeurs	Beau
Lundi 13 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Katherine CIESINSKI, mezzo soprano avec Michel DALBERTO, piano	317 auditeurs	Beau
Dimanche 19 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Colin CARR, violoncelle, et Pascal DEVOYON, piano	566 auditeurs	Beau
Mardi 21 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Pascal DEVOYON, piano	514 auditeurs	Beau

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation	Temps
Samedi 25 août	Victoria Hall	The NASH Ensemble of London avec Sarah WALKER, mezzo soprano	279 auditeurs	Mauvais
Lundi 27 août	Cour de l'Hôtel de Ville	The NASH Ensemble of London	391 auditeurs	Beau
Mardi 28 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor ARDITTI (Londres) avec Claude HELFFER, piano	189 auditeurs	Beau
Judi 30 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor ARDITTI (Londres) avec Rosemary HARDY, soprano	162 auditeurs	Beau
Vendredi 31 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor ARDITTI (Londres)	166 auditeurs	Beau

soit 21 concerts, avec un total de 7339 auditeurs (moyenne 349 auditeurs, contre 227 en 1983 et 237 en 1982).

Il faut souligner particulièrement le temps exceptionnellement favorable de l'été 1984, puisque seuls 2 concerts sur 26 ont dû être transférés au Victoria Hall. Phénomène inouï dans les annales des concerts de la Cour de l'Hôtel de Ville : les 18 premiers concerts ont eu lieu de manière ininterrompue à la Cour de l'Hôtel de Ville.

Nous avons conservé le double tarif créé en 1983, soit Fr. 8,—, 15, et 20,— pour les concerts symphoniques et Fr. 5,—, 10,— et 15,— pour les concerts de musique de chambre. De tels prix facilitent certes l'accès de chacun à nos concerts et demeurent réellement modestes par rapport à la qualité des soirées proposées.

La Cour de l'Hôtel de Ville a, en outre, été mise à la disposition du Corps de musique de Landwehr le 29 juin. L'Harmonie Nautique a dû annuler son concert du 24 août à cause du mauvais temps.

19e Jazz Estival 1984 — Tableau des concerts

Lieux	Dates	Heures	Conditions	Artistes	Genres	Fréquentation	Prix des places
Jardin Anglais	LU 25.6	20.30	beau et frais	Roby Seidel Big Band	big band	700	gratuit
Jardin Anglais	VE 29.6	20.30	beau et frais	Georges Roberts	moderne	750	gratuit
Jardin Anglais	ME 4.7	20.30	forte bise	Irakli-Choquart	dixieland	500	gratuit
Cour Hôt.Ville	VE 6.7	20.30	beau	Phil Woods Quintet	moderne	500	Fr. 10,— et Fr. 15,—
Jardin Anglais	LU 9.7	20.30	beau et chaud	Ian Harrington + Parodi Quartet	jazz et blues	1 050	gratuit
Jardin Anglais	ME 11.7	20.30	orageux, très chaud	Christine Schaller et ses amis musiciens belges	moderne	1 200	gratuit
Jardin Anglais	LU 16.7	20.30	beau et bise	El Paso Big Band	big band	900	gratuit
Jardin Anglais	ME 18.7	20.30	beau	Marc Hemmeler	middle	1 000	gratuit
Jardin Anglais	VE 20.7	20.30	beau	Monceff Sixtet	jazz-rock	1 200	gratuit
Grand Casino	LU 23.7	21.00	—	Soirée de gala Stéphane Grappelli	violon-jazz	550	Fr. 15,— à Fr. 25,—
10 concerts (9 en plein air et 1 gala au Grand Casino), soit 100 % beau temps						8 350 auditeurs	

Moyenne d'auditeurs par concert : 835.

Notre série de Jazz Estival a bénéficié d'un large succès public et les 9 concerts prévus en plein air ont pu être tous donnés au Jardin Anglais ou à la Cour de l'Hôtel de Ville.

**Concerts de
Botanic Jazz 1984**

Pour la troisième fois, le Service a collaboré avec le Conservatoire et Jardin botaniques pour présenter une série de concerts de jazz gratuits, avec des orchestres genevois, dans le parc du Jardin botanique, sur la belle pelouse du Chêne.

Les quatre concerts, donnés en plein air les dimanches de mai 1984, n'ont connu qu'un temps médiocre, comme en mai 1983 du reste.

Les fréquentations publiques enregistrées furent néanmoins très satisfaisantes, de nombreux amateurs de jazz ayant été attirés au Jardin botanique.

Botanic Jazz 1984

Dates	Heures	Conditions	Artistes	Genres	Fréquentation	Observation
DI 6.5	16.00	orageux	Le Vieux Carré	dixieland	750	
DI 20.5	15.00	orage et pluie	Ginger's Orchestra	big band	750	
DI 20.5	16.30	orage et pluie	Dry Throat Five	dixieland	750	report du 13.5
DI 27.5	16.00	assez beau	Staepli All Stars + Bér. Mastrangelo	moderne	750	
					3 000 auditeurs	4 concerts

**Saison musicale
au Théâtre de verdure
du Parc La Grange**

Pour la sixième année consécutive, le Service des spectacles et concerts a présenté une saison musicale au Théâtre de verdure du Parc La Grange. Le tableau pour la période du 21 juin au 22 août 1984 comporte 35 concerts réalisés et quelque 42 800 auditeurs.

Le succès des soirées du Théâtre de verdure du Parc La Grange, offertes gratuitement au public, se confirme, ainsi que le démontre le tableau historique ci-après :

Saison	Nombre de concerts	Total des auditeurs	Moyenne d'auditeurs par concert
Été 1979 (10.7 / 6.8)	12	5 470	480
Été 1980 (6.7 / 24.8)	19	14 600	770
Été 1981 (25.6 / 23.8)	18	21 300	1 180
Été 1982 (24.6 / 29.8)	31	29 300	945
Été 1983 (23.6 / 24.8)	34	38 500	1 130
Été 1984 (21.6 / 22.8)	35	42 800	1 220

La plus grande réussite de fréquentation appartient à la série Folk Estival ; par ailleurs un intérêt certain et encourageant se manifeste pour nos quatre récitals de piano classique, de même que pour nos trois récitals de piano jazz en fin d'après-midi. On relèvera aussi, comme chaque année du reste, l'intérêt très vif du public pour les concerts de jazz classique, qui sont toujours parmi les plus largement fréquentés.

A nouveau, l'organisation de cette importante saison artistique a été confiée à un mandataire, M. Pierre Bouru, impresario, spécialisé dans la musique de jazz, et dont la collaboration nous a été précieuse.

Concerts au Théâtre de verdure du Parc La Grange — Été 1984

Date	Heure	Artistes	Style musical	Etat du temps	Nombre approximatif d'auditeurs
Concerts d'animation musicale					
Juin					
Je 21	21.00	Papa's Dixieland J.B.	dixieland	orageux	900
Di 24	17.30	Alain Guyonnet	jazz moderne	orageux	600
Ma 26	21.00	Dry Throat Five	New Orleans	beau	1 300
Je 28	21.00	Old School Band (Salle centrale)	dixieland	pluie	600
Juillet					
Di 1	17.30	Los Tangueros	musique argentine	beau - orageux	1 500
Ma 3	21.00	Arbel / Tendrement	fantaisie musicale	orageux - frais	900
Je 5	21.00	Les Haricots Rouges	dixieland	beau - frais	1 600
Di 8	16.30	Henri Dès	spectacle pr enfants	beau - très chaud	1 000
Ma 10	21.00	Maxim Saury + Feetwarmers	dixieland	très beau	1 500
Je 12	21.00	José Barrense Dias	musique brésilienne	orageux, chaud	1 900
Di 15	11.00	Régiment de Hussards	fanfare militaire	orageux, pluie	400
Di 15	16.30	Clowns-Circus (Salle centrale)	music-hall	pluie	400
Ma 17	21.00	Sandra Reaves Philips	jazz et blues	beau - chaud	1 800
Je 19	21.00	The Longstreet Jazz Band	dixieland	beau - chaud	1 500
Di 22	17.30	Wapp	jazz moderne	très beau - très chaud	500
Ma 24	21.00	Memphis Slim	blues	beau - chaud	2 800
Août					
Me 8	21.00	Flagadas Stompers (Salle centrale)	dixieland	pluie	600
Di 12	17.00	Lift Big Band	big band rétro	beau	1 200
Me 15	20.30	Le Vieux Carré	New Orleans	beau - chaud	2 300
Di 19	17.00	Jazz à quatre	jazz moderne	orageux	800
Ma 22	20.30	Roby Seidel Big Band	big band	beau	1 500
Récitals de piano romantique					
Juin					
Je 28	18.00	Christian Favre (Salle centrale)		pluie	300
Juillet					
Je 5	18.00	Bernard Demierre		beau	500
Je 12	18.00	Duo Slatkine-Duport		orageux	500
Je 19	18.00	Georges Bernard		beau, chaud	500
Récitals de piano jazz					
Août					
Me 8	18.00	François Magnin (Salle centrale)	jazz moderne	pluie	300
Me 15	18.00	Joe Turner	rag time	beau - chaud	1 200
Ma 22	18.00	Henri Chaix	jazz traditionnel	beau	1 600
Concerts de « Folk Estival »					
Juillet					
Me 25	21.00	Kinwara	folk irlandais	beau	1 500
Je 26	21.00	Henri Guédon	musique caraïbe	orageux, humide	1 600
Ve 27	21.00	Théâtre Lemba	percussion africaine	nuageux, frais	1 400
Sa 28	21.00	Paulinho Ramos	folk brésilien	nuageux, frais	2 000
Lu 30	21.00	Golden Gate Quartet, Gala du 50e anniversaire	blues et gospels	beau et chaud	3 000
Ma 31	21.00	Louisa, Soirée grecque	folk grec	orageux	2 000
Août					
Me 1	17.00	Buebenstrichmusig, Appenzell	folk suisse	beau	800

Au total 35 concerts réalisés sur 35 programmés. (Dont 5 en salle, soit seulement 14 % de mauvais temps).

	Nombre d'auditeurs par série de concerts	Fréquentation moyenne par série de concerts
21 concerts d'animation musicale	25 600	1 219
4 récitals de piano romantique	1 800	450
3 récitals de piano jazz	3 100	1 033
7 concerts de « Folk Estival »	12 300	1 757
35 concerts	Nombre total d'auditeurs 42 800	Fréquentation moyenne générale : 1 223

Concerts d'été de l'AMR
(Association pour la
musique d'improvisation)

Pour la cinquième fois en 1984, nous avons invité l'AMR à participer à l'animation musicale d'été en produisant 14 concerts au parc des Croupettes. Cette série a permis de présenter des orchestres de l'AMR, notamment dans les domaines de la musique improvisée, du jazz et du rock. Les résultats sont consignés dans le tableau ci-dessous.

Concerts AMR au parc des Croupettes — Eté 1984

Dates	Orchestres	Temps	Nombre d'auditeurs
27 juin	Claude Tabarini quartet	incertain	100
28 juin	Truffat-Pedretti quartet	beau	100
29 juin	Under Control	beau	100
30 juin	Torrent-Lagrouni duo	beau	50
30 juin	Esmerode - Siron - Schneider - Gauthier	beau	200
1er juillet	Alain Guyonnet Big Band	beau	200
1er juillet	Tenue de Ville	beau	300
4 juillet	Massy Inc.	beau	150
5 juillet	Secours divers	beau	200
6 juillet	Chevrolet-Erbetta trio	beau	150
7 juillet	Fanfare d'Emblée	beau	200
7 juillet	Pavillon B	beau	300
8 juillet	Augsburger - Clerc - Provini	beau	100
8 juillet	La Sonora	beau	400
14 concerts	Moyenne d'auditeurs par concert : 182	Nombre total d'auditeurs :	2 550

**Concerts d'animation
dans les kiosques**

Près de la moitié des concerts des corps de musique genevois ont dû être annulés en raison du temps pluvieux de mai et début juin.

Cette année, les musiques genevoises ont renoncé à donner des concerts au kiosque du Jardin Anglais, en raison des difficultés rencontrées l'an passé avec les jeunes dévoyés qui hantent les lieux, et il n'a pas été possible de renouveler l'expérience tentée l'été dernier à la Place de la Fusterie, en raison des chantiers qui l'occupaient.

5540 auditeurs au total ont assisté aux 26 concerts qui ont pu être donnés par les corps de musique au kiosque des Bastions, au kiosque de la Rotonde du Quai du Mont-Blanc, qui est demeuré en place tout l'été, à Vieusseux et dans le préau de l'école du Devin-du-Village (deux endroits de prédilection de la Fanfare municipale du Petit-Saconnex).

En ce qui concerne les ensembles invités, une série de concerts de rock a à nouveau été organisée, avec l'aide de Pop Show & Co, quatre dimanches après-midi de juillet et août, aux kiosques du Jardin Anglais et des Bastions. Quelques concerts, organisés par le Service, furent donnés en août par deux ensembles africains. Le second, victime de la pluie, se produisit au New Morning.

Comme pour les concerts de fanfares, la fréquentation des concerts des ensembles invités a quelque peu souffert du temps maussade de fin mai et début juin. La moyenne enregistrée pour les 13 concerts réalisés sur les 17 programmés a néanmoins été de quelque 336 auditeurs par concert.

Les deux tableaux statistiques ci-après donnent de plus amples renseignements sur les concerts des corps de musique genevois et des ensembles invités.

Sociétés	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
16 corps de musique Ville					mus. + tambours	
Musique municipale de la Ville de Genève	Mardi 29 mai	Bastions	pluie	0	70 + 22	0
	Mardi 19 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau, chaud	64		300
	Mardi 28 août	Bastions	beau	55		200
	Jeudi 13 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau, frais	65		200
Harmonie Nautique	Vendredi 25 mai	Bastions	pluie	0	75	0
	Mardi 5 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
	Vendredi 15 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	40		250
	Vendredi 31 août	Bastions	beau	55		250
	Vendredi 7 septembre	Rotonde Mont-Blanc	incertain	0		0
Fanfare municipale de Plainpalais * avec l'Ondine genevoise	Mercredi 16 mai	Rotonde Mont-Blanc	incertain	0	51 + 21	0
	Mercredi 23 mai *	Bastions	pluie	0		0
	Lundi 4 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
	Lundi 25 juin	Bastions	beau	51		200
Fanfare municipale du Petit-Saconnex	Jeudi 10 mai	Vieusseux	beau, bise	40	56 + 8	200
	Jeudi 24 mai	Rotonde Mont-Blanc	variable	30		90
	Lundi 4 juin	Devin-du-Village	pluie	0		0
	Jeudi 21 juin	Bastions	beau	45		200
Harmonie des Eaux-Vives	Mardi 26 juin	Bastions	beau	25	23 + 4	350
	Mercredi 12 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau, frais	27		60
Corps de musique « La Sirène » * avec les Fifres et Tambours du Conservatoire populaire de musique ** avec les Tambours du Lion	Jeudi 10 mai	Rotonde Mont-Blanc	beau, bise	0	60 + 18	0
	Mardi 22 mai *	Bastions	pluie	0		0
	Jeudi 7 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
	Mardi 26 juin **	Rotonde Mont-Blanc	beau	45 mus. 20 tamb.		400
Harmonie « La Lyre »	Vendredi 4 mai	Rotonde Mont-Blanc	beau	25	28 + 13	100
	Mardi 15 mai	Bastions	pluie	0		0
	Mercredi 27 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	30		350
« L'Amicale » Fanfare des TPG	Lundi 7 mai	Bastions	nuageux	30	35 + 7	60
	Vendredi 25 mai	Rotonde Mont-Blanc	couvert	0		0
	Mercredi 6 juin	Bastions	pluie	0		0
	Lundi 18 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	25		300

Société	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
Fanfare de la Croix-Bleue	Jeudi 17 mai Jeudi 14 juin	Bastions Rotonde Mont-Blanc	pluie	0	34 + 2	0
			beau	30		80
Cadets de Genève	Mercredi 20 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	103	138 + 9	350
Société des Accordéonistes genevois	Dimanche 17 juin Dimanche 16 septembre	Bastions Rotonde Mont-Blanc	beau	17	15 + 1	150
			pluie	0		0
Union accordéoniste mixte de Genève	Jeudi 21 juin Lundi 10 septembre	Rotonde Mont-Blanc Bastions	orageux	0	81	0
			pluie	0		0
Le Daguët, Cercle de trompes de chasse	Mercredi 2 mai Vendredi 29 juin Mardi 4 septembre	Parc Mon Repos Parc Eaux-Vives Parc Mon Repos	pluie	0	11	0
			beau	8		180
			incertain	10		70
Rallye Saint-Hubert de Genève	Lundi 21 mai Jeudi 14 juin Vendredi 14 septembre	Parc Mon Repos Bastions Parc Eaux-Vives	pluie	0	8	0
			beau	8		400
			pluie	0		0
2 corps de musique Etat						
Elite	Vendredi 18 mai Vendredi 22 juin	Rotonde Mont-Blanc Bastions	nuageux, frais	58	62 + 14	250
			beau	55		450
Landwehr	Mardi 8 mai Jeudi 24 mai Vendredi 8 juin Mardi 11 septembre	Rotonde Mont-Blanc Bastions Rotonde Mont-Blanc Rotonde Mont-Blanc	pluie	0	40 + 15	0
			nuageux	42		50
			pluie	0		0
			beau, frais	37		100
Nombre de concerts programmés : 49		Nombre de concerts réalisés : 26		% de concerts réalisés : 53 %		
Nombre total d'auditeurs : 5 540		Moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 213				

**Statistique des concerts donnés dans les kiosques
par les ensembles invités et divers — Été 1984**

Ensembles	Dates concerts	Lieux	Etat du temps	Nombre d'auditeurs
Chœur « Alpi Cozie » de Suza (Italie)	Sa 19 mai R	Jardin Anglais	couv.-orag.	50
Cartel des Chorales ouvrières	Je 7 juin R	Bastions	couvert	20
Liederkrantz-Concordia (Genève)	Lu 21 mai	Bastions	pluie	—
C Société accordéoniste mixte « Les Amis » (Genève)	Me 13 juin R	Rotonde Mont-Blanc	beau	300
C Creak, rock (Genève)	Di 1er juillet R	Jardin Anglais	beau	500
C Paul MC Bonvin, hard rock (Genève)	Di 8 juillet R	Jardin Anglais	beau	700
C Mystic's, rock (Genève) et Améthyste, jazz-rock (Genève)	Di 15 juillet	Jardin Anglais	pluie	—
C Mhuri Yava Mataré, groupe musical du Zimbabwe	Lu 13 août R	Jardin Anglais	beau, frais	600
C Hertfordshire County Youth Band	Ma 14 août	Rotonde Mont-Blanc	pluie	—
C Mhuri Yava Mataré, groupe musical du Zimbabwe	Me 15 août R	Jardin Anglais	variable	600
C Mhuri Yava Mataré, groupe musical du Zimbabwe	Ve 17 août R	Jardin Anglais	beau	350
C Road Runner, rock (Genève)	Di 19 août R	Bastions	beau	200
C M'Bamina, groupe musical africain	Je 23 août	Jardin Anglais	pluie	—
C M'Bamina, groupe musical africain	Ve 24 août R	New Morning	pluie	200
C The End, funky (Genève)	Di 28 août R	Jardin Anglais	nuageux	300
C Jacazàn, rock (Genève)	Di 2 sept. R	Jardin Anglais	beau, chaud	450
C Chueyerbuebe et La Gentiane, orchestre champêtre (Genève)	Ma 4 sept. R	Rotonde Mont-Blanc	couvert	100
16 ensembles				Nombre total d'auditeurs : 4 370
17 concerts programmés		76 % de concerts réalisés		
13 concerts réalisés		moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 336		

C = avec cachet R = réalisé

**Tableau des spectacles
d'été 1984 par
les troupes genevoises**

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs	Subventions Fr.
22 juin au 4 septembre	Théâtre poétique de l'Orangerie	Parc La Grange (Orangerie)	« Les Fêtes classiques de l'Orangerie », quatre spectacles poétiques et musicaux en alternance	51	5 654	VG 104 000,—
29 juin au 29 juillet	T'Act	Cour du Musée d'art et d'histoire	« Cinna », de Pierre Corneille	26	1 735	VG 110 000,— EG 100 510,— T. 210 510,—
13 juillet au 17 juillet	Opéra de chambre de Genève et Collegium Academicum	Cour de l'Hôtel de Ville	« Falstaff », de Salieri	4	1 483	VG 120 000,—
17 juillet au 28 juillet	Groupe « Titanic »	Salle de l'AMR	« Titanic », création collective d'après Gilbert Pigeon	12	314	VG 35 000,—
14 août au 9 septembre	Théâtre Provisoire	Place des Volontaires	« Barouf à Chioggia », de Carlo Goldoni	21 (dont une interrompue)	2 410	VG 165 000,—
TOTAUX	5 troupes	5 lieux	8 spectacles	114	11 596	VG 534 000,— EG 100 510,— T. 634 510,—

Dans le domaine de l'art dramatique, la saison d'été 1984 aura connu l'expérience d'un spectacle subventionné par l'Etat de Genève proportionnellement au nombre des entrées enregistrées : il s'agit de « Cinna », de Pierre Corneille, par le T'Act. (Précisons que ce spectacle a été retenu in extremis, en remplacement de celui de la Comédie, défailante).

On constate cependant que la pièce de Goldoni, « Barouf à Chioggia », montée par le Théâtre Provisoire à la Place des Volontaires, a fait un plus grand nombre de spectateurs, bien qu'elle fût subventionnée de manière traditionnelle, au moyen d'une garantie de déficit. En conséquence, il est permis de penser que le choix de la pièce et le type de réalisation influent plus peut-être sur la fréquentation que le mode de financement.

Par ailleurs, il faut relever le bon succès public des spectacles poétiques et musicaux donnés à l'Orangerie du Parc de la Grange.

**Récapitulation générale
des manifestations
de l'été 1984**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève, respectivement l'Etat de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1984		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPECTACLES	Spectacles par les troupes genevoises	114	11 596
	CONCERTS		
	Concerts-sérénades	5	2 340
	Divers concerts classiques	21	7 339
	Jazz Estival	10	8 350
	Concerts au Théâtre de Verdure	35	42 800
	Botanic Jazz	4	3 000
	Concerts d'animation (kiosques)	39	9 910
	Concerts d'été de l'AMR	14	2 550
	Sous-total concerts	128	76 300 env.
TOTAL GENERAL		242	87 900 env.

**Concerts symphoniques
de la Ville de Genève
au Victoria Hall**

SAISON D'HIVER 1983-1984

(Places à prix populaires de Fr. 7,— à 20,—)

Les fréquentations obtenues pour nos concerts symphoniques de la Ville de Genève sont satisfaisantes et démontrent l'intérêt d'un certain public mélomane pour les œuvres proposées. Nos programmes témoignent chaque fois d'un esprit de recherche, aussi bien par le choix d'œuvres pas assez connues du répertoire du 19e siècle ou du début du 20e siècle, que par l'apport de « classiques » de la musique contemporaine.

Nos concerts font également une large place à de jeunes artistes, notamment à des chefs d'orchestre qui, demain, seront sans doute au palmarès. Cette politique artistique reste audacieuse, car nos concerts de la Ville de Genève sont soumis à de nombreuses contraintes : un rang inférieur dans le choix des dates des concerts (sur 5 dates de la saison 1983-1984, 4 sont franchement défavorables : le 15 septembre (trop tôt), le 21 décembre (trop tard), le 29 février (semaine de neige) et le 18 avril (Mercredi-Saint)).

Par ailleurs, la limitation de nos crédits pour les cachets d'artistes ne nous permet pas d'engager des vedettes internationales comme chefs et comme solistes. Il nous faut donc davantage d'imagination pour trouver de jeunes artistes de qualité pour la garniture des concerts Ville.

Date	Chef d'orchestre	Soliste	Oeuvres	Fréquentation
Orchestre de la Suisse Romande				
1983				
Jeudi 15 septembre	David SHALLON	Pierre AMOYAL, violon David GERINGAS, violoncelle Michel DALBERTO, piano	Stravinsky Beethoven	692 auditeurs
Mercredi 21 décembre (concert donné en faveur de la Caisse de retraite)	David ZINMAN	Leonie RYSANEK, soprano des musiciens de l'OSR)	Strauss Brahms	725 auditeurs
1984				
Mercredi 25 janvier	Horst STEIN	Zoltan KOCSIS, piano	Bach Webern Mozart Janacek	740 auditeurs
Mercredi 29 février	David SHALLON	Claudine CARLSON, mezzo	Bernstein Wagner Respighi	430 auditeurs
Mercredi 18 avril	Armin JORDAN	Elisabeth LEONSKAYA, piano	Scriabine Dukas	468 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies au Victoria Hall)				
Lundi 24 octobre 1983 (+ une générale publique le dimanche matin 23)	Horst STEIN	Francine LAURENT, soprano Nadine DENIZE, mezzo soprano Louis DEVOS, ténor Michel BRODARD, baryton Suzanne HUSSON, pianiste Dag ACHATZ, pianiste Ursula RUTTIMANN, pianiste Gui-Michel CAILLAT, pianiste Pierre METRAL, Yves BRUSTAUZ, Frédéric MACAREZ, Luc CANDARDJIS, Raymond JAQUIER, William BLANC, percussionnistes Avec le Chœur de la Radio Suisse Romande (préparé par André CHARLET)	Stravinsky (Pétrouchka et les Noces)	2 salles pleines

soit 6 concerts par l'OSR, dont un concert pour l'ONU, sur invitations.

Pour la saison 1983-1984, le total des auditeurs s'est monté à 3055 auditeurs (moyenne 611 par concert) contre 3408 en 1982-1983 (moyenne 682).

Le nouveau tarif adopté fut de Fr. 7,— à 20,— (au lieu de Fr. 6,— à 15,— durant le précédent hiver 1982-1983). Cette adaptation correspondait à la nouvelle gamme de prix adoptée pour nos concerts symphoniques dès l'été 1983, comportant un tarif de Fr. 8,— à 20,— pour nos concerts symphoniques de la saison d'été.

Commission des concerts symphoniques de la Ville de Genève

La Commission a poursuivi sa tâche conventionnelle quant à la conception artistique des concerts de la Ville pour l'hiver et l'été donnés avec l'OSR ; elle a tenu 11 séances durant l'année 1984.

Concerts de musique de chambre au Musée d'Art et d'Histoire Saison 1983-1984 (entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1983		
Lundi 26 septembre	Alexandre MAGNIN et le trio LIVSCHITZ	165 auditeurs
Lundi 17 octobre	Emilia BARANOWSKA, violoncelle Olivier GREIF, piano	138 auditeurs
Lundi 28 novembre	Swiss Chamber Players	266 auditeurs
1984		
Lundi 6 février	Duo de clavecins Marcelle NOVARINA / Georges KISS	177 auditeurs
Lundi 27 février	Musique de François Couperin par l'Ensemble « François le Grand » (Michel PIGUET, Anne GALLET, Daniel GOBET, Claude MAJEUR)	320 auditeurs
Lundi 5 mars	Mauro LOGUERCIO, violon Simone SANTORO, piano	140 auditeurs

soit 6 concerts pour un total de 1206 auditeurs (moyenne 201 auditeurs par soir).

La saison 1983-1984 a comporté l'engagement de nombreux artistes de Genève et de Suisse romande.

Concerts de carillon

Cette année 5 concerts de carillon ont été interprétés au carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste (1er juin, 1er août, 9 et 11 décembre, 31 décembre).

Relevons le caractère exceptionnel qu'a revêtu le concert du 1er juin, puisque la Ville de Genève fêtait, à cette occasion, les 40 ans d'activité de carillonneur de Pierre Segond. Outre les pièces données au carillon lui-même, le Sextuor de cuivres de Genève interprétait, depuis la tour, un programme de circonstances.

Ce concert fut suivi d'une présentation, à la chapelle des Macchabées, de l'ancien carillon de Saint-Pierre. Ce fut également l'occasion d'entendre quelques discours à l'adresse de M. Segond.

Une réception fut ensuite donnée à la salle de paroisse de Saint-Pierre, à la Place du Bourg-de-Four.

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles de la Promenade du Pin No 5, s'est encore enrichie de la façon suivante :

	1983	1984		
matériels d'orchestre	1 420	1 430	+	10
piano et chant	3 025	3 070	+	45
matériels de chœur	501	505	+	4
matériels d'opéra	326	328	+	2
partitions de chef	1 469	1 512	+	43
livrets	1 244	1 256	+	12
Ouvrages de littérature musicale en cours de classement		450		
	7 985	8 101	+	116

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1984, 286 prêts divers, contre 259 en 1983 et 290 en 1982.

Nous devons regretter les conditions extrêmement défavorables, et même précaires, dans lesquelles sont déposés les ouvrages de notre bibliothèque musicale.

Les mauvais locaux des combles de l'immeuble municipal, 5, Promenade du Pin n'offrent aucune protection contre l'humidité et ne comportent aucune détection incendie, alors que la valeur estimative de nos partitions et matériels atteint bientôt 2 millions.

De surcroît, les conditions de travail du bibliothécaire musical sont exceptionnellement médiocres, dans un bureau surchauffé en été et glacial en hiver.

Toutes ces circonstances ont été portées à la connaissance de la Commission des Beaux-Arts, qui a procédé, en date du 1er novembre, à une visite détaillée des locaux de la bibliothèque musicale.

**Représentations théâtrales populaires
Saison 1983-1984**

Par le Grand Théâtre

LUCIE DE LAMERMOOR, de Gaetano Donizetti, BALLETS I, PELLEAS et MÉLI-SANDE de Claude Debussy, LA VEUVE JOYEUSE de Franz Lehar, MAVRA d'Igor Stravinski et LES SEPT PÉCHÉS CAPITAUX de Kurt Weill, IDOMÉNÉE de Wolfgang Amadeus Mozart, L'ITALIENNE A ALGER de Gioacchino Rossini, BALLETS II, ALCESTE de Christoph Willibald Gluck.

Par le Nouveau Théâtre de Poche (Salle Pitoëff)

UN ENNEMI DU PEUPLE d'Ibsen, BOULIMIE RÉTROSPECTIVE 1962-1982 par le Théâtre Boulimie, LA VILLE de Paul Claudel, MESSIAH de Martin Sherman, par le Centre dramatique de Lausanne, DR KNOCK de Jules Romain.

Notre Service a par ailleurs acheté auprès de divers théâtres, troupes théâtrales ou organisateurs de spectacles des lots de billets revendus aux groupements populaires à prix réduits.

Le détail de ces opérations figure dans le tableau « Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1983-1984

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres		Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
	GRAND THEATRE		9	10	14 531
NOUVEAU THEATRE DE POCHE (Salle Pitoëff)		5	* 21	2 866	
* demi-salles de 165 places chacune					
Sous-totaux		14	31	17 397	
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres ou organisateurs de spectacles	Spectacles	Billets achetés par VG		
	THEATRE DE CAROUGE	Toutes les productions du Théâtre de Carouge (à l'exception des accueils)	2 321	↑ Lots de billets ↓	2 321
THEATRE DE LA COMEDIE	Toutes les productions de La Comédie, y compris les accueils	6 977 (2 269 abts)	6 977		
THEATRE MOBILE (Grand Café du Grütli)	— « Ah Q » de Bernard Chartreux et Jean Jourdheuil	250	246		
	— « La Forêt » d'Ostrowski	256	250		
ASSOCIATION POUR LE BALLETT DE GENEVE (Grand Casino)	— Ballet Jazz de Montréal	200	145		
	— Ballet National de Marseille	200	200		
	— Ballet de l'Opéra de Lyon	200	200		
	— Ballet de l'Opéra de Zurich	200	200		
	— Ballet National de Cuba	400	400		
	— Ballet Danza viva Karlsruhe	200	200		
AM STRAM GRAM Compagnie PARA-SURBELK	« Faisons un opéra »	104	104		
	« Oui » d'Araout	210	80		
SERVICE CULT. MIGROS (dans diverses salles)	THEATRE PLURIEL :				
	— « La Classe Morte » et « Où sont les neiges d'antan ? » de T. Kantor	189 160 349	349		
	— « Gardi Hutter »	71	71		
	— « Sand-Chopin »	149	149		
	— « Entracte et Hommage au Théâtre » de P. Wyssbrod	19	19		
	— « Sol »	214	214		
	— « Yolande Moreau »	110	110		
	— « L'Elocution de Benjamin Franklin »	182	182		
JACK YFAR, impresario, au Grand Casino	— Serge Reggiani	60	60		
	— Pauline Julien	120	113		
	— Les Cosaques du Don	150	150		
	— Golden Gate Quartet	150	146		
Sous-totaux		13 092	—	12 886	
TOTAUX GENERAUX			13 092	—	30 283

Il est nécessaire de compléter ce tableau par les quelques explications suivantes : Pour 9 spectacles, avec toutefois une représentation en moins, il est vrai, nous remarquons une très légère baisse de fréquentation au **Grand Théâtre** ; cette baisse se révèle donc être insignifiante, notre clientèle appréciant toujours autant les productions de notre scène lyrique genevoise.

Une baisse de fréquentation est également remarquée au Nouveau Théâtre de Poche qui présente sa dernière saison au Théâtre Pitoëff, sous la direction de Gérard Carrat. L'achat de demi-salles a été poursuivi afin de diversifier davantage le choix des jours.

Au **Théâtre de la Comédie** ainsi qu'au **Théâtre de Carouge**, l'intervention de notre Service se situe au niveau de l'achat du billet ou d'un abonnement par nos groupements et collectivités, dans le cadre d'un financement total fixé d'avance et respectant les budgets qui nous sont alloués pour ces activités socio-culturelles.

Notre clientèle est ainsi libre de choisir ses spectacles, ses jours et de bénéficier d'un billet à prix réduit, sans obligation d'acquérir des lots de places comme jusqu'à présent. Ce système, que nous comptons étendre à d'autres théâtres, semble convenir parfaitement à nos collectivités (par collectivité, nous entendons un groupe d'au moins 10 personnes). De plus, ce système permet ainsi de n'intervenir financièrement que sur les billets honorés et non plus sur des billets qui n'étaient parfois pas utilisés par les groupements contraints à l'achat obligatoire. Le maintien des lots obligatoires au Grand Théâtre nous est imposé pour des raisons de rationalisation évidentes, la demande étant toujours sensiblement plus forte que l'offre.

Notre collaboration avec le Service culturel Migros s'est poursuivie dans le cadre de **Théâtre Pluriel**. 8 spectacles ont été offerts à notre clientèle et ont intéressé plus de 1000 spectateurs, soit le double de la saison dernière. La qualité de ces spectacles nous permet ainsi d'intéresser notre public à des productions un peu plus difficiles d'accès mais auxquelles, les statistiques le prouvent, ils assistent avec plaisir.

Après des contacts avec l'**Association pour le Ballet de Genève**, il nous a été possible d'offrir à nos collectivités 200 places pour les 6 ballets que l'ABG produit dans la salle du Grand Casino de Genève. Comme le démontre le tableau ci-dessus, pratiquement toutes les places achetées par notre Service au prix de Fr. 30,— ont été revendues Fr. 15,—.

D'autres achats ponctuels ont été effectués auprès du **Théâtre Mobile**, d'**Am Stram Gram**, de la **Compagnie Para-Surbeck**, ainsi qu'auprès de **M. Jack Yfar**, impresario. A noter que pour les spectacles produits par ce dernier, les billets sont revendus à nos groupements sans intervention financière de la Ville de Genève.

Sur l'ensemble des ventes de la saison, le total général des billets atteint **30 283** contre 27 760 la saison dernière.

Selon une décision du Conseil administratif prise le 31 janvier 1983, les **prix des places** ont été adaptés comme suit :

	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84
Représentations populaires lyriques	10.—	11.—	12.—	13.—
Représentations populaires dramatiques	6.—	7.—	7.—	8.—

Nous avons ainsi largement tenu compte, d'une part, des recommandations du Conseil administratif quant à l'amélioration des recettes administratives de la Ville de Genève et, d'autre part, d'une adaptation raisonnable au coût élevé des spectacles, tant lyriques que dramatiques.

Les **animations lyriques** organisées par notre Service, avec la précieuse collaboration de Pierre Michot, connaissent un tel succès que la buvette du Grand Théâtre s'avère trop exiguë pour accueillir le public qui s'y presse à chaque fois. Nous sommes contraints de rechercher un autre lieu plus vaste afin que chacun puisse bénéficier de ces présentations dans les meilleures conditions.

Quant aux **animations dramatiques**, elles sont provisoirement prises en charge par les théâtres en attendant qu'une solution soit trouvée afin que la Ville puisse à nouveau assumer cette importante préparation aux spectacles de nos troupes dramatiques genevoises.

Spectacle en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa quatorzième saison consécutive en 1983-1984.

La fréquentation globale s'est élevée à plus de 10 400 spectateurs pour l'ensemble de la saison et le prix des places est encore resté à la somme modeste de Fr. 3,—.

Toutefois, la Commission des spectacles pour personnes âgées a admis de porter cette somme à Fr. 4,— dès septembre 1984 et après plusieurs années de palier au niveau de Fr. 3,—.

Soulignons l'intérêt croissant des personnes du 3ème âge pour les cartes d'accès aux répétitions générales de l'OSR, le matin de chaque concert à 9 h. 30. 270

cartes, contre 120 durant la saison précédente, furent attribuées par notre Service, correspondant à 2700 places.

Une Commission dirigée par le Service réunit deux fois par année les délégués des groupements de loisirs des personnes âgées et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, cela dans le cadre des crédits dont le Service peut disposer.

Certains principes généraux ont été dégagés par cette Commission quant aux possibilités d'achat de spectacles dramatiques ou lyriques en faveur du troisième âge : il faut des spectacles de caractère divertissant et il faut qu'ils soient donnés en matinée. De plus, il faut encore que les dates proposées s'insèrent dans un plan chronologique favorable, par rapport aux autres activités sociales offertes aujourd'hui aux personnes âgées.

Récapitulation des billets vendus - Saison 1983-1984

Groupements	Total	Grand Casino 4 spectacles 4 représent. Galas Karsenty- Herbert 3 s. 3 r. Quatre compagnies lyriques 1 s. 1 r.	Salle Centrale 1 spectacle 1 représent. Théâtre Musical 1 s. 1 r.	Palladium 1 spectacle 2 représent. Tréteaux Lyriques 1 s. 2 r.	Théâtre E.-Vives 1 spectacle 3 représent. Compagnie Romande d'Opérette 1 s. 3 r.	Théâtre Pitoëff 1 spectacle 1 représent. R. Cunéo 1 s. 1 r.	Casino- Théâtre 1 spectacle 6 représent. Troupe A. Morisod 1 s. 6 r.	Victoria Hall 1 concert Ville de Genève
Avivo	1 760	280	350	150	220	130	630	—
Service social VG	1 960	780	180	160	140	—	700	—
Féd. Clubs Aînés	1 760	800	180	160	160	—	460	—
Caritas	955	390	130	80	60	—	293	2
Fondation Vieillesse	750	210	100	160	100	20	160	—
Bel Automne	510	240	60	40	40	20	110	—
Amicale PTT	340	140	40	40	30	20	70	—
Vétérans FTMH	220	60	60	—	—	—	100	—
Club de l'Amitié	490	220	80	50	50	—	90	—
Mouvement Aînés Suisse romande	1 490	670	170	150	140	130	230	—
Amicale des Typographes	180	80	30	20	20	—	30	—
Totaux	10 415	3 870	1 380	1 010	960	320	2 873	2

Résumé : total des billets 10 415 — 9 spectacles — 17 représentations en matinée — 1 concert en soirée.

Cartes accès aux répétitions générales de l'Orchestre de la Suisse Romande le matin dès 9 h. 30 : 270. (Fédération Clubs Aînés 80 — Service Social VG 50 — Mouvement Aînés Suisse Romande 140.)

Action de spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Grâce au crédit annuel alimenté en commun par l'Etat et par la Ville (Fr. 80 000,— chacun en 1984), le Service poursuit son action de caractère culturel et éducatif en offrant à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action, accomplie dans un cadre saisonnier, s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ 3/4 du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux Ecoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1983-1984, à Fr. 199 424,—, soit un montant de Fr. 99 712,— pour chacun des subventionnants (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : 16 516).

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1981-1982	1982-1983	1983-1984
Ecoles secondaires	8 471	7 292	8 170
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	2 562	2 787	3 749
Conservatoire de Musique	1 014	618	830
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	397	526	334
Etudes pédagogiques	31	81	87
Institut Jaques-Dalcroze	195	301	171
Conservatoire Populaire de Musique	599	688	719
Institut d'Etudes sociales	126	259	202
Divers (St-Boniface - Sapem)	46	54	44

La saison 1983-1984 comporta 5 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des Ecoles secondaires (4 complètes et 1 partielle), représentant 4368 places.

La demande pour l'abonnement scolaire lyrique (créé dès la saison 1972-1973) demeure régulière : 400 abonnements.

1ère saison 1972-1973	200 abonnements vendus
2e saison 1973-1974	300 abonnements vendus
3e saison 1974-1975	350 abonnements vendus
4e saison 1975-1976	400 abonnements vendus
5e saison 1976-1977	400 abonnements vendus
6e saison 1977-1978	400 abonnements vendus
7e saison 1978-1979	348 abonnements vendus (sur 400 prévus)
8e saison 1979-1980	371 abonnements vendus (sur 400 prévus)
9e saison 1980-1981	350 abonnements vendus
10e saison 1981-1982	400 abonnements vendus
11e saison 1982-1983	400 abonnements vendus
12e saison 1983-1984	400 abonnements vendus

Cette carte d'abonnement (de 3 ou 4 spectacles selon les saisons), fut vendue dès la saison 1980-1981 au prix de Fr. 21,—.

Pour 1982-1983, l'abonnement de 4 spectacles fut fixé à Fr. 34,—, étant donné le prix élevé de deux opéras (« Salomé » et les « Noces de Figaro »). Pour la saison 1983-1984, l'abonnement de 4 spectacles également fut fixé à Fr. 40,— (vu l'augmentation du prix des billets pour les jeunes et un spectacle à prix élevé : « Le Bal masqué »).

Pour cette saison 1984-1985, l'abonnement comporte 3 spectacles au prix de Fr. 40,— (deux spectacles « Norma » et « Così fan tutte » étant plus élevés).

Compte tenu du succès de la vente de ces billets à prix réduit pour les jeunes, mais compte tenu aussi de l'augmentation générale du prix des places des spectacles et des concerts (notamment au Grand Théâtre et pour les concerts avec vedettes), les crédits de la Ville et de l'Etat se révèlent insuffisants et doivent être augmentés dans un proche avenir. Au 30 juin 1984, notre compte de fonctionnement des 16 500 billets jeunesse accuse un déficit de Fr. 38 764,—, ce qui nous oblige déjà à prendre des mesures restrictives dès 1984 pour réduire les demandes des groupements jeunesse et nous limiter aux crédits actuellement disponibles.

Année Ernest Ansermet

Le solde disponible du crédit voté par le Conseil administratif de Fr. 285 000,— pour commémorer le centième anniversaire de la naissance d'Ernest Ansermet, devait être consacré à l'organisation d'un concert de musique contemporaine, dans l'esprit et en hommage à l'œuvre de pionnier d'Ernest Ansermet.

Ce concert « portes ouvertes » eut lieu le 5 avril 1984 au Grand Casino avec l'« Ensemble 13 » de Karlsruhe, sous la direction de Manfred Reichert. Des œuvres de Toru Takemitsu, Frank Martin, Iannis Xenakis y furent interprétées, ainsi que la création de l'œuvre commandée par la Ville de Genève à Michel Tabachnik : « L'ARCH », avec en soliste la soprano Rosemarie Landry.

Orchestre de
la Suisse romandeConcerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la saison 1983-1984 au Victoria Hall

Date	Occasion	Chef et solistes
1983		
Dimanche 23 octobre (matin)	Répétition générale du concert ONU offerte gratuitement au public (concert en hommage à Ernest Ansermet : « Petrouchka » et « Les Noces » de Stravinsky)	Horst STEIN Francine LAURENT, soprano Nadine DENIZE, mezzo Louis DEVOS, ténor Michel BRODARD, baryton Suzanne HUSSON, Ursula RUTTIMANN, Dag ACHATZ, Gui-Michel CAILLAT, pianistes Pierre METRAL, Yves BRUSTAU, Frédéric MACAREZ, Luc CANDARDJIS, Raymond JAQUIER, William BLANK, percussionnistes Avec le Chœur de la Radio Suisse Romande (préparé par André CHARLET)
Lundi 24 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies (sur invitations)	
1984		
Vendredi 2 mars	Le Motet de Genève « Offertoire » de Schubert « Messe No 6 en mi bém. Maj. » de Schubert	Philippe CORBOZ
Vendredi 13 avril	Chœur Universitaire « Stabat Mater » de Szymanowski « Manfred » de Schumann	Chen LIANG-SHENG Shana ARZONI, soprano Dorina KOHUT, alto Juan CATALA, basse Jean HUTIN, récitant André WYSS, Manfred Shana ARZONI, soprano Dorina KOHUT, alto Wayne WILLIAMS, ténor Juan CATALA, Leo BARBLAN, Pierre MICHOT, William SIMPSON, basses
Vendredi 8 juin	Concert extraordinaire L. van Beethoven Avec le Chœur de la Radio Suisse Romande, le Chœur Pro Arte de Lausanne et la Société chorale du Brassus (préparé par André CHARLET) « Fantaisie pour piano, chœur et orchestre, op. 80 » « Symphonie No 9 en ré min. »	Horst STEIN Harry DATYNER, pianiste Kaaren ERICKSON, soprano Gabriele SCHNAUT, alto Peter LINDROOS, ténor Manfred SCHENK, basse
Mardi 21 août Mercredi 22 août Vendredi 24 août Mercredi 29 août	Concours Ernest Ansermet avec un chef d'orchestre et un pianiste	
Mercredi 12 septembre	Concert final des lauréats du 40e Concours international d'exécution musicale	Grzegorz NOWAK

Orchestre de
la Suisse romande

Tableau des abonnements

	1983-1984			1984-1985		
	Abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total	abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total
Public général	1 279	1 257	2 536	1 245	1 205	2 450
Scolaires	97	125	222	42	98	140
Total	1 376	1 382	2 758	1 287	1 303	2 590

Concours international
d'exécution musicale

Pour le 40e Concours international d'exécution musicale de Genève 1984, 372 inscriptions ont été enregistrées (210 chefs d'orchestre et 162 pianistes). Cette année 1984 était en effet consacrée au concours de chefs d'orchestres dans le cadre de l'année Ernest Ansermet.

170 chefs se sont présentés pour jouer aux admissions publiques (23 à Tokyo — 38 à New York — 109 à Genève). Quant aux pianistes, 87 se sont présentés aux admissions publiques.

La Ville de Genève et la Radio-Télévision Suisse Romande ont cédé 4 concerts, avec l'Orchestre de la Suisse Romande, de la série estivale à la Cour de l'Hôtel de Ville, utilisés comme suit :

- 21 août : épreuve finale avec les pianistes
- 22 août : un concert avec un chef et un pianiste
- 24 août : un concert avec un chef et un pianiste
- 29 août : un concert avec un chef et un pianiste

Le concert des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande, placé sous la direction du lauréat du Concours Ernest Ansermet, Grzegorz Nowak, le mercredi 12 septembre 1984 (concert offert par la Radio-Télévision Suisse Romande).

3395 VICTORIA HALL

Exploitation

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	22	61	76	
		Concerts et récitals divers	35			
		Récitals et épreuves du CIEM	4			
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	0	5		
		Variétés	5			
	Concerts divers (principalement harmonies)			4		
	Cérémonies et conférences			6		
SERVICES	Enregistrements	Séances Decca	6	8	248	
		Séances TV	2			
	Répétitions	Diverses	217	220		
		Pour le Grand Théâtre	3			
	Réceptions au bar du foyer public			20		
TOTAL					324	

GRATUITÉS

a) pour institutions philanthropiques et sociétés locales

Action d'évangélisation (culte)	=	Fr. 3 245,—
Chœur Collège Voltaire	=	Fr. 3 952,—
Exposition Frank Martin (concert Menuhin)	=	Fr. 1 896,—
Fonds International d'Entraide Musicale (concert)	=	Fr. 1 980,—
Harmonie Nautique	=	Fr. 1 980,—
Landwehr	=	Fr. 1 980,—
Musique Municipale	=	Fr. 2 488,—
Promotion d'officiers d'infanterie	=	Fr. 1 980,—
Réfugiés du Chili (récital Brunin, piano)	=	Fr. 2 008,—
Solidarité aux œuvres genevoises (concert)	=	Fr. 2 124,—
Union Accordéoniste Mixte	=	Fr. 2 334,—
Vieux Grenadiers (concert Garde Républicaine Paris)	=	Fr. 2 064,—
		<u>Fr. 28 031,—</u>

b) pour les services de la Ville de Genève

1. Service des écoles (promotions scolaires)	=	Fr. 2 296,—
2. Grand Théâtre (répétitions avec l'OSR)	=	Fr. 1 200,—
3. Spectacles et concerts (concerts d'hiver avec l'OSR)	=	Fr. 9 440,—
4. Spectacles et concerts (concerts et répétitions en rocade de la Cour de l'Hôtel de Ville)	=	Fr. 22 864,—
		<u>Fr. 35 800,—</u>

Total des gratuits	Privées	Fr. 28 031,—
	VG	Fr. 35 800,—
		<u>Fr. 63 831,—</u>

PLAN D'EXPLOITATION

Le nombre général des services de répétitions au Victoria Hall a marqué une augmentation sensible dès 1984 (par l'effet de la nouvelle règle adoptée le 1.11.83 et réservant 10 jours supplémentaires de répétition en faveur des concerts symphoniques de l'Orchestre de la Suisse Romande).

Pour des raisons artistiques évidentes, les musiciens, le chef et les solistes trouvent avantage à répéter dans la salle du concert.

Pour la deuxième saison en 1983-1984, nous avons poursuivi notre efficace et sympathique collaboration avec le CARAR (Cartel des Associations d'artistes et artisans d'art de Genève) et nous avons présenté une exposition chaque mois.

Le foyer-bar du Victoria Hall constitue aussi une importante galerie d'exposition de peinture ou de dessin, puisque ce local assez vaste compte environ 40 mètres de cimaises et permet donc d'exposer une cinquantaine de pièces au plus.

INCENDIE du 16 septembre 1984

La salle, le podium de scène et les grandes orgues du Victoria Hall ont été entièrement détruits dans la nuit du dimanche 16 septembre 1984, cela à la suite d'un acte criminel (dont l'auteur, un adolescent de 15 ans, a été promptement découvert.)

La salle étant totalement inutilisable pour environ 2 ans, les mesures d'urgence suivantes ont été prises :

- la Ville et la fondation de l'OSR ont organisé au Vélodrome d'hiver l'essentiel des concerts d'abonnements OSR, qui ont tous été maintenus. Certaines soirées ont été déplacées au Grand Théâtre ou à la Cathédrale Saint-Pierre ou, encore, au Grand Casino ;
- les impresarii et sociétés, habituellement locataires du Victoria Hall, ont pu replacer tous leurs concerts, essentiellement au Grand Casino, notamment l'abonnement de 8 concerts du Service culturel Migros et l'abonnement de 8 concerts des Grands Maîtres de l'Agence Caecilia.

Comme l'acoustique de l'immense Vélodrome s'est révélée peu favorable, malgré les importants travaux effectués sur le conseil d'un expert, nous avons étudié, dès l'automne 1984, et en liaison avec l'OSR, la nouvelle possibilité de placer les concerts d'abonnements de l'OSR dans la grande salle des assemblées du Palais de l'Office européen des Nations Unies.

Enfin, les impresarii genevois ont été réunis par le magistrat délégué en date du 12.12.84 pour une information et une discussion générales.

3396-3398 THÉÂTRES D'ART DRAMATIQUE

Au plan du compte rendu, le principal événement de l'année 1984 aura été le sauvetage du **Théâtre de Carouge** par le vote, en date du 26 juin par le Conseil municipal, d'un crédit extraordinaire de **Fr. 273 420,—** pour participer à l'assainissement de la situation financière de ce théâtre (déficit : Fr. 434 000,—).

De leur côté, l'Etat de Genève et la Ville de Carouge ont chacun consenti des appuis financiers, aux montants de Fr. 117 180,— et de Fr. 43 400,— respectivement, pour participer au dit assainissement.

Le versement de la part de la Ville de Genève est toutefois subordonné à plusieurs conditions, touchant la gestion financière et le mode de fonctionnement administratif du Théâtre de Carouge, que celui-ci n'a pas satisfaites à fin 1984.

Les comptes de la **FAD** pour l'exercice 1983-1984 se présentent, dans l'ensemble de manière parfaitement satisfaisante :

- La **FAD**, en tant qu'institution (fonction d'Etat-Major) bénéficie au 30 juin 1984 d'un excédent positif cumulé de Fr. 498 089,85 ;
- La **Comédie**, à l'issue de sa saison 1983-1984, enregistre un excédent positif de Fr. 1 080 044,21, sous la direction de Benno Besson ;
- Le **Nouveau Théâtre de Poche**, en revanche, présente des comptes déficitaires : Fr. 34 671,20 d'excédent de dépenses pour l'exercice 1983-1984.

Sous la nouvelle direction de Martine Paschoud, assistée de Mmes Sylvie Liardet et Denise Witz, le **Nouveau Théâtre de Poche** a rouvert ses portes dans la Vieille-Ville. La nouvelle salle, agrandie, compte 142 places. Les installations techniques ont été considérablement améliorées et les nouveaux locaux mis à disposition du Nouveau Théâtre de Poche ont été ouverts au public dès la saison 1984-1985.

Le **Théâtre des Marionnettes** a pris possession de ses nouveaux locaux rue Rodo, en janvier 1984. La salle de spectacles, les pas perdus, les locaux administratifs, ateliers et magasins ont été conçus par M. A. Corbat, architecte mandaté par la Ville, dans un esprit moderne mais également avec le souci de préserver l'atmosphère intime qui est spécifique au théâtre de marionnettes ; 170 places environ, une scène susceptible d'accueillir d'autres troupes, un matériel technique perfectionné, telles sont les caractéristiques de la nouvelle salle qui portera le nom de Marcelle Moynier.

Les finances du Théâtre des Marionnettes restent parfaitement saines, puisqu'après les spectacles d'inauguration, au premier semestre 1984, le bilan au 30 juin 1984 comporte Fr. 45 000,— de boni pour la saison 1983-1984 (le total des fonds propres s'élevant à Fr. 126 000,— environ).

Collaboration avec la Salle Simon I. Patino et le Théâtre du Caveau

Celle-ci s'est poursuivie en 1984.

C'est ainsi qu'une somme de Fr. 78 000,— a permis le subventionnement par la Ville de Genève de six manifestations présentées à la **Salle Patino**, tandis qu'un montant de Fr. 80 000,— permettait de participer à la réalisation de sept spectacles d'art dramatique donnés au **Caveau**.

En ce qui concerne la Salle Simon I. Patino, il est prévu, en 1985, d'augmenter la part de subventionnement de la Ville de Genève et de revoir les modalités de son intervention.

Théâtres hors institution (« off »)

Les montants suivants ont été dépensés en 1984 au profit des théâtres « off » — théâtres hors institution —, pour la réalisation de projets de caractère ponctuel, incluant les animations en faveur des enfants et des spectacles d'été :

— Fonds budgétaires pour l'art dramatique (3391.950.11 et 3398.950.08) . . .	528 570,—
— Prélèvements sur le crédit en faveur des activités à Patino (3391.950.26) . . .	31 950,—
— Crédit en faveur des spectacles présentés au Caveau (3398.950.12) . . .	80 000,—
— Prélèvements sur le crédit spécial des spectacles d'été (3392.950.01) . . .	310 000,—
	950 520,—

Au total, quelque trente-quatre spectacles ou manifestations hors institution ont pu être ainsi réalisés en 1984 grâce à l'aide financière du Département des beaux-arts et de la culture.

Dans l'ensemble, les choix effectués ont correspondu très exactement à l'idée que l'on pouvait s'en faire, et certains spectacles ont connu un très bon succès public.

En 1985, pour affirmer encore l'exigence de qualité dans le subventionnement du théâtre hors institution, une commission de préavis a été mise en place, composée de trois membres, dont deux extérieurs à l'administration.

Le petit **Théâtre Off** de l'ancien Palais des Expositions, côté Quai Ernest-Ansermet, a abrité les activités théâtrales de la Maison des Jeunes de Saint-Gervais jusqu'à la saison 1983-1984.

Dès le 1er septembre 1984, le « Théâtre de Saint-Gervais » rénové a ouvert ses portes dans le cadre de la Maison des Jeunes, 5, rue du Temple.

A la même date du 1er septembre 1984, notre Service a été chargé de reprendre la gestion du Théâtre Off qui compte 112 sièges et se révèle favorable pour accueillir des petites troupes de théâtre, de danse ou de spectacles pluri-disciplinaires. Le Conseil administratif a dû autoriser une dépense minimale pour équiper le Théâtre Off (car le matériel technique de la Maison des Jeunes a été repris par cette dernière).

Le Service a établi, pour l'attribution gratuite du Théâtre Off, une formule de contrat de mise à disposition ainsi que des directives internes fixant les conditions du prêt gratuit de ce théâtre.

Nous donnons ci-après les occupations du Théâtre Off pour l'automne 1984 :

Occupation Théâtre Off — Automne 1984

Utilisateur	Spectacle	Période	Observations éventuelles
Post Tenebras Rock	Festival de musique rock	12 et 13 octobre 1984	Depuis lors, les concerts rock, pop, jazz, etc. ont été interdits, selon instructions de M. Grobet
Théâtre du Loup	Répétitions du spectacle « Krazy Kat »	17 octobre au 17 novembre 1984	Les répétitions ne bénéficient de la mise à disposition de la salle que si aucun spectacle public n'est prévu (selon nos directives internes)
AMAM (Association Musée d'art moderne)	Performances musicales	22 au 24 novembre 1984	
Théâtre du Strapontin	« A table », création	26 novembre au 23 décembre 1984	Spectacle de café-théâtre présenté dans le foyer du Théâtre Off

Fonds généraux

En date du 21 octobre 1981, le Conseil municipal a voté, sur le boni extraordinaire de l'exercice budgétaire 1980 de la Ville de Genève, un fonds en faveur des activités culturelles diversifiées, au montant de Fr. 1 000 000,—.

L'utilisation de ce fonds est régie par un règlement général du Conseil administratif concernant les fonds spéciaux, du 30 novembre 1981, et qui s'applique à tous les fonds constitués par arrêtés du Conseil municipal affectant une part de l'excédent de recettes d'un exercice budgétaire à un but déterminé.

En 1984, ce fonds en faveur des activités culturelles diversifiées, portant le No IV, a fait l'objet de deux prélèvements :

- Fr. 16 300,— pour le CAC Voltaire, au titre de sa participation à l'Eté japonais (rétrospective du cinéma japonais), et
- Fr. 29 508,20 aux Compagnies lyriques, au titre de paiement de la garantie de déficit complémentaire accordée pour le spectacle commun, « Les Trois Valses ».

Il reste à ce jour un solde disponible de Fr. 215 691,80, sur lequel plusieurs engagements sont envisagés ou déjà pris.

Le crédit en faveur de l'art musical (ligne 3391.950.11, libellé « Encouragement activités théâtrales et musicales ») a fait l'objet, en 1984, de trente-deux attributions.

La majeure partie d'entre elles sont allées à la musique classique, y compris contemporaine, mais également aux expériences de concerts classiques au Grand Casino (quatorze attributions, Fr. 239 710,25). Cinq attributions ont été faites en faveur des corps de musique populaire (Fr. 30 700,—). Deux attributions en faveur du jazz (Fr. 12 500,—). Trois attributions à l'AMR et à ses groupes (Fr. 31 000,—). Deux attributions à la chanson (Fr. 12 000,—), une en faveur du rock (Fr. 50 000,—), Trois attributions pour la danse (Fr. 50 000,—), deux pour le théâtre (Fr. 25 000,—).

3399 ATELIERS DE CONSTRUCTION DE DÉCORS

Les activités de nos ateliers ont continué à se développer d'une façon régulière et continue en faveur des théâtres dramatiques institutionnalisés ainsi que des petites troupes.

Notre effort doit maintenant, afin de pouvoir satisfaire toutes les demandes ; porter sur deux objectifs principaux :

- compléter notre équipe de travail par l'engagement d'un menuisier-constructeur (poste qui nous a été accordé au budget 1985). Cette équipe compte aujourd'hui 4 employés permanents et un temporaire (non compris le menuisier-constructeur). En 1984, nous avons obtenu l'engagement fixe de Bernard Desdions en qualité d'ouvrier qualifié (mécanicien) et la confirmation de Patrick Pot, menuisier.

Avec l'engagement d'un menuisier-constructeur, nous aurons ainsi une équipe solide, capable d'exécuter les diverses tâches demandées. Nous constatons

en effet que la capacité professionnelle et la spécialisation de notre personnel incitent nos théâtres à s'appuyer de plus en plus sur l'expérience de nos hommes pour assurer la réalisation de leurs décors.

- créer un dépôt pour entreposer les bois et fers, sous forme d'une petite annexe de l'ordre de 150 m² et devant permettre des achats plus avantageux et des bois mieux choisis et mieux séchés.

Nous devons aussi, afin de faire face à la demande de plus en plus pressante, trouver un local, dans le périmètre du Lignon, afin de créer un véritable atelier de peinture pour les toiles de grandes dimensions qui occupent notre halle principale, lorsque nous en avons besoin pour le montage des décors proprement dits. Nous avons, pour ce faire, demandé au Service des loyers et redevance, qui gère les locaux artisanaux de la Ville, de nous trouver une surface, proche de nos ateliers, avec accès camions, pour combler cette lacune. Cette demande est actuellement en suspens.

Nous devons, enfin, constater que la demande dépasse l'offre et que nous aurons à faire face à des problèmes de plus en plus aigus en ce qui concerne le planning d'occupation des différents ateliers. Vous trouverez, ci-après, le tableau détaillé des décors construits dans nos ateliers en 1984, avec les périodes d'occupation par client. Il est important de constater que parfois six décors sont fabriqués en même temps dans nos divers ateliers, et qu'il faut donc utiliser au maximum les emplacements disponibles. Nous avons, jusqu'à présent, évité de refuser des clients mais nous craignons dans l'avenir de devoir limiter nos constructions, par manque de moyens.

Bourses

Huit bourses d'études ont été servies dans les domaines de la musique et de la danse (cinq musiciens et trois danseuses), pour des montants qui s'échelonnent de Fr. 1000,— à Fr. 11 000,—. Au total, Fr. 40 000,—.

Neuf bourses ont été servies dans les domaines du théâtre et du cinéma (six au théâtre et trois au cinéma), pour des montants de Fr. 1500,— à Fr. 5750,—. Au total, Fr. 32 000,—.

Aucun candidat n'a été retenu à l'issue du traditionnel concours pour la bourse d'art dramatique en France, si bien qu'il a été décidé, à titre exceptionnel, d'affecter en 1984 la somme disponible à l'encouragement des élèves les plus méritants de l'ESAD. C'est ainsi que les jurys de fin d'année ont désigné les noms d'Eric Imseng (3ème année), Caroline Gasser et Jean-Daniel Bauhofer (2ème année), lesquels ont tous trois pu bénéficier de la sorte d'une bourse de formation.

D'une manière générale, il faut relever la difficulté qu'il y a à juger des demandes, puisque nombre d'entre elles émanent de requérants qui n'ont pas toujours suivi la voie des enseignements officiels et qui se destinent à des carrières dans des formes d'expression nouvelles (danse-théâtre, musique improvisée, etc.).

Par ailleurs, la collaboration instituée dès et y compris 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino s'est poursuivie en 1984. Un règlement fixe les conditions auxquelles des bourses d'études artistiques à Paris peuvent être attribuées chaque année, par les soins d'une commission comprenant des représentants de la Fondation Simon I. Patino et de la Ville de Genève. Les prestations offertes comprennent l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr.s. 500,— par mois (revalorisée à Fr.s. 750,— dès janvier 1985). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois. Pour la saison 1984-1985, les bénéficiaires proviennent des domaines musical et plastique (un compositeur et une femme sculpteur).

GRAND CASINO

L'exploitation de la salle du jeu de boule au Grand Casino de Genève s'est révélée nettement favorable durant l'exercice 1984, car, pour la première fois dans l'histoire des 18 casinos suisses, le produit brut annuel de la boule a dépassé 2 millions.

Rappelons d'ailleurs que la Société municipale des jeux du Casino, qui appartient à la Ville de Genève, est rattachée administrativement au Service des spectacles et concerts.

Certaines opinions se sont exprimées — notamment sur le plan de l'opinion publique et dans le monde politique — en vue de revoir les règles très strictes imposées aux casinos suisses pratiquant le seul jeu autorisé de la boule.

C'est ainsi que le Conseil des Etats a adopté une motion demandant la libéralisation du régime des jeux de casino en Suisse (étant rappelé que, selon le droit fédéral actuellement en vigueur, la mise maximale du jeu de la boule en Suisse est bloquée à Fr. 5,— par tour depuis 1958, alors que les frais généraux de toute entreprise subissent une indexation aussi annuelle qu'inévitable).

Tableau des recettes mensuelles brutes du jeu de la boule durant les cinq premières années d'exploitation au Grand Casino

Mois	1980	1981	1982	1983	1984
Janvier	—,—	134 616,—	138 248,—	116 163,—	130 138,—
Février	—,—	133 203,—	107 900,—	117 133,—	125 893,—
Mars	—,—	177 228,—	123 534,—	160 923,—	146 483,—
Avril	—,—	157 326,—	122 088,—	148 398,—	168 958,—
Mai	—,—	180 114,—	147 603,—	150 595,—	186 079,—
Juin	298 608,—	173 469,—	141 329,—	155 139,—	214 226,—
Juillet	298 561,—	178 753,—	178 001,—	184 728,—	233 390,—
Août	293 203,—	215 379,—	216 255,—	224 699,—	261 861,—
Septembre	252 460,—	146 024,—	183 905,—	197 299,—	228 874,—
Octobre	260 217,—	152 910,—	164 132,—	174 029,—	187 076,—
Novembre	196 317,—	124 185,—	142 675,—	163 902,—	157 088,—
Décembre	160 260,—	107 169,—	130 466,—	139 093,—	132 314,—
Totaux annuels	1 759 626,—	1 880 376,—	1 796 136,—	1 932 101,—	2 172 380,—

Il faut remarquer tout particulièrement l'importance des mois d'été en ce qui concerne le volume des recettes, ce qui prouve bien que l'attrait d'un casino de boule est essentiellement lié à l'offre de divertissement que nous pouvons proposer aux touristes.

Cinéma

Depuis 1984, un crédit d'encouragement en faveur de la production cinématographique est inscrit au budget de la Ville de Genève. Il s'est monté, pour cette première année, à **Fr. 200 000,—**. Les attributions sur ce crédit sont décidées par le Conseiller administratif délégué aux beaux-arts et à la culture, sur le préavis d'une commission spécialisée de trois membres. En 1984, cette commission était composée de MM. Pierre Biner et Jean Perret, représentant les milieux du cinéma, et Pierre Skrebers, du Service des spectacles et concerts. Par ailleurs, des directives, arrêtées après consultation de l'association Fonction : Cinéma, fixent le cadre général des choix, axés principalement sur la jeune création.

C'est ainsi que la Commission a été amenée à examiner en 1984 54 demandes émanant de 45 cinéastes. Certains projets lui ont été soumis à deux reprises. Sur ce total, la Commission a préavisé favorablement l'octroi de 19 subventions et compléments de subventions, en faveur de la réalisation de 17 films et vidéos, et pour un montant total de Fr. 202 000,—. En outre, elle a préavisé favorablement l'octroi de trois bourses d'écriture, prélevées sur les crédits généraux du Service, en faveur de l'élaboration de scénarii (montant dépensé : Fr. 13 000,—).

En schématisant, la Commission estime que les projets retenus peuvent être classés en deux catégories : il y a, d'une part, les projets qui offrent des garanties de qualité certaines ou, du moins, ne présentent pas de défauts rédhibitoires. D'autre part, des propositions généralement plus modestes lesquelles, malgré certains éléments incertains, méritent que le pari soit tenté et qu'une chance soit donnée à leurs auteurs.

En revanche, la Commission a écarté les propositions dont l'enjeu lui est apparu trop mince ou celles dont le propos lui a semblé dépasser manifestement les forces de leurs auteurs.

Voici la liste des films et vidéos dont la Commission a préavisé favorablement le subventionnement en 1984 :

« Tom Crocker aime Anna », fiction de Daniel Calderon
 « De la faute au rêve », (« Anamnèse »), animation de Dominique Comtat
 « Le vol de la mouette », fiction par Michel Cugno et Didier Périat

« Compte rendu d'états », fiction par Claudine Després
 « After Dark Ness » (« Folie à deux »), fiction par D. Othenin-Girard et S. Guerraz
 « Précis », fiction par Véronique Goël

« Campo Europa », fiction par Pierre Maillard	« (à suivre) », fiction de Jean-Luc Wey
« La Jonction », fiction documentaire par Alan Mc Cluskey	« Été 84 », fiction de Léo Kaneman
« Pygmalion », fiction par Alain Mugnier	« Questions d'optiques », animation de Claude Luyet
« Béatrice », fiction par Michel Rodde	« Dans le désordre », fiction de Jean-Bernard Menoud
« Hep taxi ! », fiction par Bertrand Theubet	« Des outrages », documentaire par Feurer-Risse
« Le voyage de Noémie », fiction par Michel Rodde	

A ce jour, la Commission ou ses membres ont procédé au visionnement de douze films ou bandes vidéo, en relation avec les demandes acceptées ou non. Elle estime que ses prédictions ont été déjouées deux fois, mais vérifiées dix fois.

Par ailleurs, deux crédits extraordinaires, de Fr. 100 000,— chacun, ont été votés par le Conseil municipal en faveur de longs métrages de fiction par les cinéastes genevois, Michel Soutter et Alain Tanner. Ces films sont en cours de réalisation.

C.A.C — Voltaire

Sous les apparences tranquilles, 1984 a été l'une des années les plus fructueuses pour le Centre d'Animation (Cinéma Voltaire), qui a poursuivi, développé et consolidé certains aspects de ses activités.

Plus de 60 000 spectateurs ont vu 546 films dont une centaine de premières visions. Le nombre de cartes de fidélité s'est élevé à 1013.

A titre de curiosité, voici les résultats de 1978 :

- 130 films vus par 30 997 spectateurs
- 219 cartes de fidélité.

Outre ses séances gratuites pour les enfants et le 3ème âge, le C.A.C a poursuivi ses « marathons » dont les plus importants ont été :

- Cinéma Britannique
- Robert Aldrich
- Les Rois de la série B
- Le Peplum
- Classique de film d'horreur (en présence de William K. Everson)
- Jean Cocteau
- Joseph L. Mankiewicz

Parmi les manifestations les plus importantes, citons :

- Luis Bunnuel
- Cinéma d'animation
- Frederick Wiseman
- Josef von Sternberg (et Marlène Dietrich)
- Alain Resnais (intégrale)
- Hommage à la Warner Brothers
- Francis Ford Coppola
- Buster Keaton

Le cinéma expérimental a continué à trouver un accueil privilégié au sein du C.A.C. avec, entre autres, des séances consacrées aux cinéastes : Gérard Courant, Werner Nekes, Boris Lehman, qui sont venus présenter leurs films.

Pour la deuxième année consécutive, le C.A.C. -Voltaire a accueilli les élèves de l'E.S.A.V qui ont présenté leurs travaux de fin d'études sous l'aile protectrice de François Albera.

La collaboration amorcée en 1983 avec le CERN, a pu se poursuivre avec succès. L'un des événements de l'année a été le **Festival de Cinéma d'Animation** en collaboration avec la ville d'Annecy et Bruno Edera.

Par ailleurs, le C.A.C. -Voltaire a lancé un nouveau Ciné-Club des Nations qui permet de diffuser un certain nombre de classiques du cinéma mondial.

Dans le cadre du Ciné-Club de langue anglaise, a eu lieu la rétrospective complète de l'œuvre américaine de Fritz Lang.

Enfin, le C.A.C. a créé, dans la première quinzaine de septembre 1984 et en collaboration avec le Festival de la Bâtie, l'édition 0 du Festival international du cinéma de Genève (films récents et inédits en Suisse de jeunes cinéastes, sur le plan international, avec une rétrospective du cinéaste chilien Raoul Ruiz).

3420 Bibliothèque publique et universitaire

Directeur : M. Gustave MOECKLI

INTRODUCTION

Le plan d'informatisation des bibliothèques scientifiques de la Ville prévoit que l'entrée de la Bibliothèque publique et universitaire dans le réseau REBUS groupant les bibliothèques attachées au système SIBIL se fera au début de l'année 1985. Les préparatifs en vue de ce changement important ont absorbé beaucoup de temps en 1984. L'analyse des modifications qu'apportera l'informatique dans les règles en usage et dans les procédures de travail à la BPU a donné lieu à une collaboration fructueuse entre la direction, les conservateurs responsables des catalogues et le Service de coordination des bibliothèques de l'Université de Genève mandaté pour cette analyse et dont l'assistance a été précieuse.

Le câblage des locaux et l'installation de la ligne téléphonique spéciale ont été effectués durant l'été, les premiers terminaux ont été installés en septembre et ont permis au personnel de se familiariser avec les techniques d'interrogation de la base de données bibliographiques.

Tous les bibliothécaires du catalogue et plusieurs conservateurs ont pris part à un cours de catalogage informatisé selon le format SIBIL. Cinq d'entre eux ont effectué des stages à mi-temps de 6-8 semaines dans des bibliothèques déjà informatisées de l'Université. Cette préparation approfondie devrait leur permettre de mettre au courant ceux qui n'ont pas pu bénéficier d'une formation complète. Même ainsi limité, cet effort de recyclage n'a pas été sans conséquences sur le travail courant et explique le fléchissement des statistiques de catalogage.

Le manque de locaux reste très préoccupant. Sans doute le vote du crédit destiné à la construction de l'annexe Candolle va donner un répit de plusieurs années en ce qui concerne le stockage des collections, à condition que les travaux débutent rapidement. Mais l'installation du matériel informatique a mis en évidence combien le personnel était à l'étroit dans les locaux administratifs aussi. Comme il est peu probable que les Facultés occupant encore des locaux dans le bâtiment de la BPU puissent les libérer avant une dizaine d'années, il devient urgent d'envisager des aménagements qui permettraient le développement normal des activités.

PERSONNEL

M. Paul Noverraz, commis-distributeur, a pris sa retraite au cours de l'année. Il a été remplacé par M. Hugo Tronchet, entré en fonction le 1er février 1984. Mme Fabienne Burgy-Marclay a été nommée au poste de bibliothécaire le 1er septembre. L'effectif actuel est de 54 personnes.

La Bibliothèque s'est assurée, en outre, la collaboration à titre temporaire de Mmes Jeanne Dubois, Francine Eglin, Annick Ehrenström, Graziella Frei, Brigitte Grass, Marie-Claude Loup, Marisa Lüthi, Françoise Pittard et Karin Saxer, ainsi que de MM. Jean-Paul Bosson, Domingo Capdevila, Emilio Ferrando et Alex Moreillon. Quatre personnes ont été occupées durant quelques mois dans le cadre de l'action contre le chômage. Trois étudiants de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans la maison.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET RELIURE

Il a été dépensé :

A. Acquisitions			
I. Imprimés			
a)	acquisitions nouvelles	Fr. 346 734,—	
b)	acquisitions engagées	—,—	
c)	périodiques	Fr. 207 372,—	Fr. 554 106,—
II.	Manuscrits		Fr. 33 880,—
III.	Estampes		Fr. 6 691,—
B. Reliure			Fr. 213 320,—
			Fr. 807 997,—

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	Fr. 783 295.—
Fonds Moroy	
Dons et legs	Fr. 24 702.—
	Fr. 807 997.—

IMPRIMÉS

Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	1 226	4 222	—	921	6 369
Brochures	646	187	—	100	933
Thèses et pièces acad.	—	—	810	—	810
Périodiques (volumes) .	665	1 558	580	739	3 542
Affiches	1 462	27	26	1 091	2 606
Microformes	—	9	—	—	9

Catalogue. — 5489 ouvrages, 482 brochures et articles, 1658 thèses d'universités suisses et étrangères, 126 périodiques, 761 affiches et 9 microformes ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 13 533 fiches ; le catalogue par matières de 17 632 fiches et le catalogue collectif genevois de 1800. 6045 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 2824 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2420 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1787 à des universitaires, soit 270 cartes de moins qu'en 1983. 118 018 volumes ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre d'usagers
Salle de lecture	46 429	156	—
Salle Senebier (ouvrages de la réserve)	297	—	57
Salle Naville	531	1,8	—
Prêt à l'extérieur	66 427	224	5 056 (dont 3 558 universitaires)
Prêt interbibliothèques	4 334	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 3339 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 9010 et transmis 4588 émises par d'autres bibliothèques.

7865 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	2 169 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	124 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	4 166 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	168 volumes

Demandes de prêts satisfaites par des photocopies :

Reçues des bibliothèques suisses	529
Reçues des bibliothèques étrangères	24
Envoyées aux bibliothèques suisses	737
Envoyées aux bibliothèques étrangères	51

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 1er au 23 décembre 1983, du 9 janvier au 13 avril, du 30 avril au 13 juillet et du 24 septembre au 30 novembre 1984, avec un total de 7077 présences. La fréquentation moyenne a été de 38 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 heures sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — La Bibliothèque compte 3519 périodiques en cours, dont 1235 sont déposés dans la salle. 4307 lecteurs. Moyenne par jour : 14 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 921 volumes, 100 brochures, 717 périodiques (volumes) et 1091 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures	Affiches
Société générale d'affichage			891
M. le Prof. S. Stelling-Michaud	210	77	
M. J.-D. Candaux	157	3	
Département de science politique	153	30	
Mme W. Young	148	20	
Institut d'études sociales	54	2	
Mlle E. Reibold de la Tour	30	75	
M. Ph. Kundig	26	57	6
Bibliothèque Lénine, Moscou	22	27	

RELIURE

Le service a fait relier :

à l'extérieur	3968 volumes	
dans l'atelier	306 volumes	(dont 11 manuscrits)

REPRODUCTION

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 8856 poses de microfilms ont été prises. 37 781 xérocopies ont été faites, dont 23 036 pour les besoins du service. En outre, 14 832 fiches ont été photocopiées sur 85 040 fiches. 1389 documents iconographiques et cartographiques ont été reproduits.

MANUSCRITS

Catalogue. — 165 manuscrits ont été catalogués. 1706 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

L'important fonds manuscrit de la Fondation Fazy est en cours de reclassement. L'ensemble des archives de la Bibliothèque, soit un total de quelque 900 volumes ou dossiers, a été classé ou reclassé et dûment inventorié.

Consultation. — 1430 manuscrits ont été consultés par 201 personnes différentes au cours de 728 séances.

Achats. — 4 cartons, 10 volumes, 3 cahiers, 89 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 31 cartons, 6 portefeuilles, 4 lettres et documents autographes.

Donateurs : M. Sante Barozzi, Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, M. Roger Bovard, Hoirie Albert Choisy, M. Jean-Christophe Curtet, Mmes Jules Droin, Tatiana Fabergé, Faculté des lettres, Mme Simone Giron, Institut d'études sociales, Mmes Maria Kaden, Ariane Schubiger-Reymond, M. Clément de Traz.

PORTRAITS, ESTAMPES ET CARTES

Catalogue. — 541 pièces ont été cataloguées (y compris 244 clichés photographiques et 223 références à des ouvrages). 708 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les documents iconographiques et cartographiques ont été consultés 751 fois par 414 lecteurs différents.

Achats. — 64 estampes, dessins, cartes postales, 43 cartes de géographie, 2 médailles d'argent, 1 recueil d'estampes, 68 clichés photographiques.

Dons. — 17 personnes et 8 institutions ont donné : 347 gravures, dessins, photographies, cartes postales, etc., 5 cartes de géographie, 1 plan, 1 recueil d'estampes, 1 album de photographies, 1 portefeuille de fac-similés, 1 ex-libris, 190 clichés photographiques.

Restauration de tableaux. — 4 tableaux ont été restaurés: Guillaume-Henri Dufour, Albert Richard, Marc Monnier, Prêche de Froment au Molard.

EXPOSITIONS

La Salle Lullin a reçu la visite de 3793 visiteurs.

La Bibliothèque a organisé, du 1er décembre 1983 au 30 novembre 1984, les expositions suivantes :

SALLE LULLIN : **De Bonivard à J.-J. Rousseau : 40 historiens de Genève. Un grand pédagogue genevois : François-Marc-Louis Naville (1784-1846). Cinq siècles de reliure. Zurich et Genève. Quatre siècles d'amitié et d'échanges (1584-1984).**

1er étage : **1984 : la face sombre de l'utopie. Genevensia : XVIe-XXe siècles (acquisitions récentes). Robert de Traz (1884-1951). Couvertures en papier dominoté de la BPU. Une dynastie de latinistes : les Oltramare. Etiquettes de vin genevois. Henry Spless, prince des poètes romands (1876-1940).**

La Bibliothèque a collaboré par des prêts et des reproductions aux expositions suivantes :

Raphaël et la seconde main, Cabinet des estampes, Genève ; **Le Salève**, Collège Claparède, Genève ; **Les grandes voies de passage**, Bibliothèque municipale, Carouge ; **Charles-Albert Cingria, 1883-1954**, Bibliothèque nationale, Paris ; **Basler Buchillustration**, Oeffentliche Bibliothek der Universität, Bâle ; **La Réforme, une histoire, un esprit**, Centre protestant du Lignon, Genève ; **Le petit char, la brosse et le rabot**, Musée d'ethnographie, Conches ; **La Renaissance et le Nouveau Monde, 1503-1608**, Musée du Québec et Musée du Nouveau Monde, La Rochelle ; **La plume et le parchemin : manuscrits lorrains du Moyen Age**, Chapelle des Cordeliers, Nancy ; **Rodolphe Töpffer**, Festival international de la bande dessinée, Sierre ; **Edouard Claparède**, Collège Claparède, Genève ; **La combourgeoisie de 1584 entre Genève, Berne et Zurich**, Archives d'Etat, Genève ; **Albert Trachsel**, Musée d'art et d'histoire, Genève.

RELATIONS EXTÉRIEURES

Congrès et séminaires. — M. Moeckli a participé aux Journées francophones sur l'informatique (17 et 18 janvier) et à l'Ecole de printemps du 3e cycle romand d'informatique (19-23 mars).

M. Monnier s'est rendu au congrès de la Ligue européenne des bibliothèques de recherche (LIBER) à Helsinki du 2 au 7 juillet, ainsi qu'à un séminaire LIBER pour les conservateurs de manuscrits du 17 au 19 septembre à Vienne et Graz. Il a assisté à une séance du conseil de la Société suisse des sciences humaines pour le « Catalogue des manuscrits datés ».

Association des bibliothécaires suisses. — En sa qualité de président de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS), M. Monnier s'est rendu aux manifestations suivantes :

- Congrès de l'Association des bibliothécaires français à Reims ;
- Congrès du Verein österreichischer Bibliothekare à Klagenfurt ;
- Assemblée générale de l'Association suisse de documentation à Olten, où il a été élu membre du comité ;
- Assemblée de la Société suisse des éditeurs et libraires à Braunwald ;
- Assemblée générale de l'Association des archivistes suisses à Zurich ;
- Conférence intercantonale de la lecture publique à Lenzbourg.

Il a présidé, en outre, 7 séances du Comité de l'ABS.

Mmes Burgy, Eglin, Martin et MM. Moeckli, Monnier, Petroff, Giroud et Bohlhalter ont assisté à l'assemblée générale de l'ABS à Lausanne. A cette occasion, un déplacement collectif des bibliothécaires a été organisé pour la visite de l'exposition-démonstration consacrée aux systèmes informatisés dans les bibliothèques.

M. Monnier a participé à une séance du groupe de travail des conservateurs de manuscrits, M. Bohlhalter à 9 séances de la commission de catalogage de l'ABS, M. Lökkös à 2 séances du groupe de travail des bibliothèques universitaires.

Réseau REBUS. — Les collaborateurs de la BPU se sont également montrés actifs dans les différentes commissions et groupes de travail du réseau REBUS.

- M. Moeckli : conseil REBUS (2 séances) ; commission planification et système (10 séances) ;
- M. Petroff : commission du catalogue matières (5 séances) ;
- M. Giroud : commission de catalogage (2 séances) ;

- Mme Tsioli et M. Lökkös : groupe de travail du livre ancien (2 séances) ;
- Mme Tsioli : groupe de travail sur la translittération du grec moderne (1 séance) ;
- Mme Merle d'Aubigné : commission du prêt interbibliothèques (1 séance).

Conseil suisse de la science. — M. Moeckli représente la BPU à la commission des bibliothèques universitaires (3 séances).

Conférences. — M. Moeckli a donné, le 11 mai à l'Université de Neuchâtel, une conférence intitulée « Bibliothèques, banques de données, documentation personnelle : l'apport de l'informatique ». Le 23 octobre, il a présenté à la Société des arts un exposé sur « La Bibliothèque publique et universitaire face à l'informatique ».

Divers. — M. Moeckli a siégé, les 12 et 13 avril à Yverdon, dans le jury des examens fédéraux de comptable. MM. Monnier et Bohlhalter se sont rendus à Nancy afin de convoier un manuscrit précieux. M. Candaux s'est déplacé à Berne et à Zurich pour préparer des expositions et restituer des manuscrits.

AMÉNAGEMENTS

Vu l'avancement de la rénovation de la villa La Grange, M. Lökkös, conservateur, et sa collaboratrice procèdent à la mise en ordre et à l'inventaire de la bibliothèque qui s'y trouve.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

M. Victor Caminada, employé temporaire depuis le 1er avril 1978, est décédé le 21 août 1984. L'Institut a perdu en lui un collaborateur fort apprécié.

De même que les années précédentes, M. Gérard Buchs senior a remplacé à diverses reprises le concierge-gardien dans ses fonctions.

En ce qui concerne les acquisitions, Fr. 49 005,— ont été dépensés pour l'achat d'imprimés, de manuscrits et de documents iconographiques, ainsi que pour la reconduction d'abonnements à des périodiques et pour de nouvelles souscriptions. Les frais de reliure se sont élevés à Fr. 6784,20. L'Institut a reçu par ailleurs en don 17 volumes, 72 brochures et 1 estampe.

Du 3 janvier au 28 décembre 1984, 2637 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 91 chercheurs ont poursuivi des investigations approfondies à la bibliothèque ; 35 visites commentées ont été organisées à l'intention de classes de lycéens, de groupes d'étudiants, de membres d'associations culturelles et de participants à des congrès internationaux. L'ensemble des visiteurs ont acheté 1047 cartes postales et 184 diapositives.

Comme à l'accoutumée, l'Institut a collaboré aux recherches de nombreux dix-huitiémistes en ne négligeant rien pour satisfaire aux demandes de renseignements scientifiques de toute sorte qui lui ont été soumises. Il a fourni en outre 2481 photocopies et 4 photographies, tandis que 24 volumes et 1 microfilm ont été prêtés à des bibliothèques suisses.

A l'article de l'entretien des collections, il convient de signaler que six des sièges de style Louis XV qui meublent le grand salon des « Délices » ont été recouverts d'un nouveau damas. D'autre part, d'importantes études ont été entreprises en vue de travaux de restauration de la demeure genevoise de Voltaire, notamment au sujet de l'histoire de l'aménagement intérieur du bâtiment.

Restent les opérations de catalogage, qui ont porté sur 467 livres ou brochures et sur 931 articles. De ce fait, les catalogues et inventaires de l'Institut se sont enrichis de 6684 fiches, tandis que 1166 notices ont été remises à la Bibliothèque publique et universitaire pour être insérées dans ses fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

INTRODUCTION

L'activité de la Bibliothèque de la Madeleine a repris normalement au cours de cette année. La rénovation des locaux s'avère réussie sans toutefois apporter l'augmentation de surface jugée indispensable. Les chiffres records antérieurs de prêts n'ont pas été atteints. Ce phénomène s'explique par le désir des lecteurs de fréquenter les bibliothèques de quartier qu'ils ont appris à apprécier durant la fermeture de la Centrale.

Cette forme de décentralisation qui se situe au niveau de la distribution et de l'animation est en tous points bénéfique. Elle justifie l'appellation de réseau genevois en lecture publique pour l'ensemble du service.

Si les bibliothèques d'adultes marquent quelque peu le pas, les statistiques accusent en effet un léger fléchissement, les sections des jeunes retrouvent dynamisme et élan. L'évolution de leur activité vers l'animation et le contact plus étroit avec les lecteurs sont bienvenus et gage de succès. Les statistiques révèlent un mouvement ascendant tant pour les nouveaux lecteurs que pour les emprunts de livres. Le fait est réjouissant et incite la Direction et les bibliothécaires de jeunes à poursuivre leurs efforts.

PERSONNEL

Dans le domaine de la formation professionnelle, il faut signaler la réussite aux examens de l'Association des Bibliothécaires Suisses de Mlle Laura Gomez, employée et l'obtention du diplôme de bibliothécaire par Mlle Renée Purro, précédemment employée. Enfin Mlle Chantal Petoud a suivi les cours de formation donnés à Neuchâtel et Lausanne et passera ses examens en 1985.

Pour ce qui est du personnel temporaire, le Service a engagé de nombreux étudiants pendant les vacances scolaires d'été. De même, l'Ecole de bibliothécaire a fourni six des stagiaires venues pour trois ou quatre mois aux bibliothèques municipales qui, il faut le rappeler, sont considérées comme bibliothèques de formation en lecture publique. En outre plusieurs chômeurs sont venus renforcer le personnel permanent.

Trois nouveaux nettoyeurs ont été engagés. Il s'agit de MM. R. Aubin, R. Felder et O. Wohlwend.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET ENTRETIEN DE LA COLLECTION

Il a été dépensé pour l'achat des livres, reliures, abonnements aux journaux et revues une somme de Fr.

Sur le total des volumes achetés, 14 666 ont été catalogués au 31 décembre par la section des adultes pour 7671 livres pour la section des jeunes.

DONS

Il convient de remercier tous les donateurs particuliers, sociétés, collectivités publiques, administrations de périodiques, qui nous assurent un service régulier de leurs publications.

SOIRÉES POÉTIQUES ET MUSICALES

A lire les comptes-rendus parus dans la presse genevoise, ce sont à nouveau deux belles soirées que l'équipe de la Servette, encouragée et soutenue par un public de lecteurs fidèles, a présentées au printemps et en automne.

5 mai 1984

Hommage aux étoiles et à l'amour. Harpe : Lotti Stricker. Textes dits par Monique Patek. Sculptures : Denis Glassbrenner.

Décoration : Valérie Extermann.

Mélodies irlandaises et andalouse, anonyme du XVI^e siècle, Jacques Ibert, Musset, Reverdp, Apollinaire, Darmstetter (membre de la Société genevoise des écrivains).

24 novembre 1984

Piano, chant et poésie. Piano : Janine Hauser-Chevrolet. Chant : Jacqueline Nydegger. Textes : Monique Patek. Décoration : Tessa Mollard.

Chant : Ardit, Schumann, Debussy et Kodaly.

Piano : Mendelssohn, Mottu, Marescotti.

Textes : Trakl, Milosz, Hikmet, Claude Schmidt (membre de la Société genevoise des écrivains).

EXPOSITIONS - ANIMATIONS Plusieurs expositions thématiques ont été présentées dans les vitrines de toutes les bibliothèques. Etant donné l'exiguïté de la surface disponible, il n'est pas possible d'accueillir toutes les expositions itinérantes proposées aux bibliothécaires par diverses associations. Il faut regretter cette situation en espérant que la création de la future centrale comblera cette lacune.

DISCOTHÈQUE

En 1984, la Discothèque a prêté 60 172 documents (disques et cassettes), 1287 personnes se sont inscrites à la Discothèque, ce qui porte à 8700 le nombre actuel des abonnés.

La collection s'est enrichie de 1450 nouveaux documents (disques « noirs » et cassettes) et de 900 disques compacts, en tout 2350 documents. Ce qui porte à 18 750 le nombre de documents empruntables, contre 16 400 en 1983.

Au début du mois de décembre, la Discothèque introduisait un nouveau venu dans le monde de la musique : le DISQUE COMPACT (système de lecture par rayon laser). Ayant attendu que la production soit suffisante, elle pouvait annoncer à ses emprunteurs les premiers 800-900 titres disponibles. Beau cadeau pour les fêtes de fin d'année, quand on sait que plusieurs dizaines de personnes comptaient sur l'arrivée du disque compact pour s'inscrire à la Discothèque. Les premières statistiques montrent qu'environ 50 disques compacts furent empruntés chaque jour en décembre.

Devant ce premier succès, le stock de disques va rapidement être augmenté.

PRÊT DES LIVRES

Pour l'ensemble des Bibliothèques (section des adultes) il a été prêté 455 818 volumes : les nouveaux abonnés s'élèvent à 3550 dont 466 pour le service des bibliobus.

ADULTES

Ce qui a été lu : 455 818

	Madeleine	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoterles	Servette	Bel-Air	Gériatrie Loëx Maison de retraite	Hôpital	Beau-Séjour	Champ-Dollon	Service à domicile
Revue au numéro	493	3 686		1 679	1 654	1 964	—	—	—	—	—	—
Bandes dessinées	—	—	—	—	4 857	—	—	—	—	—	—	—
Documentaires	42 242	19 735	19 789	16 639	19 375	40 446	584	298	2 509	371	8 769	878
Romans français	44 927	21 675	55 018	23 602	27 285	56 482	1 444	3 247	5 868	1 297	12 008	2 821
Romans étrangers	6 383	2 624	5 547	1 373	1 979	6 407	60	42	976	128	2 915	75
Total 1984	93 552	44 034	80 354	41 614	48 639	103 335	2 088	3 587	9 353	1 796	23 692	3 774
Total 1983	35 907	48 350	89 066	46 890	58 610	110 121	2 481	3 876	9 854	2 033	21 308	2 490
Jours ouvrables	247	280	—	244	247	280	51	129	134	48	102	123
Moyenne journalière volumes prêtés	378	157	—	170	196	367	40	28	69	37	232	31
Stock livres 1983	37 760	24 981	27 151	27 109	21 145	34 316	4 925	—	4 823	—	21 308	—
Stock livres 1984	39 814	27 454	27 855	27 617	23 343	35 132	5 037	—	5 205	—	21 807	—

SERVICE DES BIBLIOBUS Ce qui a été lu :

	Adultes	Jeunes	Totaux 1984	Nombre de distributions	Moyenne par tournée 1984	Moyenne par tournée 1983	Totaux 1983
Anières	690	579	1 269	13	97	112	1 568
Avully	1 585	1 778	3 363	13	258	263	3 423
Bardonnex	680	895	1 575	13	121	137	1 784
Bernex - Lully	2 539	4 780	7 319	49	149	145	7 109
Céligny	869	788	1 657	12	138	133	1 735
Champel	5 716	3 233	8 949	50	178	199	10 152
Chêne-Bourg	5 371	5 103	10 474	48	218	205	10 680
Choulex	553	356	909	12	75	94	1 219
Collonge-Bellerive	1 469	1 343	2 812	25	112	112	2 812
Confignon	562	1 483	2 045	49	41	47	2 313
Corsier	944	881	1 825	25	73	70	1 740
Dardagny - La Plaine	624	270	894	13	68	97	1 255
Grand-Saconnex	5 113	5 207	10 320	50	206	199	10 148
Gy	40	205	245	26	9	12	320
Hermance	282	423	705	13	54	73	947
Jussy	1 099	803	1 902	49	38	42	2 081
Le Lignon	7 090	9 737	16 827	48	350	325	17 223
Meinier	631	975	1 606	26	61	65	1 678
Meyrin - Cité	11 173	11 198	22 371	50	447	446	22 290
Meyrin - Cointrin	3 793	5 540	9 333	49	190	153	7 501
Onex	6 012	7 892	13 904	50	278	262	13 363
Perly-Certoux	1 911	1 606	3 517	49	71	76	3 700
Petit-Saconnex	2 582	1 482	4 064	48	84	91	4 476
Plan-les-Ouates	586	1 504	2 090	13	160	203	2 638
Pré l'Evêque	3 968	1 055	5 023	50	100	157	7 936
Presinge	657	375	1 092	23	44	42	1 027
Puplinge	1 041	3 124	4 165	24	160	216	5 392
Saint-Jean	6 807	—	6 807	50	136	137	6 845
Satigny	1 212	1 219	2 431	25	97	106	2 654
Thônex	3 356	4 060	7 416	50	148	180	9 022
Vandoevres	525	77	602	12	50	75	978
Vésenaz	444	1 019	1 463	24	60	48	1 194
Veyrier	430	1 221	1 651	24	68	71	1 710
Total	80 354	80 211	160 565				168 913

SECTION DES JEUNES

En chiffre...

En 1984, les Bibliothèques de jeunes ont compté 2799 nouveaux lecteurs, parmi lesquels 987 se sont inscrits dans les bibliobus.

Le total des livres prêtés s'élève à 227 337 et celui des planches de documentation à 32 938. Enfin, 7671 nouveaux ouvrages ont été inscrits et catalogués.

La seule lecture de chiffres ne peut exprimer le travail qui est fait avec les jeunes lecteurs. Dans ce domaine, les tâches sont multiples. Elles englobent les innombrables conseils pour le choix d'un « bon » roman ou pour l'élaboration d'une conférence, la présentation de la bibliothèque à des classes, l'organisation d'heures du conte, expositions, etc. C'est dans l'optique de faire toujours mieux connaître et aimer les livres aux enfants que, dès janvier 1984 un nouveau programme d'animation a été élaboré.

Chaque jeudi aux Pâquis et à la Servette, occasionnellement dans les autres bibliothèques, l'heure du conte emmène les enfants au « Pays des merveilles ». Elle est animée par les bibliothécaires ou par une conteuse de l'extérieur. D'autre part, Mlle Corinne Guye s'est rendue dans chaque bibliothèque et a raconté « la fôle des deux pigeons » avec son kamishibaï (théâtre de papier japonais.)

A la Madeleine, M. Huck Scarry est venu présenter ses livres, expliquer leur conception, montrer les dessins originaux : deux séances qui ont beaucoup intéressé les jeunes lecteurs. Lors du passage de Roullivres près des bibliothèques, ces dernières se sont installées près du bus avec un choix de livres, pour renseigner enfants et parents et les guider vers la bibliothèque.

A l'occasion de l'ouverture nocturne des grands magasins, le 20 décembre, la bibliothèque de la Madeleine a offert une soirée de contes, réunissant une dizaine d'enfants dans un « îlot paisible au Centre-Ville ».

Pour les Fêtes de fin d'année, en collaboration avec Roullivres, une sélection de livres, destinés à aider les parents dans leurs achats, a été distribuée, ainsi que des badges très appréciés.

Ces animations ont rencontré beaucoup de succès auprès du public. Elles seront poursuivies et intensifiées.

Pour se préparer à ces activités, plusieurs bibliothécaires ont pris part à des cours et séminaires : « Comment raconter des histoires » organisé par le CEFOC, un cycle de conférences consacré à l'image fixe, à la Joie par les Livres, à Paris, le colloque international de l'IBBY Francophone patronné par le Centre du Livre pour enfants à Genève, et assisté à diverses manifestations : Foire du Livre à Bologne.

Festival de la BD à Sierre, Semaine de la littérature enfantine en Suisse, à Yverdon-les-Bains.

Quant à la collaboration avec d'autres organismes, elle s'est bien entendu poursuivie : participation aux groupes de travail d'AROLE et à la sélection du Service Suisse aux Bibliothèques à Berne, apportant un enrichissement réciproque.

JEUNES**Ce qui a été lu : 227 374**

	Madeleine	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	Saint-Jean
Bandes dessinées	1 457	1 421	1 487	1 786	1 912	1 587	1 853
Documentaires	10 398	4 147	20 186	6 106	7 640	11 770	5 707
Contes	1 287	605	3 579	572	904	1 147	784
Romans	15 191	4 989	38 194	6 955	7 153	12 985	6 559
Albums	6 122	5 233	16 765	3 251	5 935	7 885	3 822
Total 1984	34 455	16 395	80 211	18 670	23 544	35 374	18 725
Total 1983	12 613	16 161	79 847	16 097	23 261	33 245	17 283
Jours ouvrables	232	232	—	230	233	230	206
Moyenne journalière 1984	148	70	—	81	101	153	90
Poésie	—	133	—	—	—	99	—
Prêt planches de documentation	6 314	1 214	—	3 779	560	18 837	2 234
Périodiques	—	541	—	—	—	—	—
Stock livres 1984	10 743	7 096	20 601	9 721	7 808	11 253	9 781
Stock livres 1983	11 215	8 009	22 468	10 157	8 260	11 846	10 066

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

On entend dire parfois qu'il n'y a pas à Genève de mécénat en faveur des musées. Cette affirmation est sans fondement. Elle est contredite par l'existence même des musées de Genève dont la plupart ont été construits par des donateurs privés ou avec leur aide et dont les collections sont constituées en majorité de dons. Aujourd'hui encore le mécénat est actif. L'année 1984 a même été exceptionnelle par la richesse et la variété des donations que le Musée d'art et d'histoire a eu le privilège de recevoir.

Rappelons qu'au début de l'année Mme Marina Ruiz-Picasso offrit un superbe tableau de son grand-père, Pablo Picasso. Sa donation fut suivie de l'arrivée au Musée d'une grande collection de meubles et de tableaux de famille genevois, mis à disposition par la Fondation Jean-Louis Prevost. Les collections égyptiennes, grecques et romaines s'enrichirent par une série de dons remarquables, tandis que les collections de peinture voyaient entrer un bel ensemble de Paul Mathey, don de la Société des Amis du Musée, un important groupe d'icônes grecques et russes, don de Mme B. Mavromichalis et un merveilleux paysage de Paul Cézanne. En fin d'année, le Musée a pu entrer en possession du legs de Lord Michelham of Hellingly comprenant un prestigieux ensemble de meubles parisiens du XVIIIe siècle, des tapisseries, de l'argenterie et un groupe de portraits exécutés par les plus célèbres peintres anglais du XVIIIe siècle.

La Ville de Genève se doit de se montrer digne de la confiance et de la générosité dont tant de mécènes ont fait preuve cette année. Il convient d'exposer dans les meilleures conditions ces dons précieux, comme ceux qui ont enrichi le Musée depuis qu'il existe et qui continueront à arriver au cours des prochaines années. Pour cela, le Musée, dont la surface d'exposition n'a pas été augmentée depuis 1910 alors que ses collections ont décuplé, devra être agrandi.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont accueilli 197.105 visiteurs en 1984 (279.339 en 1983). Au Musée d'art et d'histoire même, 117.171 visiteurs ont été enregistrés (120.115 en 1983), chiffre qui se répartit comme suit :

a) visiteurs individuels et élèves

janvier	10 563	juillet	9 763
février	9 966	août	14 721
mars	8 993	septembre	10 359
avril	7 357	octobre	7 907
mai	7 951	novembre	8 661
juin	8 358	décembre	8 850

y compris :

584 classes primaires	11 063 élèves
247 classes secondaires	4 580 élèves

b) concerts

6 concerts	1 368 auditeurs
----------------------	-----------------

c) films

8 séances de projections	463 spectateurs
------------------------------------	-----------------

d) vernissages et autres manifestations

6 vernissages	1 029 visiteurs
8 conférences et	
24 visites commentées	1 083 auditeurs

Le nombre de cartes postales, guides, etc. vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte aux collections :

guides illustrés, dépliants	2 952 (2 572 en 1983)
diapositives	2 875 (2 515 en 1983)
cartes postales	26 213 (32 183 en 1983)

y compris les affiches, catalogues, reproductions et cartes de vœux, le Musée a vendu à l'entrée et par correspondance des publications pour une somme de Fr. 84 349,05.

Portes ouvertes

Du 6 au 10 novembre, le Musée a organisé 47 visites commentées des réserves, des ateliers de restauration, des centres de documentation, de certaines expositions, ainsi que des démonstrations des activités du service pédagogique. Le public eut ainsi la possibilité de visiter le Musée de fond en comble et de rencontrer tous les conservateurs et assistants.

L'horaire des visites a été conçu pour permettre à toutes les couches de la population de participer à ces activités. La plupart des visites étaient concentrées entre midi et quatorze heures, le soir de cinq à sept. Les journées du jeudi et du samedi offraient un programme particulièrement varié. A l'heure du déjeuner, la cafeteria du Musée proposait une petite collation.

L'écho a été considérable puisque 1701 personnes ont participé aux 47 visites et rencontres organisées pendant la semaine. Les visites des réserves et des ateliers ont connu le plus grand succès.

De son côté, la presse a souligné l'intérêt de ces « portes ouvertes ». Les journaux ont relevé l'occasion exceptionnelle de « découvrir les secrets du Musée d'art et d'histoire », « les secrets en réserve », « derrière les coulisses du Musée », « Musées : ce que vous ne saviez pas ». Les radios locales ont diffusé des interviews des conservateurs du Musée.

Expositions temporaires

AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

- **La vie quotidienne au XVe siècle**, du 7 juillet 1983 au 16 septembre 1985. Commissaire : M. Claude Lapaire.
- **Pionniers du meuble du XXe siècle**, du 22 octobre 1983 au 29 janvier 1984. Organisation : Musée d'art et d'histoire et Maison Teo Jakob. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Raphaël et la seconde main**, du 12 janvier 1984 au 25 mars 1984. Commissaire: Rainer M. Mason.
- **Marc Camille Chaïmowicz**, du 3 mai au 17 juin 1984. Organisation : AMAM Association Musée d'Art Moderne. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Islam et Art figuratif**, du 17 mars 1984 au 26 mai 1985. Commissaires : Niklaus Dürr et Jean-Paul Croisier.
- **De Rodin à Tinguely - Sculptures du XXe siècle**, du 5 juillet au 30 septembre 1984. Commissaires : Claude Lapaire, Charles Goerg, Hendel Teicher, Marie-Thérèse Coullery.
- **Symboles dans la ville, la ville comme symbole ; à la recherche de lieux perdus**. Dessins et réflexions de Slobodan Vasilievic, du 25 octobre au 18 novembre 1984. Commissaire : Charles Goerg.
- **Josef-Felix Müller, Prix de la Banque Hypothécaire du Canton de Genève**, du 27 novembre 1984 au 20 janvier 1985. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Albert Trachsel**, du 6 décembre 1984 au 17 février 1985. Commissaire : Charles Goerg.

AU MUSÉE RATH (avec un total de 28 141 visiteurs)

- **Joseph Lachat - Rétrospective**, du 8 décembre 1983 au 29 janvier 1984. Commissaire : Claude Lapaire.
- **Gérald Ducimetière - Peintures académiques**, du 9 décembre 1983 au 29 janvier 1984. Commissaire : Charles Goerg.

Ces deux expositions ont accueilli, du 1er janvier au 29 janvier 1984, 1834 visiteurs dont 14 classes comprenant 163 élèves.

- **Balthasar Burkhard - Niele Toroni**, du 19 février au 25 mars 1984. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Artistes de Lucerne**, du 19 février au 25 mars 1984. Organisation : Musée d'art et d'histoire et Kunstmuseum de Lucerne. Commissaire : Hendel Teicher.

Ces deux expositions ont accueilli 2274 visiteurs dont 4 classes de 272 élèves.

- **Dessins genevois de Liotard à Hodler**, du 12 avril au 12 juin 1984. Commissaire : Anne de Herdt.
 - **Artistes genevois**, du 12 avril au 12 juin 1984. Organisation : Musée d'art et d'histoire et Kunstmuseum de Lucerne. Commissaire : Martin Kunz.
- Ces deux expositions ont accueilli 7170 visiteurs dont 35 classes de 1122 élèves.
- **De Rodin à Tinguely : sculptures du XXe siècle**, du 4 juillet au 30 septembre 1984. Collection du Musée d'art et d'histoire. Commissaires : Claude Lapaire, Charles Goerg, Hendel Teicher.
9033 visiteurs dont 175 classes et 652 élèves.
 - **Ugo Mulas (photographe)**, du 18 octobre au 25 novembre 1984. Organisée par le Musée d'art et d'histoire et la Fondation suisse pour la photographie.
Commissaire : Hendel Teicher.
 - **La bande dessinée genevoise Ab Aigre, Aloys, Ceppi, Poussin**, du 19 octobre au 25 novembre 1984. Commissaire : Charles Goerg.
- Ces deux expositions ont accueilli 6585 visiteurs dont 90 classes de 1244 élèves.
- **Art suisse d'aujourd'hui**, du 6 décembre 1984 au 27 janvier 1985. Organisation : Société suisse des femmes peintres, sculpteurs et décoratrices. Commissaire : Charles Goerg.
1245 visiteurs dont 8 classes de 95 élèves.

Films sur l'art

- | | |
|----------|--|
| octobre | 1 séance de films consacrée à trois illustrations des solutions choisies par les architectes finlandais à différentes époques pour l'intégration de l'architecture à son environnement.
— Une maison dans la forêt
— Le style Empire à Helsinki
— L'homme, la construction, l'environnement. |
| novembre | 1 séance de films, même sujet que ci-dessus.
2 séances sur :
— Tour de force : construction de l'antenne de radio et de télévision à Toronto
— Le Bauhaus : découvertes d'une école de « Design de l'entre-deux guerres et ses applications dans la vie moderne »
— Alvar Altao : un architecte finlandais
2 séances sur :
— Hauts lieux de la culture slave
— Architecture religieuse de l'Allemagne contemporaine
2 séances sur :
— Les peintures murales des tombes en Corée du Nord.
Découvertes des archéologues coréens. |

Concerts

- 6 concerts eurent lieu dans la salle des Armures.
- | | |
|-------------|---|
| 6 février | Duo Marcelle Novarina et Georges Kiss, clavecinistes |
| 27 février | Michel Piguet, hautboïste, Anne Gallet, claveciniste, Daniel Godet, viole de gambe et Claude Majeur, traverso |
| 5 mars | Sonates pour violon et piano
Duo Mauro Loguercio, violoniste et Simone Santoro, pianiste |
| 8 octobre | Collegium Academicum Genève |
| 22 octobre | Maria Tipo, piano et Alessandro Specchi, piano |
| 26 novembre | Francine Laurent, soprano et Yves Rault, piano |

Conférences

- | | |
|------------|--|
| 25 janvier | Alfred Roth « Rencontres avec les pionniers : Le Corbusier, Piet Mondrian, Adolf Loos, Josef Hoffmann, Auguste Perret, Henry Van Velde » |
| 26 janvier | Bernard Crettaz, conservateur au Musée d'Ethnographie de Genève « Les meubles : une affaire de mentalité ? » |
| 5 mars | Pierre Corboud et collaborateurs « Les Kellia » |
| 21 mai | Geoffrey Martin, professeur au University College de Londres « Fouilles récentes dans la nécropole du Nouvel Empire à Saqqarah » |
| 18 juin | Michel Butor « Lire la peinture et l'écrire » |
| 4 juillet | Reinhold Hohl, conservateur du Cabinet des estampes de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich « Giacometti » |
| 6 novembre | Léonard Morand, historien, « Quatre auteurs genevois de bandes dessinées : Ab'Aigre, Aloys, Ceppi, Poussin » |

19 novembre Edith Varga, conservateur du département égyptien à Budapest : « La collection égyptienne du Musée hongrois des beaux-arts ».

En outre, la salle de conférence a été mise gratuitement à la disposition des institutions suivantes :

2 février	Direction de l'enseignement primaire Cours de formation permanente pour les enseignants
9 février	idem
11 février	Amis de l'Art Antique
13 février	AMAM, Association pour la Création d'un Musée d'Art Moderne
16 février	Direction de l'enseignement primaire
22 février	Hellas et Roma, assemblée générale
23 février	Direction de l'enseignement primaire
1er mars	idem
8 mars	idem
15 mars	idem
22 mars	idem
29 mars	idem
5 avril	idem
12 avril	idem
2 mai	Ecole des arts visuels
18 juin	Amis du Musée, assemblée générale
4 juillet	Institut suisse pour l'étude de l'art
8 septembre	Société suisse des Beaux-Arts

Entretiens du mercredi

Le mercredi à 12 h. 30, les collaborateurs du Musée ont présenté au cours d'une série d'entretiens de trois quarts d'heure des sculptures (au printemps) ou des portraits (en hiver). Ces brèves conférences ont connu un très vif succès.

1er février	Sculpture gauloise à Genève par Y. Mottier et H. Teicher
8 février	Ramsès II par Y. Mottier
15 février	Achille et Penthésilée par J. Chamay
22 février	La sculpture en Mésopotamie par Y. Mottier
7 mars	Les aventures d'un général romain par J.-L. Maier
14 mars	Une vierge auvergnate par C. Lapaire
21 mars	Un visage de banquier par Houdon, par R. Loche
4 avril	Le Penseur de Rodin par Ch. Goerg
3 octobre	Portraits de l'homme paléolithique d'après ses outils par Y. Mottier
10 octobre	Relief d'Akhenaton par Y. Mottier
17 octobre	Portrait de Marc Aurèle par J.-L. Maier
24 octobre	Portrait d'un prince hellénistique en Calcédoine par M.-L. Vollenweider
31 octobre	Visages du XVe siècle par C. Lapaire
7 novembre	Les icônes, portraits de saints par M. Lazovic
14 novembre	Sabina Poppea par R. Loche
21 novembre	Emmanuel Philibert et Charles Emmanuel par J. Godoy
28 novembre	Portrait d'Henri IV par A. Nicod

Expositions présentées à l'extérieur du Musée

Dessins genevois de Liotard à Hodler

Dijon, Musée des Beaux-Arts, du 22 juin au 17 octobre 1984.

Mystérieux Etrusques

Meyrin, Centre commercial de Balexert, du 23 octobre au 3 novembre 1984. Exposition préparée en collaboration avec l'Association Hellas et Roma.

Publications

Le volume N.S. XXXII, 1984, de la revue GENAVA, dont la rédaction est assurée par Renée Loche, a paru en décembre 1984. Il comprend 272 pages avec 330 illustrations.

La série des cahiers « Images du Musée d'art et d'histoire » s'est enrichie d'un vingt-sixième numéro : Jacques Chamay, **Mythologie grecque, la guerre de Troie**.

Le bulletin d'information a paru sous une nouvelle forme et a été diffusé d'une manière plus large.

Le Musée a réalisé en outre les catalogues d'expositions suivants :

- Dessins genevois de Liotard à Hodler, Musée Rath, 1984, 340 pages.
- Artistes de Lucerne, Musée Rath, 1984, 92 pages.
- Artistes de Genève, Musée Rath, 1984, 87 pages.
- Islam et art figuratif, Musée d'art et d'histoire, 1984, 48 pages.
- De Rodin à Tinguely : sculpture du XXe siècle dans la collection du Musée d'art et d'histoire, Musée d'art et d'histoire, 1984, 128 pages.
- Georg Baselitz, Cabinet des Estampes, 1984, 172 pages.
- BDGE, AB'Aigre, Aloys, Ceppi, Poussin, Musée Rath, 1984, 8 pages.
- Albert Trachsel, 1863-1929, Musée d'art et d'histoire, 1984, 120 pages.

Améliorations

En attendant que la deuxième étape du projet de rénovation intérieure du Musée (comportant notamment la construction d'un ascenseur, l'installation d'une cafeteria et l'aménagement des étages supérieurs) puisse être soumise au vote du Conseil Municipal, quelques transformations ont pu être réalisées :

- aménagement d'une salle du rez-de-chaussée pour l'exposition permanente de la collection d'argenterie
- aménagement d'une autre salle du rez-de-chaussée pour l'exposition permanente des vitraux gothiques de la Cathédrale Saint-Pierre de Genève et des fragments de fresques du XVe siècle provenant de la Chapelle des Macchabées.
- agrandissement du laboratoire de recherches pour la conservation des œuvres d'art à la rue du Clos.

Service photographique

L'activité du service photographique permet de mesurer d'une certaine façon l'étendue des travaux de recherche qui se font dans le Musée. Elle démontre en outre l'importance du Musée comme centre de documentation, à la disposition des chercheurs du monde entier. Le tableau ci-dessous donne quelques informations à ce propos :

Nombre de prises de vue noir-blanc		
— effectuées dans les ateliers du Musée		1 403
— effectuées à l'extérieur		957
Nombre de prises de vue couleur		
— effectuées dans les ateliers du Musée		146
— effectuées à l'extérieur		18
Nombre de tirages noir-blanc, tous formats		
— effectués dans les ateliers du Musée		4 692
— effectués à l'extérieur		3 783
— polaroids (poinçons, etc.)		308
— tirages en bande (microfilm-fin de la campagne)		1 387
Campagnes photographiques		
Sculptures de James Pradier		428 pv. n.bl.
Sculptures du XXe siècle		133 pv. n.bl.
Intailles		280 pv. n.bl.
Armes à feu		425 pv. n.bl.
Peintures de l'Ecole genevoise		60 pv. n.bl.
Photographies documentaires en 24 x 36 pour le catalogue des armes		200 pv. n.bl.

Service pédagogique

Le Service pédagogique a reçu de nombreuses classes et organisé des visites commentées pour l'ensemble du public.

au Musée d'art et d'histoire	507 classes 54 visites commentées
au Musée Rath	13 classes 40 visites commentées
au Musée de l'Horlogerie	15 classes 20 visites commentées
au Cabinet des Estampes	10 visites commentées

Département d'archéologie**Présentation des collections**

En vue de l'aménagement de la nouvelle salle d'Égypte, les vitrines de l'ancienne galerie égyptienne ont été vidées en septembre ; jusqu'au moment de l'inauguration de la salle, au printemps 1985, la collection égyptienne ne sera pas accessible au public.

Un grand sarcophage de Cumes a été mis en place dans la salle grecque ; le sarcophage monumental à strigiles (acquisition 1984) a trouvé place dans la salle romaine.

Réserves, inventaire, fichier

Le nettoyage et la mise en place, dans les réserves, des figurines de terre cuite sont terminés. Une première étape de rangement des vases en terre cuite a pu être menée à bien.

Acquisitions**Achats**

- Sarcophage romain à strigiles en marbre, fin IIIe-début IVe siècle après J.-C., acquis avec l'aide d'un mécène ;
- 5 cônes funéraires, terre cuite, Nouvel Empire, XVIIIe dynastie ;
- cartouche de Sthis II en émail bleu et blanc, Nouvel Empire, XIXe dynastie.

Dons

- Monsieur Charles Bonnet a remis au musée 28 objets provenant de ses fouilles au Soudan, dans la nécropole de Tabo et de Kerma dont, notamment : de la parure en bronze, des outils et des armes en fer, des amulettes et des statuettes (uraei et Osiris) en bronze ;
- statuette d'un homme assis, calcaire, Moyen Empire, XIIe dynastie, don en mémoire de Monsieur et Madame Victor Adda.

Département des Beaux-Arts**Inventaire, fichiers**

L'établissement et la dactylographie des fiches de dessins de la collection de la Société des Arts se sont poursuivis.

Travaux de recherches sur l'histoire de la silhouette et de la découpe aux XVIIIe et XIXe siècles, en vue d'une exposition.

Le « Corpus Photographicum of Drawings » a fait 1000 clichés au Cabinet des dessins en vue d'inclure une sélection de dessins du Musée de Genève dans son Centre international des collections graphiques.

Le contrôle systématique de 779 tableaux prêtés à l'extérieur a été effectué de février à mai 1984.

La rédaction du catalogue des peintures genevoises est en voie d'achèvement ; il comptera 376 numéros.

Dépouillement systématique des ouvrages et articles consacrés à Jacques-Laurent Agasse et classement par matière en vue d'une future exposition.

Acquisitions**Achats**

- Alexandre Calame. Paysage. 1854. Huile sur toile.
- François Diday. Les baigneuses. 1842. Huile sur toile.
- François Diday. Le Salève au soleil couchant. 1874. Huile sur toile.
- James Pradier. Buste d'une jeune femme. Marbre.
- Charles de Montaigu. M. XXXI. 1984. Bois de frêne et chêne.
- Tamas Staub, alias Iput. Subsistence level Standard Project 1984 W (projet de minimum vital). 1984. Environnement.
- Jean-Etienne Liotard. Portrait de Madame de Vermenoux. Pastel.
- Jean-Pierre Saint-Ours. La lampe. Lavis.
- Jean-Pierre Saint-Ours. Scène antique. Vers 1783. Lavis.
- Albert Trachsel. Pyramide tronquée. Aquarelle.
- Albert Trachsel. Marche recueillie au temple de l'Etre des Etres. Aquarelle.
- Auguste Sandoz. Composition. 1928. Mine de plomb.
- Auguste Sandoz. Composition. 1929. Mine de plomb.
- Auguste Sandoz. Composition. 1930. Mine de plomb.

**Département des
arts appliqués**

Dons

- Adrien-Victor Cila d'Aire. Buste de la femme de l'artiste. 1923. Marbre.
- Pablo Picasso. Baigneurs à la Garoupe. 1957. Huile sur toile.
- Paul Cézanne. Maison de Bellevue. Vers 1890-94. Huile sur toile.
- Jean-Etienne Liotard. Son portrait dessiné et dessinant dit « Autoportrait à la nouvelle barbe ». 1782. Fusain.
- Alexandre Blanchet. Paysanne. Dessin.
- Paul Mathey. Quatre paysages. Huile sur toile.

Présentation des collections

Le futur musée de la Maison Tavel est l'objet d'une très active préparation.

Inventaire

Grâce à de l'aide bénévole, l'inventaire de la collection de mouchoirs en dentelles a été fait ; leur restauration s'est accomplie parallèlement.

L'inventaire de la collection des bonnets est commencé.

Des travaux, dans le cadre du stage de muséologie, ont permis l'inventaire et l'étude de la collection des châles cachemire et de la collection d'éventails.

Tous les tapis appartenant au Musée d'art et d'histoire ont été expertisés et fichés.

L'estimation de la collection de verrerie a été mise à jour avec l'aide de deux spécialistes.

Acquisitions

Achats

- gobelet en verre soufflé, Allemagne du Nord, vers 1490
- plat en étain, Jean I. Charton Genève (1695-1778)
- un lot d'une centaine de planches à imprimer le papier peint de Genève, selon les dessins de Henri Boissonnas (1894-1960), Percival Pernet (1890-1977), Jean-Louis Gampert (1884-1942) etc., ainsi qu'un stock important de papier peint imprimé à la main, correspondant à ces planches (Maison Grandchamp, Genève)
- plat rond en argent de l'orfèvre genevois Pierre Archambault (1664-1713) aux armes de la Famille Boissier
- bougeoir, Allemagne, XIIe siècle
- bougeoir, France, fin du XIIIe siècle
- bougeoir, France, fin du XIVe siècle
- châle en cachemire, Paris, vers 1830
- plat en étain de l'orfèvre genevois Jaques Lador (1893-1980)
- bureau provenant d'une maison de la campagne genevoise
- médaillon émaillé aux armes de Louis de Chalon-Arlay, prince d'Orange avec les armoiries du comté de Genève, France, vers 1450.

Dons

- Une vingtaine de fragments de papiers peints prélevés dans des maisons genevoises du XVIIIe et XIXe siècle.
- un vase signé d'Argental, vers 1900.

La Fondation Jean-Louis Prevost a déposé :

- pendule de cheminée signée Causard, horloger du roi, Paris, vers 1750.
- pendule murale signée Rabby, horloger du roi, Paris, vers 1690.
- montre signée Fritz Piguet and Brothers, Genève, 1884.
- paire de chaises estampillées Pierre Nogaret (1718-1771), Lyon vers 1760.
- paire de fauteuils estampillés Pierre Nogaret, Lyon, vers 1760.
- trois paires de chandeliers en bronze style Louis XVI, fin XVIIIe siècle.
- deux vases en verre de Bohême, vers 1850.
- paire de chenets, fin XVIIIe siècle.
- sept miniatures de l'école genevoise du XVIIIe et XIXe siècle.

La Fondation Lord Michelham of Hellingly a déposé :

- 76 objets français et anglais du XVIIIe au XXe siècle, légués à l'Etat de Genève. Exposés pendant de nombreuses années au Musée Ariana, ils restent déposés au Musée d'Art et d'Histoire où l'on peut admirer 11 meubles en marqueterie dont plusieurs portent des estampilles prestigieuses d'artisans parisiens du XVIIIe siècle.

Atelier de restauration et laboratoire

Atelier de métaux

- pour le Bureau cantonal d'archéologie, objets de fouilles provenant de la Cour St-Pierre, de la Cathédrale St-Pierre, de la nécropole de Sézegnin et de Kerma (Soudan)
- pour la Fondation Abegg à Riggisberg, une coupe en argent doré, IVe-Ve siècle après J.-C.
- pour le service cantonal d'archéologie du Valais, poursuite de la restauration des objets en fer provenant d'Octodorus à Martigny
- pour le Musée d'histoire des Sciences, instruments scientifiques (46 pièces)
- en vue de la parution du catalogue raisonné des armes, restauration partielle d'armes à feu (109 pièces)
- fin de la restauration et installation du relief Magnin à la Maison Tavel

Atelier de céramique

- nettoyage et restauration de :
 - statuettes antiques en terre cuite
 - vases grecs
 - poteries romaines
- pour l'exposition Pradier, des statues en plâtre et en marbre
- pour le Musée Ariana, plusieurs objets en faïence, grès et porcelaine
- pour le Bureau cantonal d'archéologie, poteries de fouille provenant de Kerma (Soudan)

Atelier des étoffes

Les travaux de restauration de la grande tenture copte du VIIe siècle sont terminés. La pièce est définitivement présentée sous verre dans un cadre spécial, dans une des salles du Musée d'art et d'histoire. Le tissu original d'un fauteuil créé par Josef Hoffmann et ayant appartenu à Ferdinand Hodler a été restauré et remis sur le siège. De nombreuses pièces de costumes d'enfants ont été restaurées, ainsi que des broderies et des dentelles du XVIe et XVIIe siècle.

Atelier de restauration des meubles

L'atelier a été principalement occupé par la restauration des meubles français du XVIIIe siècle appartenant à la collection de Lord Michelham et donnés par la suite à l'Etat de Genève pour être exposés au Musée d'art et d'histoire.

Les travaux de remise en état des meubles destinés à la Maison Tavel se poursuivent.

Atelier des peintures :

- en vue de la parution du catalogue de la peinture genevoise, conservation et restauration des tableaux reproduits (environ 60 peintures)
- en vue de prêts pour expositions temporaires, contrôle et préparation de tableaux
- entretien des collections (32 tableaux)

Laboratoire :

- examen de tableaux et objets archéologiques par radiographie
- conservation de pieux romains provenant des fouilles de Carouge
- étude de plusieurs boîtes en laque de la Collection Baur
- examen des peintures en fer de l'Abbaye de Bonmont
- étude de la corrosion des instruments de musique en laiton et de leur conservation (en collaboration avec le Stadtmuseum de Munich)
- examen scientifique de plusieurs miroirs en bronze du Soudan et de bas-reliefs d'Egypte
- fin de l'étude d'authenticité des panneaux peints de la Vierge à l'Enfant de Jacopo del Casentino
- traitement de conservation d'une épée franque pour le Musée des Ursulines à Mâcon

- Mise en route du projet de recherche « Identification de liants picturaux anciens par des méthodes simples, développées pour l'ensemble de la couche picturale », dans le cadre du Programme national 16 « Méthodes de conservation des biens culturels » du Fonds national de la recherche scientifique
- une quinzaine d'examens d'identification de bois par microscopie

Formation du personnel

Le Musée d'art et d'histoire a organisé pour la quatrième fois, de novembre 1983 à mars 1984, un stage de muséologie destiné à de jeunes licenciés en histoire de l'art ou en archéologie.

Six stagiaires ont suivi les cours théoriques et les démonstrations pratiques et ont travaillé dans les départements du Musée d'art et d'histoire, deux dans d'autres musées de Suisse ; trois jeunes conservateurs ont également suivi le stage ainsi que cinq futurs volontaires.

En juillet, le Musée d'art et d'histoire a reçu deux étudiants en histoire de l'art de l'Université de Lyon pour un stage pratique d'un mois.

L'atelier de restauration des meubles anciens a accueilli une jeune spécialiste anglaise pour un stage de trois mois.

L'atelier de restauration des armes et des métaux anciens assure la formation d'un jeune restaurateur qui a accompli sa deuxième année de stage.

L'atelier de restauration des peintures a reçu une stagiaire, étudiante de l'école de restaurateurs de Berne.

Une élève de l'école de décoration de Vevey a accompli au Musée son stage d'une année.

3481 MUSÉE ARIANA

Le 21 février 1984, le Conseil Municipal a voté à l'unanimité le crédit de restauration du Musée Ariana et de la construction d'un abri pour la protection des biens culturels, destiné exclusivement aux collections du Musée Ariana.

Les travaux ont commencé le 5 novembre 1984, avec le creusement de l'abri.

Prêts à des expositions temporaires

du 13 septembre au 6 octobre 1984

Dix-sept pièces achetées au Centre genevois de l'Artisanat ont été prêtées à ce Centre pour son exposition aux Grands Magasins La Placette à Genève.

du 14 décembre 1984 au 3 février 1985

Prêt de cinq pièces de Paul Beyer pour l'exposition de l'œuvre de cet artiste au Musée Alsacien à Strasbourg. Un catalogue est publié avec la reproduction photographique des cinq pièces provenant de nos collections.

Collections

La conservatrice et ses collaborateurs temporaires et volontaires poursuivent les travaux d'inventaire. Une partie des collections (majoliques et faïences italiennes, faïences hollandaises, faïences allemandes, poteries suisses et faïences suisses) ont été rangées dans des cartons en prévision du futur déménagement. L'enregistrement des 80 nouvelles acquisitions s'est fait sur ordinateur au cours de l'année.

Les photographies des acquisitions ont été faites. Six cartes postales ont été publiées.

Acquisitions

Le Musée a procédé à 49 achats et reçu 32 pièces provenant des dons de généreux mécènes : M. François Baylon, M. Csaba Gaspar, M. Yves Oltramare, Mme Nelly Perrin, Mlle Isabelle et M. Charles Roth.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Prêt	Salle de lecture	Lecteurs	29 609
		Ouvrages prêtés (y compris les périodiques et les catalogues d'expositions)	54 572
		Catalogues d'expositions prêtés	2 634
		Jours ouvrables	286
		Moyenne journalière lecteurs	98
		Moyenne journalière des ouvrages prêtés (monographies, catalogues d'expositions, périodiques)	233
	Diathèque	Emprunteurs	1 438
		Diapositives prêtées	33 800
		Reproductions iconographiques prêtées	194
	Acquisition	Livres	Achats
Dons - Echanges			820
Total			1 947
Périodiques		Achats	942
		Dons	325
		Echanges	351
		Total	1 618
Catalogues d'expositions		Achats	208
		Dons	471
		Echanges	771
		Total	1 450
Catalogues de ventes		Achats	2 415
		Echanges	21
		Total	2 436
Diapositives		Achats	4 486
		Dons	977
		Total	5 463
Microfiches	Achats	847	
	Documentation iconographique Dons	700	
Reliure	Livres	567	
	Périodiques	734	
	Catalogues d'expositions	161	
	Catalogues de ventes	72	
	Total	1 534	
Catalogage	Livres	2 833	
	Périodiques	289	
	Articles de périodiques	816	
	Catalogues d'expositions	1 167	
	Diapositives	3 180	
	Microfiches	40	
Fiches intercalaires	Livres	26 433	
	Périodiques	7 520	
	Catalogues d'expositions	10 771	
	Microfiches	640	
	Total	45 364	

Prêt interbibliothèques

Prêt à des bibliothèques suisses (1 037 demandes)	716
Prêt à des bibliothèques étrangères (86 demandes)	67
Emprunts à des bibliothèques suisses (432 demande)	335
Emprunts à des bibliothèques étrangères (76 demandes)	47

N.B. Les statistiques portent sur les acquisitions de la B.A.A. et des bibliothèques du M.A.H. et de ses annexes (excepté le Musée d'Histoire des Sciences).

Publications

- Répertoire des périodiques de la B.A.A. (Marie-Françoise Guillermin)
- Musée d'art et d'histoire. Publications disponibles pour la vente et l'échange (Jean-Pierre Dubouloz)
- Catalogage des ouvrages de la Bibliothèque de la Classe des Beaux-Arts déposés en 1981 par la Société des Arts de Genève à la Bibliothèque d'art et d'archéologie. Travail de diplôme présenté à l'A.B.S. (Renée Puro. Direction : Antoinette Favre et Jean-Pierre Dubouloz).
- Nouvelles acquisitions de la B.A.A. No 66 et 67 (Anne-Marie Kuffer).

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Les travaux de restauration de la Villa Bartholoni qui abrite le Musée ont commencé. L'abri pour la protection des biens culturels a été mis en service en juin 1984. Toutes les collections du Musée (instruments, livres et manuscrits) y ont été transportées.

La restauration des façades, de la toiture et du sous-sol est en cours. Il ne faut pas compter sur la réouverture du Musée avant 1987.

Acquisition**Achats**

- Alidade à lunette signée « Secretan à Paris » (XIXe siècle)
- Sextant de poche signé « Adie, London » (milieu XIXe siècle)
- Tube de Mariotte signé « Hachette & Cie, 79 Bd St. Germain, Paris » (XIXe siècle)
- Trébuchet (petite balance) signée « Jacques Blanc, fait à Genève » (XIXe siècle)
- Calendrier annuel pour 1780 signé « John Powell, Birmingham » (1780)
- Compas de réduction signé « Berge, London, late Ramsden » (c. 1820)
- Nécessaire avec cadran solaire signé « Brevet français no 1136 978 » (c. 1957)
- Sablier, non signé (XVIIIe siècle)
- Cadran solaire multiple signé « D. Beringer » (XVIIIe siècle).
- Astrolabe-quadrant signé « Enricus Sutton, Londini fecit, 1658 » (1658)
- Niveau à bulle signé « Veuve Lennel à Paris » (XVIIIe siècle)
- Cadran solaire horizontal signé « Fecit Johaim Engelbrecht, 1787 » (1787)
- Cadran solaire équinoxial signé « P:IP.SI » (début XVIIIe siècle)
- Cadran solaire équinoxial + horloge signé « Joseph Leonhardt, Gessler, In Wittistingen, Anno 1752, No 2, Fecit » (1752)
- Boussole d'arpentage signée « Baradelle à Paris » (XVIIIe siècle)
- Anneau astronomique, non signé (XIXe siècle)
- Cadran solaire en forme de croix, non signé (XVIIIe siècle)
- Anneau astronomique, non signé (fin XVIe siècle)
- Compas d'horloger, non signé (fin XVIIe siècle)
- Compas de marine, non signé (XIXe siècle)
- Rapporteur de précision signé « J. & W. E. Archbutt, 201 Westminster Bridge R., London 161 » (1850)
- Equerre d'arpentage, non signée (XIXe siècle ?)
- Rapporteur de marine, non signé (XIXe siècle ?)
- Sextant de poche signé « R. Riddell » (XIXe siècle)
- Règles parallèles signées « Capt Field's Improved » (XXe siècle)
- Loch de marine signé « Walker's Cherub III, Ship-Log (patented) ... Made in England by Thos. Walker & Son Ltd., 58 Oxford St. Birmingham » (début XXe siècle)
- Pied à niveau signé « Butterfield à Paris » (fin XVIIe siècle)

Dons

- Compas de proportion, non signé (XVIIIe siècle) Don de M. Anthony Turner
- Calendrier annuel pour 1853 signé « E. Moses & Son, London » (1853)
- Don de M. Anthony Turner
- Machine électrique médicale signée « Reiniger-Gebbert & Schall A.G., Berlin, Stamm-haus, Erlangen » (début XXe siècle) Don du Dr François de Senarclens
- Dix livres d'astronomie du XVIIe siècle (Fonds Marc Cramer).

3488.0 MAISON TAVEL

Chantier en cours. Cette année, les travaux ont surtout porté sur la restauration et l'aménagement intérieurs, sur l'étude du mobilier d'exposition. Les collaborateurs du musée y ont largement participé au cours des fréquentes séances de travail avec les architectes.

Le 14 décembre, la Ville a présenté à la presse genevoise le bâtiment, les restaurations achevées, le programme muséographique. L'ouverture du musée est prévue pour le printemps 1986.

Le relief Magnin a été entièrement remonté dans les combles et l'équipement d'animation lumineuse mis en place.

Sélections et restaurations d'objets en vue de leur exposition à Tavel se poursuivent.

3488.1 ARCHIVES DU VIEUX GENÈVE

Un seul bénéficiaire de l'Action contre le chômage a, cette fois, secondé durant un temps limité l'activité du service. Trois prestations temporaires ont opportunément permis de maîtriser quelques suspens. D'autres le furent grâce à une collaboratrice bénévole.

Le nombre des solliciteurs s'est derechef accru. En donner ici le chiffre ne serait guère expressif des prestations utiles qui en découlent réellement et dont la complexité ou la durée sont tributaires d'une extrême diversité, allant d'un sujet, d'une époque et d'un lieu à un ou plusieurs autres.

Il est rare qu'une simple curiosité iconographique ne postule pas une investigation bibliographique. A défaut de texte(s) y relatif(s), l'image, à elle seule, ne saurait généralement dégager sa signification véritable. A cet égard, l'on s'étonne de voir méconnue une telle exigence et de recevoir des étudiants auxquels leurs professeurs semblent n'avoir rien signalé des textes à consulter préalablement. D'où, pour le service, un « investissement » excédentaire — auquel il se prête, bon gré mal gré, alors qu'il aurait dû être fourni auparavant et ailleurs. En revanche, un tel effort a toute sa raison d'être envers des chercheurs amateurs et occasionnels, qui méritent de recevoir d'un service public des renseignements difficilement accessibles ailleurs.

L'intégration de la volumineuse documentation rassemblée et des acquisitions intervenues — sous la forme d'annotations permettant leur intelligibilité, leur utilisation et leur classement, voire leur éventuelle mise en œuvre sous forme de publications et d'expositions — achoppe chroniquement à l'insuffisance de l'effectif et des locaux de travail.

Ces circonstances sont d'autant plus fâcheuses que les collections augmentent sans cesse, fort heureusement. Faut de mieux, elles bénéficient au moins de l'intérêt et de l'estime des visiteurs avertis de ce que chaque jour et chaque année qui passent équivalent à de nouveaux vieux-Genève — dont, tôt ou tard, à des titres multiples l'image mouvante ou disparue importe à chacun.

3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le Musée a accueilli 9651 personnes en 1984 (9002 en 1983). Ce chiffre se répartit comme suit :

Entrées payantes	2 500
Entrées libres	4 981
Auditeurs des concerts	2 160

Les visites, toutes commentées, accompagnées de démonstration d'instrument (souvent suivies d'un petit concert à la demande préalable d'un groupe) continuent à jouir d'un grand succès.

Le Musée a organisé dans la salle « Musica Antiqua » 18 concerts de musique ancienne, avec emploi d'instruments de la collection. Ces concerts, donnés avec la collaboration d'artistes étrangers et suisses, spécialisés en la matière, suscitèrent d'emblée un vif intérêt, et bénéficièrent tous en 1984, de salles combles. Trois concerts furent enregistrés par la Radio suisse romande, avec diffusion en différée.

Acquisition

— grande épinette anglaise, signée Joseph Mahoon, London (176?).

3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE

46 462 personnes ont visité le musée (44 850 en 1983), soit :

a) visiteurs individuels par mois

janvier	2 962	juillet	5 730
février	2 778	août	7 064
mars	3 282	septembre	4 255
avril	3 998	octobre	2 914
mai	4 651	novembre	1 990
juin	3 806	décembre	2 172

b) classes

14 classes primaires	260 élèves
11 classes secondaires	169 élèves

c) autres manifestations

2 vernissages	124 personnes
11 visites commentées	307 auditeurs

Expositions

- « Susan Resac, bijoux 1981-1983 », du 15 décembre 1983 au 15 janvier 1984
- « Hommage à Juliette Duc-Meylan (1901-1981) »
Denise Barro Duc
du 15 février au 15 avril 1984
- « Hommage à la dynastie des Dufaux, Peintres sur émail à Genève au XIXe siècle »
du 1er mai au 1er octobre 1984
- « Hommage à Jean Henri Demole (1879-1930) »
du 1er octobre 1984 au 15 juin 1985

Le Musée, invité par le Consulat général de Suisse à Osaka - Japon, sur l'instigation de la « Kanzai-Association Switzerland - Japan », a exposé sa collection de pièces à automates et à musique dans le grand magasin Hankyu Department Stores, Inc., à Osaka, dans le cadre d'une « semaine suisse ». Celle-ci avait pour but la commémoration du 120e anniversaire des relations amicales et commerciales entre la Suisse et le Japon.

Quatre autres musées et collections suisses ont également prêté des pièces pour cette exposition.

Pendant l'absence de ces pièces, le Musée a exposé des objets de sa collection Art Nouveau et Art Déco.

Le Musée a prêté des pièces de sa collection d'outillage pour une exposition ayant eu lieu dans le siège central du Crédit Suisse.

Le Musée a entièrement revu la présentation de ses collections permanentes d'horlogerie, d'émaillerie et de miniature genevoises.

Acquisitions importantes

- montre signée J.F. Fol, Genève, vers 1690

Achats

- montre signée Grotty à Genève, vers 1700
- montre signée Thuillier à Genève, avec mouvement squelette, vers 1790
- montre signée Valentin & Daleizette Frères & Georges Auzière, Ferney-Voltaire, vers 1780
- pendule genevoise signée Grandnom, vers 1750
- plaque émaillée sur or signée Pierre Huand
- miniature sur ivoire, portrait du peintre François Diday (1802-1877) par Louis-Ami Arlaud-Jurine (1751-1829)
- miniature, portrait de Philippe, Duc d'Orléans, par Jean Petitot (1601-1691)
- paire de boucles d'oreilles, laque et argent, de Jean Dunand (1877-1942)

Dons

Le Musée a reçu de nombreux dons, parmi lesquels :

- diverses pendules et montres bracelets, un outillage de régleuse
- legs d'une pendule d'Abraham-Louis Robert à La Chaux-de-Fonds, 1788

Restauration

Principaux travaux :

- suite à plusieurs incidents provoqués par les visiteurs, restauration de l'horloge de clocher ;
- nettoyage complet et remise en état du régulateur J.L. Grandnom ;
- pendule émaillée signée Dufaux : restauration et nettoyage du cabinet en ébène et retouche d'un panneau émaillé brisé. Même travail sur une pendule G. Hantz ;
- horloge Furet : dessin, découpage et fabrication de canons pour les aiguilles ;
- démontage et nettoyages de plusieurs pendules : régulateur Moulinié Bautre, régulateur Lepaute, pendule neuchâteloise, horloge lanterne ;
- suite à la restauration de plusieurs miniatures, réparation et nettoyage des cadres et fabrication de système de suspension en vue de réaccrochage de ces miniatures ;
- en vue de réaccrochage de plusieurs vitrines du musée, préparation et nettoyage des pièces et des supports ;
- démontage et réparation de l'automate Lebaume.

3491 CABINET DES ESTAMPES

6163 personnes se sont rendues au Cabinet des Estampes (3991 en 1983).

Expositions

- « Raphaël et la seconde main »
du 12 janvier au 25 mars 1984. Commissaire : Rainer M. Mason
2514 visiteurs dont 10 classes avec 172 élèves.
- « L'Oeil bref »
4 avril 1984.
- « Bram van Velde »
du 12 avril au 25 mai 1984. Commissaire : Rainer M. Mason
1210 visiteurs dont 9 classes avec 46 élèves
- « L'Oeil bref »
13 juin 1984.
- « Georg Baseliz »
du 22 juin au 2 septembre 1984. Commissaire : Rainer M. Mason
1367 visiteurs.
- « L'Oeil bref »
26 septembre 1984.
- « Enrichissements 1980-1981 »
du 11 octobre au 25 novembre 1984. Commissaire : Rainer M. Mason
1072 visiteurs dont 4 classes avec 74 élèves.
- « L'Oeil bref »
28 novembre 1984.

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : Louis NECKER

Introduction

En 1984, le Musée d'ethnographie a poursuivi la voie dans laquelle il s'était engagé en 1983. Il a intensifié ses efforts visant à offrir au public un maximum d'expositions et d'animations muséographiques. C'est ainsi que deux salles africaines ont été totalement refaites et que quatre expositions temporaires (dont deux ouvertes depuis 1983) ont été présentées. Ces expositions ont été accompagnées de démonstrations d'artisans, de conférences, de colloques, de films et il faut signaler une première dans le sens où l'exposition « Le petit char, la brosse et le rabot » s'est faite simultanément avec la réalisation d'un livre et d'émissions télévisées sur le même sujet.

En 1984, une autre innovation a été l'importance donnée à l'ethno-musicologie. Pour la première fois le Musée a collaboré avec les Ateliers d'ethnomusicologie dans l'organisation d'un « Festival de films de musiques du monde ». De plus, 1984 aura vu la réanimation des « Archives internationales de musique populaire » créées dans notre Musée en 1944 par Eugène Pittard, Ernest Ansermet et Constantin Brailoiu et qui étaient en veilleuse depuis le décès de ce dernier en 1959. La première réalisation des « Archives » renaissantes a été la publication sur six disques microsillons de la « Collection universelle de musique populaire enregistrée », un ensemble d'enregistrements réalisés dans le monde entier entre 1913 et 1953 et publiés autrefois en 78 tours par C. Brailoiu.

Collections

Durant l'exercice écoulé, les registres se sont augmentés de 741 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit :

Afrique 185 ; Amérique 45 ; Asie 228 ; Europe 175 ; Océanie 108.

Bibliothèque

En 1984, la bibliothèque a reçu la visite de 828 lecteurs ; elle s'est enrichie de 331 titres dont 90 pour la bibliothèque Amoudruz ainsi que de 23 nouveaux périodiques. Le nombre total de ses échanges s'élève à 322 dont 24 pour la bibliothèque Amoudruz. Enfin, les prêts aux lecteurs ont été au nombre de 655, les prêts interbibliothèques au nombre de 35 et les prêts internationaux au nombre de 22.

Donateurs

De nombreuses personnes ont offert des écrits, des livres ou des articles de revue. Qu'elles en soient vivement remerciées ainsi que les généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir nos collections en 1984, à savoir :

M. L. Aubert, M. A. Barbey, M. M. Bastian, Mlle C. Bornand, M. E. Chambon, Mme Dunant, M. G. Fiecht, Mlle L. Gabbrielli, M. L. Huissoud, Mme M. Naefzger, M. M. Naville, Mme E. Russo, M. R. Torre, M. C. Valiente-Noailles, M. H. Weyers, M. G. Wiedmer.

Chargés de missions et voyages

M. B. Crettaz : divers déplacements en Suisse, Roumanie
 Mme C. Détraz : divers déplacements en Suisse
 M. L. Necker : Berlin, Brême, Amsterdam, Londres, Bucarest
 M. C. Savary : Neuchâtel, Burgdorf, Florence
 M. D. Schoepf : Paris

Expositions

a) au boulevard Carl-Vogt :

- « Les Samuraï, armes et armures de l'ancien Japon », jusqu'au 19 juillet.
- « Parures et peintures de Papouasie », photographies de Patrick Mohr, du 11 septembre au 5 octobre.
- Réfection de deux salles permanentes avec pour thème : « Pipes et tabatières africaines » et « artisanats traditionnels africains ».

b) à l'annexe de Conches :

- « Suisse mon beau village », jusqu'au 26 février.
- « Guillaume Tell, légende et actualité » jusqu'au 26 février.
- « Le petit char, la brosse et le rabot : le geste et la mémoire », dès le 26 mai.
- « Le bât grec : artisanat d'aujourd'hui au Mont-Pélion », du 12 octobre au 23 décembre.

c) à l'extérieur :

- « Les Samuraï, armes et armures de l'ancien Japon », au Crédit communal de Belgique, Bruxelles, du 21 septembre au 12 décembre.
- « L'exposition nationale de 1896 » à la Maison pour personnes âgées de Vessy.
- « Le thermalisme », à la Fondation Ripaille à Thonon.

d) Des vitrines à la Corraterie, à l'Office du Tourisme, dans trois banques et dans un important commerce de la place ont régulièrement tenu le public au courant de nos activités et publications.

e) prêts à l'extérieur :

- African-American Institute, New-York ; M. Gilbert Albert, Genève ; M. J.-D. Bloesch, Genève ; Crédit communal de Belgique, Bruxelles ; Banque Compafina, Genève ; Maison Davidoff et Cie, Genève ; Fondation Ripaille, Thonon ; Maison P. Grellly, Genève ; Museum zu Allerheiligen, Schaffhouse ; Musée d'ethnographie, Neuchâtel ; Musée du Cheval, La Sarraz ; Musée de l'Evêché, Lausanne ; Musée de l'Homme, Paris ; Musée des Suisses à l'étranger, Penthes ; Musée savoisien, Chambéry ; Musée du Vieux-Genève ; Musée de Vissoie (VS) ; Museum für Völkerkunde, Zurich ; Maison Rolex SA, Genève ; Staatliches Museum für Völkerkunde, Munich ; Tribal Art Center, Bâle ; Télévision suisse romande, Genève ; Union de Banques suisses, Genève.

Visiteurs

Le Musée a reçu au boulevard Carl-Vogt la visite de 13 059 personnes et 1678 élèves d'écoles publiques ou privées, soit au total 14 737 visiteurs ; 1870 auditeurs ont assisté aux films et conférences organisés en 1984 ; 401 personnes ont demandé à être reçues par le directeur ou l'un de ses collaborateurs et 828 lecteurs ont tiré parti des ressources de la bibliothèque.

L'annexe de Conches a accueilli 9748 visiteurs et 848 élèves d'écoles publiques et privées, soit 10 596 personnes en tout. Au total, 28 432 personnes ont donc franchi la porte de ces deux lieux d'expositions.

Animation

1. L'animation cinématographique mise sur pied en 1984 par M. René Fuerst, ethnologue animateur, a été la suivante :

a) à l'occasion du centenaire de la naissance de Robert Flaherty, précurseur du film ethnographie :

- « Nanouk l'Esquimau », les 14 et 23 février ;
- « Tabou » et un extrait de « Man of Aran » les 16 et 21 février ;
- « Moana des Mers du Sud », le 16 octobre, présenté par la fille du célèbre réalisateur, Mme Monica Flaherty-Frassetto.

b) En collaboration avec les Ateliers d'ethnomusicologie et dans le cadre du « Festival de films des musiques du monde » :

- « Le chant des Fous » de G. Luneau, le 7 mars ;
- « Kama Wosi » et « Namekas » de L. Mac Laren, le 8 mars ;
- « Romany Trail » de J. Marre, le 9 mars.

c) Deux productions genevoises :

- « Histoire de la troupe de danse classique khmer », de J.-D. Bloesch, les 3 et 12 avril ;
- « Yanomani de la Rivière du Miel » de V. Ziegler, les 5 et 10 avril.

2. Dans le cadre des expositions de l'annexe de Conches :

- « La légende de Tell », pièce de théâtre, fut jouée à plusieurs reprises dans le parc par des élèves de l'Ecole Töpffer.
- En marge de l'exposition « Le petit char, la brosse et le rabot », démonstration de M. Denis Guelpa, tailleur de pierres, les 15 et 16 décembre.
- Présentation d'un montage audio-visuel réalisé par M. Patrick Eich en collaboration avec des élèves de Chêne-Bougeries : « Mémoires de petit char ».

Assemblées, conférences, colloques et enseignement**1. Assemblées**

- Le 19 mai à Genève, assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. Louis Necker.
- Le 27 novembre au Musée : assemblée générale de la Société des Amis du Musée d'ethnographie sous la présidence du professeur Gérald Mentha.

En tant que membre de plusieurs sociétés savantes, M. L. Necker a pris part à diverses séances de ces organismes. De son côté, M. D. Schoepf, Secrétaire général de la Société suisse des Américanistes et membre de la Commission scientifique de la Société suisse d'ethnologie, a été amené à participer aux différentes réunions de ces sociétés.

M. C. Savary a participé à la dernière assemblée générale de la Société suisse d'études africaines à Berne ; il a été nommé membre du Bureau et trésorier de cette Société.

2. Conférences**2.1. Conférences au Musée :**

- 14 juin 1984, Mme M. de Montmolin : « Les danses sacrées du Bouthan ».
- 21 juin 1984, Mme M. Helffer : « Diversité des musiques tibétaines ».
- 28 juin 1984, M. Jean Eracle : « Le langage symbolique des thankas ».

Ces trois conférences ont été données dans le cadre du festival « Himalaya, cultures du toit du monde » organisé par les Ateliers d'ethnomusicologie.

- 30 octobre 1984, M. S. Baud-Bovy : « Musique populaire grecque antique et moderne ».
- 13 novembre 1984, M. M. Cellier : « Sur les traces de Bela Bartok folkloriste ».
- 20 novembre 1984, M. J. Servier : « L'échelle céleste : le rôle de la musique dans les rites des civilisations traditionnelles ».
- 27 novembre 1984, M. L. Aubert : « Constantin Brailoiu et la Collection universelle de musique populaire enregistrée », avec la participation de l'ensemble de musique populaire roumaine Frunza Verde.

Ces quatre conférences s'inscrivaient dans le cadre des manifestations regroupées sous le thème « Musique à la croisée des cultures » mises sur pied en collaboration avec les Ateliers d'ethnomusicologie.

2.2. Conférences du Musée présentées à la Maison de Quartier de la Jonction :

- 7 février 1984, M. B. Cretaz : « Présentation de l'Exposition nationale de 1896 ».
- 14 février 1984, M. Vuilleumier : « Le mouvement socialiste ouvrier à Genève au temps de l'Exposition nationale de 1896 ».
- 21 février 1984, M. M. Piazola : « L'Exposition nationale de 1896 ou l'invention d'un art helvétique ».
- 28 février 1984, M. A. Léveillé : « Formation et contenu du tissu urbain de la Jonction à la suite de l'Exposition nationale de 1896 ; tendances et perspectives ».
- 13 mars 1984, Mme E. Deuber et M. A. Brulhart : « Urbanisme et révolution énergétique à Genève à la fin du XIXème siècle ».

Ces conférences se sont tenues à la Maison de Quartier de la Jonction, cœur géographique de l'Exposition nationale auxquelles elles étaient liées.

2.3. Conférences des collaborateurs du Musée :**B. CRETAAZ**

- 26 janvier : « Ethnologie des meubles » au Musée d'Art et d'Histoire de Genève.
- 2 mai : « Culture et instruction en l'an 2000 » aux enseignants valaisans à Sion.
- 11 mai : « Les choix de notre Musée » à la Société des Habitants de Conches.
- 7 juin : « Le thermalisme » à la Société vaudoise des Hôteliers.
- 31 août : « Informations sur CH 91 » à la Société genevoise d'Utilité publique.
- 12 décembre : « Informations sur CH 91 » à la Nouvelle Société helvétique à Sion.

- Participations aux émissions Radio et TV sur les thèmes suivants :
 - « La Collection Amoudruz », le 28 février à Radio-Salève.
 - « Expositions nationales 1964-1991 à la Télévision suisse romande.
 - « Les Almanachs » à l'émission Journal romand de la Télévision suisse romande.
- Collaboration scientifique à 3 films réalisés par Philippe Grand dans la série: « La Suisse au fil du temps: le geste et la mémoire ».
- Collaboration à la préparation de la prochaine exposition nationale CH 91.

Ch. DETRAZ

- Participation à des émissions de la Radio suisse romande sur les thèmes suivants :
 - Sorciers et sourciers.
 - Contes et légendes de Fribourg.
 - Le petit char, la brosse et le rabot... une exposition à Conches.

B. CRETZAZ et Ch. DETRAZ

- Nombreuses visites commentées des expositions qui se sont tenues à Conches en 1984.

J. ERACLE

- Cinq conférences à Genève et Lausanne sur le thème : « Christianisme et bouddhisme ».
- Nombreuses visites commentées dans le cadre de l'exposition consacrée aux Samurai.

E. MERLACH

- 21 mars : « La chanson politique au Venezuela » à la Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education de l'Université de Genève.
- « La femme, une artisanne au quotidien » lors d'un colloque sur l'artisanat organisé à l'annexe de Conches les 15 et 16 septembre.

C. SAVARY

- 15-17 mars : « Identification of African arts in an ethnographic Museum » à l'Università internazionale dell'arte à Florence.
- Nombreuses visites commentées dans le cadre du secteur africain à des classes du Collège Sismondi et au Geneva english-speaking Club notamment.

D. SCHOEPF

- 2 exposés sur le thème « Mythologie et littérature orale chez les Wayana du Brésil » à la Société suisse des Américanistes.
- Le 18 mai : « Fusion inter-ethnique : réalité et transposition mythologique. Le cas des Wayana-Aparai du Brésil » à la Société suisse des Américanistes.

3. Colloques

3.1. Colloques du Musée :

- 18 et 19 mai, journées d'études mises sur pied avec la Société suisse des Américanistes sur le thème : « Rencontres de cultures en Amérique ».
- 15 et 16 décembre, colloque intitulé : « Des idées de l'artisan à l'artisan des idées : réflexions sur l'artisanat d'hier, aujourd'hui et demain », à l'annexe de Conches. Direction : B. Cretzaz et P. Rossel.

3.2. Participation de collaborateurs du Musée à des colloques :

B. CRETZAZ

- Colloque organisé par la Société suisse de Thanatologie sur le thème du suicide. Novembre 1984.
- Colloque sur le thème de « L'exclusion » organisé par les travailleurs sociaux du groupe Espace. Décembre 1984.
- Colloque organisé par la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne sur le thème : « La Suisse, identité suisse ». Décembre 1984.

C. SAVARY

- Colloque organisé par le Centro di Studi di Storia delle arti africane sur le thème : « réalités et perspectives des études d'histoire des arts africains » à l'Université de Florence (Italie).

4. Enseignement

B. CRETZAZ

- Séminaire au Département de Sociologie de l'Université de Genève.
- Collaboration scientifique à la création du Muséex de Vissoie (VS).

Ch. DETRAZ

- Accompagnement du groupe ethnographique de l'Université du 3ème âge de Genève.

B. CRETZAZ et Ch. DETRAZ

- Collaboration scientifique à l'élaboration d'une exposition à l'école d'infirmières « Le Bon Secours » à Genève.

J. ERACLE

- Cours d'introduction à la pensée bouddhique sous la rubrique « Ethnologie » à l'Ecole-club Migros, Genève.

L. NECKER

- Cours d'introduction à l'ethnologie donné à l'Université de Genève dans le cadre du Département d'Anthropologie.

Publications

B. CRETZAZ

- « Culture et instruction en l'an 2000 ». In : Ecole valaisanne, décembre 1984.
- « La révolte impuissante, remarques sur l'enfermement social ». In : Crise et chuchotements, Cahiers de l'IUED No 15, 1984.
- Collaborations régulières à la revue « Treize Etoiles, Martigny.

B. CRETZAZ et J. MICHAELIS

- « Une Suisse miniature ou les grandeurs de la petitesse ». In : Bulletin annuel du Musée d'ethnographie, No 25-26, Genève, 1984.

Ch. DETRAZ

- « Prenez garde à vos balais ». In : Almanach du Messenger boîteux 1985, Vevey, 1984.

C. DETRAZ et Ph. GRAND

- « Contes et légendes de Fribourg ». Ed. Monographic. Collection « Mémoire vivante ». Sierre, 1984.

J. ERACLE

- « Un linteau sculpté du Râjasthan ». In : Musée de Genève No 247, juillet-août 1984.
- « Trois soutras et un traité sur la Terre Pure », introduction et traduction intégrale du chinois. Ed. Aquarius, Genève, 1984.

E. MERLACH

- « Le Musée d'ethnographie et l'ethnomusicologie à Genève ou comment renouer un fil brisé ». In : Bulletin annuel du Musée d'ethnographie, No 25-26, Genève, 1984.
- « L'animation au Musée : dialogue entre le public et les cultures du monde ». In : Entwicklung - Développement, No 17, juillet 1984.

L. NECKER

- « La reacción de los guaraníes frente a la conquista española del Paraguay : Movimientos de resistencia indígena ». In : Suplemento antropológico. Universidad Católica, vol XVIII, No 1, Asunción, Paraguay.

C. SAVARY

- « Pipes et tabatières africaines ». In : Musées de Genève, No 245, mai 1984.
- Collaborations régulières à la revue Genève-Afrique édités par la Société suisse d'études africaines et l'Institut universitaire d'Etudes du Développement.

D. SCHOEPP

- « Un récit Wayana : le jaguar et le fourmilier ». In : Musées de Genève, No 248, septembre 1984.
- « La collection d'argenterie hispano-américaine d'époque coloniale du Musée d'ethnographie de Genève ». In : Au fil de l'eau, No 6, Genève.
- Edition du Bulletin de la Société suisse des Américanistes, No 48, 1984 ».

En outre, deux articles ont été publiés dans la revue « Musées de Genève par des collaborateurs temporaires du Musée. Il s'agit de :

- L. Aubert : « Constantin Brailoiu et les disques des Archives internationales de musique populaire ». No 250, 1984.
- A. Garcia : « Les masques sri-lankais de la Collection Chambon du Musée d'ethnographie ». No 246, 1984.

Edition de disques

Les Archives internationales de musique populaire du Musée d'ethnographie ont réédité sur 6 disques microsillons la « Collection universelle de musique populaire enregistrée » établie entre 1951 et 1958 par C. Brailoiu, avec une plaquette comportant des textes d'Ernest Ansermet, du professeur Jean-Jacques Nattiez et de Laurent Aubert.

3484 Muséum d'histoire naturelle

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

En 1984, 270 468 personnes ont visité l'institut. Ce chiffre est un record absolu. Si l'on additionne à la population résidente du canton de Genève, qui est de 360 000 habitants, celle des régions limitrophes vaudoise et française, ainsi que les étrangers de passage dans notre ville, on obtient environ 550 000 visiteurs potentiels. Le coefficient des entrées est donc extraordinairement élevé. On peut s'en convaincre en lisant les rapports d'autres musées. Citons, à titre de comparaison, les chiffres donnés par deux musées d'histoire naturelle comparables en importance, un en Suisse, l'autre à l'étranger. A Bâle, pour une population de visiteurs potentiels à peu près identique à celle de Genève, ce sont 100 000 personnes qui ont franchi, pour la première fois, en 1983, le seuil des musées couplés d'histoire naturelle et d'ethnographie ; à Gênes (Italie), le rapport d'activité 1982 du Museo Civico di Storia naturale di Genova « Giacomo Doria » cite 120 000 entrées. Gênes avec sa banlieue compte plus de 800 000 habitants. Ce sont là deux exemples parmi beaucoup d'autres qui nous montrent la remarquable vitalité de l'institut.

Comme indiqué dans l'introduction du rapport d'activité 1983, la surface consacrée au stockage des collections scientifiques ainsi qu'aux laboratoires de recherche commence à manquer. Le programme de développement comprenant certains travaux d'amélioration et des constructions nouvelles, remis au Conseil administratif en date du 13 avril 1983, a trouvé un écho favorable. A la fin de l'année 1984, les Services immobiliers de la Ville de Genève ont été chargés de procéder à une étude préliminaire générale de tous les problèmes soulevés. A cet effet, ils ont mandaté un architecte de la place, M. Michel Girardet, pour élaborer un projet de transformation et de surélévation du Muséum. En l'occurrence, il s'agit d'étudier l'agrandissement du hall d'entrée du bâtiment des expositions afin de lui permettre de mieux absorber la masse de plus en plus importante des visiteurs, la suppression des fenêtres du bâtiment des expositions afin d'éliminer les multiples ennuis qu'elles créent à l'administration, en les remplaçant par un matériau qui soulignerait l'architecture du bâtiment et, enfin, la surélévation, par l'adjonction d'un étage, du bâtiment scientifique afin d'y loger les ateliers dits « légers ». La construction d'abris destinés à la protection des biens culturels, ainsi que celle d'un nouveau bâtiment, situé dans le prolongement de celui qui abrite les collections scientifiques, sont actuellement à l'étude auprès du Service d'architecture des Services immobiliers de la Ville. Il en est de même en ce qui concerne la réalisation d'un vivarium. Ces premières études permettront d'apprécier les montants à investir, de choisir des priorités éventuelles et de demander les crédits nécessaires à leurs réalisations.

ADMINISTRATION

Personnel

En cours d'année, 3 collaborateurs ont été engagés. Ce sont: Mmes Christiane Bénier, chargée de recherche à demi-poste au département de géologie et de paléontologie des invertébrés, Pierrette Monthoux, collaboratrice administrative, et M. Roland Béguin, taxidermiste à demi-poste.

Un apprenti taxidermiste, M. André Keiser, a été engagé.

M. Yvan Larsen, chef du laboratoire de taxidermie, entré le 7 avril 1942 au Muséum, a fait valoir ses droits à la retraite le 30 juin. M. Claude Barral, entré à l'administration le 1er novembre 1948, a pris une retraite anticipée pour raison de santé, le 1er septembre ; enfin, Mme Agnès Beuret, entrée au Muséum le 1er janvier 1983, a quitté son poste pour des raisons de convenance personnelle, le 23 février.

Il convient de déplorer le décès de Mme Yvette Denu, collaboratrice administrative, survenu le 10 janvier ; elle était entrée à notre service le 1er juillet 1980.

Au 31 décembre le Muséum comptait :

92 postes d'employés réguliers.

37 employés temporaires (aides divers aux ateliers, aux laboratoires, à la décoration, à la bibliothèque, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques).

10 personnes occupées dans le service de la cafétéria comprenant normalement six employés.

29 naturalistes ont bénéficié de subsides.

8 chercheurs bénévoles ont travaillé dans les collections.

6 personnes employées à des tâches de secrétariat et de préparation ont travaillé 4 mois chacune dans le cadre de l'action contre le chômage.

3 boursiers du Fonds national de la recherche scientifique.

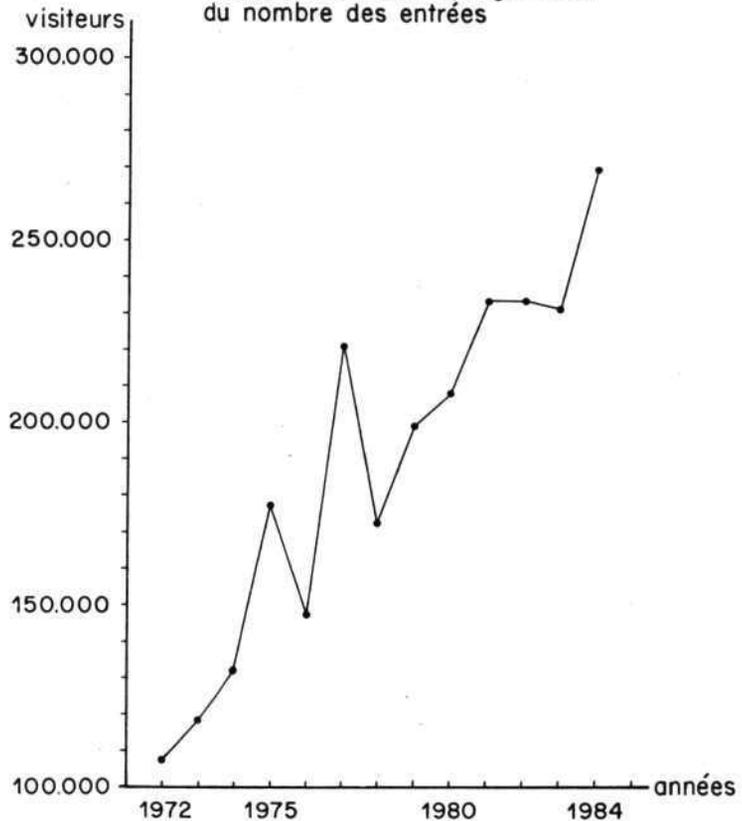
Entrées

1984 marque un record dans ce domaine : le nombre de 270 468 visiteurs, chiffre jamais atteint depuis l'ouverture des galeries de Malagnou, soit le 17 décembre 1966, montre bien le succès considérable que rencontrent les expositions auprès de la population. Il prouve aussi que l'intérêt manifesté par les visiteurs ne faiblit pas, ceci grâce aux améliorations constantes apportées à la présentation des sujets exposés ainsi qu'à la qualité des expositions temporaires.

Ces entrées se répartissent comme suit :

entrées individuelles	211 891
796 classes de l'enseignement primaire	16 683
69 classes des cycles d'orientation	1 283
13 classes de l'enseignement secondaire supérieur	136
4 classes des cours d'apprentissage	64
114 classes d'écoles privées	2 682
174 classes d'écoles suisses et étrangères	7 254
567 groupes privés	30 396
personnes handicapées en chaises roulantes	79

Tableau montrant la progression du nombre des entrées



Visiteurs importants

- Le Professeur Ermi Zhao, Directeur du Chengdu Institute of Biology, Chengdu, Sichuan, Chine populaire, est venu visiter les collections générales d'amphibiens et de reptiles.
- Le Dr Nobuo Ishi, du Wildlife Research Fund, au Japon, est venu examiner différents spécimens des collections de mammalogie.

- Le Professeur Franco Bona de l'Université de Turin, Italie, est venu s'entretenir de problèmes de zoologie avec le conservateur du département des invertébrés.
- La Municipalité de Besançon (Doubs, France) in corpore est venue étudier différents types d'expositions.
- Dans le cadre de la restauration du Musée d'Histoire naturelle de St-Gall, le Dr H. Heierli, accompagné de l'architecte mandaté pour l'exécution de ces travaux, est venu visiter les galeries de l'Institut.

Congrès, assemblées et cours

Seules sont mentionnées ici les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec les activités du Muséum :

- Société zoologique de Genève, 3 réunions du comité et 9 séances.
- Société entomologique de Genève, 10 séances.
- Société genevoise de minéralogie, 5 conférences.
- Société botanique de Genève, 7 séances.
- Société genevoise d'horticulture, 1 séance.
- « Les Amis du jardin botanique », 1 séance.
- Société de Physique et d'Histoire naturelle (SPHN), 2 séances.
- Séminaires du Centre de zoologie, 10 séances.
- Commission du Centre de zoologie, 1 séance.
- Commission cantonale de la faune, 2 séances.
- Causerie sur l'histoire du Musée. Club des Aînés et Université du 3ème âge, 2 séances.
- World Wildlife Fund (WWF), section de Genève, 2 séances.
- Faculté des Sciences : cours de MM. V. Aellen et L. Chaix.
- 4 cours universitaires sur la « systématique évolutive du règne animal ».
- 6 cours universitaires de botanique.
- Centre de coordination des chauves-souris, 1 séance.
- Association pour la protection de la nature (AGPN), 1 séance.
- Association pour la sauvegarde du Léman, 1 séance.
- Société auxiliaire du Muséum (Amis du Muséum), 2 réunions de comité et 2 séances.
- Aquarium Terrarium-Club de Genève Vernier, 1 séance.
- La Science appelle les jeunes, 6 séances.
- Symposium Abraham Trembley, 3 séances.
- Projections de films de sciences naturelles : 98 séances dont 74 réservées aux écoles et 12 données à l'intention du public. 12 séances ont été consacrées à la projection de films du répertoire classique, au profit de l'action « Terre des Hommes ».
- il a été organisé, dans le cadre des manifestations « Passeports vacances », 4 visites commentées de l'atelier de décoration et du laboratoire de taxidermie.

RELATIONS EXTERIEURES

Direction

M. Villy Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique des vertébrés de la Suisse, en qualité de professeur à la Faculté des Sciences. Président de la Commission des bourses de voyages de la Société helvétique des Sciences naturelles, il est aussi membre des Commissions de spéléologie et des mémoires de cette Académie suisse des sciences.

Sur le plan local, il a participé aux séances de la Commission consultative cantonale de la faune, de la Commission d'analyse de fonction (Ville de Genève), du comité de l'ACAM (Ville de Genève), du comité de l'Association genevoise pour la protection de la nature, du comité de la Société zoologique de Genève, du comité de la Société auxiliaire Les Amis du Muséum, de la section de biologie et du département de biologie animale de l'université. Il a présidé cette année encore le Centre de Zoologie (voir plus loin) et a assisté à une séance du Centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris. Il a été invité à diriger une table ronde lors des Journées de la nature organisées par les Autorités cantonales à Lullier du 31 octobre au 2 novembre 1984.

Sur le plan national, il a assisté à des séances du comité de la Société suisse de zoologie, à la réunion de la Commission scientifique de la Société suisse de spé-

léologie (Université de Neuchâtel), ainsi qu'à 3 séances, en qualité de président, du Centre national de coordination pour l'étude et la protection des chauves-souris.

Il a aussi pris part à 5 séances à Paris dans le groupe de travail qui a créé une « Union des scientifiques francophones » ; il a été désigné comme représentant officiel pour la Suisse romande et vice-président de cette société. Il a participé au congrès annuel de l'Association française pour l'avancement des sciences à Paris.

Administration

M. René Descombes, administrateur, a représenté le Muséum à la 18ème Assemblée générale de l'AMS et de l'ICOM suisse les 7 et 8 septembre, à Bâle. Il a contrôlé les comptes de l'ICOM et de l'AMS pour l'année 1983. Il a pris part au 5ème Congrès international de la Fédération Mondiale des Amis des Musées (FMAM) qui s'est tenue à Paris du 2 au 10 juillet. Dans le cadre de ce congrès, il a participé à une visite de musées du sud-ouest de la France au cours de laquelle il a pu étudier le fonctionnement de différents instituts. Il a fait 2 causeries sur l'histoire du Muséum, ses activités et sa place actuelle dans notre société aux membres de l'Université du 3ème âge et à ceux de groupements de clubs d'ainés. Il a participé à la réunion sur l'informatique dans les musées, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Il est membre de la commission « Sibil-Ville » dont le but est d'étudier et de résoudre les problèmes posés par l'introduction de l'informatique dans les bibliothèques scientifiques de la Ville.

Département de mammalogie et d'ornithologie

M. François Baud, conservateur, a été chargé par la section de biologie de l'Université de Genève de donner un cours sur l'évolution des mammifères et des oiseaux. Il a participé, à l'Université de Lausanne, à une réunion d'étude pour la préparation de « l'Atlas des mammifères de Suisse ». Dans le cadre de ses fonctions à la CITES (Convention de Washington pour la conservation des espèces), le service vétérinaire frontière et les douanes l'ont appelé pour déterminer et expertiser, lors de son importation, une importante collection de trophées de chasse comportant plus de 150 pièces. Le conservateur fait partie de plusieurs comités et commissions : il est membre du comité de l'AGPN (section genevoise de la Ligue suisse pour la protection de la nature), expert auprès de la CITES, membre de la commission de gestion de la Réserve du Girard (Jura français), de la commission cantonale consultative de la faune et de la commission cantonale constitutionnelle de la faune. Il a présenté les galeries dont il a la responsabilité à plusieurs groupements du « 3ème âge ». Il a également répondu à de nombreuses questions émanant du public à propos de mammifères et d'oiseaux et à celles posées par des traducteurs lui demandant les noms français des animaux dont il est le spécialiste.

M. Louis de Roguin, chargé de recherche, a présenté des collections exposées et en dépôt dans son département à des enseignants du canton de Vaud. Il a également répondu à de nombreuses demandes de renseignements et de détermination de pièces diverses émanant du public. Enfin, il a prêté à des collèges, musées et grandes maisons commerciales de la place, du matériel scientifique destiné à des expositions temporaires.

M. Paul Schauenberg, chargé de recherche, a présenté plusieurs conférences, à la Société zoologique de Genève, au Rotary-Club de Lausanne, à la Société des Aquariophiles de Nancy, à la Société des naturalistes de Tours (France). Il a pris part en tant que membre du jury à 3 séances de la « Fondation pour la vocation », à Genève. Il rédige toujours des chroniques régulières sur la faune et la flore pour un quotidien de la place ; il a donné plusieurs interviews à la Radio Suisse Romande et à Radio Cité et il est intervenu lors d'une émission à la TV romande. Il a aussi répondu à de nombreuses demandes de renseignements émanant de privés, d'enseignants et de médias.

M. Albert Keller, assistant-conservateur, a donné une conférence sur la biologie des rats et des souris, à l'Université de Genève, à la demande du Dr Bahys, médecin cantonal, et de la Société suisse des dératisateurs. Nommé responsable du Centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris, il a participé à une émission de la TV romande sur les activités de ce nouveau centre. Toujours dans le cadre de ses fonctions de responsable de ce centre, il a participé à 2 réunions qui se sont tenues à Berne et à Bâle et a lui-même organisé 3 réunions de travail au Muséum.

M. Claude Weber, assistant, a collaboré avec le Musée d'ethnographie à la reconstitution historique d'un cabinet de curiosités en donnant, entre autres, des renseignements sur Henri de Saussure et sur d'autres savants genevois.

Département d'herpétologie et d'ichtyologie

M. Volker Mahnert, conservateur, a donné, dans le cadre du département de biologie de l'Université de Genève, au sein du cours de « Systématique évolutive du règne animal », deux cours sur les amphibiens et les reptiles. Il a également donné deux cours sur la « Détection d'amphibiens et de reptiles » et sur la « Législation sur la conservation des espèces et des transports d'animaux » dans le cadre du « cours spécial pour gardiens d'animaux » qui s'est tenu à l'EPF à Lausanne. En relation avec ces cours, il a fonctionné comme expert aux examens pour gardiens d'animaux, sessions tenues à Lausanne et à Olten. Il a fait partie du jury appelé à juger un candidat soutenant une thèse sur l'« Etude biométrique de populations de faible effectif ; le cas des pseudoscorpions cavernicoles du sous-genre *Chthonius* (Arachnida ; Chthoniidae) », présentée à l'Institut de biologie de l'Université de Lyon.

Il dirige un travail de diplôme d'études supérieures sur « Les Hypostominae du Paraguay » (poissons siluriformes). Le conservateur est correspondant pour la Suisse du Centre international de documentation arachnologique. Il fait partie de la Commission scientifique dans le cadre de l'application de la Convention de Washington et est également membre de la Commission consultative pour la protection des animaux à Genève. Il assume la présidence de la sous-commission pour le contrôle des conditions de détention et le commerce des animaux sauvages. Il est délégué à la Commission de gestion du Centre de zoologie à Genève. Le conservateur a présenté, au cours de 2 visites commentées, des spécimens exposés dans les galeries dont il a la responsabilité à des groupes d'étudiants en biologie de l'Université de Genève. Il a répondu à de nombreuses questions posées par le public sur les animaux de sa spécialité.

M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche, a participé au « Fifth Symposium on African Amphibia », à Giants Castle, Natal, Afrique du Sud, où il a fait une communication : « Description of *Kassina arboricola* n. sp. from Ivory Coast and Ghana ».

Département des invertébrés

M. Claude Vaucher, conservateur, participe à l'enseignement de la zoologie systématique au département de biologie animale de l'Université de Genève. Il dirige un travail de diplôme sur les mollusques terrestres du canton de Genève et supervise deux autres travaux concernant la dermatite des baigneurs causée par un organisme parasite. A l'Institut de zoologie de l'Université de Neuchâtel, dans le cadre du cours de parasitologie générale, il a donné une conférence intitulée « Les mollusques parasites ». Il a pris part à la réunion organisée par le Musée d'art et d'histoire de Genève sur l'informatique dans les musées. Le conservateur est membre du comité de la Société zoologique de Genève, du conseil de fondation de la Station ornithologique suisse de Sempach et de la commission de gestion du Centre de zoologie de Genève. Il a toujours mandat pour vérifier les comptes de la Commission du Centre suisse de recherches scientifiques en Côte d'Ivoire. Enfin, il est expert pour l'évaluation des manuscrits du périodique « Zeitschrift für Parasitenkunde ».

Lors de visites commentées, il a présenté les collections publiques et scientifiques dont il a la responsabilité aux zoologistes des Stations fédérales de recherches agronomiques de Changins sur Nyon et à des représentants du Musée zoologie de St-Gall. Les renseignements qu'il a donnés au public sont nombreux et variés ; ils vont du nettoyage de coquilles malodorantes aux inclusions sous plastique, en passant par la lutte contre les limaces dans les jardins.

Département des arthropodes et insectes 2

M. Bernd Hauser, conservateur, a procédé à l'intention du public à de nombreuses identifications d'insectes et d'arthropodes divers. Il a également, pour la TV romande, traduit des noms de crustacés et effectué le même travail, mais pour des araignées, à l'intention de l'Ambassade d'Afrique du Sud. Son département a participé à une exposition organisée par la direction générale du Cycle d'orientation, en prêtant un certain nombre de cadres et de beaux insectes. Il a aussi animé le stand que le Muséum tenait à la Bourse aux Insectes de Genève. A l'intention de classes d'écoles genevoises et de diverses personnes, il a pré-

senté les collections publiques et scientifiques de son département. Enfin, il a traditionnellement pris part à la Bourse aux Insectes de Bâle.

M. Charles Lienhard, chargé de recherche, a participé au premier congrès international de psocidologie qui s'est tenu à Rogate en Angleterre où il a présenté 2 communications sur « The European species of *Elipsocus* » et sur « One some sexually dimorphic peculiarities of head morphology in a *Pseudocaeciliid* species of Borneo ». Il a pris part à l'Assemblée annuelle de la Société entomologique suisse à Neuchâtel et était présent au stand du Muséum à la Bourse aux Insectes de Genève. Il a répondu à diverses questions émanant du public sur les psocques domiciles, les lépismes et les scorpions. Il s'est rendu avec son collègue M. Hauser à la Bourse entomologique de Bâle.

Département d'entomologie

M. Claude Besuchet, conservateur, a participé à l'assemblée annuelle de la Société entomologique suisse, qui s'est tenue à Neuchâtel, où il a fait une communication intitulée : « Combien d'espèces de coléoptères en Suisse ? » Il a également pris part au colloque 1984 « Conservation de la nature » qui a eu lieu à Lullier près de Genève. Il a participé à une émission de la Radio suisse romande au cours de laquelle il a décrit le rôle que jouent les moustiques dans le développement du paludisme, ceci dans le cadre des recherches de l'OMS consacrées à la recrudescence de cette maladie. Il a accordé, à la « Nouvelle Revue de Lausanne », une interview sur les bostryches, à propos de la maladie des forêts. Enfin, il a participé à une conférence de presse à Lausanne lors de l'ouverture de l'exposition « Fourmis exotiques vivantes (*Atta*) » au Musée zoologique de Lausanne. Rappelons qu'il s'agit des fourmis *Atta* qui ont été exposées dans notre Muséum pendant près de 9 années. Cette exposition, avant qu'elle quitte notre ville, a fait l'objet de visites commentées par le conservateur, dont une en particulier pour la Société entomologique de Genève. Ces insectes, véritable curiosité zoologique, ont inspiré un producteur de films de Paris, M. Lionel Bernier, qui en a fait l'objet central d'un film intitulé « Scoliose » dans lequel le conservateur a eu l'occasion de parler de ces fourmis champignonnistes. M. Besuchet est membre de la commission d'études scientifiques du Parc National suisse ainsi que de l'Organisationskomitee der Internationalen Entomofaunistischen Symposien für Mitteleuropa. Comme son collègue M. Hauser, responsable du département des arthropodes et des insectes 2, il a participé à l'exposition organisée par la direction générale du Cycle d'orientation en mettant à disposition de celui-ci un certain nombre de cadres contenant des insectes spectaculaires. Il a fourni de nombreux renseignements au public à l'occasion de la 1ère Bourse aux Insectes de Genève où le Muséum tenait un stand d'informations et d'identifications. Il a fourni des indications à la Maison Courvoisier S.A. de La Chaux-de-Fonds, en vue du tirage de nouveaux timbres-poste représentant des papillons. Il a donné des conseils à une régie immobilière de Genève qui avait constaté de graves dégâts dans ses immeubles, causés par des *Lyctus*. Enfin, il s'est rendu à la Bourse aux Insectes à Bâle en vue d'y faire l'acquisition de beaux spécimens destinés aux galeries publiques.

M. Ivan Löbl, chargé de recherche, a participé aux travaux de l'Arbeitsgemeinschaft Südwestdeutscher Koleopterologen, qui s'est tenu à Ludwigsburg ; il s'est d'autre part rendu à Bâle à la Bourse aux Insectes.

Département d'archéozoologie

M. Louis Chaix, conservateur, est également chargé de cours au département d'anthropologie de l'Université de Genève où il donne un cours aux étudiants en biologie et archéologie préhistorique, sur la faune et la flore préhistoriques. Il est membre de la Commission scientifique de la Société suisse de Préhistoire et de diverses sociétés savantes ; il est également consultant étranger auprès du CNRS, France. Grand connaisseur de la faune préhistorique de la région de Kerma, Soudan, il a donné une conférence sur ce thème au Cercle genevois d'archéologie ainsi qu'une interview pour une revue française de vulgarisation scientifique. De plus, il a accordé une interview à un journaliste d'un quotidien de la place venu le questionner sur l'archéozoologie en général. Il a participé à Amsterdam à un congrès sur l'informatique appliquée à la zoologie, congrès au cours duquel il a présenté une communication. Il s'est rendu à Mulhouse pour prendre part à un autre congrès sur le néolithique de l'Est de la France. Enfin, il a pris part à de nombreuses réunions de travail en Suisse et à l'étranger, particulièrement en France. Il a participé en tant que membre du jury à l'examen de

2 thèses, une en archéozoologie, soutenue à Paris, l'autre en paléontologie, présentée à la Faculté des Sciences de l'Université de Lyon ; dans cette dernière, l'auteur faisait état de l'étude d'un important matériel tiré de nos collections scientifiques. Le conservateur fait en outre partie du comité de l'International Council of Archeozoology à Bâle où il a siégé à deux reprises. A l'intention de particuliers, il a procédé à de nombreuses expertises d'ossements.

Mme Caude Olive, assistante scientifique, a participé à divers colloques à Paris, sur l'art vétérinaire, sur l'homme et l'animal et, à Martigny, sur les Alpes antiques. En outre elle a pris part aux diverses réunions de la DGRST (Délégation générale de la recherche scientifique et technique) sur le paléoenvironnement des Alpes du nord. Elle a présenté une communication au cours d'une assemblée de la Société helvétique des Sciences naturelles qui s'est tenue à Zurich. Mme Cl. Olive est aussi membre de plusieurs groupements scientifiques se préoccupant du paléoenvironnement.

**Département
de paléontologie
des vertébrés**

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a procédé à des déterminations de fragments de vertébrés fossiles pour un public désireux d'en savoir davantage sur ces ossements. Une partie de ce matériel lui est parvenu par le canal de la Bourse aux Minéraux.

**Département de géologie
et de paléontologie
des invertébrés**

Mlle Danielle Decrouez, conservatrice, a participé au cours du 3ème cycle en sciences de la terre sur la géologie et la paléoécologie des récifs, à l'institut de géologie de l'Université de Berne, ainsi qu'à la 12ème réunion annuelle des conservateurs de collections publiques de minéralogie et de géologie à Lausanne. Dans le cadre de la 15ème Bourse aux Minéraux et fossiles de Genève, elle a assumé la responsabilité de la partie géologique et paléontologique des invertébrés du stand organisé par le Muséum, et, à cette occasion, a répondu à de nombreuses questions posées par le public. Elle a également fourni des renseignements à un professeur de sciences naturelles à propos de la réalisation d'une soirée-débat sur le milieu souterrain, ceci dans le cadre de la manifestation « Connaissance des milieux naturels », ainsi qu'à une enseignante appelée à réviser complètement le livre « Les matières premières céramiques et leur transformation ». Mlle Decrouez a également resserré ou établi des liens scientifiques étroits avec les laboratoires de géologie et de paléontologie des facultés des sciences des Universités de Genève, Berne, Paris, Lille, Athènes et Ankara. D'autre part, elle prépare le 3ème Symposium international sur les foraminifères benthiques qui se tiendra à Genève du 22 au 28 septembre 1986.

Mme Christiane Bénier, chargée de recherche, a participé au cours du 3ème cycle en sciences de la terre sur la géologie et la paléontologie des récifs, à l'institut de géologie de l'Université de Berne, ainsi qu'à la 15ème Bourse aux Minéraux et fossiles à Genève. A l'intention du public, elle a procédé à de nombreuses déterminations de fossiles et de roches sédimentaires.

**Département
de minéralogie
et de pétrographie**

M. Jacques Deferne, conservateur, est membre du comité de la Société de Physique et d'Histoire naturelle dont il assume la rédaction des Archives, ainsi que du comité de gestion de l'Institut national genevois pour les questions scientifiques. Il est aussi conseiller scientifique pour la rédaction du « Cristallier suisse ». A l'intention de la Société genevoise de Minéralogie, il a donné, au Muséum, une conférence sur « Les minéraux dans leur environnement ». Il a pris une part active à l'organisation du Symposium sur Abraham Trembley dont on commémorait le bi-centenaire de la mort. Il a dirigé une série de visites commentées pour les participants au cours de l'Université du 3ème âge. Le conservateur a assumé la responsabilité de la section de minéralogie du stand d'identification des minéraux à la Bourse aux Minéraux de Genève. Enfin, il a répondu à de nombreuses demandes de déterminations présentées par le public.

M. Halil Sarp, chargé de recherche, a donné de nombreux renseignements à des candidats au diplôme ou au doctorat du département de minéralogie de l'Université de Genève. En outre, il a répondu à de nombreuses demandes d'identifications provenant du public, en particulier dans le cadre de la Bourse aux Minéraux à Genève.

Mlle Nora Engel, assistante scientifique, a participé au Congrès international de cristallographie à Hambourg, à la réunion des conservateurs de minéralogie à Lausanne et au cours organisé par le Musée d'art et d'histoire de Genève sur des problèmes de muséologie. Elle a dirigé des visites commentées à l'intention des participants au cours de l'Université du 3ème âge. Enfin, dans le cadre du stand du Muséum à la Bourse aux Minéraux de Genève, elle a identifié de nombreux minéraux.

M. Lucien Chevalley, assistant, responsable de la section de gemmologie, a identifié, pour le public, plus de 250 pierres (dont un certain nombre lors de la Bourse aux Minéraux).

Microscopie électronique

M. Jean Wüest, chargé de recherche, responsable du microscope électronique à balayage, donne un cours et dirige des travaux pratiques de Systématique évolutive du règne animal au département de biologie animale de l'Université de Genève. Dans le cadre de ces fonctions universitaires il a participé à plusieurs stages en Suisse et en France. Membre du comité de la Société entomologique de Genève, il est également son délégué auprès de la Société entomologique suisse. Il a participé à plusieurs assemblées et congrès ; citons l'assemblée annuelle de la Société entomologique suisse à Neuchâtel, celles de la Société entomologique de France et de la Société helvétique des Sciences naturelles à Zurich, ainsi que le Congrès international d'entomologie, à Hambourg et le colloque sur la conservation de la nature à Lullier, Genève. Il a également pris part au Congrès européen sur les mauvaises herbes, à Lisbonne. Il s'est rendu à Bâle où il a assisté à une exposition sur la microscopie électronique à balayage. Il a participé à la Bourse aux Insectes de Genève. Il a fonctionné comme juré aux examens de Faunistique des vertébrés de la Suisse et d'Endocrinologie générale et comparée. Il fait aussi partie du comité local d'organisation de l'assemblée annuelle de la Société suisse de zoologie qui se tiendra à Genève les 1er et 2 mars 1985. A l'intention des étudiants de son cours de systématique évolutive du règne animal, il a fait une démonstration des installations de microscopie électronique à balayage. Enfin, il a fait partie du comité d'organisation du Symposium Abraham Trembley, organisé au Muséum conjointement par la Société de Physique et d'Histoire naturelle et l'Université de Californie. A ce titre, il s'est occupé entre autres de la documentation et des contacts avec la presse. A cette fin, il a rédigé plusieurs textes sur Trembley et donné des renseignements aux quotidiens locaux. Il a aussi participé à la recherche de documents destinés à l'exposition organisée au Muséum sur ce thème. Il a fonctionné comme secrétaire des séances du comité d'organisation.

Salles

Au total, il s'est tenu durant l'année 140 séances, 138 cours et 98 projections de films. Ces activités se répartissent comme suit :

— salle de cours	: 138 cours et 36 séances
— salle de réunion	: 41 séances
— salle de conférence :	63 séances et
	98 projections de films.

Chambres d'hôtes

Les deux chambres d'hôtes mises à la disposition des naturalistes venus travailler au Muséum, et des chercheurs prêtant momentanément leur concours à d'autres instituts de la Ville sont toujours très appréciées et demandées. Au total 363 nuitées ont été enregistrées :

316 nuitées concernant des chercheurs venus travailler au Muséum et
47 nuitées concernant des chercheurs invités du Conservatoire et Jardin botaniques (41) et du poste permanent (6).

Cafétéria

Ouverte de 11 h. 00 à 16 h. 30, on y consomme des boissons et des mets chauds et froids ainsi que des articles de petite pâtisserie. Il n'y est pas servi d'alcool. C'est surtout l'après-midi que les visiteurs viennent nombreux prendre une consommation à la cafétéria. L'établissement est maintenant connu et le nombre des habitués augmente, ce qu'atteste le chiffre d'affaires. La cafétéria sert également de lieu de réception pour la Ville. Plusieurs groupements et associations, surtout à caractère scientifique, y prennent maintenant régulièrement des repas de comités.

Des groupes de chercheurs tenant leurs assises à l'institut viennent y manger. Plusieurs sociétés organisent à la cafétéria la réception ou le repas suivant leur assemblée générale. Des groupes scolaires de Suisse et de l'étranger, visitant les galeries, viennent prendre dans ce lieu une petite collation. Le chiffre d'affaires réalisé durant l'année se monte à Fr. 196 968,—, soit une augmentation de près de Fr. 45 000,— par rapport à celui de 1983.

Ce résultat est réjouissant et montre que la cafétéria participe activement à la vie du Muséum. En 1984, 10 369 repas ont été facturés pour la somme de Fr. 89 381,—, alors que la petite restauration représente Fr. 10 744,—. Le solde, soit Fr. 96 843,— comprend les boissons diverses et la pâtisserie.

Scolabus

70 courses ont été effectuées pour le transport de classes d'écoles enfantines et primaires venant visiter le Muséum.

Messagerie

En 1984, il a été procédé à 20 973 envois postaux qui se répartissent comme suit :

- 1 734 paquets,
- 9 456 lettres,
- 9 313 imprimés et
- 470 cartes.

Les frais d'affranchissement que représente le total de ces envois s'élèvent à Fr. 20 917,60.

D'autre part, les messagers ont effectué 1015 courses en ville.

Cartes postales

Le produit de la vente des cartes postales, toujours très demandées, s'est élevé à Fr. 27 901,50.

Bibliothèque

Ce précieux instrument de travail, sans lequel l'activité scientifique ne serait rien, s'est accru durant l'année de 518 livres, de 14 cartes et de 28 périodiques ; il s'agit soit d'achats, soit de dépôts ou de dons. Le nombre total de périodiques reçus régulièrement s'élève maintenant à 1026 dont 360 parviennent par abonnements. En 1984, 5660 livres et tirés-à-part ont été catalogués, ce qui représente près de 30 500 fiches nouvelles à intercaler dans les fichiers ; d'autre part l'inscription des périodiques a nécessité 2260 écritures.

Le service de prêts à l'extérieur a enregistré la sortie de 895 livres, et pour l'usage interne du service 450 ouvrages ont été empruntés à l'extérieur. D'autre part, il a été tiré un grand nombre de photocopies d'ouvrages exclus du prêt à l'intention des lecteurs de l'extérieur.

La salle de lecture est toujours très fréquentée. Cette année elle a reçu plus de 400 lecteurs qui sont venus y consulter des ouvrages ne pouvant sortir de l'institut.

Il a été procédé à la reliure de 624 ouvrages dont 208 dans l'atelier du Muséum qui a également réparé 42 livres ; parmi ceux-ci plusieurs sont anciens.

Dès le 1er janvier 1987, la bibliothèque du Muséum sera informatisée. La convention relative à l'informatisation des bibliothèques scientifiques genevoises d'une part et de l'Université de Genève d'autre part, signée le 13 novembre 1984, donne toute assurance à ce sujet. Tout en poursuivant jusqu'à fin 1986 le tirage habituel de ses fiches, l'institut prépare son entrée dans l'ère nouvelle du catalogage. Dans cette optique, les bibliothécaires procèdent déjà maintenant aux divers travaux préparatoires.

Ateliers

Il faut relever ici le travail considérable accompli par l'ensemble des employés des ateliers. Mentionnons à ce sujet leur aide précieuse apportée quasi quotidiennement à la réalisation de travaux exécutés dans les différents laboratoires des départements scientifiques et dans les galeries d'exposition. C'est en effet grâce à eux qu'il est possible de réaliser la plus grande partie des travaux d'amélioration, de restauration et d'entretien, aussi bien de locaux que de collections, à l'exception de la maçonnerie. Ce sont ces collaborateurs qui exécutent également les multiples montages et objets dont on se sert journalièrement.

Bâtiments (transformations et entretien)

L'heureux développement des départements scientifiques commence à être contrarié par le manque de place qui oblige à de fréquents remaniements de distribution des locaux. Plusieurs laboratoires ont été divisés afin de créer des unités indépendantes nécessaires à la bonne marche des travaux scientifiques. D'autre part, l'installation de nouveaux appareils implique également de multiples aménagements tels que la pose de nouvelles lignes électriques et de canalisations d'eau. Enfin, le manque de place impose la construction d'armoires de rangements qui peu à peu envahissent les couloirs.

Galerias publiques

L'exposition dans une fourmilière artificielle transparente de fourmis exotiques vivantes « Atta », présentée pour la première fois au public le 14 mars 1977, a connu un succès considérable. Tout d'abord prévue comme exposition temporaire, elle s'est si bien intégrée aux présentations générales et le public lui a manifesté un tel intérêt, qu'elle s'est prolongée jusqu'en août 1984. Elle peut être maintenant vue au Musée zoologique de Lausanne. Vu ce succès l'institut étudie le projet de création d'un insectarium où les visiteurs pourront observer le mode de vie d'insectes curieux.

Le travail considérable que représente la mise en place des vitrines des nouvelles galeries des 3ème et 4ème étages, destinées aux sciences de la terre, n'a pas pour autant fait négliger les travaux d'amélioration de présentation des autres galeries. Quant à l'avancement des travaux du grand chantier que constitue l'aménagement des galeries des sciences de la terre, il se poursuit à une cadence normale. Aujourd'hui un certain nombre de sections peuvent être considérées comme achevées et d'autres sur le point de l'être. L'aménagement des 3 dernières sections se poursuit. Les travaux préparatoires sont terminés et prochainement on passera à la phase d'exécution. Il est difficile de dire maintenant combien de temps celle-ci prendra.

Signalons enfin que le type de présentation des objets de ces nouvelles galeries n'est plus compatible avec les vitrines conçues au moment de l'ouverture du Muséum, c'est-à-dire il y a une vingtaine d'années. Il a donc fallu étudier de nouvelles devantures permettant une vision panoramique des thèmes exposés. Grâce à un crédit spécial de plus de Fr. 350 000,— voté par le Conseil municipal, ces travaux sont en cours d'exécution et seront vraisemblablement terminés à Pâques 1985. A cette même époque et grâce à un autre crédit spécial, il sera installé une paroi mobile qui permettra de partager la cafétéria en deux parties égales. Grâce à ces travaux, l'exploitation de cette dernière sera rendue plus souple, laissant ainsi la possibilité de servir tout à la fois, mais en les séparant, les visiteurs habituels et ceux rattachés à des groupements prenant part à des manifestations organisées à l'institut.

Expositions temporaires

Au Muséum :

L'élaboration des vitrines des étages abritant les sciences de la terre absorbe la plus grande partie du temps de l'atelier de décoration. Néanmoins, il a été possible de présenter 4 expositions temporaires de nature fort diverse.

- Le 28 janvier a eu lieu le 18ème concours national de la « Fondation la science appelle les jeunes ». A cette occasion, ce sont environ 80 candidats venus de toute la Suisse qui ont exposé leurs travaux. La proclamation du palmarès clôtura cette journée.
- Du 18 février au 18 mars, une exposition a été consacrée à une céramiste animalière de notre ville, Mme Amélie de Büren, qui a proposé à nos visiteurs un vaste choix d'oiseaux et de mammifères présentés sous forme de tableaux en relief, ou modelés. Cette exposition a intéressé aussi bien les artistes que les amis des animaux.
- Du 3 novembre au 16 décembre s'est déroulée l'exposition « Poissons et Reptiles vivants ». Organisée avec l'active collaboration de l'Aquarium Terrarium-Club de Genève-Vernier et de la Société Erpétologique de Genève, cette manifestation a captivé le public qui a découvert une grande variété de poissons, aux formes parfois étranges et aux teintes chatoyantes, ainsi que des reptiles non moins curieux, à l'aspect souvent redoutable. L'enthousiasme manifesté par le grand nombre de classes venues voir cette exposition montre combien l'homme en général et l'enfant en particulier sont curieux des choses de la nature.

- du 7 décembre 1984 à fin janvier 1985, la dernière exposition de l'année a été réalisée dans le cadre d'un Symposium dédié au grand savant genevois Abraham Trembley, pour commémorer le bicentenaire de sa mort. Cette exposition retrace la vie et l'œuvre de ce savant qui découvrit la régénération spontanée de l'hydre d'eau douce.

A l'extérieur :

- Présentation d'objets dans des vitrines à la gare de Cornavin et à la rue de la Corraterie (Musée Rath).
- Participation à une exposition organisée par la direction des cycles d'orientation, avec la mise à disposition d'un certain nombre de cadres d'insectes renfermant de beaux spécimens.
- Participation traditionnelle à la Bourse aux minéraux de Genève, les 29 et 30 septembre, où le Muséum avait un stand de détermination de pièces de collections.
- Participation à la Bourse aux insectes de Genève, les 2 et 3 mai, où le Muséum avait aussi un stand d'information et d'identification.

**Séances
cinématographiques**

Du 13 février au 11 mai et du 8 octobre au 23 novembre, l'institut a, au cours de 98 séances, projeté 25 films. Ceux-ci traitaient uniquement de sujets de sciences naturelles. 22 d'entre eux, montrés au cours de 74 séances, étaient destinés aux écoles ; 480 classes enfantines et primaires représentant 10 084 élèves sont venues les voir ; 3 autres films, projetés au cours de 12 séances, ont été présentés le mardi aux personnes du 3ème âge, et le jeudi et le dimanche au public en général. Dans le cadre de son action philanthropique, « Terre des Hommes » a organisé 12 séances cinématographiques réparties sur 6 jeudis, montrant 6 films différents. Ces séances ont été essentiellement fréquentées par un jeune public.

Instruction publique

Les excellentes relations entre le Muséum et le Service de l'Environnement du département de l'instruction publique bénéficient toujours du large appui de la direction de ce département. Les thèmes de travail concernant les sciences naturelles figurant au programme des écoles font l'objet d'un choix de films, arrêté par le Service de l'Environnement, que les classes enfantines et primaires de la Ville et du Canton viennent régulièrement voir au Muséum. Sous la direction de leur maître, les écoliers profitent de leur passage pour visiter les différentes galeries.

Cette année un grand nombre de classes a eu la possibilité de voir la très intéressante exposition temporaire intitulée « Poissons et Reptiles vivants ». Signalons que toutes les classes de la Ville et du Canton ont la possibilité de venir au Muséum grâce aux transports effectués par des bus de l'Etat et de la Ville.

Deux fois par année, le Musée distribue directement aux écoles plusieurs exemplaires des affiches créées dans ses ateliers. Ces affiches semblent être appréciées non seulement comme élément décoratif, mais aussi, étant donné leur exactitude, comme leçons de choses. Les sujets représentés sont traités de manière exacte ou stylisée.

Publicité

Depuis quelques années, l'institut soigne particulièrement sa promotion et sa publicité. Cet effort se poursuit. Par voies d'affiches, la présence du Muséum est signalée à Genève et dans les grandes villes suisses. Parallèlement une présence publicitaire est assurée par le biais de régies comme les PTT, les CFF, la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman, la Compagnie des Mouettes genevoises, les aéroports de Genève et de Kloten ainsi que certains parkings locaux.

Affiches

L'atelier de sérigraphie a réalisé cette année, entre autres, les documents suivants :

20 450 affiches de 8 sujets différents, de formats divers représentant les animaux suivants : une chouette, un thon, un koala, un oiseau spatule, un gourami nain et un mamba, une chauve-souris, un ornithosuchus et un passereau tombé du nid (affiche d'information).

1 600 affiches pour publicité dans les trains ; deux sujets ont été représentés soit un koala et un oiseau spatule.

10 000 autocollants ayant pour thème un coléoptère carabidé.

L'atelier de sérigraphie a également réalisé un certain nombre de dessins, peintures et maquettes pour l'exécution de panneaux publicitaires et d'information.

Société auxiliaire

Le comité de la Société auxiliaire du Muséum « Les Amis du Muséum » s'est réuni les 8 mars et 14 novembre. L'Assemblée générale de la Société a eu lieu le 15 mars. La Société a généreusement offert à notre institut plusieurs pièces d'exposition de valeur. Il s'agit d'un lot de minéraux composé d'un Zircon de Norvège, d'une Rose de fer du Brésil, de tectites de Thaïlande ainsi que de 3 autres espèces rares achetées à la Bourse aux Minéraux à Munich, et de deux lots de beaux insectes (coléoptères exotiques) achetés aux Bourses entomologiques de Genève et Bâle. La direction du Muséum a invité les membres de cette société à 3 séances cinématographiques et à la visite particulière de l'exposition temporaire « Poissons et Reptiles vivants », présentation commentée par les responsables de l'Aquarium Terrarium-Club de Genève-Vernier et de la Société Entomologique de Genève.

Commission d'achats du Muséum

En remplacement du Prof. Marc-R. Sauter, décédé au mois de décembre 1983, le Conseil administratif a nommé en date du 11 avril M. Eric Matthey, inspecteur cantonal des forêts, de la faune et de la protection de la nature.

il n'a pas été nécessaire de convoquer cette commission pendant l'année 1984.

Membres correspondants

Sur la proposition du directeur et à la demande des conservateurs de mammalogie et d'ornithologie, d'ichtyologie et d'herpétologie et de celui des invertébrés, le Conseil administratif a nommé, en date du 18 avril 1984, M. Carlo Diouhy, zoologiste naturaliste, membre correspondant du Muséum, en reconnaissance des multiples services rendus à nos conservateurs lors de leurs expéditions scientifiques au Paraguay et des nombreuses et intéressantes collections données au Muséum.

Revue scientifique

La « Revue suisse de Zoologie » est placée sous la direction de M. Villy Aellen, directeur du Muséum. MM. François Baud et Volker Mahnert, assistés par un comité de lecture, ont assuré la rédaction de cette revue qui totalise pour l'année 1984 1047 pages réunies dans 4 fascicules formant le tome 91.

Mlle Danielle Decrouez, conservatrice, est rédactrice responsable de la Revue de Paléobiologie. Elle est assistée d'un comité de rédaction où siège M. Louis Chaix, conservateur au Muséum. Durant l'année, elle a publié un volume spécial de 251 pages consacré aux publications du congrès de l'Association des palynologues de langue française qui s'est tenu à Genève en 1981.

M. Jacques Deferne, conservateur, est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1984, il a publié 3 fascicules formant le volume 37, totalisant 374 pages.

M. Villy Aellen, directeur, fait partie de l'« Advisory board » de la revue « International Journal of Speleology ».

M. Volker Mahnert, conservateur, fonctionne comme expert pour la lecture des manuscrits destinés aux revues « British Journal of Arachnology », « Revue française d'Arachnologie » et « Revue française d'Aquariophilie ».

M. Claude Vaucher, conservateur, fait partie du comité de lecture de la revue « Zeitschrift für Parasitenkunde - Parasitology Research ».

M. Claude Besuchet, conservateur, est membre du comité scientifique international pour les « Annales de la Société entomologique de France ».

M. Jean Wüest, chargé de recherche, est rédacteur du « Bulletin romand d'entomologie », organe commun des sociétés entomologiques de Genève, Lausanne et Neuchâtel. Le 4ème volume, composé de 2 fascicules, compte 164 pages.

M. André Comellini, assistant-conservateur, est rédacteur de la revue « Musées de Genève ». Il a assuré la publication des 10 numéros habituels.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

Seules, les principales acquisitions sont mentionnées ici.

Acquisitions**Achats**

- série d'oiseaux et de mammifères d'Argentine et du Paraguay
- collection de massacres d'ongulés africains
- collection de serpents de Turquie
- collection de reptiles et d'amphibiens du Paraguay
- collections de poissons d'Amérique du Sud et d'Asie
- collections de plusieurs dizaines de milliers d'arthropodes, surtout des insectes, de Suisse, d'Europe, d'Afrique, d'Asie et d'Amérique du Sud
- collection de 393 espèces de coléoptères carabides cavernicoles d'Europe méridionale
- série de prélèvements de faune du sol du sud-est asiatique
- nombreux parasites de vertébrés du Paraguay
- 1 coquillage rare, *Cypraea aurantium*
- quelques moulages de mammifères fossiles, en particulier un paléothérium
- série de plaques d'empreintes d'oiseaux fossiles
- collection de mollusques et d'échinodermes fossiles (environ 11 000 exemplaires)
- quelques dizaines de minéraux dont une topaze exceptionnelle du Brésil (31 kg) et une remarquable vivianite de Bolivie.

Dons

- nombreux mammifères et oiseaux indigènes trouvés morts (population genevoise)
- 1 tête de rhinocéros blanc (déposée par le service vétérinaire-frontière à la suite de l'application de la Convention de Washington)
- 1 chien dingo et 1 poulain (Mme Asper)
- 1 poulain (Dr Pradervand)
- 1 dizaine de chauves-souris d'Afrique, dont des paratypes d'une espèce nouvelle (M. A. Brosset)
- 1 paratype de poisson nouveau du Brésil (M. R. E. Reis)
- 1 lamproie (Maison Zivi)
- plusieurs types de mollusques (M. A. da Motta)
- quelques lots d'insectes psocoptères de diverses régions (MM. A. Badonnel, H. Baur, G. Graffiti, A. van Harten, W. Wittmer)
- plusieurs lots de collemboles (MM. G. Eisenbeis, W. Sauter)
- plusieurs lots d'insectes névroptères, d'acariens et de pseudoscorpions des îles du Cap Vert (M. A. van Harten)
- collection et bibliothèque Paul Martin, Genève : 200 cadres de lépidoptères suisses et français, nombreux livres et brochures (M. P. Martin)
- collection Pierre-Ary Moulines (1903-1983), Genève : 206 cadres de lépidoptères suisses et exotiques, nombreuses brochures entomologiques (Mlle Moulines)
- plusieurs milliers d'insectes récoltés dans un piège lumineux à Sézenove (Mme E. Maier)
- très nombreux insectes de nids d'oiseaux et de terriers de petits mammifères (coléoptères, hyménoptères, diptères) (M. J. Steffen)
- 400 coléoptères du Brésil (M. E. Rivier)
- 400 coléoptères chrysomélides et staphylinides de Suisse et d'Europe (M. W. Marggi)
- beau lot de coléoptères psélaphides et scaphidiides d'Asie (M. G. M. de Rougemont)
- 25 coléoptères du Ruwenzori (à plus de 4000 m) (M. C. Lengeler)
- 250 beaux coléoptères exotiques achetés aux Bourses aux Insectes de Genève et de Bâle (Les Amis du Muséum)
- 34 espèces de lépidoptères sphingides du Vénézuéla (M. C. Bordon)
- plusieurs types d'éponges (Muséum de Paris et British Museum)
- nombreux vers parasites (Université de Brno, Muséum de Budapest, Muséum de Paris)
- collection d'environ 400 dents de requins fossiles (M. P.-J. Haymoz)
- 3 poissons fossiles (M. O. de Villoutreys)
- environ 600 bryozoaires fossiles (M. M. Delamette)
- environ 400 préparations de foraminifères fossiles de Turquie (M. D. Altiner)
- collection de fossiles de l'Ain (Chanoine Gaillard)
- échantillons de roches du Jura, France (M. G. Lienhardt)
- collection d'échinodermes fossiles d'Ibiza (M. Y. Rangheard)
- nombreux échantillons donnés par des institutions scientifiques étrangères et par des organismes privés pour les galeries en préparation de l'Histoire de la Terre
- dépôts de types de foraminifères et de radiolaires fossiles de Turquie et d'Italie (Mme L. Zaninetti, M. D. Altiner)
- 1 *Archaeocyathes* (éponge) du Cambrien (Mme Debrenne)
- 1 lot de minéraux spectaculaires achetés à la Bourse aux Minéraux de Munich (Les Amis du Muséum et Société genevoise de minéralogie)
- 1 lot de pierres précieuses taillées et brutes, 1 lot de perles naturelles, divers minéraux (M. G. Albert)
- 1 groupe de disthène de Suisse (M. J. Cobas)
- 1 dizaine de minéraux, dont 3 nouveaux pour nos collections (M. P. Perroud).

Echanges

- 1 série de rongeurs d'Amérique du Nord (McKenzie School, Oregon)
- 1 chauve-souris du Japon, espèce nouvelle pour nos collections (M. K. Endo)
- 100 amphibiens d'Equateur (Museum of Natural History, Lawrence, Kansas)
- 1 lot de coléoptères silphides (M. A. Smetana)
- 1 lot de coléoptères psélaphides (M. V. Brachat)
- 14 espèces de pseudoscorpions de Pologne (Institut de Zoologie, Varsovie)
- nombreux moulages d'ossements de mammifères fossiles (British Museum, Institut de Zoologie de Madrid, Museum de Princeton).

Directeur

Sur le plan scientifique M. Villy Aellen a poursuivi ses recherches sur la systématique et la biologie des chauves-souris et sur la faune cavernicole. Il a exploré dans cette intention 20 grottes en Suisse et en France.

Il a participé, du 2 au 6 juillet, au Colloque de la Société de biospéologie, à Dijon, où il a présenté deux communications.

Comme les autres années, il a été fortement sollicité pour des expertises portant sur l'identification de faune cavernicole et de chauves-souris se présentant souvent sous l'aspect de restes osseux incomplets. Il a reçu de nombreux chercheurs de Suisse et de l'étranger.

En sa qualité de professeur à l'université, il a dirigé plusieurs travaux de diplômés et des thèses de doctorat.

Centre de zoologie

Un rapport sur l'activité de ce centre depuis ses débuts, en 1980, a été élaboré par le président, M. V. Aellen, et édité par le Muséum. Il consiste en une plaquette de 22 pages renfermant, après une introduction, la liste des séances de la commission de gestion, la description des activités, et en annexes la liste des membres de cette commission, la liste des séminaires et le texte de la convention liant le Muséum au département de biologie animale de l'université.

Centre de coordination pour les chauves-souris

Le titre complet est : Centre de coordination pour l'étude et la protection des chauves-souris. Il s'agit en résumé d'un organisme national dirigé par un Conseil scientifique et divisé en deux stations d'animation, l'une à Zurich, l'autre à Genève (voir ci-dessous dans les activités de M. A. Keller). L'objectif est de favoriser l'étude de ces animaux et d'œuvrer à leur conservation. Le centre encourage les naturalistes et amateurs des différentes régions à développer des actions dans ces domaines. Il forme et rassemble à cet effet des personnes qualifiées, coordonne leurs activités, recueille les résultats des études, les évalue et veille à assurer un échange mutuel d'informations à l'échelon régional et national. Le financement de la gestion du centre et des stations est assuré par contrats par le World Wildlife Fund (WWF) et la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN) avec le soutien de l'Office fédéral des forêts (Division de la protection de la nature et du paysage). Le Centre est constitué d'un Comité composé des deux mandants (WWF et LSPN), d'un Conseil scientifique (comprenant des représentants des mandants et les responsables des stations) et des Stations chargées des secrétariats régionaux (animation, informations, recueil des données, préparation de demandes de financement, etc.). Ce centre est entré en fonction le 1er janvier 1984. Le conseil scientifique est présidé par M. V. Aellen. L'une des deux stations a son siège au Muséum et est dirigée par M. A. Keller ; elle s'occupe de l'activité de tout l'ouest de la Suisse, y compris les cantons de Bâle, Soleure et Berne. Trois séances du conseil scientifique ont eu lieu à Berne.

Activité dans les départements (introduction)

Les rubriques qui vont suivre décrivent succinctement l'activité de chaque département scientifique. En effet, il n'est pas possible de donner tous les détails de la vie des départements, ni de citer ici tous les travaux des conservateurs et de leurs collaborateurs, ni de nommer tous les visiteurs naturalistes suisses et surtout étrangers venus dans notre institut pour étudier les collections, demander des renseignements ou consulter la bibliothèque. Enfin, il faut citer en bloc les préparateurs et préparatrices affectés à chaque département et qui contribuent de manière essentielle au bon entretien, à la conservation et au classement des collections. Par leur aide efficace, ils facilitent le travail de recherche du personnel scientifique.

Mammalogie et ornithologie

M. François Baud, conservateur, travaille toujours sur les collections de chiroptères ramenées du Paraguay et du Pérou lors des expéditions organisées par le Muséum. Toutes ces collections ont été déterminées, ainsi que celle provenant du Pérou soumise par l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. Les collections de chauves-souris sud-américaines deviennent de plus en plus importantes en raison des envois réguliers en provenance du Paraguay et d'Argentine. Les travaux du conservateur portent sur la répartition zoogéographique des chiroptères en Amérique du Sud. Cette étude implique l'examen systématique, ainsi que la variabilité au sein d'une même espèce, de tous les genres représentés dans les collections et dans celles d'autres musées. Actuellement, il travaille sur les genres **Myotis**, **Molossops**, **Eumops**, **Artibeus** et **Vampyressa**. En collaboration avec M. Jean Wüest, il étudie également les ectoparasites de ces chauves-souris. A la demande du vétérinaire fédéral chargé de l'application de la Convention de Washington (CITES) en Suisse, il a effectué une recherche bibliographique sur 8 espèces de Sciuridae qui sera prochainement publiée dans le « Manuel d'Identification » de la CITES par l'UICN. Parmi les renseignements qu'il a donnés à des collègues étrangers, citons ceux fournis à M. I. Krumbigel de Hamela (Allemagne) sur les antilopes et à M. S. Parker du South Australian Museum d'Adélaïde, Australie, sur l'émeu noir, en vue d'une révision des genres. D'importantes collections de chiroptères, dont certaines proviennent du Pérou et d'Equateur, lui ont été soumises pour étude par des collègues du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris; d'autres concernant des chiroptères des genres **Eptesicus**, **Myotis** et **Lasiurus** lui ont été remises pour examen par M. H. Menu, ainsi qu'une série de Glossophaginae en provenance de l'Institut zoologique de l'Université de Hambourg. Il a aussi trié, pour le Dr Deunff (laboratoire de parasitologie du Centre hospitalier de Rennes), les acariens ectoparasites de chiroptères d'Equateur, du Paraguay et du Pérou. Dans le cadre du renouvellement des pièces exposées dans les galeries publiques, il a procédé à l'échange de quelques pièces dans la galerie réservée à la faune tropicale. Enfin, il a effectué un déplacement au Muséum national d'Histoire naturelle de Paris pour y étudier les chiroptères Phyllostomatidae.

M. Louis de Roguin, chargé de recherche, a continué la révision des collections de marsupiaux et rongeurs d'Amérique du Sud ainsi que celles de certains groupes de primates et de carnivores, tout en poursuivant ses travaux sur les rats et gliridés de la région genevoise. Il a continué le classement de nouvelles collections de mammifères, antilopes et petits rongeurs locaux et sud-américains. Il a aussi donné des renseignements à des collègues étrangers sur certains groupes de nos collections et, pour ses propres travaux, il a demandé des renseignements sur une espèce de singe de Colombie à l'UICN et à l'American Museum à New-York. Il a participé, en tant qu'expert, aux examens d'étudiants de l'Institut de biologie animale de l'Université de Genève. Dans le cadre de la révision du catalogue des types des collections, faite en collaboration avec M. Cl. Weber, il a soumis une requête à la Commission internationale de nomenclature sur « **Stenoderma tolteca** Saussure, 1860 (Mammalia Chiroptera) : Request for invalidation of neotype and validation of the Rediscovered holotype ». Enfin, il a fait un séjour d'une semaine au Muséum national d'Histoire naturelle de Paris pour étudier certains groupes de rongeurs sud-américains.

M. Paul Schauenberg, chargé de recherche, travaille toujours à la rédaction d'une monographie des félidés et poursuit ses recherches documentaires pour la mise au point y relative. Il continue à élever des rats de Cuming et à observer leur éthologie en vue de la préparation d'un manuscrit relatif à la reproduction de l'espèce et du comportement de **Phloeomys cumingi**. Il étudie l'indice crânien des chats élevés en masse en laboratoires, la variabilité de **Prionailurus bengalensis** et la validité de **P. euphilurus** en tant qu'espèce et les effets directs et secondaires de l'apport génétique du chat domestique dans les populations de chats sauvages (**Felis silvestris** et **F. lybica**). Enfin, il a fait l'étude morphologique du varan de Gray, vivant aux Philippines. Il a procédé à plusieurs identifications de matériel osseux de petits félidés pour des inspecteurs de la faune et des musées français. Il a participé à une réunion de travail du Groupe félidés à Nancy, et à un colloque sur le Léman. Dans le cadre de ses travaux sur le varan de Gray, il s'est déplacé à Luçon, aux Philippines, et a également effectué un séjour au Muséum national d'Histoire naturelle de Paris où il a mesuré des crânes de chats.

M. Albert Keller, assistant-conservateur, poursuit l'étude des poils de rongeurs cricetidae d'Amérique et d'Europe et en termine une autre sur la structure pileuse

du rat de Schadenberg. Il entreprend actuellement l'étude de la structure des poils de chiroptères appartenant aux genres **Myotis**, **Pipistrellus** et **Eptesicus**. Pour le compte de collègues ou d'instituts, il a identifié des séries de poils de mammifères. En collaboration avec M. V. Mahnert, conservateur, il a procédé à l'identification et à la révision de reptiles ophidiens de l'Argentine et du Paraguay. Il a également préparé, par un procédé d'éclaircissement, des poissons d'Amérique du Sud en vue d'un examen ostéologique. Il a présenté, à l'Université Paul Sabatier de Toulouse, un travail consacré à l'identification des poils de canidés sauvages et domestiques, en vue d'obtenir un diplôme d'études supérieures. Nommé responsable du Centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris, il a, dans le cadre de ses nouvelles fonctions, préparé des crânes et des os péniens de chauves-souris en vue d'identification, et établi des fiches bibliographiques sur ces mammifères.

M. Claude Weber, assistant, a fini d'identifier la collection d'oiseaux du Paraguay. Il a continué la révision du catalogue des types du département et découvert un type ignoré de chiroptère (**Glossonycteris lasiopyga** Peters) ; dans le cadre de ce travail, il a particulièrement examiné les types de la collection Horsfield. Il a dressé la liste des oiseaux du Pérou récoltés par l'expédition Vaucher-Bona et donné à plusieurs correspondants étrangers des renseignements sur les collections ornithologique. Intéressé par l'étude de la famille de poissons Hypostaminae provenant du Paraguay, il s'est rendu à Londres, au British Museum, afin d'y étudier des types de poissons du genre **Hypostomus** et des genres voisins. Ce travail le met en contact avec de nombreux chercheurs étrangers, spécialistes de ce genre. Avec ses collègues P. Jaccoud, taxidermiste, et A. de Chambrier, préparateur, il a terminé la rédaction d'un mémoire dans lequel il consigne une étude sur la conservation des oiseaux en liquide.

Parmi les collaborateurs temporaires, il convient de citer M. Claude Rifat, qui a participé à la révision du fichier des oiseaux et qui a mis 16 familles à jour.

Comme chaque année, le département a reçu de nombreux collègues étrangers. Le Prof. I. Krumbiegel d'Allemagne, le Dr Nobuho Ishi du Japon, le Prof. Ermi Zhao, de Chine populaire, le Dr J. Deunff de Rennes et M. H. Menu d'Hermonville.

Durant l'année, le département s'est enrichi d'un grand nombre de pièces dont 1800 ont déjà été inscrites dans le livre des entrées. La plupart des acquisitions proviennent d'achats effectués en Argentine et au Paraguay.

Herpétologie et ichtyologie

M. Volker Mahnert, conservateur, a continué ses études sur les pseudoscorpions d'Europe, d'Amérique du Sud et d'Afrique, et a procédé à de nombreuses identifications. Il a également étudié et identifié des poissons d'Afrique, du Paraguay et du Pérou, et des serpents d'Argentine, du Paraguay et d'Equateur. Dans le cadre de ses recherches, le conservateur a examiné de nombreux lots de pseudoscorpions et de spécimens-types de poissons. A des fins de détermination et de contrôle, il a demandé à plusieurs de ses collègues spécialistes en ichtyologie d'examiner des collections d'Amérique du Sud, d'Asie et du Pérou. Il a, pour le compte de collègues étrangers, examiné et déterminé des pseudoscorpions du monde entier et des poissons d'eau douce en provenance d'Afrique et du Pérou. Enfin, plusieurs spécialistes étrangers lui ont demandé en communication, pour étude, un certain nombre de spécimens de poissons, batraciens et de reptiles. Sous la direction du conservateur, le fichier ichtyologique a été terminé et la collection des poissons est rangée selon un ordre systématique moderne. L'importante collection de poissons characoïdes, reçue récemment, est actuellement inscrite et incorporée dans la collection générale.

M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche, continue l'étude et l'identification d'amphibiens d'Argentine, du Paraguay et du Nigeria. Il a entrepris la révision du genre **Petropedetes** (Amphibia) d'Afrique et celle des Geckos du genre **Cnemaspis** d'Afrique également. Il a étudié, pour le compte du département d'herpétologie du Musée de Florence, des amphibiens et des reptiles du Nigeria et a lui-même demandé à des collègues de différents musées étrangers de lui faire parvenir en prêt des spécimens du genre **Cnemaspis**. Tout comme le conservateur, il a répondu à de nombreuses questions posées par le public et a donné des renseignements généraux sur nos collections à un certain nombre de collègues. En qualité de co-auteur, il a mis la dernière main à la publication de « Amphibians of the World » pour les Petropedetinae, **Ptychadena** et partim pour **Rana**, Hype-
roliidae ».

M. Jacques Géry, de Saint-Cyprien (France), est venu à deux reprises au Muséum poursuivre l'étude de nos nombreux poissons characoïdes du Pérou, du Paraguay et d'Argentine.

Mme Arianne De Voce - Scribante continue l'étude des pseudoscorpions de Suisse, faisant l'objet de sa thèse.

Citons parmi les naturalistes reçus dans les départements, MM. B. Schätti et M. Billing (Zurich), M. Kottelat (Bâle), G. Nilson (Göteborg), J. Varela (Mexico) et E. Zhao (Chine populaire).

Grâce à l'achat de 3 belles collections de poissons characoïdes, d'Asie et du Pérou, ainsi que d'une collection de serpents de Turquie et une de poissons, d'amphibiens et de reptiles du Paraguay, ce sont plus de 25 000 poissons, 350 amphibiens et 110 reptiles qui ont été enregistrés et incorporés dans les collections du département. Au rythme de l'accroissement du matériel scientifique reçu, la place disponible pour le stockage ne va pas tarder à manquer. Il est donc temps de se préoccuper de ce grave problème.

Invertébrés

M. Claude Vaucher, conservateur, a poursuivi ses travaux de recherche sur les helminthes parasites de chiroptères, d'amphibiens et de poissons et invertébrés. Les plathelminthes ont fait l'objet de plusieurs publications dans lesquelles quelques espèces nouvelles ont été décrites. Ses recherches concernant les nématelminthes ont été effectuées en collaboration avec des collègues de Paris et de Guelph. Il en est résulté plusieurs travaux décrivant des parasites nouveaux, en particulier chez les diplopodes sud-américains. Dans le cadre de ses recherches, il a eu recours à des renseignements donnés par des spécialistes travaillant sur les helminthes parasites. Il a également demandé pour étude du matériel de comparaison en France, en Autriche, en Angleterre, aux Etats-Unis, en Australie, au Brésil et en Allemagne de l'Est. Enfin, il a soumis à différents spécialistes étrangers des spécimens d'échinodermes et de plathelminthes libres et parasites. Pour le compte de collègues étrangers, il a déterminé des helminthes parasites de provenances diverses et procédé à la revision d'une collection de ces vers appartenant au Musée d'Histoire naturelle de Berne. Comme de coutume, le conservateur a reçu de nombreuses demandes de renseignements de la part de collègues, concernant surtout les collections malacologiques et helminthologiques et également, mais dans une moindre mesure, les collections d'échinodermes. Ces spécialistes lui ont présenté de nombreuses demandes de prêts de matériel qu'il a souvent remplacé par l'envoi de photographies lorsqu'il s'agissait de coquillages. Ce mode de faire lui a épargné à la fois de longues explications et le risque toujours possible de perdre des spécimens-types précieux ; les collections Lamarck et Bourguignat ont été très sollicitées. La mise à jour de la collection générale de mollusques s'est poursuivie ; la confection de nouvelles étiquettes pour le matériel révisé et la mise en collections des spécimens ont pu être entreprises grâce à l'engagement d'employés temporaires qualifiés. Ce sont surtout les natices, auxquelles s'ajoutent plusieurs familles d'éponges marines des côtes du Chili, des îles Kerguelen, et divers lots d'invertébrés récoltés lors des dernières expéditions du Muséum, qui ont été l'objet de ce travail. Le conservateur s'est déplacé au Muséum national d'Histoire naturelle de Paris, au laboratoire de zoologie (ers).

Mme Ruth Faundez-Desqueroux, chargée de recherche, continue toujours l'étude de nos spongiaires. La publication de l'importante monographie qu'elle vient de terminer sur les éponges de la Nouvelle-Calédonie, a pu être assurée grâce à des subventions de la Donation Claraz, de la Société helvétique des Sciences naturelles. Elle a pris une part active à la revision de la collection générale en ce qui concerne des familles d'éponges marines. Elle a donné de nombreux renseignements scientifiques particulièrement sur les échinodermes et les spongiaires à des collègues étrangers et, à leur demande, a étudié un certain nombre de spécimens d'éponges. De son côté, elle a fait parvenir des échinodermes à différents spécialistes étrangers à des fins de déterminations. Les demandes de prêt de matériel sont nombreuses et elle a envoyé à divers instituts les spongiaires que ceux-ci désiraient étudier. Dans le cadre de ses recherches elle a travaillé avec des collègues étrangers du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris, qu'elle a rencontrés sur place.

M. Alain de Chambrier, préparateur, a pris une part active aux travaux de recherche en parasitologie. Dans le cadre de la revision d'un groupe de cestodes il a décrit une espèce nouvelle. Il s'est également rendu au laboratoire de zoologie

des vers du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris afin d'y étudier des collections de cestodes.

M. Eugène Binder, ancien conservateur du département des invertébrés, poursuit ses recherches sur les mollusques africains.

M. Olivier de Villoutreys, chercheur scientifique, a revu les collections de natices et identifié des séries d'échinodermes.

Enfin, le département a pu s'assurer la collaboration de spécialistes étrangers venus travailler à titre d'experts. Ce sont MM. B. Czaplinski, de l'Université de Varsovie, A. Zicsi, de l'Université de Budapest, E. Murai, du Muséum de Budapest, F. Tenora, de l'Université de Brno, N. Boury-Esnault, du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris et Mme M.-C. Durette-Desset du même institut.

Parmi les chercheurs étrangers qui ont été reçus dans le département, citons M. F. Bona, de Turin, M. Jones, de Queensland Australie, M. Jangoux, de Bruxelles et S. Mas-Coma, de Valencia.

Durant l'année, les collections scientifiques se sont enrichies de nombreux spécimens de vers parasites d'animaux sauvages d'Amérique du Sud et d'un certain nombre de mollusques (de cônes surtout) et de spongiaires.

Arthropodes et insectes 2

M. Bernd Hauser, conservateur, poursuit l'établissement d'une documentation bibliographique sur les aptérygotes et sur les zoraptères. Avec la collaboration de plusieurs chercheurs, il a continué la mise en valeur des collections dont il a la responsabilité. Il a ainsi fait procéder à des révisions et à des déterminations d'araignées, de myriapodes et d'insectes ; citons en particulier les travaux importants effectués sur les acariens par M. S. Mahunka, sur les pénicillates par M. Condé, et par M. Pagés qui a étudié l'ensemble de nos récoltes effectuées les années précédentes au Sabah (Malaisie). Le conservateur et ses aides ont terminé le nouvel arrangement des symphiles et des pauropodes, continué celui des diplopodes et des chilopodes et entrepris celui des éphéméroptères conservés en alcool. Il a supervisé l'intégration scientifique de la collection de collembolles du Prof. Yoshii, ainsi que l'établissement d'un catalogue complet de toutes les espèces publiées par ce dernier, facilitant ainsi la recherche de lectotypes pour beaucoup d'entre elles. Dans le cadre de la révision de collections, il a soumis à M. P. Cassagnau (Toulouse) des collembolles de Ceylan, du Népal et de l'Inde. Plusieurs spécialistes étrangers lui ont demandé, à des fins de comparaisons, de nombreux spécimens d'insectes et d'arthropodes. Il s'est rendu aux U.S.A., en Virginie, afin d'y examiner des types de la collection Hoffman et d'effectuer des prélèvements de sols.

M. Charles Lienhard, chargé de recherche, a étudié plusieurs espèces nouvelles ou intéressantes de psocidés, mésopsocidés, élipsocidés et caeciliidés. Il entreprend un travail de longue haleine sur la faune des psocoptères du Sabah (Malaisie), il poursuit l'étude d'une espèce intéressante d'*Onychiurus* récoltée dans les Alpes autrichiennes et la révision de psocoptères d'espèces ouest-paléarctiques des genres *Cerobasis* et *Elipsocus*. Dans le cadre de ses travaux de détermination de psocoptères et de collembolles, il a été appelé à donner à de nombreux collègues étrangers des renseignements sur ces insectes. Il a pris une part active au rangement des collections Yoshii (collembolles) et Vercammen-Grandjean (acariens) et a mis à jour la bibliothèque des tirés-à-part des collembolles. Pour le compte de plusieurs chercheurs, il a étudié du matériel soumis par ces derniers ; il a aussi demandé aux musées de Paris, Londres, Berlin, Stuttgart, Lund, Helsinki et Sydney l'envoi en prêt de spécimens de psocoptères. Enfin, il a prêté plusieurs de ces insectes d'Amérique au Prof. Mockford. Durant l'année il a répondu à des demandes de renseignements provenant du public et visité les archives communales d'un de nos villages afin d'y détecter une infestation par des insectes domiciles, notamment des psocoptères. Il a récolté du matériel directement sur le terrain en se rendant dans l'Etat de Virginie (U.S.A.), en Provence, dans le Jura et les Vosges et dans les environs de Genève. Il s'est aussi rendu au British Museum of Natural History à Londres pour y étudier des collections de psocoptères et de collembolles.

Parmi les chercheurs qui sont venus travailler, il faut citer MM. F. Ferrara, de Florence, R. de Jong, d'Amsterdam, F. Lombardo, de Catane, A. Maibach et M. Sartori, de Lausanne, W.-C. Welbourn, de Columbus (USA), B. Condé, de Nancy et S. Mahunka, de Budapest.

Parmi les visiteurs venus s'entretenir de problèmes scientifiques avec les chercheurs du département, citons, entre autres, MM. E.-L. Mockford, de Normal (USA), D. Burckhard, de Liverpool, K. Thaler, d'Innsbruck, L. Deharveng, de Toulouse, et M. Emsley, de Fairfax (USA).

Le département s'est enrichi d'un grand nombre de spécimens provenant de deux achats de collections, ainsi que de plusieurs dons importants.

Entomologie

M. Claude Besuchet, conservateur, a identifié tous les coléoptères psélaphidés de Suisse (env. 15 000 exemplaires) en vue de leur arrangement. En vue de publications, il a déterminé et décrit les psélaphidés des îles du Cap Vert et terminé une importante étude des clavigérinés. Dans le cadre de ces travaux il a emprunté du matériel dans des musées de Paris, Londres, Budapest et Moscou, et il a confié l'étude de très nombreux insectes à une trentaine de ses collègues étrangers. Comme les années précédentes, le conservateur a étudié, pour le compte de spécialistes étrangers, un important matériel. Enfin, il a envoyé à l'étranger, pour étude, près de 42 400 exemplaires d'insectes représentant 124 prêts. Il s'agit particulièrement de coléoptères, d'hyménoptères et de lépidoptères. Tout comme ses collègues des autres départements, il a répondu à de nombreuses questions scientifiques posées par des chercheurs étrangers et effectué des identifications pour la Station fédérale de recherches agronomiques de Changins. Dans le remaniement des collections générales il a arrangé des hyménoptères dryinidés et embolemidés. Cette année, une très grande partie du temps du conservateur a été consacrée à des triages, des identifications, des classements et des rangements, autant dans les collections locale que générale, d'un grand nombre de coléoptères reçus en dons ou achetés en 1983 et 1984. A ce jour, le département d'entomologie du Muséum possède 11 800 cadres dans lesquels sont épinglés env. 1 500 000 exemplaires représentant environ 7000 holotypes. Enfin, disons que les *Atta*, qui sont restées pendant presque 9 ans au Muséum, dont 7 ans en exposition, ont été, durant toutes ces années constamment soignées et surveillées par le conservateur. Depuis le mois d'août ces fourmis ont été données pour exposition au Musée zoologique de Lausanne. Dans le but de récolter du matériel sur le terrain, M. Besuchet a entrepris des missions entomologiques en Serbie, dans le sud-ouest de la France et dans 12 cantons suisses. Dans ces derniers, il a découvert 7 espèces de coléoptères non encore signalées en Suisse. Enfin, il s'est rendu au Musée d'Histoire naturelle de Lugano et au Musée zoologique de Lausanne pour y étudier des collections de coléoptères.

M. Ivan Löbl, chargé de recherche, a déterminé et décrit 6 nouveaux *Scaphisoma* recueillis en Birmanie et étudié de très nombreux scaphidiidés récoltés lors de la mission du Muséum dans le nord-est de l'Inde. Enfin, il a révisé des espèces japonaises de coléoptères scaphidiidés du genre *Baeocera*. Il a participé, avec son collègue M. Besuchet, aux différents travaux de triages, d'identifications, de rangement et de classement dans les collections locale et générale. Il a, en particulier, remanié des collections de coléoptères hydraenidés et de scarabéidés.

Durant l'année il a entrepris plusieurs missions entomologiques dans le Népal oriental, en Suisse centrale, dans les Grisons et en Valais. Il s'est rendu au laboratoire d'entomologie du Musée national d'Histoire naturelle de Paris et au Musée de Vérone.

M. André Comellini, assistant-conservateur, a poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés néo-tropicaux et a préparé une note sur les Pyxidicerini. Il a, durant l'année, assuré le triage de chasses diverses, en particulier celui des appareils Berlese, en activité constante depuis le mois d'avril. Il a également demandé à des musées étrangers des spécimens de coléoptères psélaphidés à des fins d'étude. Il s'est rendu dans le sud-est de la France pour y récolter des coléoptères endogés.

M. Jean Steffen, entomologiste, a poursuivi le triage de ses très nombreux prélèvements d'insectes effectués dans des nids d'oiseaux et des terriers de petits mammifères. De plus il a préparé et trié de nombreux insectes recueillis de façon systématique sur des stères de bois.

M. Georges Toumayeff, entomologiste, a continué l'arrangement de la collection locale en remaniant les coléoptères psélaphidés, cicindelidés et carabinés. De plus, il a rajouté de nouveaux cadres pour plusieurs familles de coléoptères. Lors de cet important travail, effectué famille après famille, il a ajouté à tous nos

matériaux ceux de sa collection. Cette collection locale, unique en Suisse, compte maintenant près de 1100 cadres contenant environ 200 000 coléoptères identifiés. Les ptiliidés, les mordellidés et une bonne partie des curculionidés doivent encore être classés.

Parmi les chercheurs étrangers qui sont venus travailler dans les collections, il faut relever les noms de spécialistes en coléoptères MM. H. Daffner, Z. Kaszab, de Budapest, N. Leleup, de Tervuren, V. Puthz, de Schlitz, V. G. Ullrich, de Lübeck, S. Slipinski, de Varsovie, B. Klausnitzer, de Leipzig, P. Scherler, de Vevey et L. Reser, de Lucerne, spécialiste, lui, de lépidoptères noctudés et géométridés. A côté de ces spécialistes, ce sont plus de 38 collègues étrangers qui ont visité le département.

Grâce à l'achat de 3 collections et de 5 lots d'insectes, et aux dons de 2 collections et de 7 lots d'insectes, le département s'est considérablement enrichi.

Archéozoologie

M. Louis Chaix, conservateur, a continué l'étude de diverses faunes préhistoriques suisses et étrangères. Il a poursuivi le classement et le fichage de la collection de comparaison dans laquelle il a intégré de nouveaux spécimens. En collaboration avec ses assistants, en particulier M. F. Villard, il a révisé certaines collections anciennes. Avec des collègues il a déterminé divers ensembles de faunes préhistoriques des collections, et effectué le même travail à l'intention du Musée géologique de Lausanne, du Musée d'Histoire naturelle de Sion et pour des collègues. A des fins d'étude, plusieurs spécialistes étrangers lui ont soumis des spécimens de faunes préhistoriques provenant de France et de Suisse. En vue de contrôles et de déterminations, il a soumis, à son tour, des pièces d'équidés, de caprinés et de mustélidés à des chercheurs de Canberra, Cambridge, Lyon et Paris. Quelques scientifiques, de France en particulier, lui ont demandé en prêt des ossements d'aurochs. Collaborant étroitement à la confection des nouvelles galeries des sciences de la terre, il a consacré beaucoup de temps à la préparation des vitrines réservées à l'Histoire de l'homme et aux glaciers. Comme chaque année, il s'est rendu avec une équipe d'archéologues de Genève à Kerma (Soudan) afin de participer aux fouilles entreprises dans cette région et d'en étudier la faune. Il est allé également à Izmir (Turquie) pour effectuer des prélèvements et des moulages d'empreintes de pas humains fossilisés : il a fait ce travail en collaboration avec M. H. Sarp, chargé de recherche, et Th. Jaccoud, taxidermiste de notre institut. Dans le cadre de ses recherches sur les bouquetins, il a effectué 2 séjours au laboratoire d'ostéologie du CRA/CNRS à Valbonne, et a participé à une séance de travail à la direction des Antiquités préhistoriques à Besançon (France) sur les faunes de Chalain et Clairvaux. Enfin, il a participé à des prélèvements d'échantillons fossiles à Port-Valais (Suisse) ainsi qu'à La Fru et Clairvaux-les-Lacs en France.

M. François Villard, assistant, a poursuivi son étude sur « L'influence du milieu sur l'évolution morphologique des mollusques du genre **Vallonia** » (morphométrie et statistique), des collections Favre, Jayet et Chaix. Il a, d'autre part, développé le programme d'analyse statistique sur le micro-ordinateur du département, avec la recherche bibliographique et l'interprétation des résultats. Pour le compte du département il a reçu plusieurs visiteurs et répondu à des questions posées par le public. Dans le cadre de ses travaux il a entretenu des relations suivies avec MM. Chaline, Roussot et Demathieu.

Mme Claude Olive, archéozoologue, est rétribuée par le Fonds national suisse pour la recherche scientifique. Elle étudie les faunes de Vidy (Lausanne) et de Bavois, et rédige des publications sur ce sujet. Elle travaille également sur la faune aviaire de Sézegnin (Genève) et de Besançon-St-Jean. Elle a présenté une communication au Congrès archéologique de Zurich sur ses études des restes humains provenant de Brandes, France. En outre, Mme Olive a révisé la collection d'ostéologie des oiseaux et y a intégré de nombreux squelettes nouveaux ; à ce sujet elle prépare un travail sur l'ostéologie comparée des oiseaux. Dans le cadre de ses travaux scientifiques, elle a visité plusieurs chantiers de fouilles dans les départements français de l'Isère, de la Savoie, de la Haute-Savoie, du Jura, ainsi que dans les cantons de Vaud et du Valais. Elle a aussi effectué plusieurs déplacements à Paris, au Muséum national d'Histoire naturelle, au Musée de l'Homme et au Musée des Traditions populaires, ainsi qu'aux Musée et Centre d'archéologie de Grenoble, au Musée savoisien à Chambéry et à la direction des Antiquités préhistoriques de Lyon.

Mlle Brigitte Koenig, archéozoologue, est également rétribuée par le Fonds national suisse pour la recherche scientifique. Elle a poursuivi l'étude de la faune néolithique d'Yverdon et a entrepris l'étude du site de Bavans, France, qui présente une stratigraphie du paléolithique au Moyen-âge. Elle a également visité divers sites archéologiques en Suisse et en France. Enfin, elle participe au Groupe de travail pour les recherches préhistoriques en Suisse.

Mlle Isabelle Voser, biologiste, a terminé l'étude de la faune de Sézegnin, Genève, datée de l'époque mérovingienne. Ce travail fera l'objet d'une publication à paraître dans les « Archives des Sciences ». Mlle R.-M. Arbogast, de Strasbourg, France, effectue un séjour d'une année dans le département où, grâce à une bourse d'étude française, elle poursuit sa formation en archéozoologie.

MM. R. Parisod et M. Guscio préparent tous deux leur travail de diplôme, le premier en archéologie préhistorique, le second en biologie.

Durant l'année, M. Chaix a reçu un certain nombre de visiteurs venant de Suisse, de France, d'Angleterre, de Colombie et d'Australie.

Les collections du département se sont enrichies de plusieurs dons provenant de particuliers, ainsi que de pièces récoltées sur le terrain.

Paléontologie des vertébrés

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a poursuivi ses travaux de recherche sur les carnivores fossiles. Il a mis la dernière main à un important travail sur la faune miocène, en particulier sur les carnivores fossiles de Montredon. Une partie des déplacements qu'il a effectués pendant l'année ont été consacrés à ce travail dans lequel il a mis en évidence quelques formes nouvelles pour ce gisement qui lui ont permis de créer une sous-espèce. Il a également entrepris l'étude de la faune des carnivores du miocène supérieur de Höwenegg/Hegau. Ce travail, aujourd'hui terminé, a permis de reconnaître 4 espèces dans la localité. A la suite d'un déplacement à Uppsala, le conservateur s'est intéressé à des hyénidés de petite taille du miocène supérieur. Il s'agit là d'une reconnaissance en vue d'un travail qui pourrait se faire en collaboration avec un collègue, M. N. Solounias. L'année dernière il a effectué un long voyage d'étude aux USA ; maintenant il procède au dépouillement de ses recherches qui d'ores et déjà s'annoncent assez longues. Dans le cadre de ce travail, il a demandé un complément de documentation au Peabody Museum, aux Musées de Princeton et d'Uppsala. Il a terminé et publié le travail entrepris sur les sélaciens et les rongeurs de Tavannes. Afin de compléter les renseignements nécessaires à l'ensemble des travaux passés en revue, il a demandé en consultation du matériel scientifique, des carnivores fossiles essentiellement, provenant des sites de Montredon, de Höwenegg ainsi que de Chine et d'Amérique du Nord. Ce matériel lui a été prêté par les musées de Bâle, Lyon, Montpellier, Mayence, Karlsruhe, Uppsala, New-York, Princeton, etc. Enfin, il a soumis pour étude et déterminations des primates du tertiaire à Montpellier et des oiseaux de l'aquitainien de l'Allier à Lyon. Il a également travaillé à la préparation de vitrines des nouvelles galeries des sciences de la terre en sélectionnant les pièces qui seront exposées ; à ce jour, tout le matériel tertiaire de l'Histoire de l'homme a été sorti des dépôts.

Le conservateur a reçu divers collègues, MM. G. Demathieu, de Dijon, P. Mein et A. Prieur, de Lyon, U. Oberli, de St-Gall et Mme V. Eisenmann, de Paris.

Durant l'année, M. de Beaumont s'est rendu à 2 reprises à Lyon pour son travail concernant la faune de Montredon et ses nouvelles recherches sur les hyénidés du miocène, et une semaine à Uppsala pour étudier des carnivores fossiles du miocène supérieur et du pliocène de Chine.

Grâce à l'achat de quelques belles pièces et aux dons de dents de requins et de poissons, les collections du département continuent à s'enrichir.

Géologie et paléontologie des invertébrés

Mlle Danielle Decrouez, conservatrice, a poursuivi ses travaux sur les foraminifères benthiques du tertiaire (priabonien) du massif des Bornes (Haute-Savoie, France), de ceux de l'éocène et de l'oligocène de la région de Vérone et enfin de ceux du crétacé de Grèce. Ces études se font en collaboration avec des chercheurs suisses, en particulier avec le Prof. R. Herb, de l'Université de Berne, et étrangers. Plusieurs publications, à propos de ces recherches, sont en cours de rédaction. Elle a donné à des collègues d'universités et de musées suisses ou étrangers un certain nombre de renseignements se rapportant aux collections générales de géologie et de paléontologie, en particulier à M. J. Geister, de

l'Université de Berne, en vue de la réalisation d'un catalogue des types et originaux de scléroractiniaux fossiles. Elle a eu recours à des spécialistes étrangers pour étudier des échinodermes et des ammonites du département, et demandé à des responsables d'instituts de recherche de lui prêter, pour étude, des foraminifères benthiques, crétacés et tertiaires, de Grèce et d'Italie. Dans le courant de l'année, elle a examiné, à la demande de nombreux collègues, des foraminifères benthiques crétacés et tertiaires de Suisse, France, Italie, Grèce et Turquie. Enfin, elle a remis en prêt à des chercheurs des universités de Lyon, Francfort, Oxford et Israël, des séries de bryozoaires, de brachiopodes, de mollusques et d'ammonites. Elle supervise toujours le classement et le rangement des holotypes et paratypes des collections de micropaléontologie et de foraminifères. En collaboration avec les différentes personnes travaillant dans son département, elle poursuit l'établissement du fichier des collections. Elle prend toujours une part active à la réalisation des nouvelles galeries des sciences de la terre en étudiant les projets d'exposition de ses propres collections et en assurant la coordination entre les départements concernés. Dans le cadre de ce travail, elle a eu recours à des renseignements donnés par des collègues de musées et d'universités suisses et étrangers. Outre les travaux mentionnés ci-dessus, Mlle Decrouez poursuit la réalisation des cahiers de Travaux pratiques de l'Université de Lille (France) et a mis au point un programme de recherche sur les foraminifères benthiques du crétacé et du tertiaire de Grèce qu'elle entreprendra avec Mme A. Zambetakis-Lekkas, de l'Université d'Athènes. D'autre part, elle continuera la présentation de ses collections dans la Revue de Paléontologie en collaboration avec Mlle F. Béchon et M. O. de Villoutreys. Durant l'année, elle s'est rendue à plusieurs reprises dans les laboratoires de paléontologie des universités de Berne, Bâle, Lyon, Lille et Paris, afin d'y étudier du matériel. Elle est également allée sur le terrain, particulièrement dans les Alpes françaises et italiennes, dans le nord de la France et en Belgique afin de récolter des collections scientifiques et des échantillons d'exposition pour les galeries publiques.

Mme Christiane Bénier, chargée de recherche, a procédé à la reclassification de la collection de paléontologie générale du département et au rangement des collections de l'ancienne galerie de géologie et de paléontologie. Elle prend une part active à l'élaboration des nouvelles galeries des sciences de la terre, en préparant le matériel scientifique exposé et en l'intégrant dans les vitrines en préparation. Dans le cadre de ce travail, elle est entrée en relation avec de nombreux instituts géologiques de Suisse et de l'étranger, de France en particulier, et s'est aussi rendue sur le terrain afin d'y récolter les échantillons manquants. Durant l'année, elle a procédé à des recherches bibliographiques pour fournir des renseignements géologiques et paléontologiques à un certain nombre de chercheurs et a également répondu à plusieurs questions posées par le public, notamment dans le cadre de la Bourse aux minéraux à laquelle elle a, avec sa collègue Mlle Decrouez, pris une part active. Elle a procédé à l'indexation des livres et des tirés-à-part de la bibliothèque du département. Enfin, elle a reçu plusieurs géologues et paléontologues, plus particulièrement des USA et du Maroc, qui ont profité de leur passage à Genève pour venir s'entretenir avec elle problèmes scientifiques.

Mlle Françoise Béchon, collaboratrice scientifique, a présenté des collections du département dans la Revue de Paléontologie, en collaboration avec ses collègues, et a participé à l'élaboration des nouvelles galeries des sciences de la terre. Comme ces années précédentes, elle a poursuivi l'établissement du fichier des collections du département dont elle a, à ce jour, établi plus de 25 000 fiches de base.

M. Olivier de Villoutreys, collaborateur scientifique, a étudié, en collaboration avec Mlle Decrouez, des nummulites et des échinodermes de la région de St-Paul-de-Vence (France). Il a également participé à la présentation de collections du département dans la Revue de Paléobiologie.

M. Delamette, collaborateur scientifique, a entrepris des recherches biostratigraphiques à partir des ammonites du crétacé moyen vocontien, et étudié des encroûtements et des ichnoformes du crétacé moyen subalpin. Il a aussi révisé les collections d'ammonites du crétacé moyen jurassien et delphino-helvétique.

Parmi les principaux collaborateurs reçus dans le département citons M. D. Altiner, de l'Université d'Ankara et Mme A. Zambetakis-Lekkas, de l'Université d'Athènes.

Le département s'est enrichi, par achats et par dons, de 4 collections importantes d'échinodermes et de mollusques provenant de diverses régions du monde,

de bryozoaires du crétacé de la Haute-Savoie et de l'Ain (France) de foraminifères benthiques du crétacé de Turquie en lames minces, et de fossiles provenant des Pertes-du-Rhône, ainsi que d'un certain nombre de beaux spécimens de roches et de fossiles de provenances diverses.

Minéralogie et pétrographie

M. Jacques Deferne, conservateur, participe à la révision générale de la collection de minéralogie. En collaboration avec les chercheurs du département, il prend une part active aux travaux effectués au moyen de rayons X et de méthodes optiques pour l'étude des échantillons de la collection de minéralogie. C'est un travail de longue haleine qui s'étendra sur plusieurs années. Il a mis en route un nouvel étiquetage des échantillons de minéralogie avec un système de renvoi pour ceux comportant plusieurs espèces. A l'intention d'instituts et de collègues étrangers, il a procédé à des séries de travaux d'identifications et a fait de même pour plusieurs collectionneurs particuliers. Les problèmes posés par la présence d'amiante dans des matériaux de construction ont incité plusieurs institutions, préoccupées par les dangers que représente ce minéral pour la santé de l'homme, à apporter, à des fins d'analyses, quelques échantillons afin d'y déceler la présence ou l'absence d'amiante. Il a donné des renseignements à M. J.-M. Asher de l'Institut de pétrographie de l'Université de Bâle, concernant les origines possibles de sceaux et d'intailles antiques. Durant l'année, le conservateur a identifié de nombreux spécimens de minéraux et de roches à l'intention de collègues et du public. Il a, comme ces années précédentes, dirigé le stand de son département à la Bourse aux minéraux où plusieurs centaines d'identifications de minéraux et de pierres taillées ont été effectuées. Dans le cadre de l'aménagement des vitrines des 3e et 4e étages, consacrées aux sciences de la terre, il a bien avancé l'élaboration de la partie qui lui incombait. Enfin, il s'est rendu au Museum of Natural History de Londres pour étudier des séries de minéraux.

M. Halil Sarp, chargé de recherche, poursuit la révision des échantillons de la collection de minéraux en vérifiant systématiquement les identifications. Dans le cadre de ce travail, il étudie particulièrement les caractères physiques et cristallographiques des minéraux anciens de nos collections. Il entretient des relations étroites avec le département d'analyse électronique de l'Université de Lausanne, avec l'institut de minéralogie et le laboratoire de cristallographie aux rayons X de l'Université de Genève. Il échange une abondante correspondance scientifique avec ses collègues étudiant les mêmes spécialités ; parmi eux, citons le Prof. Marinelli, de l'Université de Pise, qui est d'ailleurs venu à Genève visiter les collections du département. Il a procédé, pour le compte de collègues et également pour l'Institut d'Hygiène et pour l'Office de l'Hygiène du Travail, à de nombreuses identifications de matériaux divers, notamment ceux susceptibles de renfermer de l'amiante. Enfin, il s'est rendu au British Museum (Nat. Hist.) à Londres pour y étudier des spécimens particuliers de minéraux.

Mlle Nora Engel, chargée de recherche, a terminé l'étude de la structure cristalline de la parthéite et la comparaison avec les minéraux analogues, en collaboration avec le laboratoire de cristallographie aux rayons X de l'Université de Genève. Elle a poursuivi l'étude théorique des structures cristallines de composés à caractère iono-covalents de minéraux naturels et synthétiques. Enfin, elle étudie quelques zéolites et commence à élaborer un fichier placé sur le micro-ordinateur (HP 85) du département, fichier comportant des caractéristiques cristallographiques et cristalochimiques des minéraux. Elle a également pris part aux travaux en rapport avec la confection des vitrines des nouvelles galeries des sciences de la terre.

M. Lucien Chevalley, assistant, est responsable de la collection de gemmologie, dont il améliore la présentation par une nouvelle forme d'étiquetage et de classement. Il a aussi confectionné de grandes séries de coupes minces. Durant l'année, il a répondu à diverses demandes d'identifications et d'études d'inclusions de pierres précieuses, particulièrement de la part de bijoutiers de la place. En outre, il contribue à la formation pratique d'une étudiante en gemmologie qui prépare son admission à l'Institut de gemmologie des USA à Los Angeles.

M. André Hettena, gemmologiste, et M. Pierre Perroud, minéralogiste, ont contribué, en tant que spécialistes, à l'étude et au classement des collections du département.

Parmi les visiteurs de passage, signalons M. A. H. Stalder, conservateur du département de minéralogie du Musée de Berne, qui est venu voir nos galeries en

préparation afin de s'en inspirer pour la rénovation de ses propres expositions, et de M. et Mme S. et A. Frazier, de Berkeley, U.S.A.

Les collections se sont enrichies, par achats, de plusieurs très belles pièces d'exposition et, par dons, de quelques beaux spécimens dont on trouvera la liste dans la rubrique générale « acquisitions ».

Microscope électronique à balayage (SEM)

M. Jean Wüest, chargé de recherche, assume toujours la responsabilité du fonctionnement du microscope électronique. En cours d'année son poste à mi-temps s'est transformé en un poste à 75 %, le reste du temps étant consacré aux cours et travaux pratiques de Systématique évolutive du règne animal qu'il donne au département de biologie animale de l'Université de Genève, en tant que chargé de cours. Le micro-analyseur à rayons X par dispersion d'énergie, monté sur le microscope électronique à balayage, a été utilisé plus de 20 fois et a permis de collecter plus de 100 spectres d'analyses, principalement pour les chercheurs du département de minéralogie et de pétrographie. Cet appareil, installé en 1983, est malheureusement tombé en panne au mois de juin et sa réparation, pour des raisons techniques, a pris plusieurs mois, ce qui a provoqué passablement de retard et perturbé l'avancement des travaux envisagés. Par contre, le microscope a fonctionné à entière satisfaction et a permis de tirer 950 photos pour tous les départements du Muséum. Ces travaux ont nécessité l'utilisation de l'appareil à point critique pour 12 cycles de séchage (44 échantillons) et l'appareil à métalliser pour 41 cycles à l'or (182 échantillons) et un cycle au carbone (3 échantillons) ; ils ont porté particulièrement sur l'étude de dents de chiroptères, de poils de mammifères, d'écailles de lézards scincidés, de gastéropodes récents, d'éponges actuelles, de psokes, de coléoptères, de moustiques, d'ectoparasites de chiroptères, de fossiles divers et de minéraux. M. Wüest a aussi effectué certaines prises de vues pour ses recherches personnelles (organes Jullien des lépidoptères satyrides) et sur des échantillons provenant de divers groupes zoologiques, en particulier sur du matériel récolté lors de son stage de biologie marine en Normandie, stage effectué dans le cadre de ses activités universitaires. Il travaille également à la revision des lépidoptères du canton de Genève dont il se propose de publier le catalogue. Au cours de l'année, il a été appelé à collaborer avec des collègues étrangers auxquels il a fourni des renseignements obtenus par l'emploi du microscope électronique à balayage ou du micro-analyseur à rayons X. Les travaux issus de cette collaboration feront l'objet de publications dans lesquelles il figurera en tant que co-auteur. Il a reçu la visite de plusieurs collègues venus s'entretenir avec lui aussi bien de techniques de micro-analyses à rayons X, que de sujets se rapportant à l'étude des insectes de sa spécialité. Il a également participé, en Suisse comme à l'étranger, à plusieurs congrès et conférences, notamment au Muséum National d'Histoire naturelle de Paris où il a rencontré des collègues avec lesquels il collabore à des publications. Au cours de chasses nocturnes dans les bois de Versoix, dans le but de recenser les lépidoptères de cette région, il a ramassé un abondant matériel de cet ordre d'insectes.

Laboratoire de taxidermie

M. Yvan Larsen, responsable du laboratoire de taxidermie jusqu'au 30 juin, date à laquelle il a pris sa retraite, a été remplacé par M. Thierry Jaccoud. Assisté de M. Roland Béguin nommé dès le 1er septembre, de Mlle Christine Krähenbühl, apprentie arrivant bientôt au terme de son contrat, et de M. André Keiser, nouvel apprenti, il a, durant l'année, effectué les travaux suivants. Pour les mammifères : 10 spécimens mis en peau, 6 autres montés et 14 conservés dans l'alcool. Pour les oiseaux : 23 individus mis en peau, 46 montés et 2 préparés en squelette. En ce qui concerne les moulages, il en a été effectué 45 ; il a également été préparé 41 squelettes divers. En outre, le personnel de cet atelier s'est occupé tout au long de l'année de l'entretien courant et de la revision des animaux exposés.

Publications

En 1984, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 73 travaux. Les publications basées en tout ou en partie sur du matériel du musée s'élèvent à 140. Quelques articles de vulgarisations, comptes-rendus et analyses de publications ne sont pas cités ici. Il en va de même pour les travaux étrangers au Muséum, mais dans lesquels sont publiées des photographies prises à l'aide du microscope électronique à balayage.

Publications des conservateurs et collaborateurs

Protozoaires

- CRAPON DE CAPRONA D'ERSU, A. et C. BENIER. 1984. Contribution à l'étude des Soritidae actuels (Foraminifères) — 2 à sous-famille des Peneroplinae. « Revue Paléobiol., Genève » 2 (1) : 87-125.
- VAUCHER, C. 1984. De minuscules animaux qui se portent trop bien : les Plasmodium, agents de la malaria. « Musées Genève » No 242 : 2-9.

Spongiaires

- AELLEN, V. et C. BRANDT. 1983. Présence d'éponges d'eau douce en grotte. « Mém. Biospéol. » 10 : 233-236.
- FAUNDEZ-DESQUEYROUX, R. 1984. Description de la faune des Haplosclerida (Porifera) de la Nouvelle-Calédonie I. Niphatidae-Callyspongiidae. « Revue suisse Zool. » 91 : 765-827.

Plathelminthes

- CHAMBRIER, A. DE et C. VAUCHER. 1984. *Proteocephalus gaspari* n. sp. (Cestoda : Proteocephalidae), parasite de *Lepisosteus tropicus* (Gill.) au Lac Managua (Nicaragua). « Revue suisse Zool. » 91 : 229-233.
- CZAPLINSKI, B. et C. VAUCHER. 1984. Redescription de *Sobolevicanthus flagellatus* (Fuhrmann, 1906) (Cestoda, Hymenolepididae). « Acta parasit. pol. » 24 : 43-48.
- VAUCHER, C. 1984. Cestodes parasites de *Crocidura suaveolens* (Pallas) en Grèce, avec description de *Pseudhymenolepis graeca* n. sp. et remarques sur *Pseudhymenolepis solitaria* (Meggit, 1927) n. comb. « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 107 : 197-202.
- I. BEVERIDGE et D. M. SPRATT. Cestodes du genre *Hymenolepis* Weinland, 1858 (sensu lato) parasites de Marsupiaux australiens et description de cinq espèces nouvelles. « Revue suisse Zool. » 91 : 443-458.

Nemathelminthes

- BAKER, M. R. et C. VAUCHER. 1984. Parasitic Helminths from Paraguay VI : *Cosmocerca* Diesing, 1861 (Nematoda : Cosmocercoidae) from frogs. « Revue suisse Zool. » 91 : 925-934.
- DURETTE-DESSET, M.-C., M. R. BAKER et C. VAUCHER. Présence chez un Amphibien du Pérou d'une espèce nouvelle du genre *Batrachonema* Yuen, 1965 (Nematoda - Trichostromyloidea) connu chez les Amphibiens orientaux. « Revue suisse Zool. » 91 : 459-466.

Mollusques

- VILLARD, F. 1984. Des mollusques digérés par un ordinateur. « Musées de Genève » 247 : 16-17.

Myriapodes

- DETHIER, M. et A. PEDROLI-CHRISTEN. 1983. Diplopodes et Chilopodes d'une pelouse alpine au Parc national suisse. « Bull. Soc. vaud. Sci. nat. » 76 (364) : 373-379.

Arachnides

Pseudoscorpions

- MAHNERT, V. 1983. Pseudoscorpiones from the Hortobagy National Park (Arachnida). « Fauna of Hortobagy natn. Park » 2: 361-363.
- 1984. Forschungen an der Somalilandküste. Am Strand und auf den Dünen bei Sar Uanle. 36. Pseudoscorpiones (Arachnida). « Monit. zool. ital. », N. S., Suppl. 19 (3) : 43-66.
- 1984. Beitrag zu einer besseren Kenntnis der Ideoroncidae (Arachnida, Pseudoscorpiones), mit Beschreibung von sechs neuen Arten. « Revue suisse Zool. » 91 : 651-686.

Araignées et opilions

- DETHIER, M. 1983. Araignées et Opilions d'une pelouse alpine au Parc national suisse (Arachnoidea : Opiliones, Aranei). « Ber. nat.-med. Verein Innsbruck » 70 : 67-91.

Insectes

- BAUD, F. et J. WÜEST. 1984. D'inquiétantes petites bêtes. « Musées de Genève » 246 : 2-7.

Aptérygotes

HAUSER, B. 1984. 1.-4. Ordn. Apterygota, Urinsekten. in : P. Brohmer : « Fauna von Deutschland », (Edit. M. Schaefer), 16. Auflage : 170-177, « Quelle und Meyer, Heidelberg ».

Collemboles

DEHARVENG, L. et C. LIENHARD. 1983. Deux nouvelles espèces du genre **Stachorutes** Dallai, 1973 (Collembola). « Revue Suisse Zool. » 90 : 929-934.

Psocoptères

LIENHARD, C. 1984. Etudes préliminaires pour une faune des Psocoptères de la région ouest-paléarctique. I. Le genre **Cerobasis** Kolbe, 1882 (Psocoptera : Trogiidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 747-764.

Hémiptères

DETHIER, M. 1983. Les Membracidae en Suisse romande. « Bull. romand Entomol. » 1 : 205-210.

— et R. DELARZE. 1984. Hétéroptères nouveaux ou intéressants pour la faune suisse. « Bull. Soc. entom. suisse » 57 : 123-128.

Coléoptères

BESUCHET, C. 1983. The species of Pselaphidae (Coleoptera) of the Hortobagy National Park. « The Fauna of the Hortobagy National Park II. Budapest » : 197-198.

— 1984. La menace des Scolytides ou « Bostryches ». « Musées de Genève » 245 : 14-18.

LÖBL, I. 1983. Sechs neue Scaphidiidae (Coleoptera) von Sulawesi, Indonesien. « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 56 : 285-293.

— 1983. On the Scaphidiidae (Coleoptera) of Chile. « Ent. Arb. Mus. Frey » 31/32 : 161-168.

— 1984. Les Scaphidiidae (Coleoptera) du nord-est de l'Inde et du Bhoutan I. « Revue suisse Zool. » 91 : 57-107.

— 1984. Contribution à la connaissance des Baeocera du Japon (Coleoptera, Scaphidiidae). « Archs. Sc. Genève » 37 : 181-192.

VIT, S. 1983. **Eucinetus nutellus** sp. n. de l'Afrique occidentale (Coleoptera, Eucinetidae). « Anns hist.-nat. Mus. natn. hung. » 75 : 163-168, 1983.

— 1984. Problèmes posés par la détermination et la classification de trois **Anommatus** nouveaux pour la faune suisse, trouvés au nord des Alpes (Coleoptera, Colydiidae). « Bull. romand Entomol. » 2 : 97-109.

WUEST, J. et E. DE BROS. 1984. Capture de Hannetons (**Melolontha melolontha** L.) dans le bassin genevois en 1984. « Bull. romand Entomol. » 2 : 149-150.

Lépidoptères

WUEST, J. 1984. The role of the Jullien organ, accessory genital pieces of some Satyridae (Lepidoptera). « XVII. Int. Congr. Entomology, Hamburg 1984, Abstr. Volume » : 428.

— 1984. Catalogue des Lépidoptères du bassin genevois (2) : Noctuidae. « Bull. romand Entomol. » 2 : 111-134.

Diptères

DETHIER, M., J.-P. HAENNI et W. MATTHEY. 1983. Recherches sur les diptères du Caricetum firmæ au Parc national suisse. « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 106 : 29-54.

Poissons

GÉRY, J. et V. MAHNERT. 1984. Poissons Characoïdes (Ostariophysi) récoltés par Cl. Vaucher en Amazonie péruvienne. « Archs. Sc. Genève » 37 : 171-180.

MAHNERT, V. et J. GÉRY. 1984. Poissons Characoïdes (Characoidea) du Paraguay I : **Xenurobrycon macropus** Myers et Miranda Ribeiro. « Revue suisse Zool. » 91 : 497-513.

Amphibiens

LOUMONT, C. 1984. Current distribution of the genus **Xenopus** in Africa and future prospects. « Revue suisse Zool. » 91 : 725-746.

PERRET, J.-L. 1984. Identification des syntypes de **Petropedetes obscurus** Ahl, 1924 (Amphibia, Phrynobatrachinae), conservés au Muséum de Berlin. « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 107 : 167-170.

Reptiles

MAHNERT, V. 1984. Le (petit) monstre du Parc de la Grange. « Musées de Genève » 243 : 7-10.

SCHAUENBERG, P. 1984. Les varans. « Musées de Genève » 241 : 8-13.

Oiseaux

SCHAUENBERG, P. 1984. La sterne du Paradis. « Musées de Genève » 244 : 14-17.

Mammifères

- AELLEN, V. 1984. Migrations de chauves-souris en Suisse. Note complémentaire. « Myotis » 21-22 : 185-189.
- KELLER, A. 1984. Etude de la structure fine des jarres dorsaux de quelques Canidés sauvages et domestiques du genre *Canis* (Mammalia : Canidae). Revue suisse Zool. » 91 : 973 : 992.

Paléontologie**Vertébrés**

- BEAUMONT, G. DE. 1984. Des dents d'*Amphicyon* (Mammifère, Carnivore, Ursidé) du Turolien basal de Kofidisch, Burgenland, Autriche. « Archs Sc. Genève » 37 : 75-83.
- A. DE CHAMBRIER et M. WEIDMANN. 1984. Présence d'*Eucrietodon* (Rodentia) dans la molasse marine du Synclinal de Tavannes (Jura bernois). « Bull. Soc. vaud. Sci. nat. » 77 : 73-78.
- CHAIX, L. et P. TURC. 1984. Découverte d'ossements d'ours des cavernes (*Ursus spelaeus* Rosen.) dans le massif du Parmelan (Haute-Savoie). « Spelealpes » 7 : 64-69.
- DESSE, J. et L. CHAIX. 1983. Les bouquetins de l'Observatoire (Monaco) et des Baoussé-Roussé (Grimaldi, Italie). Seconde partie : métapodes et phalanges. « Bull. Mus. anthrop. préhist. Monaco » 27 : 21-49.

Invertébrés

- AMMAN, B., L. CHAIX, U. EICHER, S. ELIAS, M. J. GAILLARD, W. HOFMANN, U. SIEGENTHALER, K. TOBOLSKI et B. WILKINSON. 1984. Flora, fauna and stable isotopes in Late Würm deposits at Lobsigensee (Swiss Plateau). In : N.A. MOERNER and W. KARLEN (eds) : Climatic changes on a Yearly to millennial Basis. « Reidel Publ. Comp. » : 69-73.
- BECHON, F., D. DECROUEZ et O. DE VILLOUTREYS. 1982. Les collections du département de géologie et de paléontologie des invertébrés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. 1. La collection de Luc. « Revue Paléobiol., Genève » 1 (2) : 187-193.
- D. DECROUEZ et O. DE VILLOUTREYS. 1983. Les collections du département de géologie et de paléontologie des invertébrés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. 2. La collection J. B. de Saussure. « Revue Paléobiol., Genève » 2 (1) : 127-130.
- D. DECROUEZ et O. DE VILLOUTREYS. 1983. Les collections du département de géologie et de paléontologie des invertébrés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. 3. La Collection B. Delessert. 4. La collection L.-A. Necker. « Revue Paléobiol., Genève » 2 (2) : 229-239.
- D. DECROUEZ et O. DE VILLOUTREYS. 1984. Les collections du département de géologie et de paléontologie des invertébrés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. 6. La collection F.-J. Pictet (Porifera, Coelenterata, Echinodermata). « Revue Paléobiol., Genève » 3 (1) : 141-158.
- CHAIX, L. 1982. Un oursin insolite dans le val d'Aoste. « Bull. Et. préhist. alpines » 13 : 8-10.
- 1983. Malacofauna from the Late glacial deposits of Lobsigensee (Swiss Plateau). Studies in the Late Quaternary of Lobsigensee 5. « Revue Paléobiol., Genève » 2 (2) : 211-216.
- 1983. Les faunes malacologiques de Pelleautier et de Siguret (Alpes Duranciennes, France). Ecologia Mediterranea 9 (3-4) : 41-47.
- 1984. La faune malacologique du site de Bavois en Raillon (Vaud, Suisse) (Boréal, Atlantique et Subboréal). « Cah. Archéol. romande » 28 : 67-78.

Archéozoologie

- CAMPY, M., L. CHAIX, U. EICHER, J. MOUTHON, H. RICHARD et J.P. URLACHER. 1983. L'aurochs (*Bos primigenius* Boj.) d'Etival (Jura, France) et la séquence tardi et post-glaciaire sur les Plateaux jurassiens. « Revue Paléobiol., Genève » 2 (1) : 61-85.
- CHAIX, L. 1979. The domestic fauna of the Upper Rhone Valley (Switzerland) during the Neolithic. « Archaeozoology, Szczecin » 1 : 347-351.
- 1984. Les restes de vertébrés du site de Bavois en Raillon (Vaud, Suisse) (Bronze final).
- 1984. Troisième note sur la Faune de Kerma (Soudan). Campagne 1983 et 1984. « Genava », (NS) 32 : 31-34.
- C. OLIVE, D. RAMSEYER et J. STUDER. 1983. La faune des secteurs 33 et 38 de la station néolithique de Portalban/Les Grèves (civilisation de Horgen). « Bull. Soc. fribourg. Sci. nat. » 72 : 44-55.
- OLIVE, C. 1984. Essai d'interprétation des restes fauniques récoltés lors du sondage P 1, 1979, à Saint-Triphon, Vaud. In : G. KAENEL, Ph. CURDY et H. P. ZWAHLEN : Saint-Triphon, Le Lessus (Ollon, Vaud) du Néolithique à l'époque romaine.

Minéralogie

- LIVINGSTONE, A., H. SARP. 1984. Macphersonite a new mineral from Leadhills, Scotland, and Saint-Prix, France. A polymorph of leadhillite and susonite. « Mineralogical Mag. » 48 : 277-282.

SARP, H., J. BERTRAND, J. DEFERNE, 1983. Données nouvelles sur la schuilingite de Shinkilobwe (Shaba, Zaïre), carbonate hydraté de plomb, cuivre et terres rares. « Schweiz. miner. petrogr. Mitt. » 63 : 1-6.

Hydrologie

DETHIER, M., E. PONGRATZ et R. REVACLIER. 1983. Estimation et contrôle de la qualité des eaux superficielles dans le canton de Genève. « Médecine et Hygiène, Genève » 41 : 4000-4005.

REVACLIER, R. et M. DETHIER. 1984. Etude physico-chimique, bactériologique et biologique de la Seymaz. « Archs Sc., Genève » 37 : 3-20.

Divers

Aellen, V. 1984. Rapport, Centre de Zoologie. « Mus. Hist. nat. Genève » : 22 p.

LAWI-BERGER, C., J. WUEST, A.-M. TOURMEL et J. MIEGE. 1984. Ontogenèse et morphologie des laticifères de *Cannabis sativa* L. Relation avec la taxonomie. « C. R. Acad. Sci. » 299 : 327-332.

MIEGE, J. et J. WUEST. 1984. Les surfaces tégumentaires des graines de *Gentiana* et *Gentianella* vues au microscope électronique à balayage. « Bot. Helv. » 94 : 41-59.

— — 1984. Morphologie tégumentaire de diaspores d'adventices. « Proc. EWRS 3rd Symp. on Weed Problems in the Mediterranean Area » : 427-436.

SCHAUENBERG, P. 1984. Les plantes et les animaux. « Musées de Genève » 248 : 2-9.

— 1984. Les bijoux de la nature. « Musées de Genève » 249 : 12-18.

— 1984. Le Léman vivant. « Journal de Genève-Gazette de Lausanne », 224 p.

Publications étrangères fondées en tout ou partie sur du matériel du Muséum

Annélides

CUENDET, G. 1984. Les peuplements lombriciens des pelouses alpines du Munt La Schera (Parc national suisse). « Revue suisse Zool. » 91 : 217-228.

Plathelminthes

BEVERIDGE, I. 1983. The genus *Linstowia* Zschokke, 1895 (Cestoda : Anoplocephalidae) in Australian Mammals with the description of a new species. « Syst. Parasitol. » 5 : 291-304.

BONA, F. et A. MAFFI. 1984. *Paruterina similita* n. sp. (Cestoda, Paruterinidae) en Cuculidae (Aves) del Norte de Argentina. « Boll. Musei reg. Scient. nat. Torino » 2 (1) : 181-198.

HOBERG, E. P. 1984. *Alcataenia fraterculae* sp. n. from the horned puffin *Fratercula corniculata* (Naumann), *Alcataenia cerorhincae* sp. n. from the rhinoceros auklet, *Cenorhinca monocerata* (Pallas), and *Alcataenia larina pacifica* ssp. n. (Cestoda, Dilepididae) in the North Pacific basin. « Annls Parasit. hum. comp. » 59 : 335-351.

SEY, O. 1983. Revision of the Family Gastrothylacidae Stiles et Goldberger, 1910 (Trematoda : Paramphistomata). « Acta zool. hung. » 29 : 223-252.

WINSOR, L. 1983. A revision of the cosmopolitan land planarian *Bipallum kewense* Moseley, 1878 (Turbellaria : Tricladia : Terricola). « Zool. J. Linn. Soc. » 79 : 61-100.

Mollusques

BERNASCONI, R. 1984. Hydrobides de France : *Moltessieria*, *Bythiospeum* et *Hauffenia* des départements Gard, Ain, Isère (Gastéropodes Prosobranches). « Revue suisse Zool. » 91 : 203-215.

CAILLIEZ, J. C. 1983. Petites histoires et grandes coquilles. « Bull. Soc. intern. Conchyl. » 5 (4) : 2-22.

COOMANS, H. E., R. G. MOOLENBEEK et E. WILS. 1983. Alphabetical revision of the (sub) species in recent Conidae 6. *cabrittil* to *cinereus*. « Basteria » 47 : 67-143.

GITTENBERGER, E. 1983. Beiträge zur Kenntnis der Pupillacea. IX. « Proc. K. ned. Akad. Wet., ser. C. » 86 : 325-342.

MEIER-BROOK, C. 1983. Taxonomic studies on *Gyraulus* (Gastropoda : Planorbidae). « Malacologia » 24 : 1-113.

MOTTA, A. J. DA. 1983. Le *Conus cinereus* complex Hwass in Brugière, 1792. « La Conchiglia » 15 (176-177) : 20-21.

— 1984. Three new *Conus* species. « La Conchiglia » 16 (178-179) : 24-26.

PINTER L. 1983. Zwei neue *Vitraea*-Arten (Gastropoda : Zonitidae). « Acta zool. hung. » 29 : 219-222.

- RICHARD, G. 1983. Biogéographie des Conidae Indo-pacifiques. « Xenophora » No 14 : 8-21.
 — J. TRONDLE et B. SALVAT. 1984. Nassariidae de Polynésie française. « Xenophora » 21 : 7-17.
- VINK, D. L. N. 1984. The Conidae of the Western Atlantic. « La Conchiglia » 16, No 186-187 : 18-22.
 — 1984. The *Conus cardinalis* Hwass in Bruguière, 1792 complex. « La Conchiglia » 16 (180-181) : 21-25, 28.
 — et D. ROEKEL. 1984. The disputed identify of *Conus cancellatus* Hwass. « Hawaii. Shell News » 32 : 5.
- WUETHRICH, M. 1983. *Catinella (Quickella) arenaria* (Bouchard-Chantereaux 1837) in den Schweizer Alpen. « Arch. Molluskenk. » 114 : 231-241.

Crustacés

- CARUSO, D. et B. M. LOMBARDO. 1982. Isopodi terrestri delle isole maltesi. « Animalia, Catania » 9 : 5-52.
- SCHMALFUSS, H. et F. FERRARA. 1983. Terrestrial isopods from West Africa. Part. 3 : family Armadillidae Verhoeff, 1917. « Monitore zool. ital. N. S. Suppl. » 18 : 111-157.

Myriapodes

- CONDÉ, B. et M. NGUYEN DUY-JACQUEMIN. 1984. Diplopodes Pénicillates de Papouasie et de Bornéo. « Revue suisse Zool. » 91 : 47-55.
- HOFFMAN, R. L. 1984. Millipeds of the genera *Acanthodesmus* Peters, 1864. and *Eurydirorhachis* Pocock, 1897. « Dt. ent. Z. » 31 : 253-264.

Arachnides

Pseudoscorpions

- RESSL, F. 1983. Die Pseudoskorpione Niederösterreichs mit besonderer Berücksichtigung des Bezirkes Scheibbs. In : Naturkunde des Bezirkes Scheibbs, Tierwelt 2 : 174-202.

Palpigrades

- CONDÉ, B. 1984. Palpigrades (Arachnida) d'Europe, des Antilles, du Paraguay et de Thaïlande. « Revue suisse Zool. » 91 : 369-391.

Araignées

- BAERT, L. 1984. Mysmenidae and Hadrotarsidae from the Neotropical Guarani Zoogeographical Province (Paraguay and South Brasil) (Araneae). « Revue suisse Zool. » 91 : 603-616.
- BRIGNOLI, P. M. 1984. Ragni di Grecia XII. Nuovi dati su varie famiglie (Araneae). « Revue suisse Zool. » 91 : 281-321.
- DESCO, E. 1984. Etude des *Leptoneta olivacea* Sim. (Araneae, Leptonetidae). « Bull. Soc. Hist. nat. Toulouse » 119 (1983) : 17-19.
- MAURER, R. et J. E. WALTER. 1984. Für die Schweiz neue und bemerkenswerte Spinnen (Araneae) II. Mitt. Schweiz. ent. Ges. » 57 : 65-73.
- THALER, K. 1984. Sechs neue mediterrane Zwergspinnen (Aranei, Linyphiidae : Erigoninae). « Archs Sc., Genève » 37 : 193-210.

Acariens

- MAHUNKA, S. 1983. Oribatids from the eastern part of the Ethiopian region (Acari). III. « Acta zool. hung. » 29 : 397-440.
 — 1983. Data to the knowledge of the Oribatid fauna of Surinam and Brasil (Acari). Fol. ent. hung. » 44 : 205-227.
 — et E. TOPERCER. 1983. Some new Oribatids from Czechoslovakia (Acari). « Fol. ent. hung. » 44 : 229-237.
 — 1984. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XLVIII. Oribatida Americana 8 : Paraguay I (Acari). « Revue suisse Zool. » 91 : 109-147.
 — 1984. Oribatids of the eastern part of the Ethiopian region (Acari) V. « Acta zool. hung. » 30 : 87-136.

Insectes

Protozoaires

- TORTI, C. et J. NOSEK. 1984. Eosentomon foroiuliense sp. n. a new Proturan species from Italy (Protura, Eosentomidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 165-171.

Diploures

- CONDÉ, B. 1984. Diploures Campodéidés, (Insectes) de Grèce (1ère note). « Revue suisse Zool. » 91 : 173-201.

PAGÉS, J. 1984. Dicellurata Genavensia XIII. Japygidés du Sud-Est asiatique no 4. « Revue suisse Zool. » 91 : 329-368.

Collemboles

CASSAGNAU, P. 1984. Introduction à l'étude des Phylliomeriens (Collemboles Neanurinae) : diagnoses préliminaires des espèces. « Trav. Lab. Ecobiol. Arthr. Edaph. Toulouse » 4 (3) : 1-30.

Plécoptères

ZWICK, P. 1984. Notes on Plecoptera (10). *Neoperla geniculata* (Pichtet). « Aquat. Insects » 6 : 63-64.

Hémiptères

BURCKHARDT, D. 1983. Beiträge zur Systematik und Faunistik der schweizerischen Psyllodea (Sternorrhyncha). « Entomologica basil » 8 : 43-83.

— 1983. Revision der Aphalaridae (Sternorrhyncha, Psyllodea) der westlichen Palaearktis und Liste der schweizerischen Psyllodea. « Thèse E.P.F. Zurich », 206 pp.

HEISS, E. et J. PERICART. 1983. Revision of Palearctic Piesmatidae. (Heteroptera). « Mitt. Münch. Ent. Ges. » 73 : 61-171.

Coléoptères

ANGELINI, F. et L. De MARZO. 1983. New species and records of *Agathidium* from Himalaya : expeditions of Basel Natural History Museum. « Ent. Basil. » 8 : 153-164.

— et L. De MARZO. 1983. New species and records of the genus *Agathidium* Panzer 1797 from Nepal (Insecta : Coleoptera : Leiodidae) « Senckenbergiana biol. » 64 : 157-173.

— et L. De MARZO. 1983. Revisione degli *Agathidium* di Nord Africa e Isole Canarie. (Coleoptera, Leiodidae). « Entomologica Bari » 18 : 17-76.

— et L. De MARZO. 1984. Reports of *Agathidium* from Darjeeling : expedition 1978 of Geneva Natural History Museum. (Coleoptera, Leiodidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 545-562.

— et S. B. PECK. 1984. Agathidiini from South Africa (Coleoptera : Leiodidae : Leiodinae) : a synopsis and description of a new genus and species. « Ann. Transv. Mus » 33 : 419-425.

BELLÉS, X. 1984. *Mezium namibiensis* sp. nov. et d'autres Gibbiinae (Coleoptera, Ptinidae) du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. « Revue suisse Zool. » 91 : 393-398.

BILY, S. 1983. New Himalayan Buprestidae (Coleoptera) from the the Expeditions of the Natural History Museum, Basel. « Ent. Basil. » 8 : 215-229.

— 1984. A revision of the *Anthaxia* (*Melanthaxia*) *obesa* species-group (Coleoptera, Buprestidae). « Acta ent. bohemoslov. » 81 : 259-267.

BORDONI, A. 1982. Coleoptera Staphylinidae. Generalità - Xantholininae. « Fauna Italia » XIX, 434 p.

BRANCUCCI, M. 1983. Révision des espèces est-paléarctiques, orientales et australiennes du genre *Laccophilus*. « Ent. Arb. Mus. Frey » 31/32 : 241-426.

CHALUMEAU, F. et H. F. HOWDEN. 1984. Le genre *Euparia* (Coleoptera : Scarabaeoidea : Aphodiinae) Saint-Fargeau et Serville, 1828. « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 57 : 85-94.

COIFFAIT, H. 1984. Coléoptères Staphylinides de la région paléarctique occidentale. V. « Publ. Nouv. Rev. Ent. » VIII : 424 p.

DACCORDI, M. 1984. Contributo alla conoscenza delle Crisomeline della Regione Orientale (Coleoptera : Chrysomelidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 323-328.

DAFFNER, H. 1983. Revision der paläarktischen Arten der Tribus Leiodini Leach (Coleoptera, Leiodidae). « Folia ent. Hungarica » 44 : 9-163.

DECELLE, J. E. 1983. Le genre *Spermophagus* Schönherr en Europe occidentale (Col. Bruchidae Amblycerinae). « Bull. Soc. ent. Fr. » 88 : 235-241.

DELLACASA, G. 1983. Taxonomic studies on Aphodiinae (Coleoptera Scarabaeidae) XI. African *Pharaphodius* of the *desertus* Klug group. « Boll. Mus. Reg. Sci. Nat. Torino » 1 : 461-480.

— 1983. Sistematica e nomenclatura degli Aphodiini italiani (Coleoptera Scarabaeidae : Aphodiinae). « Mus. Reg. Sc. Nat. Monografie, Torino » I : 465 p.

FERRO, G. 1984. Nuovi ed interessanti Hydraenidae del Museo di Storia naturale di Ginevra (Coleoptera, Hydraenidae). « Revue suisse Zool. » 589-594.

FOCARILE, A. 1984. Penetrazioni intra-alpine nel Ticino di Coleotteri silvicoli geobi ; a prevalente geonemia prealpina attuale. « Boll. Soc. Tic. Sc. nat. » 71 (1983) : 29-53.

— 1984. Nuove ricerche sui popolamenti di Coleotteri nel Ticino settentrionale. Campagne 1979-1982. « Boll. Soc. Tic. Sc. nat. » 72 : 7-55.

— 1984. Contributo alla conoscenza della Coleotterofauna alticola del Monte Tamaro (Ticino, Svizzera). « Boll. Soc. Tic. Sc. nat. » 72 : 57-77.

HIEKE, F. 1983. Revision der *Amara* - Untergattung *Camptocella* Jeannel, 1942, und taxonomische Bemerkungen zu Arten anderer Subgenera. « Dt. Entom. Z. » 30 : 249-371.

KRIKKEN, J. 1984. A new key to the suprageneric taxa in the beetle family Cetoniidae, with annotated lists of the known genera. « Zool. Verh. Leiden » 210 : 75 pp.

- KUIJTEN, P. J. 1983. Revision of the genus **Hybosorus** Macleay (Coleoptera : Scarabaeidae, Hybosorinae). « Zool. Verh., Leiden » 203 : 49 p.
- MARIANI, G. et R. PITTINO. 1983. Gli **Aphodius** italiani del sottogenere **Calamosternus** e considerazioni sulle specie mediterranee del gruppo **granarius**. « Atti Soc. ital. Sci. nat. Museo civ. Stor. nat. Milano » 124 : 145-161.
- MARTIN PIERA, F. et M. ZUNINO. 1983. **Amphionthophagus**, nuovo sottogenere di **Orthophagus** Latr. (Coleoptera, Scarabaeidae). « Bull. Mus. Reg. Sc. Nat. Torino » 1 : 59-76.
- MATEU, J. 1984. Description de nouveaux taxa du genre **Dromoceryx** Schmidt-Goebel (Coleoptera, Carabidae). « Boll. Mus. Reg. Sci. Nat. Torino » 2 : 397-410.
- MAZUR, S. 1984. Description of a new **Margarinotus** species with additional notes about two histerids from Nepal (Col. Histeridae). « Revue suisse Zool. » 91 : 163-167.
- NEBOISS, A. 1984. Reclassification of **Cupes** Fabricius (s. lat.) with descriptions of new genera and species (Cupedidae : Coleoptera). « Systematic Ent. » 9 : 443-477.
- OROUSSET, J. 1984. Coléoptères hypogés de Corse. 5. Le genre **Cylindropsis** Fauvel (Col. Staphylinidae) « Ent. gall. » 1 (3) : 209-215.
- PACE, R. 1983. Risultati dello studio delle specie del genere **Leptusa** Kraatz della collezione Scheerpeltz al Naturhistorisches Museum di Vienna. (Coleoptera, Staphylinidae). « Ann. Naturhist. Mus. Wien » 85 B : 53-102.
- 1984. Nuove Aleocharinae microftalme Mediterranee e dell'Iran del Muséum d'Histoire Naturelle di Ginevra (Coleoptera Staphylinidae). « Archs Sc., Genève » 37 : 211-219.
- 1984. Aleocharinae delle Mascarene, parte I : tribù Myllaenini, Pronomaeini, Oligotini e Bolitocharini (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 3-36.
- 1984. Aleocharinae delle Mascarene, parte II : tribù Falagriini, Callicerini, Schistogeniini, Oxypodini, e Aleocharini (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 249-280.
- 1984. Aleocharinae del Madagascar raccolte da Yves Gomy (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 521-543.
- PAULIAN, R. 1984. Notes sur les Coléoptères Scarabaeidae du Muséum de Genève, I. « Revue suisse Zool. » 91 : 471-474.
- 1984. Les Orphnidae américains (Coléoptères, Scarabaeoidea). « Ann. Soc. ent. Fr. » 20 : 65-92.
- PENRITH, M.-L. 1983. Revision of the Zophosini (Coleoptera : Tenebrionidae). Part. 7. The African species of the subgenus **Oculosis** Penrith. « Cimbebasia », A 6 no 7 : 291-367.
- 1983. Revision of the Zophosini (Coleoptera : Tenebrionidae). Part. 8. The Palaearctic species group of the subgenus **Oculosis** Penrith, the subgenus **Chelrosia** Deyrolle, and a monotypical subgenus from Socotra. « Cimbebasia », A 6, no 8 : 369-384.
- PITTINO, R. 1983. **Trox** (s. str.) granulipennis Fairm. und allied « taxa », with two new species from Mediterranean area (Coleoptera : Trogidae). « G. it. Ent. » 1 : 265-284.
- 1984. Taxonomic considerations on, types revisions, lectotypes designations and descriptions of new or little known Psammodiini from Palaearctic, Oriental and Ethiopian Regions (Coleoptera Aphodiidae). « G. it. Ent. » 2, 6 : 13-98.
- et M. RAKOVIC, 1984. A new species of the genus **Rhyssmodes** Reitt. from Asiatic Turkey (Coleoptera Aphodiidae Psammodiini). « G. it. Ent » 2, no 7 : 167-174.
- PUTHZ, V. 1983. Weitere orientalische **Stenus**-Arten aus dem Naturhistorischen Museum zu Basel (Coleoptera, Staphylinidae). « Ent. Basil. » 8 : 141-152.
- 1984. Vier neue südamerikanische **Megalopinus**-Arten « Revue suisse zool. 91 : 157-162.
- 1984. Ein neuer, bemerkenswerter **Stenus** aus Neu-Irland (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 467-469.
- 1984. Die Steninen des indischen Halbinsel (Coleoptera, Staphylinidae) « Revue suisse Zool. » 91 : 563-588.
- 1984. Ueber alte und neue afrikanische **Octavius**-Arten. (Coleoptera, Staphylinidae). « Rev. Zool. afr. » 98 : 563-575.
- SCHERLER, P. 1984. **Apion** intéressants de la collection du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. « Bull. romand Entomol. » 2 : 147-148.
- SCHOLTZ, C. H. 1983. A review of the genus **Glaresis** Erichson (Coleoptera : Trogidae) of subsaharan Africa. « J. ent. Soc. sth. Afr. » 46 : 209-225.
- SLIPINSKI, S. A. 1982. New and little known species of the Cerylonidae (Coleoptera). « Polskie pismo ent. » 52 : 31-58.
- 1984. Notes on the Lapethini with a revision of the World Lapethus Casey (Coleoptera, Cerylonidae), including descriptions of related genera. « Polskie pismo ent. » 54 : 3-104.
- 1984. Studies on the African Colydiidae (Coleoptera). Part. II. Genera : **Afrorthocerus** Pope and **Pycnomerus** Erichson. « Ann. Zool., Warszawa » 38 : 129-158.
- SMETANA, A. 1983. The tribe Megarthropsini Cameron (Insecta : Coleoptera : Staphylinidae). « Senckenbergiana biol. » 64 : 141-155.
- 1984. Review of the Japanese Species of the Genus **Gabrius** Stephens (Coleoptera, Staphylinidae) « Pan-Pacific Ent. » 60 : 122-150.
- 1984. A new species of the genus **Gabrius** Stephens from Japan (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 91 : 647-650.

STEBNICKA, Z. 1984. New species of Eupariini (Coleoptera, Scarabaeidae, Aphodiinae) from Papua - New Guinea. « Revue suisse Zool. » 91 : 595-602.

ZUNINO, M. 1984. Sistematica generica dei Geotrupinae (Coleoptera, Scarabaeoidea : Geotrupidae), filogenesi della sottofamiglia e considerazioni biogeografiche. « Boll. Mus. Reg. Sci. Nat. Torino » 2 : 9-162.

Névroptères

POIVRE, C. 1984. Les Mantispidés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. III. (Insecta, Planipennia). « Revue suisse Zool. » 91 : 635-646.

Hyménoptères

DOLLFUSS, H. 1983. The taxonomic value of male genitalia of *Spilomena* Schuckard, 1838, from the palearctic region (excl. Japan) (Hymenoptera, Sphecidae). « Entomofauna, Linz » 4, 22 : 349-370.

ESPADALER, X., P. Du MERLE et L. PLATEAUX. 1983. Redescription de *Leptothorax grouvellei* Bondroit, 1918. Notes biologiques et écologiques (Hymenoptera, Formicidae). « Insectes Sociaux, Paris » 30, 3 : 274-286.

FERGUSON, G. R. 1984. The types of some American *Cerceris* with lectotype designations (Hymenoptera : Philanthidae). « New York ent. Soc. » 91 (4) (1983) : 431-441.

— 1984. An annotated synonymic list of North American and Caribbean wasps of the genus *Cerceris* (Hymenoptera : Philanthidae). « New York ent. Soc. » 91 (4) (1983) : 466-502.

GIORDANI SOIKA, A. 1982. Contributo alla conoscenza del genere neotropicale *Hypalastroides* Sauss. (Hym. Vesp.). « Boll. Mus. Civ. St. Nat. Venezia » 32 (1981) : 33-59.

KUGLER, J. 1983. The males of *Cardiocondyla* Emery (Hymenoptera : Formicidae) with the description of the winged male of *Cardiocondyla wroughtoni* (Forel.) « Israel J. Ent. » XVII : 1-21.

LINSENMAIER, W. 1984. Das subgenus *Trichrysis* Lichtenstein in Nord- und Südamerika (Hym., Chrysididae, Genus *Chrysis* L.). « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 57 : 195-224.

PULAWSKI, W. J. 1984. The status of *Trypoxylon figulus* (Linnaeus, 1758), *medium* de Beaumont, 1945, and *minus* de Beaumont, 1945 (Hymenoptera : Sphecidae). « Proc. Calif. Acad. Sc. » 43 : 123-140.

SNELLING, R. R. 1979. *Aphomomyrmex* and a related new genus of arboreal African ants. (Hymenoptera : Formicidae). « Contrib. Sc., nat. hist. Mus. Los Angeles » no 316 : 1-8.

WARD, P. S. 1984. A Revision of the Ant Genus *Rhytidoponera* (Hymenoptera : Formicidae) in New Caledonia. « Aust. J. Zool. » 32 : 131-175.

WEHNER, R. 1983. Taxonomie, Funktionsmorphologie und Zoogeographie der saharischen Wüstenameise *Cataglyphis fortis* (Forel 1902) stat. nov. (Insecta : Hymenoptera : Formicidae). « Senckenbergiana biol. » 64 : 89-132.

Lépidoptères

REZBANYAI-RESER, L. 1983. Zur Frage des Vorkommens von *Chrysoaspidia (Plusia) putnami gracilis* Lempke in der Schweiz (Lepidoptera, Noctuidae). « Entom. Ges. Basel » 35 : 115-122.

— 1984. Ueber *Heliothis armigera* Hbn., ihr Wanderflugjahr 1983, sowie Angaben über ihr Erscheinen in der Schweiz in früheren Jahren (Lepidoptera : Noctuidae). « Entom. Ges. Basel » 34 : 71-91.

Diptères

PAPP, L. 1984. Cavernicolous Milichiidae (Diptera) : three new species from Fiji and Sri Lanka. « Revue suisse Zool. » 91 : 241-247.

Poissons

BUSSE, K. 1984. Die Wirbeltiersammlung des Museums Alexander Koenig IV. Fische. « Bonn. zool. Monogr. » 19 : 215-224.

COLLARES-PEREIRA, M. J. 1983. Estudo sistematico e citogenético dos pequenos ibéricos pertencentes aos géneros *Chondrostoma* Agassiz, 1835, « Thèse, Fac. Sci. Uni. Lisboa », 511 p.

— et M. M. COELHO. 1983. Biometrical analysis of *Chondrostoma polylepsis* x *Rutilus arcasi* natural hybrids (Osteichthyes - Cypriniformes - Cyprinidae). « J. Fish Biol. » 23 : 495-509.

GÉRY, J. et P. PLANQUETTE. 1983. Une nouvelle espèce de *Leporinus* (Poissons characoides, Anostomidés) de la Guyane et du Surinam : *Leporinus leballi* n. sp. « Revue fr. Aquariol. » 10 (3) : 65-70.

HEITMANN, W.R.B., H. NIJSSEN et I.J.H. ISBRUCKER. 1983. The mailed catfish genus *Lasiancistrus* Regan, 1904, from French Guiana and Surinam, with descriptions of two new species (Pisces, Siluriformes, Loricariidae). « Bijdr. Dierk. » 55 : 35-48.

KOTTELAT, M. 1984. A new *Rasbora* s.l. (Pisces : Cyprinidae) from Northern Thailand. « Revue suisse Zool. » 91 : 717-723.

KULLANDER, S. O. 1984. Une nouvelle espèce d'*Aequidens* des bassins des Rios Aguaytia et Pachitea au Pérou : *Aequidens patricki* n. sp. (Teleostei : Cichlidae). « Revue fr. Aquariol. » 11 (1) : 1-6.

- MILLER, P. J. 1984. The gobiid fishes of temperate Macaronesia (eastern Atlantic). « J. Zool., Lond. », 204 : 365-412.
- NIJSSSEN, H. et I.J.H. ISBRUCKER. 1983. Sept espèces nouvelles de Poissons-Chats cuirassés du genre *Corydoras* Lacépède, 1803, de Guyane française, de Bolivie, d'Argentine, du Surinam et du Brésil (Pisces, Siluriformes, Callichthyidae). « Revue fr. Aquariol. » 10 : 73-82.
- ROBERTS, T. R. et M. KOTTELAT. 1984. Description and osteology of *Thryssocypris*, a new genus of anchovylike cyprinid fishes, based on two new species from Southeast Asia. « Proc. Calif. Acad. Sci. » 43 : 141-158.
- VILLA, J. 1977. A new species of pimelodid catfish of the genus *Rhamdia* from Nicaragua, Central America. « Brenesia » 12-13 : 133-142.

Amphibiens

- DREWES, R. C. 1984. A phylogenetic analysis of the Hyperoliidae (Anura) : Treefrogs of Africa, Madagascar, and the Seychelles Islands. « Occ. Pap. Calif. Acad. Sci. » 139 : 70 pp.
- LAURENT, R. F. 1982. Le genre *Afrixalus* Laurent (Hyperoliidae) en Afrique centrale. « Annls Mus. r. Afr. centr., Tervuren », Sci. zool., Sér. in-8° 235 : 58 p.
- 1983. La superespèce *Hyperolius viridiflavus* (Duméril et Bibron, 1841) (Anura, Hyperoliidae) en Afrique centrale. « Monit. zool. ital. », N. S., suppl. 18 : 1-93.

Reptiles

- BROADLEY, D. G. 1984. A review of geographical variation in the African Python, *Python sebae* (Gmelin). « Brit. J. Herpetol. » 6 : 359-367.
- BRYGOO, E. R. 1983. Systématique des lézards Scincidés de la région malgache. XI. Les Mabuya de Madagascar. « Bull. Mus. natn. Hist. nat. », 4e sér., 5, sect. A, 4 : 1079-1108.
- DIXON, J. R. 1983. Systematics of the Latin American Snake *Liophis epinephelus* (Serpentes : Colubridae). « Advanc. Herpetol. evolut. Biol., Cambridge, Mass. » : 132-149.
- 1983. Systematics of *Liophis reginae* and *L. williamsi* (Serpentes, Colubridae), with a description of a new species. « Annls Carnegie Mus. » 52 : 113-138.

Mammifères

- MAEDA, K. 1983. Classificatory Study of the Japanese Large Noctule, *Nyctalus lasiopterus aviator* Thomas, 1911. « Zool. Magazine » 92 (1) : 21-36.
- MERMOD, C., S. DEBROT, P. MARCHESI et J.-M. WEBER. 1983. Le Putois (*Mustela putorius* L.) en Suisse romande. « Revue suisse Zool. » 90 : 847-856.

Paléontologie

- CAILLAT, M. 1984. Etude des quatre principaux os longs des membres des Carnivores Mustélicés de la Grive Saint-Alban (Isère). « Thèse Sciences de la Terre, Lyon ».
- COX, M. M. et F. A. MIDDLEMISS. 1978. Terebratulacea from the Cretaceous Shenley limestone. « Palaeontology, London » 21 (2) : 411-441.
- MARQUET, R. 1982. *Limatula* species (Limidae, Bivalvia, Mollusca) from the Maestrichtian in Belgium and in the Netherlands. « Bull. Inst. r. Sci. nat. Belg. » 54 (5) : 1-25.
- MIDDLEMISS, F. A. 1983. Lower Cretaceous Terebratulidae of the Jura region. « Eclog. geol. Helv. » 76 (3) : 669-687.

3486 Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur : Prof. Gilbert BOCQUET

Faits marquants

L'année 1984 s'est distinguée par les événements principaux suivants :

- **Achèvement du gros œuvre** du bâtiment de fonction et des serres de collection, événement marqué par la traditionnelle cérémonie de « pose du sapin » le 8 mai 1984.
- Reprise de l'ensemble des **cours de systématique végétale** à l'Université de Genève, dans le cadre du Centre de botanique, conformément à la convention Ville/Etat de 1979.
- Utilisation des **dernières places disponibles dans l'herbier** par des rayonnages et un ensemble compactus. L'extension de la collection est ainsi assurée pour un petit nombre d'années.
- Achat de la collection **Charles Poluzzi** : l'herbier et les magnifiques aquarelles de ce mycologue genevois sont maintenant déposés aux CJB. En outre, l'herbier mycologique s'est également accru de la collection Favre, du Parc National, jusqu'ici déposé au Musée cantonal de Coire.
- Association des « **Amis du jardin** » : un troisième cours ayant pour sujet les familles des plantes à fleurs est donné ; c'est ainsi que des membres de l'Association suivent les cours pour la troisième année de suite.
- **Soutenances de thèses** : dans le cadre du Centre de botanique, deux jeunes collaborateurs ont soutenu leurs thèses en novembre : MM. David AESCHMANN et Daniel JEANMONOD.
- **Flamants du Chili**. Après bien des difficultés douanières et administratives, 15 magnifiques flamants du Chili ont abouti au Jardin botanique. Ils s'acclimatent bien et pour l'instant gardent leur superbe couleur rouge.

Bâtiments

La construction des serres de collections et du « bâtiment de fonction » est pratiquement achevée. L'inauguration et la mise en service de ce complexe sont prévues pour le mois d'avril 1985.

Le Conseil municipal de la Ville de Genève, lors de sa séance du 20 décembre 1984, a accepté la réalisation d'une grande serre tempérée, ou méditerranéenne. Cette nouvelle construction va résoudre le problème de la survie de la superbe collection des plantes en bacs.

La décision de démolir l'ancienne ferme du Chêne du Jardin botanique a été annulée. Le bâtiment, après rénovation, sera utilisé en partie pour les besoins indispensables à l'exploitation du parc aux animaux. Pour le reste, il sera occupé par différents secteurs du Conservatoire botanique.

Les différents abris pour les animaux étaient chauffés jusqu'à l'hiver précédent par des moyens de fortune, insuffisants en cas de grands froids. Ils sont pourvus aujourd'hui d'une installation moderne à l'électricité.

Dans les collections, les dernières places libres ont vu le montage de rayons et de « Compactus » supplémentaires. Quelques années de répit sont ainsi gagnées (voir herbier). Il devient urgent de passer à la deuxième étape de construction, prévue au plan directeur pour les années 1984-1985. La première étape, dite « Botanique III » ne constituait d'emblée qu'une demi-étape dans le relogement des collections.

Unité administrative

Responsable : V. NICOLET

Etat du personnel

Au 31 décembre 1984, les CJB comptaient 84 employés et auxiliaires fixes, dont 33 jardiniers et aides-jardiniers.

Il faut y ajouter les 7 collaborateurs du Fonds National, 6 apprentis, 8 doctorants (dont 2 ont passé brillamment leur soutenance de thèse en novembre), 2 employés émargeant au fonds social. L'Université délègue 1 concepteur en informatique dans le cadre du « Centre de botanique ». En outre, 7 diplômants, 49 stagiaires et employés temporaires ont été actifs une partie de l'année aux CJB. Une apprentie employée de commerce « S » est entrée dans sa deuxième année de formation.

Au total, et suivant la période, de 100 à 160 personnes ont travaillé au Jardin botanique.

Mouvement du personnel

Nominations :

MM. et Mme Jean-Luc BRODARD, jardinier (1.6.) ; Hélène GESER, laborantine (1.9.) ; Marc PONEY, ouvrier qualifié (1.6.) ; Dominique WEBER, programmeur-analyste (2.7.).

Départs :

M. Jean LAMBERT a pris sa retraite le 31 mars ; deux apprentis ont passé avec succès leur diplôme à fin août et nous ont également quittés. Le décès de M. Severino POSE-MONTES est à déplorer.

Collaborateurs scientifiques

Adjoint à la direction :

SPICHIGER, Rodolphe, Dr ès Sc., chargé de cours (Flore et végétation tropicale).

Conservateurs :

BURDET, Hervé Maurice (bibliographie, histoire de la botanique, nomenclature).

CHARPIN, André, Dr ès Sc. (flores régionale et méditerranéenne).

DITTRICH, Manfred, Dr ès Sc. (Composées).

GEISSLER, Patricia, Dr ès Sc. (bryologie).

MONTHOUX, Olivier, Dr ès Sc. (mycologie, Agaricales, Gastéromycètes).

STORK, Adélaïde, Dr ès Sc. (flore africaine, micromorphologie, Crucifères, Violacées).

THIÉBAUD, Marc-André (flore corse, Iridacées, Cypéracées).

Concepteur en informatique (Centre de botanique) :

MASCHERPA, Jean-Michel, Dr ès Sc. chargé de cours (taxonomie numérique, Phaséolinées).

Assistant conservateur :

JACQUEMOUD, Fernand (Crucifères).

Collaborateurs scientifiques :

AESCHIMANN, David, Dr ès Sc. (flore européenne).

BEER, Roger, Ing. EPF (arbres en zone urbaine).

HAARMAN, Christoffel-Frederik, Ing. ETS (information du public et animation).

HUG, Murielle (documentation scientifique).

JEANMONOD, Daniel, Dr ès Sc. (flores régionale et méditerranéenne).

WÜEST, Jean, Dr ès Sc. chargé de cours (Microscopie électronique).

Adjoint scientifique au jardin :

CORBETTA, Enrico (plantes cultivées).

Assistants :

ARX, Bertrand von (flore régionale).

HINZ, Petra-Andrea (flore méditerranéenne).

LAMBELET-HAUETER, Catherine (flore régionale).

LOIZEAU, Pierre-André (botanique tropicale).

PERRET, Patrick (bibliothèque).

ROGUET, Didier (flore de Corse).

ORTEGA-STUTZ, Liliane (flore tropicale sud-américaine).

Collaborateurs associés :

THEURILLAT, Jean-Paul, Dr ès Sc. (végétation).

Membres correspondants :

BERTONI, Bernardino (Asunción ; flore du Paraguay).

ENCARNACIÓN, Filomeno (Lima ; flore d'Amazonie).

RAMELLA, Lorenzo (Lausanne - Asunción ; malherbologie paraguayenne).

Herbiers

Responsable : A. CHARPIN (Phanérogamie) et Patricia GEISLER (Cryptogamie).

Le fait essentiel à souligner est le déménagement de l'herbier. Grâce à l'installation de rayons fixes supplémentaires dans un certain nombre de salles du sous-sol des bâtiments du Chêne, il a été possible de disposer de 4304 places nouvelles, nombre relativement important. L'herbier étant classé par ordre alphabétique, il a fallu déplacer l'ensemble des familles. Par la même occasion, il a été possible de regrouper sous un même toit la majeure partie des collections phanérogamiques.

Il faut toutefois souligner que le répit ainsi obtenu est de l'ordre de 6-7 années. Si d'ici là la nouvelle étape de construction, prévue dans le plan directeur pour 1984/85, n'est pas réalisée, le fonctionnement de l'herbier deviendra impossible par manque de place.

Montage (préparation) :

Herbier phanérogamique, échantillons :	29 360
Herbier cryptogamique, échantillons :	5 312
Total :	34 942

Prêts :

Destinations :	Phanérogames :		Cryptogames :	
	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons
Afrique	3	14	0	0
Amérique du Nord	48	8 519	12	313
Amérique du Sud	35	7 043	8	427
Asie	1	10	10	137
Océanie	1	1	7	58
Europe	158	14 278	81	2 077
Totaux	246	29 865	118	3 012

Total des plantes prêtées en 1984 : **32 877** en **364** prêts

Acquisitions :

a) **Phanérogames :**

Origine :	Echanges	Achats	Dons
Europe	2 383	7 802	3 781
Afrique			1
Amérique du Nord	2 090	—	31
Amérique du Sud	442	1 176	324
Asie			20
Australie - Océanie	173	—	22
Totaux	5 088	8 978	4 179

b) **Cryptogames : 2 771**

Total des acquisitions : 21 016

Récoltes :

En phanérogamie, les récoltes s'élèvent à 3032 numéros, comportant de 1 à 40 parts. Ces plantes proviennent de Corse (G. Bocquet et M.-A. Thiébaud) ; d'Amazonie péruvienne (G. Bocquet, R. Spichiger et P.-A. Loizeau) ; de Grèce et de l'archipel tyrrhénien (M.-A. Thiébaud) ; des Canaries (A. Charpin) ; d'Espagne (P.-A. Hinz, A. Charpin) ; du Portugal (P.-A. Hinz) ; de France (Aude, Pyrénées orientales : A. Charpin ; Hautes-Alpes : A. Charpin, J.-P. Theurillat) ainsi que de la flore régionale (M. Dittrich, D. Aeschmann, A. Charpin, C. Lambelet, J.-P. Theurillat).

En cryptogamie, les récoltes s'élèvent à 788 numéros. Elles proviennent essentiellement de Suisse et ont été récoltées dans le cadre des travaux sur la cartographie des Bryophytes.

Total des récoltes : **3820 numéros**

Bibliothèque

Responsable : H. M. BURDET

La bibliothèque a été marquée par des changements profonds de ses structures et de son fonctionnement. L'introduction du système SIBIL (Système intégré pour les bibliothèques universitaires de Lausanne) et la liaison avec REBUS (Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL) en sont la cause. Cette évolution de l'unité bibliographique et documentaire vers une technologie bibliothéconomique plus moderne, faisant appel à un équipement informatique sophistiqué, a été généralement bien comprise par le personnel, qui a mis beaucoup de bonne volonté à se recycler. Tous les problèmes ne sont cependant pas encore résolus. Deux bibliothécaires seulement ont achevé leur recyclage et sont à même de reprendre avec le nouvel équipement les fonctions qui étaient les leurs dans l'ancien système (« base papier »). Ils ont été soumis à un surcroît de travail certain, puisqu'ils ont dû acquérir leur nouvelle formation au fil de trois mois de stage dans des bibliothèques étrangères sans pour autant cesser d'assumer leurs fonctions à la bibliothèque. C'est à eux qu'il incombera maintenant de former le reste du personnel ainsi que certains stagiaires des autres bibliothèques de la Ville de Genève qui vont progressivement entrer sur SIBIL.

Second problème à citer : la mise en place de normes ou d'instructions standardisées pour le catalogage « matières ». Du fait de l'interconnexion d'un grand nombre de bibliothèques dans le réseau, il est nécessaire de procéder avec discipline et prudence pour mettre en place un système faisant appel à des notions réellement compréhensibles pour le plus grand nombre possible d'utilisateurs potentiels. Cette élaboration ne peut être que progressive et expérimentale.

Finalement le problème consistant à introduire sur SIBIL la masse des quelque 200 000 notices correspondant aux acquisitions des années, voire des siècles passés reste pendant. Il est possible d'évaluer le travail qu'il faudrait fournir à ce titre à environ une trentaine d'années-bibliothécaires pour les CJB. Ce problème commun à presque toutes les bibliothèques de la ville de Genève qui entreront sur SIBIL devra trouver une solution générale et peut-être certaines méthodes télématiques et informatiques permettront-elles de gagner du temps en « rapatriant » des notices toutes faites sur d'autres réseaux, par exemple américains.

Quelles que soient les difficultés rencontrées présentement, on ne peut s'empêcher de souligner le formidable progrès que représente l'entrée sur le système SIBIL qui met en liaison informatique directe avec un fichier de 590 000 notices, qui viennent s'ajouter aux 200 000 de la « base papier » et aux 600 000 des bibliothèques de l'Ecole Polytechnique Fédérale, consultables dans la bibliothèque des CJB sur microfiches.

La présence dans la bibliothèque d'une équipe scientifique (programme Med-Checklist) a pour effet de multiplier le nombre des consultations, ce qui a des conséquences utiles et favorables pour les collections. C'est ainsi que les CJB disposent désormais d'un fichier taxonomique et bibliographique pour la Méditerranée qui s'est encore accru cette année ; il est constamment enrichi par dépouillement des sources bibliographiques les plus diverses. Ces dépouillements ont permis d'identifier les quelques rares références qui manquaient et de les acquérir. Ce fichier doit maintenant être informatisé pour accroître son efficacité documentaire.

Dans les « archives », c'est-à-dire la collection de manuscrits et de pièces de correspondance historiques, le programme de tri, d'identification, de classement et de cataloguement a été poursuivi. C'est ainsi que la correspondance des 26 principaux savants dont les CJB possèdent des documents s'est enrichie de celle de Paul Aellen qui comporte des échanges entre 1224 scripteurs et plus de 6000 pièces.

Un nombre toujours plus considérable de visites de la bibliothèque ou de l'institution en général sont demandées tout au long de l'année, souvent le samedi ou le dimanche, et le plus souvent en-dehors de l'horaire officiel du personnel. Il faut signaler que les nécessaires rocadés et permutations d'horaire ont toujours été bien supportées par chacun. L'aide de tous au conservateur-commentateur ou à son assistant (M. P. Perret) est digne des plus vifs remerciements.

Une foule de questions sont constamment posées à la bibliothèque ; elles nécessitent l'intervention orale téléphonique ou épistolaire des bibliothécaires ou du conservateur. Elles portent sur les sujets les plus divers, allant de la simple curiosité de l'amateur à la demande de renseignements bibliographiques, documentaires ou nomenclaturaux du spécialiste.

Pour la neuvième année, la bibliothèque s'est fait un devoir de préparer 12 listes mensuelles et un cumul annuel de ses acquisitions cataloguées. Ces listes à diffusion restreinte sont remises aux bibliothèques universitaires dont les besoins documentaires sont parents de ceux des CJB. La mise progressive sur informatique de la bibliothèque (SIBIL) n'a pas causé d'interruption de ce service, elle va permettre entre autres, de faciliter la préparation de tels documents et contribuer à accroître leur rayonnement.

Quelques chiffres :

- **périodiques** : ils comprennent cette année 2841 titres, dont 1073 en cours ; 694 périodiques sont acquis par échange ; un nombre total de 4257 fascicules ont été incorporés dans la collection ;
- **acquisitions d'ouvrages** : 647 livres par achat ; 121 par échange ; 104 par dons ; au total 872 volumes ;
- **prêts et emprunts** : 910 demandes de prêt par des instituts suisses ; 26 par des instituts étrangers et 852 par des particuliers ; au total 1788 demandes de prêt. En regard, les emprunts auprès d'autres bibliothèques atteignent 629 demandes. Les photocopies liées à cette activité sont au nombre de 17 000 ;
- **visiteurs** : 573 visites par 300 visiteurs étrangers à l'institution, en plus de la consultation régulière de 58 personnes rattachées à l'institution qui ont fait 753 emprunts ;
- **reliure** : 632 volumes, ce qui comprend aussi la restauration et la réparation ;
- **vente** : elles atteignaient Fr. 17 000,— à fin novembre. Ce total comprend également les ventes de la Série documentaire.

Atelier de traitement de texte

Responsable : R. MEUWLY, avec la collaboration de M. Delley.
 Responsabilité scientifique : H. M. BURDET.
 Rédacteur de la série documentaire : F.-C. HAARMAN.
 Informatique : J.-M. MASCHERPA.

Publications régulières :

Les ouvrages, brochures, fascicules et documents divers suivants ont été réalisés par l'atelier de traitement de texte :

Périodiques :

- « Candollea » 39/1 : pages i-xxxii + 1-384, le 11 juillet 1984.
- « Candollea » 39/2 : pages 385-806, le 13 décembre 1984.

Autres publications :

- « Boissiera », **Contribución à la Dondrologia Paraguaya Primera parte : Apocynaceae, Bombacaceae, Euphorbiaceae, Flacourtiaceae, Mimosoideae, Caesalpinioideae, Papilionatae** par L. Bernardi, pages i-xxv + 1-343, le 6 novembre 1984.

- «Flora del Paraguay — Trigonaceae et Vochysiaceae» par R. Spichiger et P.-A. Loizeau, pages 1-36, fin décembre 1984.
- «Med-Checklist 1», «Pteridophyta (ed. 2), Gymnospermae, Dicotyledones (Acanthaceae-Cneoraceae)» par W. Greuter, H. M. Burdet et G. Long, pages i-c + 1-330, le 19 octobre 1984.
- «Série documentaire 13», «Bois de Versoix», par D. Aeschmann, G. Emberger et E. Matthey, pages 1-132, avril 1984.
- «Série documentaire 14», «Tulipes sauvages et cultivées», par A. L. Stork et Al., pages 1-185, avril 1984.
- «Série documentaire 15», «La spéciation», par D. Jeanmonod (tiré à part de Candollea 39 : 151-194), septembre 1984.
- «Feuille verte», No 5, 6 pages, mars 1984.
- «Feuille verte», No 6, 4 pages, septembre 1984.
- «Jardin alpin de la Fondation J.-M. Aubert — Index seminum» 1983, 18 pages, janvier 1984.
- «Jardin alpin de la Fondation J.-M. Aubert — Index seminum» 1984, 20 pages, décembre 1984.

L'atelier de traitement de texte a prêté son concours à la Société botanique de Genève (rédacteur : H. M. Burdet) et a facilité la publication de **Saussurea**.

Travaux divers :

- Traitement informatique et photocomposition de l'«Index Hepaticarum», vol. 10, Lembidium to Mytilopsis, par P. Geissler & H. Bischler, 352 pages.
- Sentier botanique du Salève, dépliant (10 pages 10,5 x 22,5 cm), impression en quatre couleurs.
- Grand-Saconnex, Campagne du Château, fascicule ronéographié, 20 pages.
- Textes divers : conférences de presse, exposition Chambon, textes pour le Service des Parcs et Promenades, composition de textes pour graphiques et cartes réalisés par l'atelier de dessin, Prix A.-P. de Candolle, en-tête de lettres, fournitures d'étiquettes d'herbiers, etc.
- Reprises de diverses tables de transmission pour assurer le transfert aller et retour entre tous les différents appareils, reprise de diverses tables de codage afin d'adapter l'impression de plusieurs nouvelles imprimantes aux besoins des utilisateurs Scrib et création d'une table permettant l'impression des cassettes APS 500 au moyen du Scrib.

Pour la première fois, le cap des 2000 pages publiées a été franchi : 2400 pages ont été photocomposées par l'atelier. Cet accroissement pose évidemment des problèmes au personnel. Un certain allègement est apporté par une nouvelle caméra de reproduction qui filme jusqu'à 4 pages à la fois. Des aides temporaires ont également fourni un appoint apprécié. A l'avenir, la mise en page automatique sera appliquée dans tous les cas possibles.

Candollea est maintenant une revue imposante. Il faudra néanmoins limiter le nombre des pages. Priorité est dès maintenant donnée aux articles du Conservatoire, qui représentaient en 1984 le 70 % environ de la revue.

Cette augmentation des publications de l'institution est par ailleurs réjouissante. Elle traduit une activité et une « productivité » accrue de la recherche.

Vulgarisation et moyens d'expression

Responsable : C. F. HAARMAN

Excursions et animation

Un ouvrage sur les Bois de Versoix (Série documentaire No 14) s'est accompagné d'excursions pour le grand public les samedis 5 et 12 mai (environ 600 personnes).

En ce qui concerne le jazz, Botanic-jazz' 84 ne fut qu'un demi-succès en raison des conditions atmosphériques. Pour les années à venir, une tente abritera les orchestres.

Publications

Voir sous « Atelier de traitement de texte » le détail de la « Série documentaire » et de la « Feuille verte ». La parution du livre « Tulipes sauvages et cultivées »

de A. L. Stork est à souligner pour la qualité des documents utilisés et de la réalisation : c'est l'ouvrage le plus développé qui ait paru dans la « Série documentaire ».

Un essai d'affiches didactiques a été dédié à des associations végétales typiques du canton, celles présentées précisément dans les Bois de Versoix (chênaie des plateaux et chênaie des cours d'eau). Ces affiches pourraient être largement diffusées dans les écoles.

Le projet d'un **Sentier botanique du Salève** (réalisation D. Jeanmonod) s'est concrétisé sous forme d'un dépliant présentant la végétation du Salève et le sentier proposé, avec la description de 40 espèces, balisées et étiquetées. Le sentier a été inauguré officiellement le samedi 22 septembre. Il n'a pu être réalisé que grâce à l'impulsion de la Jeune chambre économique de Genève.

Visiteurs

Parmi les nombreuses visites commentées du jardin et des collections, citons notamment le centre de perfectionnement des cadres en mars, le cercle féminin des Nations-Unies en avril, un groupe du congrès de la Société suisse d'Orthopédie en mai, le Cercle des attachés d'information internationaux en juillet, et enfin un séminaire de cadres de l'Union de Banques Suisses en novembre.

Atelier de dessin

Dessinatrices responsables : Line Guibentif et Saskia Pernin ; dessinatrices : Suzanne van Hove et Danielle Wüst-Calame, avec la collaboration de Mmes Fuchs, Charrière et Kolakowski).

Réalisations

Différents dessins de planches d'herbier, des graphiques et tableaux ainsi que des études de plantes vivantes ont été réalisés pour différents collaborateurs ; en tout 1096 pièces.

L'iconothèque de l'atelier de dessin a franchi la barre des 1000 unités. Elle fait actuellement l'objet d'un répertoire informatisé.

Affiches, maquettes

Les Conservatoire et Jardin botaniques ont été sollicités pour réaliser l'affiche de « Fleurs et Campagne 1985 », y compris l'autocollant correspondant.

Saskia Pernin a préparé également une maquette pour une série d'éditions de la Société helvétique des Sciences Naturelles : **Cryptogamica Helvetica**.

Stages de dessin botanique

Mme E. Mermillod-Bijkerk, M. Guex et I. Martin ont terminé un stage d'une année aux CJB avec d'excellents résultats : une centaine de dessins parfaitement publiables. Dès le mois de septembre, deux nouveaux stagiaires ont pris le relais : M. Bagès et Mme Catsyannis. Ces stages s'effectuent en liaison avec les écoles d'art.

Du 14 au 27 octobre, une graphiste du Musée botanique de Kew est venue s'initier dans le domaine audio-visuel. Elle s'est également intéressée aux travaux du secteur de vulgarisation.

Expositions, vitrines

13 vitrines ont été réalisées à la rue de la Corraterie. En outre, des montages audiovisuels ont été présentés à Meyrin ; une exposition de plantes séchées et de photos a commenté l'excursion dans les Bois de Versoix.

En septembre les CJB ont participé à l'exposition horticole de l'Association des jardiniers de maisons bourgeoises.

En outre, les dessinatrices et stagiaires de l'atelier de dessin ont exposé un choix de leurs réalisations dans le but de faire connaître au public la technique du dessin botanique pratiquée à Genève.

Expositions au Chêne

Les expositions connaissent la faveur du public et sont très appréciées des artistes qui s'annoncent de plus en plus nombreux. Du 29 février au 25 novembre ce sont 10 exposants qui se sont présentés :

Tyllène ; Viviane Fontaine ; le groupe « Apostrophe » ; Li Ai Vee ; Eliane Gygi ; Sylvia Oegggherli ; Evelyne Bijkerk et Martine Guex ; Catherine Cottier ; Jean-Jacques Burnier ; Peggy Hinaekian.

Atelier de photo et de vidéo

Responsables : Maryse Kolakowsky et Bernard Renaud

16 000 diapositives et 3600 tirages noir-blanc ont été réalisés en 1984, tant pour la recherche que pour les contacts avec le public. La photothèque atteint maintenant 20 000 unités.

Plusieurs diaporamas ont été réalisés ou sont en cours de réalisation sur le Jardin botanique, les parcs et places de Genève, les bois de Versoix et la campagne genevoise. Il manque certainement un espace permanent de présentations audiovisuelles au Jardin botanique et c'est regrettable pour les contacts avec le public.

En ce qui concerne la « vidéo », les CJB bénéficient dès cette année de l'excellent équipement récemment acquis par la Ville de Genève. Les documents nécessaires à la réalisation de films sont actuellement enregistrés. Une bande didactique sur la bibliothèque a été réalisée.

Association des Amis du Jardin botanique

(avec la collaboration de D. Aeschimann)

Plusieurs excursions ont été organisées en Valais, aux Rochers de Naye, au lac du Bourget.

Cette année de nouveau, des cours de botanique ont été organisés et les quelque 600 membres de l'Association ont la possibilité d'y assister. Il faut noter que 50 d'entre eux en sont à leur troisième année de cours.

Un nouveau cours a été créé, avec pour thème « les familles des plantes ».

Une autre activité est celle des groupes de travail. Le **groupe floristique** comprend une douzaine de botanistes amateurs, formés dans les cours. Ce groupe dresse des inventaires floristiques de plusieurs régions choisies. Un autre groupe de **montage de plantes** comprend une vingtaine de personnes qui travaillent régulièrement dans l'herbier général. Cette activité a été organisée de façon à assurer des contacts aussi intensifs que possible entre ces collaborateurs bénévoles. Enfin, un troisième groupe participe à la surveillance d'expositions et aide dans les manifestations. Le comité a réalisé une plaquette de présentation de l'Association qui sera distribuée lors des journées « Portes ouvertes » du printemps 1985.

Jardin

Jardinier-Chef : Jean IFF

Allées, chemins

Création d'un chemin circulaire autour de la parcelle « Terre de Pregny » avec un point d'arrêt dans sa partie supérieure et une vue magnifique sur la chaîne du Mont-Blanc par temps clair.

Bancs et tables

Plusieurs nouveaux bancs ont été installés dans différentes parties du Jardin. Les chaises et tables du Jardin sont toujours très recherchées par les pique-niqueurs.

Distribution d'eau

Installation d'une nouvelle conduite sous haute pression avec plusieurs prises d'eau. Elle alimente le secteur partant du bas des platanes en direction de Genève. Cette parcelle est très graveleuse ce qui explique que la très intéressante collection d'arbustes qui s'y trouve souffrait rapidement en période de sécheresse.

Climats

L'ensemble des collections de plein air a bien supporté les conditions climatiques de cette année, ceci grâce à un arrosage intensif pendant la très longue période de sécheresse. C'est pourquoi la consommation d'eau industrielle a été considérable, mais justifiée, afin d'assurer la survie de végétaux rares ou de qualité exceptionnelle.

Serres

La construction des nouvelles serres d'exposition a occasionné un grand surcroît de travail.

Cette première année d'activité dans une partie des nouvelles constructions a été positive : meilleure luminosité, augmentation des surfaces, automatisation de l'humidification, de l'aération et de l'ombrage ont facilité la croissance et l'adaptation des végétaux. Néanmoins une partie des orchidées exotiques et quelques plantes délicates ont souffert des inévitables bouleversements.

Une collection de cactées et autres plantes succulentes provenant de divers jardins de la Côte d'Azur, ainsi que l'achat de fougères arborescentes (de magnifiques spécimens d'exposition) contribueront à l'installation définitive des nouvelles serres.

Cette année encore, le Baron de Rothschild a accepté de mettre à disposition son orangerie afin d'hiverner la superbe collection d'arbres en bacs.

Arbres et arbustes

L'état sanitaire des conifères, arbres et arbustes, est remarquable et rien ne permet, actuellement, de déceler une atteinte de la pollution.

Un important groupe de Rhododendrons a été aménagé. Il permet de donner de l'espace aux plantes dans les groupes existants et d'améliorer cette collection par de nouveaux apports.

Rocailles, murs de tufs, mur de pierre sèche

3 groupes importants des rocailles ont été refaits complètement (Alpes occidentales). Des travaux similaires sont en cours d'exécution dans le secteur des Alpes suisses et de nouveaux bancs de rochers sont réalisés. 250 espèces nouvelles ont trouvé place dans les rocailles. Figure dans ces espèces une importante collection de crocus sauvages qui fera le sujet d'une prochaine publication.

Dans l'environnement des nouvelles serres, d'importants murs de tuf et de pierres sèches ont été construits. Des plantations sont prévues qui permettront aux visiteurs d'apprécier des végétaux spectaculaires mais dont la croissance est difficile.

Secteur officinales. Collections spéciales

Agrandi en 1981, le jardin des Iris a fleuri cette année dans toute sa splendeur. Une extension est prévue en direction des nouveaux bâtiments de fonction.

En vue de la construction de la nouvelle serre tempérée une partie du jardin des officinales devra être déplacée. A cette occasion, plusieurs espèces de plantes officinales sont déjà en pépinière d'attente.

Sur l'emplacement du bâtiment de fonction existait un magnifique groupe de Meconopsis (pavot de l'Himalaya). Aujourd'hui cette collection est reconstituée.

Expositions

La Société des Jardiniers de Cologny et environs organise périodiquement une exposition d'horticulture. L'institution a participé à cette manifestation en présentant avec succès une collection d'orchidées, de plantes insectivores et de plantes grasses. Selon la tradition, la grande exposition de printemps avec ses milliers de tulipes et autres plantes bulbeuses a connu le plus grand succès populaire. Même engouement pour les prestations estivales : plantes à massif et dahlias. Un groupe d'amateurs du Japon s'est déplacé spécialement pour voir les Dahlias. Ces expositions permanentes sont organisées avec le concours actif des membres de l'Association des marchands-grainiers de Genève.

En collaboration avec le Groupement technique horticole de Genève, le Jardin botanique présente depuis de nombreuses années des nouveautés horticoles susceptibles d'intéresser le professionnel comme l'amateur du jardin. Ainsi, au printemps, 76 variétés de tulipes botaniques, de jacinthes et de pensées ont été présentées. En été ont suivi 32 variétés de célosies, verveines et agérates. Pour le printemps 1985, 39 espèces de pensées tout à fait nouvelles ont été plantées.

Toutes ces présentations font l'objet d'observations et les résultats transmis aux journaux professionnels de l'horticulture (essais variétaux).

Unité de multiplication pour plantes de plein air

400 espèces nouvelles (vivaces, alpines, arbres) ont été semées et bouturées en 1984 !

Parc aux animaux

Après deux ans de recherche et de formalités en France, Hollande et Allemagne, les autorisations nécessaires à l'importation de flamants en Suisse ont été déléguées. Le 25 juillet 15 flamants du Chili sont arrivés d'un parc d'élevage du Pas-de-Calais.

Plusieurs cas de rage ayant été enregistrés sur le canton et par mesure de précaution l'ensemble du cheptel a été revacciné. Le médecin-vétérinaire contrôle régulièrement depuis quatre ans chaque bête et son degré d'immunité.

Catalogue du Jardin et étiquettes

Traitement par ordinateur des plantes cultivées du Jardin botanique : plus de 1200 espèces ont été enregistrées cette année ! 1300 nouvelles étiquettes ont été réalisées en photoimpression, dont 800 placées dans les rocailles et 400 à destination des nouvelles serres.

Cette année a débuté l'enregistrement définitif des arbres, arbustes et conifères

Graines, apports divers

La qualité des graines récoltées au Jardin est considérée comme bonne cette année.

M. Georges Lachard, grainier, a participé à une expédition dans l'Himalaya du Népal. Un important matériel d'herbier et de nombreuses graines ont été prélevées, dont plusieurs espèces qui n'avaient jamais été introduites en culture à ce jour.

Dans le cadre des échanges, 600 catalogues de l'**Index seminum** ont été expédiés dans les jardins et instituts de 59 pays.

Ce printemps, 12 000 portions de graines diverses ont été distribuées.

Dons

De très bons contacts ont été établis avec les Jardins botaniques suivants : Monaco ; la Villa Thuret à Antibes et « Les Cèdres » à Saint-Jean-Cap-Ferrat (Mme Marnier-Lapostolle).

Des dons importants de plantes ont été consentis généreusement par ces institutions pour les nouvelles serres.

Prestations et renseignements

Comme précédemment, plusieurs milliers d'échantillons de toute nature ont été offerts à l'enseignement et à la recherche. Plusieurs institutions ont profité de ces prestations : écoles primaires, cycles d'orientation, Centre horticole de Lullier, Centre d'enseignement pour l'industrie et l'artisanat, Université, Stations fédérales de recherches agronomiques.

Le Jardin botanique a répondu à de fort nombreuses demandes de renseignements : cultures, vérifications des espèces, maladies des plantes, etc.

Les visites commentées sont toujours très appréciées.

Cultures expérimentales

Cultures dans les genres *Silene* et *Hesperis* pour la recherche : systématique, morphologie florale, hybrides, constance en culture d'espèces, de races et d'hybrides (Prof. G. Bocquet, Drs D. Aeschmann, D. Jeanmonod et A. Stork).

Voyages, stages, cours

MM. Avondet, von Auw, Braitto, Brodard, Fawer, Fiechter, Iff, Mattille, Mermillod et Shamir ont effectué des voyages d'étude, de formation et la collecte des graines.

M. Lachard, grainier, a participé avec M. Farille, responsable du Jardin de la Jaysinia à Samoens, à une expédition de 3 mois à l'Himalaya du Nepal (expédition subventionnée par le Fonds Jean-Marcel Aubert).

MM. Brodard, Poney et Shamir ont suivi les cours du Prof. G. Bocquet et du Dr Spichiger.

Bibliothèque

Une bibliothèque spécialisée en problèmes de jardinage a été créée. Elle sera déposée dans un local du nouveau bâtiment de fonction.

Cours assurés par le Jardin

Au CEPIA : M. Tripod donne aux fleuristes un cours de « Connaissance de végétaux et des fleurs ».

Au Technicum horticole de Lullier : M. Tripod donne un cours sur les plantes vivaces.

Recherches tropicales

Responsable : R. SPICHIGER

Parallèlement à l'évolution des programmes en cours, l'année 1984 a vu l'apparition d'un nouveau chantier. Il s'agit de l'engagement du secteur de recherches tropicales dans le programme UNESCO « **Flora Neotropica** ». L'objectif est la rédaction de monographies sur les familles de la zone intertropicale américaine. La collaboration des CJB intervient par le traitement d'un groupe mal connu, les **Aquifoliaceae**, dont la dernière révision remonte au début du siècle (Loesener, 1901).

Une participation au programme « **Flora Neotropica** » a entraîné presque automatiquement un engagement de rédaction des **Aquifoliaceae** pour d'autres flores néotropicales régionales, puisqu'elles sont recouvertes par le champ d'études du « **Flora Neotropica** ». Il s'agit du « **Flora Mesoamericana** », qui traite de la flore de l'Amérique Centrale et d'une partie du Mexique et du « **Flora of the Guianas** » inventoriant celle des trois Guyanes.

Le traitement des **Aquifoliaceae** fait l'objet de la thèse du doctorat de P. A. Loizeau, assistant de l'Université de Genève travaillant aux CJB dans le cadre du Centre de Botanique.

Travaux sur le Paraguay

Dans le cadre du programme « **Flora del Paraguay** », deux nouvelles familles sont parues (**Trigoniaceae** et **Vochysiaceae**) et plusieurs manuscrits ont été remis pour publication.

Par ailleurs, les stages à Genève de Henrique Ortega, boursier paraguayen du Département suisse de l'Intérieur, et de Lorenzo Ramella, ingénieur agronome suisse, ont été mis à profit pour collationner les matériaux nécessaires à la rédaction de deux ouvrages destinés à la série spéciale de la « **Flora del Paraguay** » : un index des toponymes du Paraguay et une bibliographie des travaux du savant suisse Moïse S. Bertoni, travaux qui furent essentiels pour la connaissance du milieu naturel paraguayen.

Aux travaux liés à ce programme, appartient la parution des deux premières « **Notulae ad Floram paraguayensem** ». Cette série est mise à disposition des collaborateurs du « **Flora del Paraguay** » pour publier des nouveautés taxonomiques et nomenclaturales et à la direction du projet pour donner des informations sur l'avance des travaux et pour fournir des directives d'ordre administratif.

Parallèlement aux activités directement liées au programme « **Flora del Paraguay** », les recherches sur la végétation de cette région, commencées en 1981, ont été poursuivies par des doctorants, toujours avec l'appui logistique et financier de la DDA. Il s'agit d'un travail de B. S. Bertoni sur les différents types de formations forestières de l'Alto Parana et de celui de L. Ortega-Stutz sur les stades secondaires des formations forestières de cette même région. Le premier a commencé le traitement de ses relevés et a proposé une première interprétation des résultats. La seconde a publié une partie importante des observations effectuées lors des missions des années précédentes.

Par ailleurs, un nouveau chantier a été lancé cette année. Il s'agit d'une étude sur les mauvaises herbes du Paraguay, sujet de thèse de doctorat de M. Lorenzo Ramella, ingénieur-forestier EPFZ et doctorant aux CJB. M. Ramella travaille au Ministère de l'agriculture et de l'élevage du Paraguay et est ainsi très bien placé pour mener une telle recherche. Ce travail, subventionné par une bourse de jeune chercheur de la DDA (Direction de la Coopération au développement et de l'aide humanitaire), est également soutenu logiquement au Paraguay par le Ministère de l'agriculture et de l'élevage.

Dans **Boissiera** a paru le premier volume de la « **Contribución a la Dendrologia Paraguaya** » de L. Bernardí. C'est la concrétisation d'un accord de collaboration entre la Ville de Genève et la Coopération technique suisse (actuellement DDA), signé en 1978.

Le secrétariat et les traductions du projet « **Flora del Paraguay** » sont assurés avec compétence par Mme T. Moruzzi. De nombreux dessins ont été confiés à Mme Maya Mossaz, qui a ainsi fourni un appui de qualité à l'atelier de dessin.

Travaux sur le Pérou

Les travaux sur la réserve Jenaro Herrera (Amazonie péruvienne) ont suivi leur cours, toujours sous les auspices du protocole d'accord signé entre la Ville de Genève, Intercoopération (Organisation suisse pour le Développement et la Coopération), et l'IIAP (Instituto de Investigación para la Amazonia Peruana). A l'occasion de la mission 84 de R. Spichiger au Pérou, les activités des CJB ont été redéfinies ou précisées selon un plan d'opérations établi entre Suisses et Péruviens. Les CJB interviennent dans les trois projets suivants :

— **Etude taxonomique des espèces arborescentes de Jenaro Herrera.** Il s'agit de la suite de l'inventaire entrepris en 1980, recherche à laquelle collaborent ou ont collaboré certains diplômants (D. Béguin, J. Méroz, R. Parisod).

— **Etude de l'écologie de ces espèces.** C'est une utilisation des nombreuses observations accumulées à Jenaro depuis la création de l'arboretum. Un premier traitement des données concernant la floraison des arbres fait l'objet du travail de diplôme de L. Gautier. Les premiers résultats sont déjà d'un rare intérêt vu le manque de connaissances actuelles sur le sujet. Afin de compléter ses données, M. Gautier est venu sur le terrain.

— **Etude sur les types de formations végétales de l'Amazonie péruvienne.** Continuation du travail de thèse de F. Encarnación, biologiste péruvien préparant un travail de doctorat. M. Encarnación vient de proposer une classification des formations végétales du Loreto péruvien. Cette contribution particulièrement intéressante sera publiée prochainement dans le cadre de sa thèse.

**Laboratoire de botanique
systématique**

Centre de botanique

Coordinateur : J.-M. MASCHERPA

Laboratoire

Pour la première fois, les CJB bénéficient de l'appui d'une laborantine, Mme Hélène Geser, à mi-temps seulement.

Une partie de son travail consistera à gérer le laboratoire de culture, les chambres climatiques et les germinateurs qui sont en installation dans le bâtiment de fonction.

Par ailleurs, le laboratoire a commencé la mise au point des techniques de routine d'anatomie et micromorphologie et de microscopie.

Activités scientifiques

Dans le domaine de la flore suisse et avec la collaboration des Editions du Griffon, la 6ème édition de la Flore suisse de « Binz et Thommen » est mise en chantier (D. Aeschimann).

D'autre part, une étude est conduite pour le démarrage de compléments au « Prodrome de la Flore corse » de John Briquet (D. Jeanmonod).

En ce qui concerne l'enseignement, 1984 a vu la prise en main par les CJB de tous les cours universitaires de botanique systématique, pour les étudiants en biologie comme pour les pharmaciens. Cette activité est conforme aux modalités de la convention Ville-Etat créant le « Centre de botanique ».

Recherche

Dans le domaine de la taxonomie, Mlle P.-A. Hinz a avancé ses travaux sur le genre **Digitalis**, dans le cadre d'une thèse de doctorat.

Le projet du « Catalogue du Jardin » avance également de façon satisfaisante : voir sous jardin.

Plusieurs travaux de diplôme ou de « consultation d'herbiers » ont eu pour sujet les familles des **Poaceae**, **Polygonaceae**, **Chenopodiaceae**, **Amaranthaceae**, **Phytolaccaceae**, **Aizoaceae** et **Portulacaceae**.

Un nouveau diplômé a commencé un travail dans le domaine tropical de l'Amazonie péruvienne.

Documentation

Un appui de documentation a été fourni pour le « Flora del Paraguay », ainsi que dans les recherches méditerranéenne (Flore de Corse) et les genres **Lychnis**, **Melandrium** et **Digitalis**.

Unité de calcul numérique et d'informatique

1984 a vu se renforcer notre potentiel de programmation avec la venue de M. D. Weber, physicien de formation. Il s'agit d'un poste à mi-temps.

Dans le même temps, les CJB ont acquis une table de digitalisation informatique qui permet de traiter des cartes géographiques jusqu'à 120 x 90 cm. Cette table est accompagnée d'un logiciel de dessin assisté par ordinateur, qui permet l'édition graphique d'images.

Malherbologie

Mme C. Lambelet-Haueter a, pour la deuxième année consécutive, récolté plantes et données sur 55 parcelles choisies, dans le cadre de sa thèse sur la flore agreste du canton de Genève. Les premiers résultats sont en voie de publication.

Ses travaux se rattachent au programme d'étude sur la Flore de Suisse (voir ci-dessus).

Grâce en partie à des aides temporaires, différents programmes et logiciels ont été mis au point, concernant notamment l'identification automatique et la gestion de bandes vidéo par ordinateur.

Quelques chiffres

Pour la période du 1.1 au 30.11 1984 :

3339 images-cartes ont été lues, 560 688 lignes ont été imprimées, 2607 travaux divers effectués, représentant une somme de **Fr. 238 509,—** ; le stockage des fichiers sur l'Univac correspond à **Fr. 72 446,—** soit un total de **Fr. 310 955,—**, pris en charge par l'Université dans le cadre du Centre de Botanique. Il faut remarquer la nette diminution du nombre de cartes lues, due à l'introduction des terminaux interactifs. En revanche, la progression des autres données est tout à fait significative de l'augmentation de l'utilisation de l'informatique.

Microscope électronique à balayage

Responsable: J. WÜST

Le microscope électronique à balayage a été utilisé pendant 88 heures par les collaborateurs de la maison. Dans l'avenir le temps supplémentaire accordé à M. Wüst pour les CJB permettra d'accélérer la mise en œuvre de programmes nouveaux, y compris didactiques (réalisation d'un atlas de micromorphologie).

Unité de bryologie

Responsable : P. GEISSLER

En ce qui concerne l'**Index Hepaticarum**, la prise de données par Mme Willi s'est poursuivie avec efficacité. A fin décembre, un premier volume était prêt à l'impression et deux autres presque terminés, qui devraient paraître en 1985.

L'inventaire des Bryophytes suisses par régions naturelles (Naturräumliches Inventar der Schweizer Moose), en collaboration avec E. Urmi de Zurich et K. Ammann de Berne, a atteint une phase active en été 1984. L'Office fédéral des forêts (Natur- und Heimatschutz) accorde son appui pour l'organisation et l'administration du travail. Les relevés sur le terrain sont effectués par des amateurs bénévoles.

Ce projet doit aboutir à l'impression d'une « check-list » des Bryophytes suisses, sous la responsabilité de P. Geissler et E. Urmi. Il est également prévu une clé d'identification des Bryophytes suisses sur cartes perforées. Une réalisation par ordinateur est éventuellement envisagée, suivant les possibilités techniques et financières, sous la responsabilité de W. Strasser et J. Geibel.

Des cartes de répartition d'espèces menacées et d'espèces indicatrices seront réalisées.

Une partie de l'activité de l'unité de bryologie s'est également tournée vers le Parc National, afin d'étudier le développement de la végétation des mousses depuis la parution de la flore de Meylan en 1940. Dans le même ordre de recherches, une florule des Bryophytes du « Parco Alpino Piora » vient d'être terminée ; elle recense 350 espèces sur 37 km². Cette florule sert de surface de test pour des méthodes standardisées de recensement.

En outre, les travaux taxonomiques et morphologiques sur le genre **Marchesinia** ont été poursuivis.

Visiteurs

Au total 67 visiteurs botanistes ont travaillé de 1 jour à 10 mois aux CJB. Citons entre autres :

- M. Enrique **Ortega**, technicien forestier paraguayen, bénéficiaire d'une bourse fédérale,
- M. Musbah **Abou Jaïb**, de Damas, poursuit ses études.

**Activités universitaires
et scientifiques
(Centre de botanique)**

Responsable : G. BOCQUET

Cours et séminaires

Dans le cadre du Centre de botanique, les cours suivants ont été assurés :

G. BOCQUET — **Botanique systématique et floristique** (13048) : identification des végétaux, présentation des familles, problèmes floristiques ; avec la participation de D. Aeschimann, R. Beer, H. M. Burdet, Patricia Geissler, Murielle Hug, D. Jeanmonod et J.-M. Mascherpa ; assistante technique : Maryse Kolakowski.

G. BOCQUET — **Floristique : excursions** (10561) : illustration du cours de botanique systématique, présentation des mauvaises herbes, pratique des clés ; avec la collaboration de D. Aeschimann, R. Beer, Murielle Hug et Catherine Lambelet, assistants.

G. BOCQUET — **Biologie 2** (12700) : participation au cours intégré de biologie fondamentale.

G. BOCQUET et H. M. BURDET — **Nomenclature botanique** (séminaire).

G. BOCQUET et Patricia GEISSLER — **Taxonomie des Bryophytes et Ptéridophytes** (séminaire).

J.-M. MASCHERPA (13099) — **Application des méthodes informatiques à la taxonomie floristique**.

J.-M. MASCHERPA — **Botanique systématique et pharmaceutique** (13218) : Etude des principaux ordres des Spermatophytes. Assistants : Petra Hinz, Catherine Lambelet-Haueter, Liliane Ortega-Stutz et D. Roguet.

R. SPICHIGER (10707) — **Botanique tropicale** : description des flores et des principaux types de végétations tropicales. Assistants : P. A. Loizeau et L. Ortega-Stutz.

Pour les étudiants de 3e cycle :

G. BOCQUET — **Consultation de l'herbier** (10677) : travaux divers après entente avec les intéressés ; avec la collaboration de J.-M. Mascherpa, ainsi que de D. Aeschimann, D. Jeanmonod et Liliane Ortega-Stutz, assistants.

Cours extérieurs

Mlle P. Geissler a en outre donné un cours à l'Université de Bâle, du 2 au 6.4.1984: **Bryologischer Kurs** (No 6098).

Elle a également participé aux TP de biologie de 2e année à l'Université de Neuchâtel (excursion bryologique le 28.5.1984) et à une excursion de l'Institut de botanique systématique et de géobotanique de l'Université de Lausanne, du 21-26.7.1984.

Conférences

22 conférences ont été données par Mmes et MM. D. Aeschimann, G. Bocquet, H.-M. Burdet, A. Charpin, Patricia Geissler, D. Jeanmonod, Catherine Lambelet, J.-M. Mascherpa, R. Spichiger et Adélaïde Stork.

En outre, ces mêmes collaborateurs ont participé à des symposiums, colloques ou tables rondes ; citons plus spécialement :

— Mascherpa, J.-M., G. Bocquet et J. Iff : Botanical garden and regional flora. A model for a computerised catalogue, 9th International CODATA conference, Jerusalem.

— G. Bocquet : deux séminaires à Aarhus, Danemark, les 2 et 3.10, à l'institut de botanique de l'Université : « Recent developments in the research on the genus Silene » et « A botanical garden in the city : the Genevese situation ».

Colloque

Organisation d'une table ronde sur la « Flore de Corse » les 6 et 7 février 1984 aux CJB. Ont participé les 10 botanistes européens travaillant actuellement sur la Corse. Les moyens de coordonner les efforts et d'assurer la publication des résultats ont été discutés.

Pour les CJB, il s'agit de compléter le « Prodrôme de la flore de Corse » de John Briquet, directeur des CJB au début de ce siècle et d'assurer la mise en valeur de la très riche collection corse de l'institution.

Colloques internes

— D. Aeschimann : Etude biosystématique du *Silene vulgaris* (soutenance de thèse), le 2.11 ;

— H.-M. Burdet et M. Gorin : « Présentation des systèmes SIBIL et REBUS et de l'introduction d'un système informatisé de gestion dans la bibliothèque des CJB », le 9.5 ;

- J. Gasquez, du laboratoire de malherbologie de Dijon (INRA) : « Variations intraspécifiques chez les mauvaises herbes et résistance aux herbicides », le 1.2. ;
- Y. Gillon, de la Faculté des Sciences d'Orsay, Paris 11 : « Effets et rôles des substances secondaires des plantes et leur résistance aux parasites et prédateurs », le 14.2 ;
- F. Haarman et collaborateurs : présentation de deux diaporamas sur le Jardin botanique et les Parcs et Promenades, le 15.2 ;
- D. Jeanmonod, « Revision de la section **Siphonomorpha** Otth du genre *Silene* L. en Méditerranée occidentale », le 9.11 ;
- R. Salanon, de Nice : « Les vallons obscurs de la région niçoise », le 16.2 ;
- A. Sturzinger : « L'architecture des Euphorbiacées ».

Participation à des organismes scientifiques

- G. Bocquet : Commission de la bourse fédérale pour les voyages de la SHSN.
- H.-M. Burdet : Comité international de nomenclature botanique ; commission sur la documentation et la littérature botanique d'OPTIMA.
- A. Charpin : Comité scientifique des réserves naturelles de Haute-Savoie ; Comité éditorial du *Flora Iberica* et de *Fontqueria* (Madrid) ; « Commission for Floristic Investigation » d'OPTIMA ; Commission pour la Sauvegarde des espèces (SCC), Europe Plant Specialist Group (UICN).
- Patricia Geissler : Commission de cryptogamie de la SHSN ; collaborateur du Parc national suisse ; comité de lecture « Cryptogamie, Bryologie et lichénologie ».
- Catherine Lambelet : Groupe de travail de malherbologie de la Société suisse de Phytologie.
- J.-M. Mascherpa : Commission de bureautique de la Ville de Genève ; présidence de la Commission « SIBIL-Ville » pour l'informatisation des bibliothèques scientifiques genevoises.

Voyages

- Différents voyages de récolte et de travail sur le terrain ont été effectués ; citons :
- en février, une mission au Paraguay et Amazonie péruvienne (G. Bocquet, R. Spichiger et P.-A. Loizeau). Voyages en grande partie financés par la DDA ;
 - en mai, une mission aux Canaries (A. Charpin) ;
 - en juin et juillet, récoltes tant spécialement de digitales dans la Péninsule ibérique (Petra-Andrea Hinz et Murielle Hug). Voyage financé par le Fonds national ;
 - en novembre, départ de Mme L. Ortega-Stutz pour sa troisième mission au Paraguay. Voyages en grande partie financés par la DDA.

En outre l'atelier de dessin a passé 10 jours à Champex (Fondation J.-M. Aubert), afin de dessiner des plantes alpines.

PROGRAMME DE RECHERCHES

Recherches subventionnées par le Fonds national suisse de la recherche scientifique

- a) Requête No 3-483-0 79 ; **Index Hepaticarum**. Requérent : Patricia Geissler ; montant accordé : Fr. 135 875,— pour 3 ans, du 1.10.1979 au 30.9.1982. Renouvelé pour 3 ans : requête No 3 245-0 82, du 1.10.1982 au 30.9.1985. Montant accordé : Fr. 181 675,—.
- b) Requête No 3 571-0 79 : **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin**. Requérent : Gilbert Bocquet. Montant accordé : Fr. 141 720,— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983. Renouvelé pour 1 année : requête 3 278-0 82 du 1.4.1983 au 31.3.1984. Montant accordé : Fr. 29 151,—.
- c) Requête No 3 592-0 79 : **Liste floristique pour le bassin méditerranéen, programme général**. Requérents : Hervé M. Burdet et Gilbert Bocquet. Montant accordé : Fr. 376 123,— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983. Renouvelé pour 2 ans : requête 3 469-0 83 du 1.7.1983 au 30.6.1985. Montant accordé : Fr. 251 797,—.
- d) Requête No 571-0 83 : **Etudes taxonomiques dans le genre *Digitalis* L. Un cas de spéciation montagnarde dans l'Ouest méditerranéen**. Requérent : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Montant accordé : Fr. 78 111,— pour 3 ans, du 1.4.1984 au 31.3.1987.

Recherche subventionnée par la Direction de la coopération au développement et aide humanitaire (DDA) : bourse de jeune chercheur

Etude agronomique et biologique des mauvaises herbes du Paraguay oriental. Requérant : Lorenzo RAMELLA. Pour 4 ans, du 1.10.1984 au 30.9.1988. Montant accordé : Fr. 45 100,—.

Thèses du Laboratoire de botanique systématique (Centre de botanique)

AESCHIMANN, David — **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin.** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

BEER, Roger — **Plantations en zone urbaine sur l'exemple genevois : perspectives historiques, inventaire actuel, simulations et planification.** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de E. Matthey, inspecteur cantonal des forêts et J.-M. Mascherpa.

BERTONI, Bernardino-Siemens. — **Etude floristique différents types de formations forestières du Haut-Parana.** Co-direction : G. Bocquet et R. Spichiger.

ENCARNACION, Filomeno — **Flore et végétation de quelques stations d'Amazonie péruvienne.** Co-direction : G. Bocquet et R. Spichiger.

HINZ, Petra-Andrea — **Etudes taxonomiques dans le genre *Digitalis* ; un cas de spéciation montagnarde dans l'ouest méditerranéen.** Co-direction : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa.

JACQUEMOUD, Fernand — **Révision des genres *Sterigmostemum* M. B., *Anchonium* DC. *Zerdana* Boiss. (*Brassicaceae*) *Iskandera* N. Busch et *Oreoloma* Botsch. (*Brassicaceae*) ; un essai d'approche du concept générique dans la tribu des Hespéridées.** Co-direction : G. Bocquet et Ph. Kupfer, de l'Université de Neuchâtel.

JEANMONOD, Daniel — **Révision de la section *Siphonomorpha* Otth du genre *Silene* L. en Méditerranée occidentale.** Co-direction : J. Miège et G. Bocquet.

LAMBELET-HAUETER, Catherine — **Les mauvaises herbes de la région genevoise et plus spécialement du canton de Genève : aspects théoriques, floristiques et pratiques.** Co-direction : G. Bocquet et E. Beuret, de l'Institut fédéral de recherches agronomiques de Changins, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et de R. Delacuisine, Département de l'intérieur et de l'agriculture.

LOIZEAU, Pierre-André — **Etude monographique des Aquifoliaceae néotropicales.** Co-direction : G. Bocquet, R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.

MASSON, Daniel — **Les *Silene* d'Afrique du Sud : un cas continental de rayonnement adaptatif.** Direction : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

RAMELLA, Lorenzo — **Etude agronomique et biologique des mauvaises herbes du Paraguay oriental.** Co-direction : G. Bocquet, R. Spichiger et J.-M. Mascherpa pour la partie informatique.

ROGUET, Didier — **Matériaux pour la rédaction d'une Flore de Corse ; la végétation des eaux douces et saumâtres.** Co-direction : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa, avec la collaboration de D. Jeanmonod.

STUTZ, Liliane — **Etude floristique de divers stades secondaires des formations forestières du Haut-Parana.** Co-direction : G. Bocquet et R. Spichiger.

THIÉBAUD, Marc-André — **Inventaire floristique et biogéographique des côtes de la Corse dans une perspective messinienne.** Co-direction : G. Bocquet et J. Gamisans (Marseille) ; expert : S. Pignati (Rome).

Diplômes

a) Co-direction : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa.

ARX, Bertrand von — **Les Orchidaceae de la flore de Suisse.**

BODI, Militza — **Les Fabaceae de la flore de Suisse.**

CORBETTA, Enrico — **Les Poaceae de la flore de Suisse.**

ROGUET, Didier — **Les Chenopodiaceae de la flore corse** (avec la participation de M.-A. Thiébaud).

b) Co-direction G. Bocquet et R. Spichiger.

GAUTIER, Laurent. — **Reproduction de la strate arborée d'une forêt ombrophile d'Amérique du Sud.**

MEROD, Jacqueline — **Essai de traitement systématique d'une famille critique d'Amazonie péruvienne, les Burseraceae.**

MONLA-MEISSNER, Christina — **Eléments pour la reconnaissance des taxons forestiers sur la base des caractères végétatifs de l'écorce et des troncs.**

PARISOD, Raymond — **Etudes comparatives des spectres floristiques d'Amazonie péruvienne sur la base d'un inventaire floristique d'une réserve forestière.**

c) Co-direction : J. Miège et R. Spichiger.

BÉGUIN, D. — **Les Lauracées de la réserve forestière de Jenaro Herrera.**

Consultation de l'herbier

avec la collaboration de J.-M. MASCHERPA et D. AESCHIMANN.

CAVEGN, Catherine — **Rapport sur le genre Festuca (Poaceae).**

CHARLIER, Patrick — **Rapport sur les genres Astragalus, Coronilla, Oxytropis (Fabaceae).**

MUNTEANU, Valérie — **Rapport sur les Chenopodiaceae, Amaranthaceae, Phytolacaceae, Aizoaceae, Portulacaceae.**

PALESE, Raoul — **Rapport sur le genre Trifolium (Fabaceae).**

ROCHEPEAU, Patrick — **Rapport sur le genre Vicia (Fabaceae).**

ZUFFEREY, Luciane — **Rapport sur les genres Glycine, Lathyrus, Lens, Phaseolus et Pisum (Fabaceae).**

Stages

RAMELLA, L. — Stage de botanique tropicale de 3 mois : resp. R. Spichiger.

ORTEGA, H. — Stage de technicien d'herbier : resp. R. Spichiger.

Différents collaborateurs d'Intercoopération : différents courts stages de botanique tropicale : resp. R. Spichiger.

Examens, etc.

AESCHIMANN, D. — Soutenance de thèse en novembre.

JEANMONOD, D. — Soutenance de thèse en novembre.

ARX, B. von — Remise du travail de diplôme en juin.

BÉGUIN, D. — Remise du travail de diplôme en octobre.

CORBETTA, E. — Remise du travail de diplôme en décembre.

PARISOD, R. — Remise du travail de diplôme en octobre.

ROGUET, D. — Remise du travail de diplôme en juin.

Programmes de recherche

Au 31 décembre 1984, les collaborateurs scientifiques des CJB (Conservatoire et Jardin botaniques) étaient engagés dans les programmes suivants :

FLORE SUISSE

Réseau « RSF » de prise de données floristiques. — Programme de création d'un réseau de prise de données floristiques en Suisse. Responsables : K. Ammann, G. Bocquet, Ph. Küpfer et J.-M. Mascherpa.

Préparation de la 6e édition française de la flore de Suisse de Binz et Thommen. Responsables : D. Aeschimann, G. Bocquet, H. M. Burdet et J.-M. Mascherpa.

FLORE RÉGIONALE

Rédaction permanente de la flore régionale — Création d'une banque de données sur la flore régionale en liaison avec un système de traitement de texte. Mise sur fichier électronique des données de l'herbier régional et des flores s'y référant. Détermination automatique et cartographie des espèces existantes. Historique et aspect dynamique de la flore. Un cas particulier est celui des mauvaises herbes. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Aeschimann, B. von Arx et C. Lambelet, diplômants, stagiaires.

Le jardin botanique dans sa région — Etude, à l'aide de l'informatique, des tâches d'un jardin botanique dans sa région, avec considération plus particulière du traitement des acquisitions du catalogue du jardin et de la prospection des plantes et des stations menacées. Cette étude sera étendue à l'ensemble du canton et prendra notamment en considération les plantations en zone urbaine et l'histoire des parcs. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa et J. Iff. Collaborateurs : R. Beer, E. Corbetta et N. Haarman.

Flore de Haute-Savoie — Catalogue floristique des Phanérogames et Ptéridophytes de la Haute-Savoie. Responsable : A. Charpin. Collaborateur : D. Jordan.

Flore bryologique de la Suisse — Travaux préliminaires pour l'édition finale de la flore bryologique de la Suisse sur cartes perforées. Responsables : P. Geissler, K. Ammann, E. Urmi et W. Strasser.

Mycoflore régionale — Etude floristique et écologique de la mycoflore régionale, avec récolte de matériel et travail dans les herbiers. Responsable : O. Monthoux.

ÉTUDES TROPICALES EN AFRIQUE

Contacts forêt-savane, recrû et dynamisme forestier ; régression — Etude du dynamisme ou de la régression forestière en zone équatoriale et tropicale, plus spécialement la Côte-d'Ivoire ; comparaisons possibles avec l'Amérique latine. Responsable : R. Spichiger.

Index des cartes de répartition des plantes vasculaires d'Afrique — Travail de préparation à l'élaboration d'une nouvelle flore d'Afrique tropicale. Responsable : A. L. Stork et J.-P. Lebrun.

Etude de plantes d'Ethiopie — Etude de récoltes de plantes en provenance d'Ethiopie méridionale ; des espèces nouvelles doivent être décrites. Responsables : A. L. Stork, J.-P. Lebrun.

ÉTUDES LATINO-AMÉRICAINES (PARAGUAY ET PÉROU)

Etudes floristiques dans les Andes — Etudes des récoltes effectuées principalement au Pérou et en Bolivie en 1976 et 1979. Responsables : A. Charpin et F. Jacquemoud.

Flore des espèces ligneuses de l'Amazonie péruvienne (forêt drainée et inondable du Loreto, Pérou) — Mise en valeur du matériel récolté dans l'arborétum de Jenaro Herrera et dans le Loreto (environ 60 familles d'arbres) ; publication en espagnol, avec clefs et illustrations. Elaboration de fiches botaniques forestières. Responsable : R. Spichiger. Collaborateurs : P.-A. Loizeau, diplômants, stagiaires.

Etude sur l'écologie de la flore de l'Amazonie péruvienne. Traitement des données phénologiques, des cartes de distributions et de toutes les observations sur le milieu accumulées depuis la création de la réserve de Jenaro Herrera. — Responsables : R. Spichiger, R. Spichiger, G. Bocquet. Collaborateurs : L. Gautier, P.-A. Loizeau, diplômants, stagiaires.

Etude sur la flore et la végétation de l'Amazonie péruvienne — Inventaire floristique et description de la végétation de différentes stations d'Amazonie péruvienne. Série de végétation, dynamisme, recré. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet et F. Encarnación.

Etudes sur la flore et la végétation du Paraguay. — Etudes floristiques et écologiques des formations forestières, surtout dans l'Alto Parana, et de leurs stades de dégradation. Dynamique et régression de différents types de végétation. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet. Collaborateurs : B. S. Bertoni, L. Ortega-Stutz.

Malherbologie paraguayenne. — Etude de la biologie de ces mauvaises herbes dans une optique agronomique. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet, J.-M. Mascherpa, pour la partie informatique. Collaborateurs : L. Ramella, Ministère de l'agriculture et de l'élevage du Paraguay.

Etudes sur la flore et la végétation du Paraguay — Etude de l'impact humain sur la végétation : corrélation sol-végétation et régression des massifs forestiers. Récolte de matériaux et étude théorique pour la rédaction d'une flore du Paraguay. Notes ethnobotaniques. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet, H. M. Burdet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : B. Bertoni, L. Ortega-Stutz.

Flora del Paraguay — Rédaction et édition d'une flore du Paraguay, avec collaboration de botanistes spécialisés. Deux séries sont prévues : la flore et une série thématique ; co-édition avec le Missouri Botanical Garden. Responsables : R. Spichiger et G. Bocquet. Collaborateur à Genève : H. M. Burdet et J.-M. Mascherpa, P.-A. Loizeau ainsi que L. Ortega-Stutz, assistante, T. Moruzzi, secrétaire, H. Kiss et M. Zimmermann, documentalistes.

ÉTUDES SUR LA FLORE MÉDITERRANÉENNE

Liste floristique pour le bassin méditerranéen (Med-Checklist) — Dépouillement des données de la littérature concernant les végétaux vasculaires du bassin méditerranéen, leur évaluation critique, leur disposition synthétique grâce à l'ordinateur, leur disposition bibliographique après vérification. Responsables : H. M. Burdet et G. Bocquet avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et P. Perret, assistants techniques.

Crise de salinité Messinienne et floristique méditerranéenne — Etude théorique appliquée à des taxons particuliers (*Silene*, *Digitalis*, *Chenopodiaceae*, etc.) ou à des régions particulières (Corse) des effets de la crise de salinité messinienne en Méditerranée. Responsable : G. Bocquet, A. Charpin, H. M. Burdet. Collaborateurs : D. Jeanmonod, D. Roguet et M.-A. Thiébaud.

Etudes floristiques en Méditerranée occidentale — Exploration des zones peu ou pas connues de la Méditerranée occidentale, plus spécialement de l'Espagne et de la Corse. Responsables : G. Bocquet, A. Charpin, H. M. Burdet. Collaborateurs : D. Jeanmonod, F. Jacquemoud et M.-A. Thiébaud.

Flore de Corse. — Organisation d'une banque de données pour l'étude de la flore corse et rédaction de compléments floristiques et taxonomiques au « Prodrôme de la flore » de J. Briquet. Responsables : D. Jeanmonod et un comité scientifique (à préciser).

Flora iberica (comité bibliographique) — Programme d'investigations floristiques sur les plantes vasculaires de la Péninsule ibérique. Responsables : H. M. Burdet, F. Munoz Gardemia et P. Perret.

Catalogue-flore de l'herbier Burnat des Alpes maritimes — Responsables : A. Charpin, R. Salanon.

ÉTUDES BRYOLOGIQUES

Index Hepaticarum — Fin et complément de l'Index Hepaticarum commencé par C. E. B. Bonner, sur la base des collections et de la bibliothèque du Conservatoire botanique. Responsables : Patricia Geissler, H. Bischler, R. Grolle, S. R. Gradstein. Collaborateur : Sylvia Willi.

Révision du genre *Marchesinia* — Etude biosystématique sur ce genre à répartition tropicale (Amérique du Sud et Afrique). Responsable : Patricia Geissler.

Etude de la structure de la paroi des capsules chez les *Leucomaceae* holostipes — Etude de morphologie comparée à l'aide du microscope électronique à balayage. Responsables : Patricia Geissler, S. R. Gradstein.

HISTOIRE DES SCIENCES ET DE LA BOTANIQUE, BIBLIOGRAPHIE, NOMENCLATURE

Bio-bibliographie genevoise I — Etudes biographiques, bibliographiques et autographiques des collecteurs représentés dans les collections genevoises et des botanistes ayant travaillé sur ces collections à Genève ou par emprunt. Responsables : H. M. Burdet.

Bio-bibliographie genevoise II — Etudes approfondies avec bibliographie exhaustive de botanistes dont les collections sont en cours de rangement à Genève : Regel, Hassler, Chodat, Looser, etc. Responsable : H. M. Burdet.

Catalogue des collections scientifiques et historiques genevoises — Mise en ordre, collationnement, cataloguement et indexation des portraits de botanistes déposés à Genève. Responsables : H. M. Burdet, M. Stieber, T. Moruzzi.

Histoire de la botanique I — Etudes historiques, bibliographies d'auteurs de publications complexes et de leurs œuvres : a) J. Sturm & fils : Deutschland Flora ; b) bibliographie des dictionnaires d'histoire naturelle ; c) Dietrich's Flora Universalis ; d) Schulz, Keck, Scriba, Dörfler : Herbarium Normale. Responsables : H. M. Burdet, W. Lack.

Histoire de la botanique II — Etude historique et bio-bibliographique de la floristique suisse des origines jusqu'à Haller : les hommes, leurs voyages, leurs récoltes, leurs travaux. Responsable : H. M. Burdet.

Histoire de la botanique III — Histoire des collections de Candolle ; les collecteurs, l'évolution des collections ; travaux sur la base des étiquettes d'herbier, de la littérature et de la correspondance scientifique. Responsable : H. M. Burdet.

Types nomenclaturaux des taxa espagnols décrits par Boissier — Recherche bibliographique des textes consacrés par Boissier à l'Espagne ; extraction des diagnoses originales, leur disposition dans l'ordre chronologique et dans l'ordre systématique ; recherche et identification des types correspondants, leur citation. Responsables : H. M. Burdet, A. Charpin et F. Jacquemoud.

TAXONOMIE, MORPHOLOGIE ET ANATOMIE COMPARÉES

Morphologie comparée florale, plus spécialement de l'ovaire et de l'ovule — Etudes de morphologie comparée à l'aide de techniques d'éclaircissement et de coupes ; applications à la systématique (Caryophyllaceae, Cruciferae, etc.). Responsable : G. Bocquet.

Etude des graines du genre Silene — Etude de la morphologie comparée des graines dans le genre *Silene* L. (Caryophyllaceae), en vue d'applications taxonomiques. Responsables : G. Bocquet, Murielle Hug et J. Wüest.

Morphologie des téguments des graines de Crucifères — Etude sur la morphologie tégumentaire de plusieurs genres. Responsables : A. L. Stork et J. Wüest.

Etude biosystématique du *Silene vulgaris* (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin — Essai d'interprétation systématique des races géographiques et écotypiques du « *Silene vulgaris* » : analyse biométrique et mathématique de populations dans une perspective géographique et géologique, avec l'aide de l'ordinateur. Des récoltes intensives sont organisées. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : D. Aeschmann.

Etudes dans le genre *Silene* — Travaux monographiques dans le genre *Silene*, tout particulièrement chez le *Silene vulgaris*, dans la section *Siphonomorpha* et les espèces sud-africaines. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Aeschmann, D. Jeanmonod et D. Masson.

Etudes dans le genre *Digitalis* — Etude systématique, tout particulièrement du *Digitalis purpurea* et de ses races géographiques en Europe. Problème de la spéciation et de l'isolement sur les massifs montagneux. Responsable : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaboratrice : P. A. Hinz.

Etudes taxonomiques dans les Composées — Travaux monographiques (morphologie et anatomie comparée, micromorphologie, palynologie). Responsable : M. Dittrich.

Monographie des Aquifoliaceae néotropicales. — Révision de la famille dans la région intertropicale américaine. Contribution à différentes flores (**Flora Neotropica, Flora Mesoamericana, Flora of the Guianas**). Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet, J.-M. Mascherpa pour la partie informatique. Collaborateurs : P.-A. Loizeau.

Révision des genres *Sterigmotemum, Anchonium, Zerdana, Iskandera* et *Oreoloma*. — Révision monographique de ces genres avec étude de leurs affinités phylogénétiques au sein de la tribu des Hespéridées. Un essai de délimitation des genres dans la tribu des Hespéridées, en utilisant divers caractères morphologiques et micromorphologiques. Evaluation systématique de ces caractères par la taxonomie numérique. Responsable : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : F. Jacquemoud.

Taxonomie, morphologie et anatomie comparées des Gastéromycètes — Etudes taxonomiques dans les Gastéromycètes : systématique, biosystématique, morphologie et anatomie comparées, micromorphologie y compris l'application de l'informatique aux problèmes écologiques, floristiques et biogéographiques. Responsable : O. Monthoux.

Taxonomie numérique — Recherche et mise au point des méthodes et programmes informatiques appliqués à la systématique végétale et à la phytogéographie. Application à la cartographie et à la détermination automatique. Responsable : J.-M. Mascherpa.

Etude d'espèces de champignons endophytes des Ericacées — Recherche des spécificités taxonomiques et écologiques de 400 espèces de champignons endophytes présents chez quelques espèces de la famille des Ericaceae. Recherches des correspondances possibles entre le parasite, l'hôte et l'écologie de la plante, par les méthodes de la taxonomie numérique. Responsables : O. Petrini, J.-M. Mascherpa.

Intelligence artificielle — Recherche et mise au point de méthodes et programmes appliqués à l'utilisation de systèmes experts en botanique. Applications à l'enseignement assisté par ordinateur de la botanique systématique. Responsables : Ch. Pellegrini, J.-M. Mascherpa et G. Bocquet.

Taxonomie des Phaseolinae — Taxonomie numérique des espèces appartenant à la sous-tribu des Phaseolinae (Légumineuses). Informatisation de la banque de données des gènes des espèces sauvages de cette sous-tribu. Responsables : J.-M. Mascherpa et R. Maréchal.

DIVERS

Etudes théoriques et pratiques pour la mise en valeur des ressources des Conservatoire et Jardin botaniques dans le domaine de l'enseignement — Mise à disposition de documents et matériaux tirés des collections (bibliothèque, iconothèque, herbier, jardin, etc.) pour l'enseignement principalement primaire et secondaire. Etudes appliquées et pratiques dans ce domaine : problèmes de l'identification des plantes, des herbiers d'études et de contrôle, plantes caractéristiques de la flore, dessins scientifiques, photographies, etc. Préparation et diffusion de textes (traitement de texte, vidéo, série documentaire). Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa, C. F. Haarman, D. Aeschmann, D. Jeanmonod, J. Wüest et M. Hug.

Publications

a) Articles scientifiques

AESCHIMANN, D. (1984). — Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s. l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Bibliographie. « *Candollea* » 39 : 417-422.

AESCHIMANN, D. (1984). — Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s. l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Morphologie de la graine. « *Candollea* » 39 : 135-149.

AESCHIMANN, D. (1984). — Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s. l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Traitement numérique des populations des Alpes et de quelques chaînes voisines. « *Candollea* » 39 : 399-415.

AESCHIMANN, D. (1984). — Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s. l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Typification du subsp. *marginata* (Kit.) Hayek. « *Candollea* » 39 : 395-397.

AESCHIMANN, D. (1984). — Un exemple d'évolution vers le caractère « mauvaise herbe » : le cas du *Silene vulgaris* s. l. (Caryophyllaceae). « *Rech. Agron. Suisse* » 23 : 121-130.

BAMPS, P., J.-P. LEBRUN et A. L. STORK (1984). — Index des inocographies des plantes vasculaires d'Afrique : 1935-1980. Vol. 3(Hib-Plu). « *Etude Bot* » 11. Maisons Alfort, Inst. d'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux. XXXVIII + 410 pp.

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1984). — Deuxième note floristique sur la région d'Aletsch (Valais, Suisse). « *Bull. Murith.* » 101 : 155-176.

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1984). Quelques aspects du complexe des falaises rocheuses sur silice dans le Haut-Valais (Alpes, Suisse). « *Candollea* » 39 : 647-673.

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1984). — Valeurs de protection des Ptéridophytes et des Phanérogames dans la région d'Aletsch (Valais, Suisse). « *Bull. Murith.* » 101 : 79-95.

BERNARDI, L. (1984). — Contribución a la dendrología paraguaya. Parte 1. « *Boissiera* » 35 : 1-341.

BURDET, H. M. (réd.) (1984). — « *Boissiera* » 35. Genève, Conserv. et Jard. Bot.

BURDET, H. M. (réd.) (1984). — « *Candollea* » 39. Genève, Conserv. et Jard. Bot.

BURDET, H. M. (1984). — (Combinaisons et noms nouveaux). In : GREUTER, W. et T. RAUS (éd.). *Med-Checklist Notulae*, 9. *Willdenowia* 14 : 37-54.

BURDET, H. M. (1984). — Les De Candolle et le développement historique de la nomenclature botanique. In : « *La Nomenclature. Compte rendu du Symposium tenu à l'occasion de la 17ème session ordinaire du Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales*, Genève, 12 oct. 1983 » : 11-15. Genève, UPOV.

BURDET, H. M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOUD (1984). — Types nomenclaturaux des taxa ibériques décrits par Boissier ou Reuter. V : Convolvulacées à Ericacées. « *Candollea* » 39 : 349-373.

BURDET, H. M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOUD (1984). — Types nomenclaturaux des taxa ibériques décrits par Boissier ou Reuter. VI : Euphorbiacées à Guttifères. « *Candollea* » 39 : 771-789.

CHARPIN, A., M. DITTRICH et W. GREUTER (éd.) (1984). — « *MOUTERDE, P. Nouvelle flore du Liban et de la Syrie.* » T. 3, livr. 4 : 365-578. Beyrouth, Dar El-Machreq.

CHARPIN, A. et J. MOLERO (1984). *Valerianella orientalis* (Schlecht.) Boiss. et Bal. in Boiss. *Novedades para la flora española.* « *Collectanea Botanica* » 15 : 153-157.

DITTRICH, M. (1984). — Neukombinationen in der Gattung *Stemmacantha* Cass. (Compositae) mit Bemerkungen zur Typisierung einiger ihrer Arten. « *Candollea* » 39 : 45-49.

ENCARNACION, F. (1984). — *Thyrsodium herrerense* Encarnación, especie nueva de Anacardiaceae del departamento de Loreto, Perú. Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. VI. « *Candollea* » 39 : 1-4.

- ENCARNACION, F., L. RAMELLA et R. SPICHIGER (1984). — Las Meliáceas del Arbo­ré­to­m Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. VII. « *Candollea* » 39 : 693-713.
- GEISSLER, P. (1984). — A propos de *Riccia breidleri* Jur. ex Steph. en Suisse et en Haute-Savoie. « *Cryptog. Bryol. Lichénol.* » 5 : 63-67.
- GEISSLER, P. (1984). — Notulae bryofloristicae helveticae. « *Candollea* » 39 : 641-646.
- GEISSLER, P. et B. CRANDALL-STOTLER (1984). — Sporophyte development in *Spruceanthus marianus* (Gott.) Mizut. « In : Proceedings of the 3rd Meeting of the bryologists from Central and East Europe, Praha, 14th - 18th June 1982 » : 87-91. Praha, Univ. Karlova.
- GREUTER, W., H. M. BURDET et G. LONG (éd.) (1984). — « Med-Checklist : inventaire critique des plantes vasculaires des pays circumméditerranéens. 1 : Pteridophyta (éd. 2), Gymnospermae, Dicotylédones (Acanthaceae-Cneoraceae) » Genève, Conserv. et Jard. Bot. ; Berlin, Secrétariat Med-Checklist, Bot. Garten et Bot. Museum Berlin-Dahlem. XVI + 440 pp.
- JACQUEMOUD, F. (1984). — Les espèces-types des genres *Sterigmostenum* M. Bieb. *Anchonium* DC. et *Zerdana* Boiss. (Cruciferae) et leurs lectotypes. « *Candollea* » 39 : 301-306.
- JACQUEMOUD, F. (1984). — Etude du genre *Anchonium* DC. (Cruciferae). « *Candollea* » 39 : 715-769.
- JEANMONOD, D. (1984). — Révision de la section *Siphonomorpha* Otth du genre *Silene* L. (Caryophyllaceae) en Méditerranée occidentale. II : le groupe du *S. mollissima*. « *Candollea* » 39 : 195-259.
- JEANMONOD, D. (1984). — Révision de la section *Siphonomorpha* Otth du genre *Silene* L. (Caryophyllaceae) en Méditerranée occidentale. III : aggrégat *italica* et espèces affines. « *Candollea* » 39 : 549-639.
- JEANMONOD, D. (1984). — *Silene italica* aggr. : aperçu pour la Méditerranée occidentale et centrale. In : GREUTER, W. et T. RAUS (éd.). *Med-Checklist Notulae*, 9. « *Willdenowia* » 14 : 46-48.
- JEANMONOD, D. (1984). — La spéciation : aspects divers et modèles récents. « *Candollea* » 39 : 151-194.
- LAMBELET-HAUETER, C. (1984). — Premiers résultats sur une étude floristique des mauvaises herbes du canton de Genève : étude de la flore d'une parcelle sous différents régimes. « *Schweiz. Landw. Forsch.* » 23 : 109-120.
- LAWI-BERGER, C., J. WÜEST et al. (1984). — Ontogenèse et morphologie des laticifères de *Cannabis sativa* L. : relation avec la taxonomie. « *Compt. Rend. Acad. Sci., Sér. 3, Sci. Vie* » 299 : 327-332.
- LEBRUN, J.-P. et A. L. STORK (1984). — Three new combinations in *Spermacoce* (Rubiaceae). « *Kew Bull.* » 39 : 778.
- LEBRUN, J.-P., S. NILSSON et A. L. STORK (1984). — La véritable identité du *Brachystelma bingeri* A. Chev. (Asclepiadaceae). « *Bull. Mus. Nat. Hist. Nat. (Paris), Sect. B, Adansonia* » sér. 4, 6 : 225-231.
- MASCHERPA, J.-M. (1984). — Botanical garden and regional flora : a model for a computerised catalogue. In : Scientific program and abstracts of the 9th International CODATA Conference, 24-28 June 1984, Jerusalem. « *CODATA Bull.* » 54 : 49.
- MASCHERPA, J.-M. et G. BOCQUET (1984). — An outline for a database within a major herbarium. In : ALLKIN, R. et F. A. BISBY (éd.). *Databases in systematics*. « *Syst. Assoc. Special Vol.* » 26 : 235-248.
- MIÈGE, J. et J. WÜEST (1984). — Morphologie tégumentaire de dispo­res d'adventices. In : « *Proceedings EWRS 3rd Symposium on weed problems in the Mediterranean area* : » 427-436.
- MIÈGE, J. et J. WÜEST (1984). — Les surfaces tégumentaires des graines de *Gentiana* et *Gentianella* vues au microscope électronique à balayage. « *Bot. Helv.* » 84 : 41-59.
- MONTHOUX, O. et O. RÖLLIN (1984). — La flore fongique des stations xériques de la région de Genève. V. *Lycoperdaceae* : genres *Bovista* (fin), *Lycoperdon*, *Vascellum* et *Geastraceae* : genre *Geastrum* (Basidiomycotina, Gasteromycetes). « *Mycol. Helv.* » 1 : 189-208.
- SPICHIGER, R. et G. BOCQUET (1984). — Notulae ad Floram paraquaiensem, 1-2. « *Candollea* » 39 : 5-11.
- SPICHIGER, R. et D. MASSON (1984). — Las *Crisobalanaceae* del Arbo­ré­to­m Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. V. « *Candollea* » 39 : 13-43.
- STUTZ, L. C. (1984). — Etudes floristiques de divers stades secondaires des formations forestières du Haut-Parana (Paraguay oriental). Clé de détermination des espèces ligneuses forestières à l'aide de caractères végétatifs juvéniles. « *Candollea* » 39 : 71-102.
- STUTZ, L. C. (1984). — Etudes floristiques de divers stades secondaires des formations forestières du Haut-Parana (Paraguay oriental). Dynamisme et reconstitution d'une forêt secondaire peu dégradée. « *Candollea* » 39 : 385-394.
- THEURILLAT, J.-P. (1984). — Remarques sur la distribution de *Minuartia viscosa* (Schreb.) Sch. et Tell. (Caryophyllaceae) en Suisse. « *Saussurea* » 15 : 37-43.

b) Horticulture

- TRIPOD, R. (1984). — Tulipes dans le jardin, tulipes en pots. In : STORK, A. L. et al. *Tulipes sauvages et cultivées*. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 13 : 164-172.

c) Vulgarisation, analyses d'ouvrages, rapports, etc.

- AESCHIMANN, D. (1984). — Bois de Versoix (bis). « Mus. Genève » 244 : 10-13.
- AESCHIMANN, D., G. AMBERGER et E. MATTHEY (1984). — Bois de Versoix. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 14. Genève, Conserv. Jard. Bot. 132 pp.
- BOCQUET, G. (1984). — Activités des Conservatoire et jardin botaniques en 1983. « Candollea » 39 : V-XXXVII.
- BOCQUET, G. et R. SPICHIGER (1984). — Flora del Paraguay. « Mus. Genève » 243 : 11-17.
- BURDET, H. M. (1984). — Analyse d'ouvrage. « Candollea » 39 : 383-384.
- BURDET, H. M. (1984). — Comptes rendus (des séances, des excursions et de la vie de la Société botanique de Genève). « Saussurea » 15 : V-VII.
- CHARPIN, A. (1984). — Analyses d'ouvrages. « Candollea » 39 : 791-793.
- CHARPIN, A. L. et al. Tulipes sauvages et cultivées. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 13 : 63-66.
- GEISSLER, P. (1984). — Analyses d'ouvrages. « Candollea » 39 : 378-379, 793.
- GUIBENTIF, L. (1984). — Le dessin de plantes au Conservatoire botanique. « Mus. Genève » 246 : 13-17.
- HAARMAN, C. F. (réd.) (1984). — « La feuille verte » 5-6. Genève, Conserv. et Jard. Bot.
- HAARMAN, C. F. (réd.) (1984). — « Série documentaire des Conservatoire et jardin botanique de la ville de Genève » 13-14. Genève, Conserv. et Jard. Bot.
- JEANMONOD, D. (1984). — « Sentier botanique du Salève. » (Dépliant). Genève, Conserv. et Jard. Bot. 1 p.
- MASSON, D. Barbara Mc Clintock : un prix Nobel féminin. « La Suisse, Mag. Week-End » no 15 avril : VII.
- SELLDORF, P. et P. GEISSLER (1984). — Piora : un gioiello nelle nostre montagne e un « manuale » per lo studio dell'ecologia alpina in regione protetta. « Nostro Paese » 163 : 325-340.
- STORK, A. L. (1984). — Analyses d'ouvrages. « Candollea » 39 : 375-376, 793-794.
- STORK, A. L. (1984). — Chrysanthèmes : des goûts et des couleurs. « Rev. Hort. Suisse » 57 : 252-256.
- STORK, A. L. (1984). — Parlons tulipes. « Mus. Genève » 242 : 10-15.
- STORK, A. L. et al. (1984). — Tulipes sauvages et cultivées. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 13. Genève, Conserv. et Jard. Bot. 185 pp.
- THEURILLAT, J.-P. (1984). — Analyses d'ouvrages. « Candollea » 39 : 379-383.

4540 Service des sports

Chef de service : Jean-Pierre HORNUNG

4541 SUBVENTIONS

Nous avons intensifié encore notre aide au sport cette année. En effet, l'augmentation constante du nombre de sociétés et de clubs s'occupant sérieusement des enfants en leur offrant des cours spécifiques adaptés à leurs temps de loisirs (jeudi en particulier) nous oblige à faire face à nos engagements, c'est-à-dire à les rétribuer (Fr. 1,75 par élève par leçon de 90 minutes, Fr. 10,— pour un moniteur pour 15 enfants, Fr. 5,— pour un moniteur-assistant de 16 à 30 enfants). Cette prise en charge de nos jeunes sportifs a justifié une augmentation de ce poste de Fr. 100 000,—, le faisant passer ainsi à Fr. 300 000,—.

Autre augmentation substantielle, celle du poste « subvention extraordinaire aux sociétés sportives » qui a été portée de Fr. 150 000,— à Fr. 250 000,— pour venir au secours des sociétés ou des clubs qui se trouvent confrontés à des problèmes quasi insolubles (obligation morale d'organiser à Genève une compétition nationale, soutien financier à un nouveau club, soutien financier à un sport, soutien financier à un club luttant au niveau national). Il ne faut pas oublier que la situation géographique de notre ville grève lourdement le budget (transports) de clubs contraints de se déplacer en Suisse alémanique et au Tessin d'une part et que Genève est chère, très chère même lorsqu'il faut loger des sportifs d'autre part ; on nous dira que les abris de la protection civile... mais, mettez-vous à la place des organisateurs qui ont vu leur équipe logée dans un coquet hôtel schaffhouseois recevoir leurs hôtes à la P.C. des Crêts-de-Champel... Nous avons vécu cela lors des 13es Jeux Internationaux des Ecoliers et nous n'étions pas fiers de faire découvrir leur « tanière » à nos hôtes espagnols, belges, allemands, monégasques, etc. !

En conclusion, nous sommes d'avis qu'il faut poursuivre cette aide directe en veillant à ce que les bénéficiaires n'en abusent pas ; à cet effet, nous exigeons la présentation d'un budget détaillé et nous le discutons avec les intéressés en les contraignant à modérer certaines dépenses et à rechercher de nouvelles recettes, lorsque cela se justifie à nos yeux.

4542 STADES ET TERRAINS DE SPORTS

Notre rapport figurant au Compte rendu administratif 1983 reste entièrement valable et nous pourrions le reprendre in extenso. Notre propos consistera donc à rappeler les problèmes que nous connaissons, soit :

- manque de terrains de football, donc saturation et état moyen à mauvais des terrains existants
- manque de vestiaires à Champel et urgence à réaliser le prolongement des vestiaires existants sous la tribune du stade d'athlétisme
- insuffisance de la chambre d'appel actuelle située au rez de la tribune du stade d'athlétisme de Champel et urgence à procéder à son agrandissement avant les Championnats suisses d'athlétisme qui auront lieu les 2 - 3 et 4 août 1985.

Ceci dit, saluons la fin des travaux de restructuration (reconstruction) du stade de Richemont doté de nouveaux vestiaires fonctionnels et de locaux de service, d'un parking souterrain qui était indispensable compte tenu de la relative excentricité du lieu et de l'impossibilité de stationner à proximité, d'un anneau d'athlétisme de 333 m. ainsi que d'installations annexes (aires de saut en hauteur, de saut à la perche, de saut en longueur, de lancement du boulet) ainsi que, last but not least, d'un nouveau terrain de hockey sur gazon en fibre synthétique le nec plus ultra en la matière. L'inauguration a eu lieu le 10 novembre 1984 et la satisfaction des usagers faisait plaisir à voir. Un beau compliment !

Avec la réalisation, en cours, de nouveaux vestiaires au stade de Varembe et la relance du projet de reconstruction de ceux du stade de Frontenex, on peut dire que nous allons vers un assainissement prochain de nos installations dont certaines (Richemont, Varembe et Frontenex) n'étaient ou ne sont plus dignes de notre ville. Nos conseillers l'ont compris et tous les sportifs les en remercient.

La location des courts de tennis de Vessy est en très légère augmentation en 1984, elle pourrait être, à notre avis, encore meilleure. La titularisation d'une personne pour la commercialisation et le service aux usagers devrait nous valoir une nette amélioration du taux d'occupation malgré la position excentrique de Vessy.

Reste le boulodrome qui a failli être détruit par un incendie ayant eu lieu dans la nuit du 6 au 7 octobre 1984, dont les structures surannées ne répondent plus aux besoins des amateurs de pétanque et de boules ferrées. Ils sont légion et les installations des Vernets ne suffisent plus pour les accueillir d'autant moins que d'importantes compétitions y ont été organisées en 1984 :

- Bol d'or
- Coupe Suisse de pétanque
- Championnats suisses de pétanque ;

aussi, chacun attend-il avec impatience la construction d'un nouveau boulodrome.

Pour terminer, relevons l'installation d'une piste de bi-cross à Champel dans la gravière située derrière le Pavillon des Sports. Ce terrain, en attente depuis près de 15 ans, a trouvé une affectation provisoire grâce à un groupe de citoyens qui n'a pas hésité à délier sa bourse et à retrousser ses manches. En attendant, les gosses s'en donnent à cœur joie et, comme les promoteurs ne manquent pas de courage, ils n'ont pas hésité à organiser le 7 octobre dernier une manche du championnat suisse. Merci MM. Rampini & Cie !

4543 PAVILLON DES SPORTS DU BOUT DU MONDE

Cette construction « provisoire » (elle avait été prévue pour durer 10 ans) continue de nous rendre de grands services dans les domaines sportif et récréatif.

L'amélioration de la salle A (parquet et éclairage) la fait apprécier des sportifs, l'aménagement d'une salle de musculation contribue à compléter l'équipement du complexe sportif de Champel, reste à entreprendre la rénovation de la salle B, l'aménagement d'une salle mixte pouvant servir de salle de théorie ou de presse, selon les besoins, et la construction de vestiaires pour permettre une utilisation maximale des deux salles A et B.

A ce propos, nous nous permettons d'émettre l'idée de la création d'une troisième salle dans laquelle nous pourrions « reloger » la piste du Vel'd'Hiv' et créer des installations d'athlétisme pour l'entraînement hivernal. Le regroupement de certaines installations permettrait une meilleure utilisation du personnel et contribuerait à faire prendre l'habitude au public de se rendre à Champel.

Outre l'activité habituelle, championnats de volley-ball, de basketball, de handball, d'escrime, de hockey sur terre, entraînements d'athlétisme, le Pavillon a accueilli :

- un concert du groupe TRUST
- un tournoi de hockey sur terre
- un meeting d'athlétisme
- un récital de RENAUD / 2 soirées
- un tournoi international de badminton
- les championnats suisses de tennis universitaires
- les Jeux Internationaux des Ecoliers (tennis de table)
- les 12es championnats suisses de gymnastique de section
- le tournoi international de Genève au fleuret dames et à l'épée messieurs
- le tournoi qualificatif du championnat juniors suisse féminin de basketball
- les championnats romands de tennis d'hiver

4544 CENTRE SPORTIF DES VERNETS

Patinoire

L'an dernier, nous nous posions la question : « Est-ce l'aube d'une nouvelle ère pour le Genève-Servette HC ? » Cette année, nous devrions répondre par l'affirmative, puisque ce club a réussi l'exploit (que l'on n'attendait plus) de la promotion en LNB. Hélas, cette promotion est difficile à « digérer » sur le plan sportif où les résultats n'engendrent pas l'optimisme et, par voie de conséquence, sur le plan financier où le public a déçu l'attente que les dirigeants avaient placée en lui. Appelons donc cette année, année de transition et conservons l'espoir.

Troisième édition du « PLACETTE INDOORS », le traditionnel tournoi international de football en salle que nous organisons et qui continue à nous rallier les faveurs d'un public qui aime ça. Patinoire à nouveau comble, soit près de 18 000 spectateurs pour assister aux prouesses techniques des « stars » du FC COLOGNE, du FC MONACO, du FC GRASSHOPPER, du FC SION et du FC SERVETTE qui avaient noms : Schumacher, Littbarski, Allofs, Strack, Amoros, Genghini, Bellone, Bravo, Egli, Hermann, Jara, Berbig, Sulser, Bregy, Ben Brahim, Renquin, Barberis, Burgener, etc.

Et puis l'événement de l'année, nous croyons pouvoir appeler ainsi la grande finale de la Coupe d'Europe de Basketball des Clubs Champions qui a opposé, le 29 mars, les équipes de BANCO DI ROMA et du FC BARCELONE. Les supporters, transportés par quelques 40 autocars — par quelques 10 avions spéciaux dont un Jumbo — sans parler de ceux venus en train et en voiture —, ont envahi pacifiquement notre cité, défilant dans les rues en brandissant drapeaux, banderoles, écharpes aux couleurs de leur équipe et en scandant son nom. La rencontre se déroula sans incident dans une patinoire comble (on jouait à guichets fermés / 8000 spectateurs) et survoltée. Après bien des rebondissements, la victoire sourit finalement aux **Italiens** qui l'emportèrent par **79 à 73**.

D'autres manifestations sportive ou récréative sont venues émailler le rythme de nos activités courantes. Il s'agit :

- de la concentration des participants suisses au rallye Paris-Dakar
- du récital de Michel SARDOU
- du match international de hockey sur glace Suisse / RDA
- de la Finale de la Coupe Suisse de basketball VEVEY - LUGANO
- du concert du groupe Joe JACKSON
- de la Nuit italienne des variétés
- de la Fête du 1er Mai
- du récital de Chantal GOYA
- du concert du groupe SAGA
- du récital Elton JOHN
- du concert du groupe JIMMY CLIFF
- d'une épreuve de motos-trial (une première)
- du concert du groupe King Sunny Ade / Black Uhuru
- du concert du groupe Barclay James HARVEST (2 soirées)
- du concert du groupe ULTRA VOX
- de HOLIDAY ON ICE
- des championnats romands de patinage artistique

Année riche en événements heureux, 1984 nous offrit de nouveaux locaux technico-administratifs pour abriter notre personnel qui jusqu'alors était vraiment mal loti. On est heureux de pouvoir dire que la réalisation de la couverture de la piste extérieure et la construction d'un bâtiment pour les services est une belle réussite sur les plans esthétique et fonctionnel. Chacun est heureux d'avoir (enfin) la lumière du jour et de l'air pour accomplir son travail. Nous en sommes très reconnaissants à tous ceux qui y ont participé, élus, architectes et maîtres d'état.

Piscine

Il n'y a rien de spécial à dire concernant la piscine qui a une activité beaucoup plus régulière que la patinoire parce qu'elle ne peut prétendre à sa polyvalence.

Les meetings traditionnels se répètent chaque année :

- XVIIIes Championnats Internationaux de Genève (1200 nageurs)
- Championnat de water-polo
- Rencontres genevoises de natation
- les Jeux Internationaux des Ecoliers
- 17e Meeting international du NSG (Natation Sportive Genève)

Seuls les championnats suisses d'hiver en mars et les championnats suisses universitaires en juin sont venus « troubler » ce rythme annuel.

Concernant la fréquentation, elle reste très bonne pour ce qui touche les écoles genevoises et françaises ; celles-ci sont en constante progression après la fermeture de la piscine de Bonneville et la saturation de celle d'Annemasse qui refuse les classes des localités périphériques. Tout le monde se retrouve donc aux Vernets car tant Carouge, qu'Onex ou que Chêne refusent ou limitent l'accès à leur

bassin. Nous suivons de près cette évolution et avons déjà fixé des heures d'entrée, décalées, aux classes françaises par rapport aux classes genevoises afin d'éviter la saturation certains jours à certaines heures. Il n'en reste pas moins que le week-end et qu'à certaines heures la semaine, il n'y a pas foule ; aussi, réitérons-nous notre vœu, exprimé en 1983, de pouvoir disposer — dans un avenir pas trop éloigné — d'un maître de sport pour animer nos installations sportives (piscine, patinoire, piste d'athlétisme, salles omnisports, etc.).

L'expérience nous a montré que nous pouvions ramener le nombre de surveillants de trois à deux sans que ce soit au détriment de la sécurité. Nous avons donc profité de l'ouverture du bassin de Pâquis-Centre pour passer aux actes. Cette réorganisation s'est faite en douceur après consultation et discussion avec les gardiens.

4545 ANCIEN PALAIS DES EXPOSITIONS

Le Palais des Sports s'est fait une place de choix dans le cœur des sportifs genevois. Au cœur de la ville, il a retrouvé sa vitalité d'antan, lorsque le public vibrait aux « exploits » des basketteurs et des hockeyeurs. En effet, rink-hockey, tennis, basketball, badminton, tennis de table, lutte, haltérophilie, judo, boxe, full-contact, cyclisme, gymnastique font bruisser de vie cette vénérable bâtisse ; mais ce n'est pas tout,

- n'a-t-on pas organisé la fête cantonale des jeunes gymnastes et pupillettes ?
- n'a-t-on pas servi quelques 600 jeunes lors du repas final des Jeux Internationaux des Ecoliers qui se déroulaient pour la deuxième fois dans notre ville ?
- n'a-t-on pas disputé un championnat d'Europe de rock and roll acrobatique à fin novembre ?
- et last but not least, l'O.S.R. (Orchestre de la Suisse Romande) n'y donne-t-il pas, régulièrement, ses concerts depuis le malheureux incendie du Victoria Hall ?

Voilà une énumération qui montre bien la polyvalence de ces locaux qui abritent encore le local des votes anticipés, nos deux bateaux du C.E.R. (centre d'entraînement à la régates) qui viennent s'y faire bichonner chaque hiver, une rampe pour la pratique du skate-board, l'arbre de Noël du Service des Sports, un bon nombre de manifestations sportives ponctuelles, les concurrents du Marathon International de Genève (2500 personnes environ) et enfin, les élèves de nos collèges qui y viennent régulièrement pour y pratiquer quelques unes des activités sportives énumérées en tête de chapitre.

On le voit, les possibilités offertes par ce complexe sont immenses et largement ouvertes à notre population. Il faut donc envisager, sans tarder, des solutions pour reloger le rink-hockey, le badminton, le cyclisme et la gymnastique artistique car le beau rêve prendra fin dans moins de deux ans. Et ce ne sont pas les nouvelles salles de Henri-Dunant et du Bois-des-Frères qui y suffiront...

4546 BAINS DES PAQUIS

On peut dire que nous bénéficiâmes d'un bel été, peut-être pas de ceux qui marquent une décennie, mais beau quand même. Les chiffres de fréquentation sont donc, eux aussi, bons

- ADULTES : 89 405 (109 685 en 1983 / 89 750 en 1982)
- ENFANTS : 9 727 (12 167 en 1983 / 10 462 en 1982)

pour une période d'ouverture s'échelonnant du 14 mai au 16 septembre 1984.

Il est bon de relever que ce sont les mois de mai, juin et juillet qui sont de nature à influencer la fréquentation. En août, quelle que soit la météo, la fréquentation chute brutalement, la plupart des Genevois étant sur les plages italiennes, françaises ou espagnoles.

L'étude de la rénovation de ces bains devient d'une actualité brûlante ; on ne pourra pas exploiter longtemps encore ces installations surannées et ne répondant plus aux besoins des usagers, à leurs habitudes, leur morale et leurs critères d'hygiène et de confort.

Il faut donc envisager, sans tarder, un programme de rénovation comprenant :

- a) la réaffectation générale des locaux

b) la transformation des bassins

c) une rénovation générale

afin de faire de cet établissement un lieu où l'on ait plaisir à se rendre.

Le statu quo nous exposerait à une fermeture brutale dictée par le Service d'Hygiène avec lequel nous avons à traiter chaque année à cause de la qualité douteuse de l'eau des bassins (vase, algues, conduites percées).

4547 BASSIN DE VAREMBÉ

Pour la troisième et probablement la dernière saison avant le début de la troisième étape du complexe sportif de Varembe, nous avons accordé la gratuité pour l'utilisation de ce bassin.

Les travaux de l'important chantier voisin étant maintenant terminés, nous envisageons la réintroduction de l'entrée payante pour la saison 1985 et pour la saison 1986. Puis, chacun l'espère vivement, ce sera la fermeture nécessitée par les travaux de la construction du bassin couvert et la plage de raccordement au bassin extérieur existant.

Succès toujours non démenti pour ce bassin de quartier, fort apprécié des habitants et du personnel des organisations internationales ou des firmes commerciales nouvellement installées à proximité.

La nouvelle installation, actuellement sur les planches à dessin, viendra compléter avec bonheur l'équipement d'un quartier en constante mutation.

Bassin de Pâquis-Centre

C'est en janvier que les écoliers des Pâquis ont reçu ce « beau cadeau ». Ils l'attendaient avec impatience et l'eau à la bouche, si l'on peut dire, puisque depuis l'automne 1983 l'ouverture a été reportée à plusieurs reprises en raison de petits problèmes qui s'étaient faits jour lors de la mise en eau du bassin. Ces maladies d'enfance oubliées, les gosses et les adultes du quartier en usent avec enthousiasme pendant et en dehors des heures d'école car nous nous sommes efforcés de l'ouvrir largement aussi pendant les vacances scolaires, de Pâques et d'automne.

Belle réalisation sur le plan esthétique et fonctionnel.

4548 ORGANISATIONS DU SERVICE DES SPORTS

Voilà un domaine qui connaît une activité réjouissante depuis que l'on a donné les moyens (en personnel) de mieux s'en occuper.

Nous tentons d'améliorer toujours, jusque dans les plus petits détails, l'organisation de notre Insigne sportif franco-suisse afin de contrer la concurrence des nombreuses compétitions qui éclosent de toute part. Malgré tout, nous rallions à notre cause 800 personnes, bon an, mal an.

L'Hommage aux Champions réunit, chaque année en février/mars au Grand-Théâtre, quelque 350 champion(ne)s suisses domicilié(e)s dans le canton de Genève pour les honorer et les récompenser pour leurs efforts et leur performance couronnés par un titre de champion suisse.

Le C.E.R. (Centre d'entraînement à la régates) et le Tour de France à la Voile, son couronnement, recueillent toujours les faveurs d'une centaine de jeunes de toutes conditions qui s'entraînent de février à décembre sur nos deux voiliers et qui visent tous, ou presque, une sélection parmi les 25 équipiers du « GENÈVE » qui défend nos couleurs dans le Tour. En parlant du Tour, nous sommes fiers de vous annoncer que le skipper du « GENÈVE » en 1984, Dominique HABEGGER, fut le plus jeune skipper engagé et un pur produit du C.E.R. où il a fait ses débuts il y a trois ans ! Intéressant, non, cette promotion de la jeunesse ?

Nos écoles de sports connaissent des hauts ! En effet, ça « boume » partout ou presque : ski, moto-cross, billard, hockey sur glace, patinage, tennis de table, rugby, arts martiaux (judo-yoseikan, karaté, aikido), athlétisme, gymnastique, natation, tennis, boxe, basketball, handball, football, planche à voile et nous en oublions certainement, connaissent un grand succès qui nous contraint à de très nombreux entretiens, visites, décomptes afin que tout aille bien et que s'aplanissent les petits aléas inhérents à toute activité.

Et en été (juillet-août), nous organisons des cours de tennis pour les débutants, les initiés et les « maîtres »... de 9 à 15 ans, qui connaissent un succès qui ne se dément pas depuis tantôt 10 ans ! Ces cours sont d'une durée d'une semaine et se déroulent sur les courts des Evaux et de Vessy. Ils sont placés sous la direction de M. Paul GILLIERON, Inspecteur d'Education physique de l'Enseignement secondaire, qui ne ménage ni son temps, ni sa peine pour en assurer le bon déroulement et la réussite.

Notre programme « Loisirs et Sports » enfin pour les « anciens jeunes » offre à tous ceux qui désirent faire quelques mouvements et retrouver des gens avec qui partager son hobby ou bavarder tout simplement, plusieurs activités telles que le jogging-footing (hebdomadaire), le billard (hebdomadaire), le tennis de table (hebdomadaire), la marche (19 fois d'avril à octobre), le ski de fond (4 fois table (hebdomadaire), le ski de fond (4 fois l'hiver), la marche (19 fois d'avril à octobre). De quoi ne pas s'ennuyer !

Avec en plus nos traditionnelles semaines de ski de fond et de randonnées en hiver et en automne qui sont toujours fort fréquentées.

4549 SPORT-TOTO

Cette manne (environ Fr. 300 000,—) est toujours affectée à :

1. l'amortissement des travaux d'aménagement du stade des Charmilles (Fr. 150 000,—)
2. la réfection des terrains de football (Fr. 99 688,20)
3. l'alimentation du compte réserve.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

Nos activités, comme vous le savez déjà, dépassent largement le cadre de nos multiples installations sportives et s'exercent dans des domaines qui vont de la sonorisation à l'éclairage en passant par la menuiserie, les transports, la serrurerie, la mise à disposition de notre matériel ou de notre matière grise...

Ainsi, étions-nous présents lors des multiples inaugurations du Service Immobilier, de la prestation de serment des recrues de gendarmerie, du Marathon International de Genève, de la Fête Nationale, du Tour de France des Grands-Mères automobiles, du Martini Open, de la Course Genève - Le Salève, des Promotions Civiques, de la Coupe de Noël (natation), de la Course de l'Escalade (pédestre), de quelques concours hippiques campagnards ou de tir à l'arc.

Cette énumération ne fait pas état de deux grosses manifestations qui se sont déroulées en 1984 et qui ont été organisées par notre Service qui y a consacré pas mal de temps et de peine pour qu'elles soient une vraie fête. L'une a connu une réussite totale, il s'agit des 13es Jeux Internationaux des Ecoliers ; l'autre nous a causé une grosse déception, le public nous ayant boudé, il s'agit du Tournoi international de football d'été de la Ville de Genève disputé au stade des Charmilles.

Revenons brièvement aux 13es Jeux Internationaux des Ecoliers qui ont réuni dans notre ville du 15 au 17 juin près de 600 jeunes de moins de 15 ans représentant 14 villes et 11 pays qui se sont mesurés au tennis, tennis de table, athlétisme et natation. Une grande rencontre amicale et sportive de gosses venus de toute l'Europe, de l'URSS à l'Espagne en passant par Israël, la Hongrie, la Belgique, Monaco pour ne citer que quelques pays.

Passons vite sur ce Tournoi d'été de football aux Charmilles gratifié d'un temps merveilleux, réunissant des clubs aussi prestigieux qu'EVERTON, que PARIS SAINT-GERMAIN, que BOTAFOGO et le SERVETTE. Organisation parfaite, beaux gestes techniques, acteurs aux noms célèbres... tout ça pour moins de 10 000 spectateurs. Les Genevois sont-ils trop gâtés ? Nous commençons à le croire.

Tout cela a représenté bien des heures en dehors de nos horaires ; au fait, savez-vous combien il nous en restait à prendre au 31 décembre 1984 ? Pas moins de 13 922,50 heures, ce qui traduit en clair signifie que notre effectif sera réduit de 8 unités en 1985 pour faire le même travail ou plus si possible.

Drôle de récompense !

L'effectif du personnel au 31 décembre 1984 était de :

- 137 employé(e)s réguliers
- 113 employé(e)s temporaires dont
45 à temps partiel.

457 Enquêtes et surveillance, halle et marchés

Chef de Service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1983)

Commentaires

Les activités générales du Service ont été marquées par une relative stabilité, ce qui a permis de consolider les acquis des années précédentes tout en se prêtant à une réflexion sur son organisation.

C'est ainsi qu'un groupe de travail, mandaté par le Conseil Administratif, a procédé à une analyse des structures actuelles du Service, étude dont les résultats vont probablement intervenir dès le début de 1985.

A noter toutefois que l'augmentation de l'effectif des agents municipaux a permis de mettre l'accent sur la surveillance des parcs et promenades et au niveau de la police de la rue. Il reste néanmoins beaucoup à faire dans le premier secteur surtout, raison pour laquelle le Service a prévu l'engagement d'un personnel (soit 12 auxiliaires) qui sera directement affecté à la surveillance des espaces verts et surtout des jeux d'enfants d'une part, et l'acquisition de véhicules de service et de moyens de télécommunication pour renforcer sa mobilité d'autre part.

Signalons en outre que le Service a participé de manière prépondérante à l'organisation, en collaboration avec d'autres communes et la Société d'éducation de chiens bouviers bernois et races suisses, de deux journées d'information destinées aux propriétaires de chiens en mai et octobre.

En mai également — les 2 et 3 — le Service a organisé à Genève la Conférence des Directeurs de police des villes suisses.

Il y a lieu de relever enfin, qu'une augmentation d'environ 20 % des tarifs d'emplacements de marchés et de fêtes foraines a permis d'améliorer la couverture des frais de ces services publics.

Personnel

Au 31 décembre 1984, l'effectif du Service était de 117 (105) personnes plus 4 (4) temporaires dont 1 à temps partiel.

Direction et secrétariat	5	(5)
Section administrative	7	(7)
Section des enquêtes	11	(11)
Section domaine public	6	(6)
Section atelier	3	(3)
Gardes de la halle de Rive	3	(2)
Corps des agents municipaux :		
Cadre	15	(15)
Agents, appointés et caporaux	49)	(42)
Agentes	17)	66 (13) (55)
Gardes auxiliaires fixes	1	(1)
TOTAL	117	(105)

Section enquêtes

Il a été procédé à 2238 (2153) enquêtes.

Ces enquêtes ont concerné :

Naturalisations

Article 9	35		
Article 10	51		
Article 11	173		
Article 12	278		
Compléments de naturalisations	1	538	(369)
Totaux à reporter	538	538	(369)

Report	538	538	(369)
Emplois	194		
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	61		
Divers	170		
Bourses	8		
Loyers et redevances	956		
Bibliothèques	192		
Recherches amendes d'ordre	119	1 700	(1 784)
TOTAL		<u>2 238</u>	<u>(2 153)</u>

Naturalisations

Durant l'année 1984, il a été reçu 453 (487) demandes en naturalisation qui se répartissent comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	74	(89)
Préavis municipaux pour étrangers	244	(210)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	135	(188)
TOTAL	<u>453</u>	<u>(487)</u>

Au 31 décembre 1984, il restait 185 (269) enquêtes à faire, soit :

- 121 (167) pour le Conseil administratif
- 64 (102) pour le Conseil municipal

Produits des taxes d'inscription	Fr. 35 200,—	(Fr. 21 825,—)
Part de la Ville de Genève sur les taxes d'admission perçues par l'Etat	Fr. 322 333,35	(Fr. 308 316,65)

Corps des agents municipaux

L'activité des agents municipaux pour l'année 1984 se répartit comme suit :

	Heures	Heures
a) Service du cadre	25 714	(22 973)
b) Ecole de formation	13 136	(12 877)
11 (12) agents ont été formés		
c) Instructeur	3 810	(5 033)
d) Organisation des marchés, surveillances diverses, surveillances de promenades, police de la rue	73 181	(64 147)
e) Contrôle occupation du domaine public	4 235	(669)
f) Travaux administratifs	12 446	(11 366)
g) Gardes auxiliaires promenades	1 592	(7 657)
TOTAL des heures effectives	<u>134 114</u>	<u>(124 722)</u>
Absences : maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs	29 176	(25 890)
TOTAL GENERAL pour l'ensemble du corps	<u>163 290</u>	<u>(150 612)</u>
TOTAL des interventions — tous secteurs — (amendes et avertissements)	42 410	(35 623)

Domaine public

Empiètements :

Les autorisations délivrées en 1984 se répartissent comme suit :

Enseignes et occupations diverses	1 200	(999)
Fouilles et emprises de chantiers	950	(1 123)
Terrasses de café, glaciers, marrons	490	(466)
TOTAL	<u>2 640</u>	<u>(2 588)</u>

Plaine de Plainpalais et autres manifestations sur la voie publique :

Plaine de Plainpalais (fêtes foraines, cirques et autres manifestations)	11	(14)
Nombre de jours d'occupation (non compris les périodes de montage et démontage)	159	(130)
Autres manifestations sur la voie publique (fêtes de quartiers et d'associations de commerçants)	40	(43)

Section technique

Marquages divers (marchés, parkings, loyers et redevances, terrains de jeux, etc.)	km	29 350	(32 500)
Création, réparation et pose de signalisations	heures	8 028	(3 774)

Lutte contre la prolifération des pigeons

Graines traitées ORNISTERIL distribuées en 1984 124 144 kg (119 500)

Section administrative halle et marchés**a) Halle de Rive**

L'état locatif

			Locataires	
cases	44	(44)	26	(26)
compartiments frigorifiques	28	(27)	23	(22)
congélateurs	16	(16)	10	(10)

La commission consultative des usagers de la halle s'est réunie une fois.

b) Marchés

			Locataires	
Emplacements loués fruits et légumes	1 158	(1 202)	306	(325)
Emplacements loués marché aux puces	280	(293)	137	(146)
Producteurs du canton	40	(41)		
Producteurs de la zone	29	(31)		
Revendeurs	237	(253)		
TOTAL	306	(325)		

La commission consultative des usagers des marchés s'est réunie une (deux) fois.

c) Bureau des contraventions

Amendes d'ordre traitées	38 930	(32 285)
Procès-verbaux ordinaires (y compris amendes d'ordre transformées)	11 025	(7 432)

460 **Service municipal de l'abattoir et du contrôle des viandes**

I. DÉCISIONS POLITIQUES

A la suite de l'étude globale du complexe de l'Abattoir qui a été effectué par la Société GESPLAN S.A. en étroite collaboration entre les services de la Ville de Genève, les Usagers de l'Abattoir, la SEGUA S.A. et l'Office vétérinaire cantonal, Gesplan a remis son rapport final au Conseil administratif de la Ville de Genève le 1er février 1984 au cours d'une séance extraordinaire.

Ce rapport contient des propositions de restructuration progressive du complexe industriel que constitue l'Abattoir municipal. Il a été commenté aux représentants de la presse genevoise le 21 février 1984 lors d'une conférence qui a été animée par MM. G.-O. SEGOND, Maire de la Ville de Genève, R. DAFFLON, Vice-président du Conseil administratif et C. HAEGI, Conseiller administratif délégué aux Finances.

Parallèlement le Conseil municipal a reçu un résumé du rapport GESPLAN.

M. Roger DAFFLON, Conseiller administratif délégué, a notamment commenté cette évolution lors des réunions des Commissions des Finances et des Sports. Cette dernière a d'ailleurs tenu séance à l'Abattoir et en a visité les installations.

Plusieurs réunions de travail ont été organisées entre les Usagers de l'Abattoir et la Ville de Genève afin de discuter différentes questions importantes de gestion et d'exploitation, exploitation qui devient de plus en plus délicate à cause de la vétusté de certains équipements. Il est bon à ce sujet de rappeler que les plans de l'Abattoir actuel ont été conçus durant la guerre et que l'inauguration a eu lieu en 1949.

Durant l'exercice 1984, le SMAC a élaboré un plan d'assainissement concernant le réfectoire, la fourniture d'eau chaude et les services fournis par la buanderie afin de parvenir progressivement à un équilibre financier. Ces mesures sont déjà entrées en vigueur ou seront introduites par étapes dès 1985.

Une analyse comparative des coûts/prestations des principaux abattoirs de Suisse a été effectuée conjointement par le SMAC et la SEGUA S.A. Cette étude a confirmé la situation très spécifique de l'Abattoir de Genève, l'importance et la qualité des services offerts aux Usagers à un coût moyen si l'on tient compte du système de réfrigération rapide (bovins, ovins) et à un coût moyen supérieur pour l'abattage des porcs.

Il ressort également de cette analyse que le coût de la viande à Genève est inférieur, selon les usagers, de 10 à 15% par rapport aux autres régions du pays et que la qualité de la viande est parmi les meilleures.

En 1984, les contrôles vétérinaires, tant dans le domaine des abattoirs que dans celui des viandes foraines, ont pour la première fois été effectués uniquement par l'Office vétérinaire cantonal durant une année complète. Le Conseil administratif de la Ville de Genève est en effet l'Autorité sanitaire locale pour l'ensemble du canton. Cette infrastructure nouvelle qui comprend un cercle unique d'inspection des viandes foraines et une seule instance sanitaire pour l'ensemble du canton, a permis de réduire les coûts de fonctionnement.

En ce qui concerne l'usine de traitement des déchets carnés (UTMC), les installations parviennent à la fin de leur cycle de vie. Le procédé d'exploitation au perchloréthylène est très contesté. Dès lors, il n'est plus certain que cette usine puisse encore obtenir l'approbation de l'Office vétérinaire fédéral à l'avenir.

Dans le cadre de l'étude générale à la suite du rapport GESPLAN, la SEGUA a pris la décision :

1. d'interrompre l'activité industrielle du traitement des os et des graisses,
2. de fermer et d'abandonner les locaux de la Halle aux cuirs en se repliant sur les anciens locaux qui devront être remis en état.

L'avenir du traitement des déchets carnés est en discussion avec le Conseil d'Etat.

L'étude se poursuit et le Conseil administratif fera une communication sur l'ensemble du problème au Conseil municipal.

II. ADMINISTRATION

A. Personnel

L'effectif au 31 décembre 1984 était de 47 employés réguliers, dont 1 affecté à plein temps à l'Office vétérinaire cantonal, qui rétrocède le salaire à la Ville de Genève.

Plusieurs employés ont été fortement atteints dans leur santé en 1984, ce qui a provoqué un taux d'absence inhabituel et nécessité l'engagement de personnel intérimaire, en accord avec l'Office du personnel de la Ville de Genève.

Cette situation a donc provoqué une augmentation de la charge salariale du service.

B. Commission consultative

La Commission consultative des Usagers de l'Abattoir, composée de :

MM. Paul FERRARI	MM. Gilbert REYMOND
Pierre FILLIEZ	Charle SCHMIDIGER
Roger GONSETH	Jean-Jacques VECCHIO
Edmond MEYER	Georges VUILLE
Pierre PERUSSET	

s'est réunie en séances plénières sous la présidence de M. Roger DAFFLON, Conseiller administratif délégué, les 27 mars et 17 octobre 1984.

En raison des problèmes en cours, de nombreuses séances de travail ont réuni durant l'année, la direction du service et les représentants des usagers.

C. Réfectoire

En 1984, il a été servi 44 210 casse-croûte (44 223 en 1983), 36 241 repas de midi (32 509 en 1983). Le réfectoire a été ouvert 248 jours (249 en 1983).

Le prix des repas de midi est resté fixé à Fr. 5,90 pour le personnel du complexe et porté à Fr. 6,40 dès le 15 août pour les accompagnants.

La participation financière du service aux frais d'exploitation s'est élevée à Fr. 14 736,65 (Fr. 22 564,95 en 1983).

III. EXPLOITATION DE L'ABATTOIR

A. Travaux

Compte tenu de la vétusté des bâtiments et installations de l'Abattoir, les travaux d'entretien et de réparations ordinaires occupent la majeure partie du temps de l'équipe d'entretien, un certain nombre de réfections importantes, effectuées soit par le personnel du Service, soit par des entreprises de l'extérieur, méritent d'être relevées, telles que :

- réfection de tronçons d'un collecteur principal d'eaux usées,
- réfections importantes de sols dans les anciens bâtiments,
- réfection de chaussées.

il a également été procédé à certains travaux de modernisation et d'aménagement comme par exemple :

- réfection et transformation de locaux et bureaux administratifs,
- modernisation et réfection complète d'un appartement de service.

d) **Récapitulation des abattages de 1973 à 1984**

Années	Têtes abattues	KG chaud	Différence par rapport à l'année précédente
1973	114 895	13 738 236	
1974 *	118 119	14 380 444	+ 4,67 %
1975	109 656	13 091 882	— 8,97 %
1976	114 308	12 907 936	— 1,40 %
1977	111 196	12 545 408	— 2,81 %
1978	102 424	12 039 407	— 4,03 %
1979	109 047	12 832 532	+ 6,58 %
1980	116 535	14 227 639	+ 10,87 %
1981	109 729	13 328 314	— 6,32 %
1982	114 568	13 741 606	+ 3,11 %
1983	111 193	13 322 987	— 3,04 %
1984	101 948	12 976 236	— 2,60 %

* 1974 = Année la plus forte depuis la mise en service du complexe.

e) **Inspection des viandes** **Origine des viandes inspectées**

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 499 231	3 396 506	—	9 895 737
Veau	2 180 154	441 357	—	2 621 511
Mouton	260 522	1 003 225	93 418	1 357 165
Chèvre	171	4 691	37 966	42 828
Porc	3 763 704	2 182 999	—	5 946 703
Cheval	12 930	285 218	24 134	322 282
Préparations conservation limitée	—	2 462 760	123 813	2 586 573
Préparations longue conservation	—	860 331	87 814	948 145
Abats et boyaux	127 167	239 226	121	366 514
* Poisson	—	1 915 264	331 487	2 246 751
* Volaille	—	2 857 697	194 488	3 052 185
* Gibier	—	75 519	14 907	90 426
* Crustacés, mollusques, etc.	—	523 276	64 410	587 686
* Lapin	—	258 765	47 870	306 635
Totaux kg	12 843 879	16 506 834	1 020 428	30 371 141

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

IV. **ENTREPÔT FRIGORIFIQUE****Exploitation et travaux**

L'exploitation de l'entrepôt frigorifique FR II s'est déroulée normalement et à satisfaction en ce qui concerne les machines frigorifiques suite aux révisions importantes de l'année précédente. En revanche, l'eau alimentant la zone industrielle ayant changé de qualité notamment la dureté, il s'est avéré nécessaire de procéder à des détartrages industriels des installations de condensation et de mettre en place des systèmes de traitement adéquat.

V. **BASSE-BOUCHERIE**

L'étal de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire et sanitaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel de l'Office vétérinaire cantonal et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

L'étal de basse-boucherie a assuré durant l'année 1984 le débit de :

1 659 kg de viande de bœuf 5 402 kg de viande de porc
391 kg de viande de veau 83 kg de viande de mouton

La recette, qui s'est élevée à **Fr. 44 886,60** a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

**VI. USINE DE TRAITEMENT
DES MATIÈRES
CARNÉES**

L'apport des marchandises traitées à l'Usine en 1984 s'est élevé à **2 181 185 kg.**

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

353 610 kg de farine de viande
293 960 kg de graisse industrielle

Les véhicules du Service ont parcouru **42 302 km** pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

A. Travaux

Les installations non remplacées lors de la première étape de remise en état, occasionnent des efforts d'entretien toujours plus importants. Dans l'attente d'une décision concernant l'avenir, il a été procédé aux travaux minimum nécessaires d'entretien ; néanmoins, afin de satisfaire aux exigences des organismes de contrôle, deux pièces importantes d'un autoclave ont dû être remplacées cette année.

B) Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

Eau froide : 43 884 m³, soit 20,12 m³/tonne, dont 22 650 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir.

Electricité (force et lumière) : 211 218 kWh, soit 96,83 kWh/tonne.

Energie thermique : 1553.10⁹ kcal, soit 0,712.10⁶ kcal/tonne.

1014 cadavres de bovins, ovins, caprins, porcins, chevalins, ont été soit autopsiés, soit examinés sommairement.

VII. ENCLOS SANITAIRE

Il a été procédé à 113 euthanasies d'animaux familiers, à la demande de leurs détenteurs, et 96 incinérations individuelles ont été pratiquées.

Ces installations qui sont à la disposition de la collectivité genevoise sont en tous points conformes à la législation relative à la protection des animaux et sont contrôlées par l'Office vétérinaire cantonal.

440 Service d'incendie et de secours

Chef de service : Major Jean-Marc DELESDERRIER

4400 COMPAGNIE D'ETAT-MAJOR

I. Introduction

L'année 1984 n'a pas été marquée par une progression du nombre des interventions. Le léger recul constaté peut être partiellement imputé à la stabilisation du nombre des fausses alertes et à l'absence d'intempéries telles que forte bise et violents orages.

La stabilité du nombre de fausses alertes malgré une augmentation de 33 raccords d'installation automatique de sécurité incendie ne veut pas dire que le phénomène est maîtrisé. Ces 598 interventions pour fausses alertes représentent le 23 % de nos sorties prioritaires (avec sirènes et feux bleus).

Compte tenu de l'effort général de prévention des sinistres de toutes natures, il est logique de renforcer la prévention de ces fausses alertes qui troublent la tranquillité publique, perturbent le trafic et désorganisent momentanément nos moyens d'intervention en premiers secours.

Les événements spéciaux auxquels nous avons dû faire face en 1984 prouvent que nous avons raison de nous préparer à maîtriser les nouveaux risques technologiques. Ces efforts doivent être poursuivis dans les domaines de la documentation (complément et réédition du Répertoire des produits dangereux ou Guide SPG), de l'instruction (cours ou exercices dans l'industrie chimique) et de l'équipement (véhicule de protection AC).

L'augmentation du kilométrage effectué (dû au développement de l'instruction) et le vieillissement du parc des véhicules provoquent une tendance à l'augmentation des pannes. Pour renforcer efficacement notre service de maintenance automobile, nous avons un urgent besoin de récupérer les locaux du Garage municipal actuel.

L'organisation d'une école de formation avec 10 recrues nous a tout juste permis de rattraper l'effectif de 1980, date de la dernière école. Pour la première fois nous y avons admis des recrues destinées à un autre corps de sapeurs-pompiers professionnels. Dans le cas particulier il s'agissait de deux sapeurs du CERN. Cette expérience s'est révélée concluante.

L'apport des 10 nouveaux sapeurs incorporés au 1er septembre dans les sections d'intervention n'a pas encore influencé sensiblement la moyenne annuelle du personnel de service, car la réduction d'horaire introduite au 1er janvier 1984 a produit un effet négatif sur la disponibilité réelle du personnel en caserne.

Personnel d'intervention disponible (moyenne annuelle)

	1975	1977	1978/79	1980/81/82/83	1984
Jours ouvrables (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2 + 3	40	37	39	40	39
Dimanches (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2	30	28	29	30	29
Nuits (21 h 00 - 07 h 00) caserne 1 . . .	20	19	19	20	19

Les contacts avec l'Association des communes genevoises, commencés en 1983 par une visite de la caserne principale, se sont poursuivis par des entrevues avec certaines municipalités et commandants de compagnie. En dernier lieu une séance présidée par le Maire de la Ville de Genève a permis d'informer une délégation de son Comité sur l'évolution du SIS, le projet de reconstruction de la caserne secondaire de Frontenex et le remplacement de certains véhicules lourds.

II. Personnel

Effectifs	Effectif au 31.12.84	Effectif au 31.12.83	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	9	7		+ 2	7
Sections d'interventions	(tot. 122)	(tot. 119)			(total 126)
Officiers	4	3	- 1	+ 2	4
Adjudants	4	4	- 2	+ 2	4
Sergents	8	7	- 3	+ 4	8
Caporaux	20	21	- 5	+ 4	20
Appointés et sapeurs	86	84	- 8	+ 10	88
Téléphonistes professionnels	(tot. 12)	(tot. 12)			total 12
Sergents	7	6	- 1	+ 2	
Caporaux	3	5	- 2		
Appointés	2	1		+ 1	
Hors-rangs	(tot. 5)	(tot. 4)			
Sergent-major	1	1			1
Sergent (sof. mat.)	1	1			1
Caporaux (sof. mag. et réseaux hydrauliques)	2	1		+ 1	2
Caporal électricien-auto	1	1			1
Civils	(tot. 17)	(tot. 18)			
Employé administratif	1	1			1
Secrétaires	2	2			3
Employés techniques	4	4			4
Tailleurs pour hommes	2	2			2
Lingère	1	1			1
Culottière-gilette	—	1	- 1		1
Couturière	1	1			1
Mécaniciens-auto	2	2			2
Peintre en voitures	1	1			1
Carrossier	1	1			1
Ouvrier réseaux hydrauliques	1	1			1
Menuisier	1	1			1
Chimiste-documentaliste	—	—			1
Récapitulation	165	160	- 23	+ 28	170

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

décès	- 2	(1 caporal et 1 appointé)
mise à la retraite	- 2	(premier-lieutenant - chef de section et sergent-téléphoniste)
démission	- 1	(culottière-gilette)
admission	+ 10	(sapeurs de l'Ecole de formation 84)
permutation	+ 20 - 20	(changement de grade ou de fonction dans le cadre du service)
augmentation 84	5	
	+ 30 - 30	

Les points essentiels de cette récapitulation sont :

- atteint par la limite d'âge le premier-lieutenant René KREBS, chef de section, a pris sa retraite après 28 1/2 années de service dans le corps, dont 27 1/2 en qualité de sapeur-pompier professionnel ; il a été remplacé par le lieutenant Marco STENGELE ;
- le sergent-téléphoniste André GRANGE a également pris sa retraite, après 29 1/2 années de service dans le corps, dont 27 1/2 en qualité de sapeur-pompier professionnel et respectivement 30 ans au bénéfice de l'administration municipale ; nous relevons particulièrement la part active qu'il a prise à la création et au développement du **Musée des sapeurs-pompiers genevois**, dont il est devenu le responsable ;
- après 11 mois de vacance pour raison de santé du titulaire, le poste d'officier auto-responsable des ateliers a été repourvu avec la nomination du lieutenant Michel BERT-ERBOUL ;
- un nouvel officier instructeur a été désigné en la personne du lieutenant Jean-Pierre GENOUD ;
- nous déplorons les décès d'un caporal et d'un appointé des sections d'intervention, survenus respectivement après une courte maladie, lors d'une activité de service (entraînement sportif).

L'âge moyen du personnel des sections d'intervention est de 38 ans.

Suite à la décision du CA d'engager des jeunes gens durant les vacances scolaires d'été, 3 étudiants ont assumé à notre entière satisfaction des tâches essentiellement administratives sous la responsabilité de l'officier technique (constitution ou mutation de fichiers).

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1973	1974	1976	1979	1980	1981	1982	1983	1984	
963	338	590	717,5	960	629	892	742	715	accidents non prof.
621	734	449	666	641	562	319	940,5	582	accidents prof.

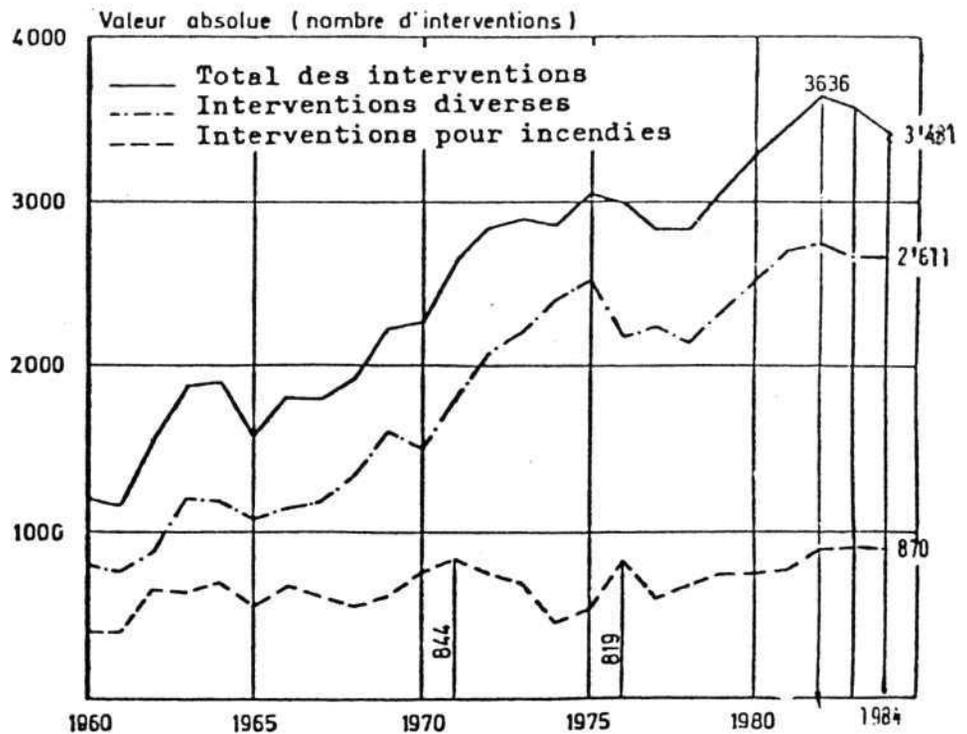
Répartition des accidents professionnels

Genre	Nombre de cas	Interruption de travail
en intervention : chute (4 fois), chocs (1 fois), divers (8 fois)	13	9
dans les locaux du service : entraînement physique (12 fois), ateliers (3 fois), locaux divers (4 fois)	19	14
(46 cas en 1983)	32 cas	23 arrêts (36 en 1983)

Suite à la décision prise par le CA en 1983, les opérations de vaccination anti-rabique prophylactique de l'ensemble du personnel des sections d'intervention ont pu être menées à terme (3 injections, 1 examen sérologique du taux d'anticorps).

III. Interventions

Evolution des interventions



Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1984	Total 1983
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	85	78	2	165	153
Incendie et début d'incendie	343	336	—	679	714
Feu de véhicule	82	77	3	162	146
Feu de cheminée	5	17	—	22	16
Dérangement de calo à mazout	24	3	—	27	33
Chaudière surchauffée	7	2	—	9	18
Refoulement de fumée	42	14	1	57	34
Fausse alarme pour fumée	159	55	—	214	197
Explosion	4	3	—	7	—
Constat suite incendie ou autre	41	19	—	60	56
Dérangement inst. électriques	46	15	—	61	38
Alerte injustifiée due aux avertisseurs	417	181	—	598	595
Odeurs (gaz ou autres)	116	48	—	164	148
Fuite d'hydrocarbures	153	94	—	247	375
Alarme fallacieuse	11	11	—	22	21
Sous-total				(2 494)	(2 544)
Sorties non prioritaires					
Transport de blessés (Centre municipal Vernets, etc.)	114	—	—	114	94
Sauvetage d'animaux	64	36	—	100	111
Dépannage d'ascenseur	336	133	—	469	497
Prévention chute de matériaux	76	38	—	114	139
Inondation	34	12	—	46	47
Interventions diverses	83	61	—	144	144
Sous-total				(987)	(1 032)
Total général des interventions	2 242	1 233	6	3 481	3 576
en %	64,4	35,4	0,2		100
Total caserne principale (1)	1 309	755	3	2 067	2 221
Total poste rive droite (2)	591	304	3	898	878
Total poste rive gauche (3)	342	174	—	516	477

Moyenne journalière d'interventions : 9,5 interventions.

Les hommes du rang en congé ont été alarmés 6 fois en renfort.

Causes des accidents d'hydrocarbures et produits toxiques :	1984	1983
— fuite du réservoir d'un véhicule (voitures principalement), cas bénins	199	320
— fausse manœuvre ou erreur lors du remplissage de citernes d'immeubles, rupture du tuyau de remplissage, etc.	18	9
— défectuosité ou fuite d'une citerne, rupture de tuyauterie dans locaux	10	15
— accident de transport (camion-citerne ou remorque, wagon-citerne)	9	11
— divers (par exemple accident de manipulation, origine inconnue, etc.)	11	20
Total	247	375

Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

	1984	1983	1982	1981	1980	1979
détection	337	329	369	303	264	251
boutons-poussoirs	96	87	115	92	77	70
sprinkler, extinction gaz ou halon	30	20	15	28	22	7
causes inconnues et divers	135	159	97	154	103	90
total des fausses alertes	598	595	596	577	466	418 interv.
pourcentage des sorties annuelles	17,2 %	16,6 %	15,9 %	16,6 %	14,2 %	13,6 %
nombre d'établissements raccordés	579	546	526	485	442	404
nombre de fausses alertes par établissement raccordé (moyenne générale)	1	1,1	1,1	1,2	1,1	1
nombre d'établissements ayant causé ces fausses alertes	282	244	257	220	210	176

Répartition temporelle des interventions :

Heures de travail (jours ouvrables)	1 059 interventions	30,4 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	457 »	13,1 %
Heures de repas de midi (piquet)	514 »	14,8 %
Heures de repas du soir (piquet)	601 »	17,3 %
Heures de nuit (piquet)	850 »	24,4 %
Total général	3 481 interventions	100 %

Sinistres les plus importants

En 1984, 17 sinistres ont nécessité l'engagement de 4 lances ou plus au cours des opérations d'extinction. Voici les plus caractéristiques ou importants, ainsi qu'une intervention représentative de la lutte contre la pollution par des produits chimiques.

12 mars à 13 h. 20 : feu de combles, 37-39, rue du Vidollet — 10 lances — 16 véhicules (dont 2 de la cp 2) — 39 hommes du SIS, 6 hommes de la cp 2 et 4 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex — 800 m tuyaux ϕ 55 mm — 14 appareils respiratoires à air comprimé — combles de 2 immeubles détruites.

25 mars à 8 h. 49 : feu du bar-dancing « Méphisto », 84, rue du Rhône — 4 lances, 2 lances à mousse et un générateur mousse à haut foisonnement — 12 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 28 hommes du SIS et 12 de la cp 3 — 560 m tuyaux ϕ 55 mm — 400 l liquide émulseur — 30 appareils respiratoires à air comprimé et 60 cylindres de recharge (vu les difficultés rencontrées pour pénétrer en sous-sol à cause de l'intense chaleur et de la fumée dégagées) — sinistre maîtrisé après 3 heures de lutte.

27 mars à 2 h. 25 : feu d'un atelier de menuiserie-ébénisterie, 174, route d'Aire au Lignon — 7 lances (dont 3 de la cp de Vernier), 1 lance-canon à eau — 5 véhicules — 15 hommes du SIS et 35 de la cp de Vernier — 140 m tuyaux ϕ 55 mm et 300 m tuyaux ϕ 75 mm.

21 avril à 21 h. 43 : feu d'entrepôts (surface env. 4000 m²), rues des Noirettes, du Léopard et de Lancy à Carouge — 10 lances, dont 5 de la cp de Carouge, 4 lances-canon à eau — 11 véhicules — 33 hommes du SIS, une trentaine de la cp de Carouge et 15 sauveteurs auxiliaires — 1000 m tuyaux ϕ 55 mm, 230 m tuyaux ϕ 75 mm et 380 m tuyaux ϕ 110 mm, 5 prises incendie — le voilier « Helvetia I » a pu être retiré du brasier in extremis.

18 juin à 2 h. 07 : feu d'entrepôt et d'appartements, 2, boulevard Jaques-Dalcroze — 5 lances — 9 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 21 hommes du SIS, 12 hommes de la cp 3 et 6 sauveteurs auxiliaires de la section Plainpalais — 390 m tuyaux ϕ 55 mm — 7 appareils respiratoires à air comprimé — un entrepôt de matériel détruit et 8 appartements endommagés.

12 juillet à 0 h. 53 : feu d'appartement et de combles, 67, route de Peissy à Satigny — 7 lances (dont 3 en préservation de la cp de Satigny) — 3 véhicules — 11 hommes du SIS et 17 de la cp de Satigny — 290 m tuyaux ϕ 55 mm.

31 juillet à 2 h. 42 : feu de combles à l'Université, rue de Candolle — 7 lances — 19 hommes du SIS, 23 hommes de la cp 3 et 20 sauveteurs auxiliaires des sections de Plainpalais et de la Cité — 13 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 420 m tuyaux ϕ 55 mm — 12 appareils respiratoires à air comprimé et 8 cylindres de recharge.

16 septembre à 3 h. 45 : feu de la scène du Victoria Hall, rue Hornung — 5 lances, dont 2 de la cp 3 — 6 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 12 hommes du SIS et 21 de la cp 3 — 340 m tuyaux ϕ 55 mm — 6 appareils respiratoires à air comprimé.

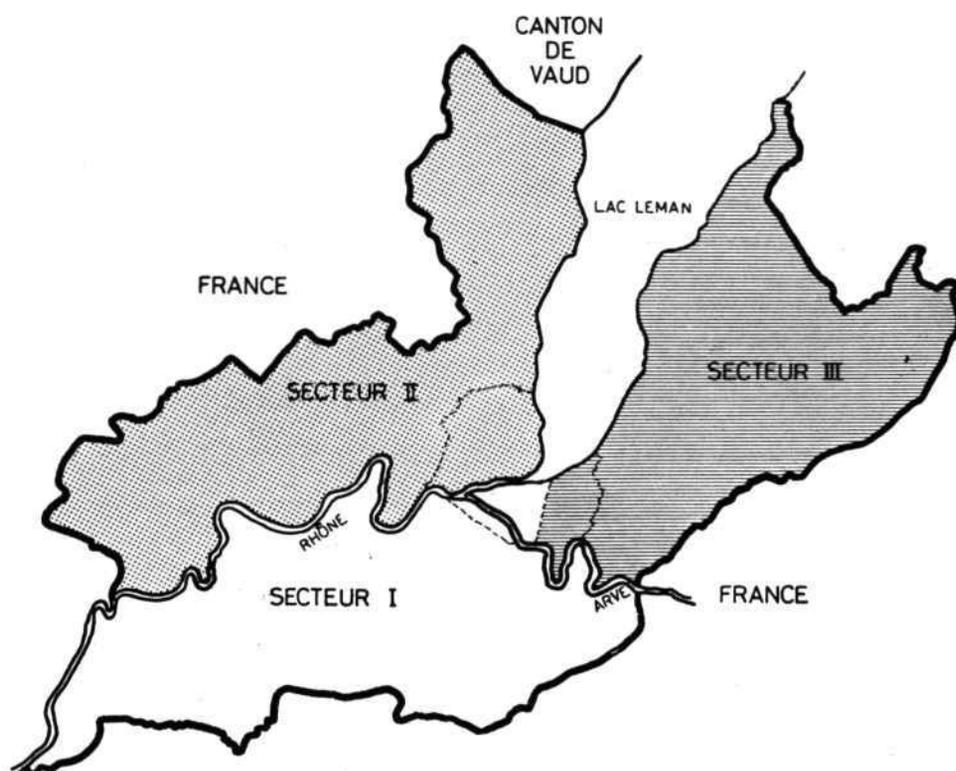
23 octobre à 17 h. 25 : feu d'ateliers de production chez Givaudan SA, route du Canada à Vernier — 4 lances, dont 1 lance-canon à eau et une à mousse — 9 véhicules — 19 hommes du SIS et une trentaine de la cp de Vernier — 160 m tuyaux ϕ 55 mm — 140 l extrait mousse.

8 novembre à 9 h. 57 : fuite de brome dans un atelier de production de l'Usine Firmenich SA, 1, route des Jeunes — 6 véhicules engagés sur place et 7 affectés aux transports ou en réserve à proximité — 28 hommes du SIS — 140 m tuyaux ϕ 55 mm et 70 m tuyaux ϕ 75 mm — 16 appareils respiratoires à air comprimé, 6 combinaisons anti-gaz lourdes — 6 personnes évacuées sur l'Hôpital cantonal pour un contrôle médical — 392 appels sur ligne 118, relatifs à cette intervention, seront traités en près de 5 heures.

29 novembre à 5 h. 57 : feu d'entrepôts, 4, chemin des Briffods à Choulex — 6 lances, dont 2 lances-canon à eau — 5 véhicules — 11 hommes du SIS et un détachement de la cp de Choulex — 180 m tuyaux ϕ 55 mm et 240 m tuyaux ϕ 75 mm.

13 décembre à 4 h. 54 : feu de menuiserie, 107, route de Thônex à Thônex — 10 lances, dont 4 de la cp de Thônex, et 3 lances-canon à eau — 11 véhicules — 25 hommes du SIS, ainsi que 25 sapeurs-pompiers et 26 sauveteurs auxiliaires de la commune de Thônex — 600 m tuyaux ϕ 55 mm et 770 m tuyaux ϕ 75 mm.

25 décembre à 5 h. 26 : feu de caves, 25, rue des Bains — 2 lances, dont une à mousse — 10 véhicules, dont 2 de la cp 3 — 26 hommes du SIS et 11 de la cp 3 — 350 m tuyaux ϕ 55 mm — 10 appareils respiratoires à air comprimé et 8 cylindres de recharge — 20 locataires évacués au moyen d'échelles.



Répartition des interventions par secteurs géographiques

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	35 700	854	1	20	875	25,1	
Arrondissement Arve-Rhône	75	85 700	515	4	5	524		15,1
Total secteur I	79	121 400	1 369	5	25	1 399	40,2	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	75 000	248	588	2	838	24,1	
Communes rive droite	87	71 400	133	300	—	433		12,4
Total secteur II	95	146 400	381	888	2	1 271	36,5	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	46 500	207	2	320	529	15,2	
Arrondissement Arve-Lac	68	42 800	107	—	169	276		7,9
Total secteur III	72	89 300	314	2	489	805	23,1	
Hors canton							64,4	35,4
Autoroute	—	—	3	1	—	4		
Canton de Vaud	—	—	—	2	—	2		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	—	—	—	—		
Total hors canton	—	—	3	3	—	6	0,2	
Total général	246	357 100	2 067	898	516	3 481	100,0	
en %			59,4	25,8	14,8	100		

IV. Autres activités

a) Service auto

Remplacement de véhicules avec mise en service en 1984 :

2 fourgons d'intervention rapide pour secours routiers et accidents, comprenant du matériel de désincarcération et d'extinction pour feux de voitures. Les 2 anciens fourgons pionniers légers qu'ils ont remplacés ont été vendus dans le cadre des sapeurs-pompiers genevois (1 compagnie communale et 1 compagnie de sapeurs-pompiers d'entreprise).

Notre parc se compose toujours de 61 véhicules dont 11 sont mis à disposition des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires et des sections de sauveteurs auxiliaires, ainsi que de 3 bateaux pour la lutte contre les pollutions dues aux hydrocarbures.

En 1984 nous avons enregistré 5 885 sorties de véhicules en intervention et 224 346 kilomètres parcourus (1983 : 5 912, respectivement 195 128).

Au vu des conditions de circulation et d'engagement toujours aussi difficiles, notamment à cause du parcage sauvage des véhicules privés, nous enregistrons 10 accidents de la circulation dont 7 lors de courses urgentes avec signaux prioritaires.

b) Acquisitions importantes et équipement

- 1400 litres mousse multigrade
- 6500 kg d'absorbant pour hydrocarbures
- 80 mètres barrage-boudin absorbant pour hydrocarbures
- 1050 kg poudre extinctrice
- 560 mètres tuyaux ϕ 75 mm
- 290 mètres tuyaux ϕ 55 mm
- 1 générateur hydraulique pour mousse à haut foisonnement
- 10 lances à jet creux
- 10 échelles à coulisse en aluminium (2 + 2 m)
- 4 extincteurs au Halon (1ère étape du remplacement de ceux à CO₂)
- portique métallique pour transport d'eau ϕ 110 mm au-dessus des gabarits routiers
- matériel pour le nouveau fourgon de protection AC à équiper en 1985, soit : compresseur à air frais pour le remplissage des bouteilles — 30 masques avec filtres pour produits chimiques et poussières radioactives — 20 combinaisons de protection contre les jaillissements de produits chimiques — malette d'appareils de mesure pour l'identification des gaz chimiques
- pompe à grand débit pour le transvasage de produits chimiques
- 4 appareils respiratoires PA « Quick » pour la reconnaissance.

Une étude pour le changement des vestes de feu du personnel, conduite par la direction du service, avec le concours de la commission du personnel, a été menée à terme en 12 mois. Elle a porté sur les essais pratiques de 3 nouveaux modèles de vestes de la nouvelle génération et a permis d'adopter le Nomex-Goretex.

Une étude a été entreprise pour le remplacement des lances-canons sur remorque, qui permettra de prendre une décision en 1985.

Notre personnel a entièrement transformé les installations fixes des Cheneviers, permettant la pose rapide d'un barrage pour la récupération des hydrocarbures sur le Rhône. La fourniture du matériel nécessaire à ces travaux a été prise en charge par le Département de l'intérieur et de l'agriculture.

c) Instruction

Une nouvelle école de formation, la dernière datant de 1980, a permis de former 10 sapeurs-pompiers professionnels. Ces derniers, tous anciens sapeurs-pompiers volontaires, ont été choisis parmi 36 candidats dont 18 avaient réussi tous les tests d'admission.

Le programme a été modifié depuis la fois précédente afin d'être adapté aux nécessités actuelles de nos engagements. Durant 6 mois, 1 040 heures d'instruction ont été dispensées, dont plus de la moitié consacrées à des exercices réels d'engagement et à de l'instruction pratique.

A notre demande l'Office du personnel a organisé des cours de formation pour les cadres des sections d'intervention. Ces cours seront donnés dès janvier 1985 par le Centre Romand de Promotion du Management.

Nos deux moniteurs de conduite ont assuré, en plus des besoins propres au service, la formation de trois conducteurs poids lourds de l'administration municipale (120 heures d'enseignement pratique et théorique).

30 et 31 janvier

Cours préparatoire pour les cadres fonctionnant en qualité d'instructeurs à l'Ecole de formation, comprenant 16 heures d'instruction.

Du 1er février au 31 juillet	13ème Ecole de formation de 10 nouveaux sapeurs-pompiers professionnels, comprenant 1 040 heures d'instruction, suivie également par 2 stagiaires du service d'incendie et de sécurité du CERN.
Du 6 au 9 février	Cours de perfectionnement sur l'entretien mécanique des véhicules CHEVROLET organisé au Centre GM à Bienne (1 sous-officier et 2 mécaniciens civils).
28 et 29 février / 20 et 21 mars	2 cours organisés par la firme DRAEGER à Zurich pour les mécaniciens chargés de l'entretien des appareils respiratoires (13 participants).
Du 12 au 14 mars	Cours de cadres pour les chefs de classe assurant l'instruction lors du cours organisé par la FSSP au bénéfice des mécaniciens d'appareils de protection respiratoire, à Reussbühl (1 chef de section).
Du 2 au 6 avril	Cours organisé par la FSSP pour les mécaniciens sur appareils de protection respiratoire, à Reussbühl, avec 3 participants. Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Zoug (participation de 4 sous-officiers).
Mai et juin	Participation en qualité d'experts aux examens intermédiaires et de fin d'apprentissage de mécanicien et d'électricien sur auto, au CEPIA (2 sous-officiers). Formation de l'ensemble du personnel du rang à l'utilisation et l'engagement des fourgons d'intervention rapide pour secours routiers.
Mai et octobre	Cours de répétition (exercices d'extinction, doctrine d'engagement) pour les groupes CCG de la compagnie de Vernier et des dépôts pétroliers (2 instructeurs du SIS pour une quarantaine de participants à chaque fois), soit au total près de 50 heures d'instruction.
Du 15 au 20 octobre	Cours tactique II pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Brigue (3 sous-officiers, participation du sous-chef de service en qualité de chef de classe).
23, 24 et 25 octobre	Cours de répétition pour spécialistes en radioprotection organisés par le SIS au CEFOR à Versoix, soit 8 heures d'instruction pour 22 participants (officiers et sous-officiers).
23 octobre	Cours de recyclage pour ambulancier, organisé par le Centre F. Martignoni à Lausanne (participation des officiers instructeur et de sécurité).

d) Service technique

Etat des prises d'incendie sur le territoire de la Ville de Genève

	Bouches	Poteaux
réseau Services industriels HP	877	338
réseau Services industriels BP	884	147
réseau des Eaux d'Arve	125	80
totaux	1 886	565

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé sur le territoire de la Ville de Genève :

	réseaux SI		réseau Eaux d'Arve
suppression de bouches	20 HP	12 BP	
suppression de poteaux	1 HP	1 BP	
bouches remplacées par poteaux	20 HP	12 BP	
nouveaux poteaux	19 HP	4 BP	1 BP
nouvelles bouches	2 HP	6 BP	1 BP

144 plaques de signalisation ont été gravées et posées par nos soins.

Il a également essayé et purgé 255 bouches et poteaux incendie, ainsi que rafraîchi 70 fois la peinture de ces derniers.

78 bouches et poteaux ont pu être remis en état par nos soins.

Un cours sur l'utilisation des prises d'eau a assuré la formation des nouveaux employés des services de la Voirie concernés.

L'acquisition de l'outillage nécessaire a permis la révision de 16 bouches et poteaux récupérés lors de la transformation des réseaux d'eau.

Consécutivement aux travaux de réfection des trottoirs de la rue des Eaux-Vives, le service des eaux a procédé au déplacement de la colonne principale d'eau, entraînant ainsi un déplacement également de nos prises incendie (bouches et poteaux). Ces travaux occasionnèrent une demande de crédit supplémentaire de quelque Fr. 40 000,—. Il est possible que des travaux similaires soient aussi entrepris en 1985.

Durant l'année, d'importants changements ont été opérés sur l'ensemble des communes du canton, tant pour la dénomination et le tracé des artères, le report élevé de bâtiments nouveaux que pour la nouvelle numérotation apportée par ces changements. La visite des lieux en a permis une transcription minutieuse. 35 plans de communes ont été ainsi modifiés.

Le nombre des établissements possédant des installations de détection automatique raccordées directement à notre centrale d'alarme par le système de transmission TUS 35 est en constante augmentation. Pour chaque établissement raccordé, un dossier d'intervention comprenant les plans schématiques ainsi que les consignes particulières est créé par le bureau technique.

Outre la mise en service de 65 nouveaux dossiers d'intervention, 84 dossiers ont fait l'objet de contrôles et de mises à jour. Nous avons également enregistré la suppression et le transfert de 32 raccordements pour les raisons suivantes : — 4 transferts de locaux — 16 changements d'émetteurs consécutifs à l'adjonction d'un ou plusieurs critères feu — 12 radiations ou faillites.

Bibliothèque technique

Le tome II du Répertoire des produits dangereux (Guide SPG) a été constitué, permettant de disposer actuellement de 600 fiches de produits selon la numérotation ONU. Le code des nouveaux produits sera officialisé par l'ONU en mai 1985 et nous pourrons alors imprimer le complément de cet ouvrage très apprécié des centres de secours et des industries de plusieurs pays francophones.

Entretien des casernes

Le 12 juin les travaux de démolition et de reconstruction du 3ème étage de la caserne principale ont commencé. Nous avons pu sans trop de nuisance nous adapter au manque provisoire de locaux, un baraquement ayant été installé dans la cour de la caserne.

Sur décision du CA le Service immobilier a mandaté un architecte pour étudier la reconstruction de la caserne secondaire de Frontenex. Ce projet comprend les garages et locaux du SIS, un nouveau dépôt principal pour la compagnie 1, une piste d'entraînement au port des appareils respiratoires, un poste d'attente de la Protection civile municipale ainsi que des locaux à disposition d'autres services de l'administration municipale.

L'étude, aujourd'hui terminée, prévoit la reconstruction sur l'emplacement actuel. Cette position géographique offre un emplacement tactique idéal en fonction du nombre d'habitants et de sinistres ainsi que de la durée d'acheminement des secours. La présentation du projet au Conseil municipal aura lieu dans le courant 85.

Laboratoire des appareils respiratoires

Le personnel formé aux travaux du laboratoire a effectué les contrôles suivants :

- 305 contrôles d'appareils PA 80 pour l'instruction des sapeurs-pompiers volontaires
- 603 contrôles complets d'appareils PA 80 (air comprimé)
 - 5 contrôles complets d'appareils BG 174 (oxygène)
 - 5 contrôles d'appareils de sauvetage personnel PA 400
- 22 contrôles d'appareils Oxylog
 - remplissage de 26 bouteilles d'oxygène
 - remplissage de 1520 bouteilles d'air comprimé (dont 409 pour le compte de tiers)

- 67 contrôles de diverses natures (par ex. vannes, bouteilles) pour le compte de tiers
- 33 appareils ont été contrôlés pour le compte de tiers
- 4 mises en service de PA Quick.

e) Services de préservation

Les services de préservation effectués dans diverses salles de spectacle ainsi qu'au Cirque KNIE et le GRAND CASINO, ont nécessité 300 services de préservation, représentant 824 présences.

f) Relations extérieures

Notre service a organisé 47 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Conférence des commandants professionnels suisses (Présidence)
- Comité de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels (Symposium sur l'incendie dans les bâtiments organisé pour la CEE à Luxembourg, 18-22 septembre)
- Commission technique des commandants professionnels allemands
- Journée de coordination pour les of SIS avec le service d'incendie et de sécurité du CERN, comprenant notamment la visite du chantier de construction du LEP (7 novembre)
- Organisation des cours de radioprotection pour les centres de secours de Suisse romande
- Direction de la Sécurité civile du Ministère de l'Intérieur de Paris.
- Voyage de fin d'études de la 11ème promotion de sous-lieutenants professionnels de l'Ecole nationale supérieure de sapeurs-pompiers (Nainville-lès-Roches - France), du 27 au 29 février.

La plaquette éditée à l'occasion de l'inspection et du défilé quadriennaux de 1982 pour présenter notre organisation de secours a été très rapidement épuisée. Une réédition a pu être effectuée en début d'année grâce à la compréhension des annonceurs.

**4410 COMPAGNIES
VOLONTAIRES DE
SAPEURS-POMPIERS**

Effectifs au 31 décembre 1984

	1983	1984
Officiers	27	25
Sous-officiers	53	61
Appointés et sapeurs	159	148
Total sapeurs-pompiers volontaires	239	234
+ sapeurs-pompiers professionnels	142	149
Total général de l'effectif	381	383
Effectif réglementaire	600	600

Il manque donc toujours plus de 200 sapeurs-pompiers volontaires à Genève. Aussi pour la première fois, 2 compagnies (1 et 4) ont organisé des journées portes ouvertes dans le but de se faire mieux connaître des habitants de leurs quartiers. Cette expérience a été très intéressante et encourageante, elle mérite d'être renouvelée. Soutenue par une conférence de presse cette opération provoque une recrudescence des admissions de sapeurs-pompiers volontaires.

Nous devons saluer l'entrée en vigueur des décisions prises par la Caisse de secours du bataillon d'attribuer à tous les sapeurs-pompiers en activité une prime de fidélité progressive tous les cinq ans.

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 28	
Démissions	— 30 (dont 6 seul. pour limite d'âge)	
Mises en congé	— 3	
Diminution 1984	5	
	<hr/>	
	33	33

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de manière suivante :

compagnie 1	5 fois
compagnie 2	4 fois
compagnie 3	12 fois
compagnie 4	3 fois
	24 fois

Ces alarmes se décomposent en 7 cas d'alarme de la compagnie complète et 17 cas d'alarme partielle (un groupe de la compagnie).

Services de préservation

577 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacle ou de quartier, représentant 1 826 présences.

Le corps des officiers a assuré 52 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 35 fois en intervention et ont assuré 91 services de rondes.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 54 services, représentant 190 présences.

Dépôts

Suite aux décisions prises par le Conseil municipal pour l'aménagement d'un dépôt principal destiné à la compagnie 3 à la rue du Stand, les travaux de transformation des anciens entrepôts Geneux-Dancet ont débuté en septembre. L'ensemble des locaux rénovés se répartit de la manière suivante :

- 475 m2 dépôt principal cp 3 (secteur d'intervention Plainpalais et Jonction) : outre les garages pour les véhicules et les engins, locaux comprenant douches, vestiaires, bureau et salle de théorie ;
- 260 m2 dépôt au profit du SIS (garage supplémentaire pour décharger la caserne 1) ;
- 340 m2 pour le Musée des sapeurs-pompiers (dépôt).

Instruction

- rapport d'instruction pour les officiers le 9 février avec 21 participants ;
- école de formation de sapeurs-pompiers (EF) du 27 février au 7 avril, soit 49 heures d'instruction avec 54 participants dont 26 candidats ;
- voyage d'études à Londres du 12 au 15 avril à l'occasion de LIFE'84, exposition internationale de matériel incendie (participation de 25 officiers dont 6 professionnels) ;
- cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers à Zoug du 30 avril au 5 mai (1 chef de compagnie en qualité de chef de classe) ;
- cours cantonaux pour porteurs d'appareils de protection contre les gaz et machinistes motopompes, soit 20 heures d'instruction du 7 au 19 mai et du 1er au 13 octobre au Centre de Protection civile de Bernex, avec 16 participants ;
- école d'officiers du 27 septembre au 17 novembre, soit 45 heures d'instruction pour 6 candidats ;
- cours fédéral pour le service de protection respiratoire à Reussbühl du 5 au 10 octobre (2 officiers) ;
- cours tactique II pour instructeurs sapeurs-pompiers à Brigue du 15 au 20 octobre (2 officiers volontaires et 3 sous-officiers du SIS) ;
- cours de formation de conducteurs de jeep et de fourgon de premiers secours (permis cat. C1) du 31 octobre au 24 novembre, soit 28 heures d'instruction avec 10 candidats ;
- rapport cantonal pour chefs de compagnie le 3 novembre au Centre de PC à Bernex.

	printemps	automne
cours de cadres officiers	16 février	4 septembre
cours de cadres sous-officiers	5 et 17 avril	13 et 20 septembre
exercices de compagnie	3, 8, 10, 12, 15, 19, 22 et 26 mai	22, 25 et 29 septembre, 6 et 9 octobre, 10 novembre

En outre, les 4 officiers auto des compagnies ont organisé et assuré tout au long de l'année des cours d'entraînement pour les conducteurs de jeeps, de fourgons

de premiers secours et de minibus de transport (534 heures d'instruction pour 74 conducteurs, 11 528 kilomètres parcourus y compris les courses urgentes avec signaux prioritaires).

Des séances d'entraînement mensuelles ont lieu régulièrement dans chaque compagnie pour le port des appareils de protection contre les gaz et le service des motopompes (près de 950 heures au total).

Dans le cadre du Corps des instructeurs de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers volontaires, 11 officiers et 3 sous-officiers ont assuré 31 présences dans les cours et écoles de formation cantonaux, soit 225 heures d'instruction.

Divers

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- à la cérémonie du 1er juin au Port-Noir (compagnie 1) ;
- organisation des cortèges des promotions des écoles enfantines et primaires les 28 et 30 juin ;
- en service de préservation pour les feux d'artifice (compagnies 1 et 2) des Fêtes de Genève le 4 août ;
- à la cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos le 11 novembre (compagnie 1).

Equipement

Remplacement des vestes de feu de tous les sapeurs volontaires.

Acquisition de 500 m de tuyaux ϕ 75 mm.

**4420 SAUVETEURS
AUXILIAIRES**

Effectifs et activités

Sections	Membres actifs	Membres hono-raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre *)	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . .	36	11	—	—	8	120
Petit-Saconnex .	35	13	2	14	7	204
Plainpalais . .	37	8	2	14	7	116
Cité	51	17	4	27	16	231
Totaux	159	49	8	55	38	671

*) Alarme complète de section.

Les divers services commandés effectués par les Sauveteurs auxiliaires durant l'année 1984 sont les suivants :

- exercices de printemps et d'automne des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville ;
- cortège du 1er juin ;
- collaboration avec le Service des Sports pour le 4ème marathon international de Genève et la traditionnelle course pédestre à travers la Vieille-Ville ;
- promotions des écoles enfantines et primaires ;
- cérémonie des Promotions civiques ;
- journée portes ouvertes de la compagnie 1, place du Pré-l'Evêque ;
- cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos ;
- cortège de l'Escalade.

D'autre part la section de la Cité, comme à l'accoutumée, a représenté en toutes circonstances le corps des Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, avec le drapeau et une délégation, lors de cérémonies officielles, obsèques, etc.

Equipement

Une nouvelle tenue de feu, facilitant la mobilité des sauveteurs, a été étudiée en vue de l'équipement des 4 sections (livraison début 1985).

**JEUNES
SAPEURS-POMPIERS**

1984 : 42 jeunes sapeurs, dont 1 est incorporé au bataillon suite à la limite d'âge de 18 ans.

Rappelons que depuis 1967, année de la création de l'Association pour la formation de JSP, le total des jeunes entrés dans les compagnies volontaires de la Ville est de 46 unités, sans compter les incorporations au profit des autres communes en fonction du domicile. Soulignons encore que sur les 10 sapeurs-pompiers professionnels ayant suivi l'Ecole de formation 1984, 5 avaient été auparavant JSP.

Activité 1984

28 leçons de gymnastique

35 leçons de natation

18 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique

2 leçons de secourisme

1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de la Ville de Genève à Richelien (CEFOR), avec engagement à la maison de feu

— marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km) à Presinge

— participation au Congrès départemental des sapeurs-pompiers de la Haute-Savoie, à Rumilly

— cortège du 1er juin

— démonstrations dans le cadre des journées portes ouvertes de la compagnie 4, au dépôt Furet.

469 Protection civile

Chef de service et chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Après étude par les commissions Sports/Sécurité et Travaux, le Conseil municipal a voté :

- en décembre : crédit de construction de Fr. 2 160 000,—, dont à déduire Fr. 1 400 000,— de subventions fédérales et cantonales pour le poste d'attente + poste sanitaire des Allières.

Outre les séances de commissions concernant des projets de constructions, le Chef de la protection civile a été entendu par les commissions Finances et Sports/Sécurité au sujet :

- du compte rendu financier 1983
- du projet de budget 1985

INSTRUCTION

ORGANISME DE PROTECTION LOCAL (OPL)

En ce qui concerne la Ville de Genève, le Service cantonal de la protection civile a organisé 10 cours et rapports, soit :

- 1 rapport pour instructeurs permanents
- 6 rapports d'instruction pour chefs de service
- 2 cours pour instructeurs

Le chef local et ses suppléants ont participé à 8 rapports pour chefs locaux organisés par le Service cantonal de la protection civile.

Pour sa part, la Ville de Genève a organisé :

au centre de formation de Richelien

- 34 cours d'introduction partie générale, dont 2 pour les établissements astreints
- 30 cours d'introduction partie technique, soit 28 pour les services abri, sanitaire, pionniers et lutte contre le feu, transmissions, renseignements et protection atomique-chimique de l'OPL + 2 pour les services lutte contre le feu et sanitaire des organismes de protection d'établissement
- 1 cours préparatoire pour les instructeurs

Ce qui représente au total : 65 cours, soit 159 jours de cours.

en ville

- 11 cours pour les cadres de l'OPL
- 2 cours pour les cadres des établissements astreints (OPE)
- 10 cours pour les formations du service sanitaire
- 1 cours pour les sanitaires des établissements astreints
- 4 cours pour les formations des services transmissions et renseignements
- 1 cours pour les formations du service atomique-chimique
- 11 cours pour les formations du service pionniers et lutte contre le feu
- 4 cours pour les sapeurs-pompiers des établissements astreints
- 6 cours pour les formations du service d'abri
- 1 cours pour les sapeurs-pompiers polyvalents des établissements astreints
- 4 cours pour les formations du service assistance
- 10 cours de remplacement pour différents services
- 8 cours sanitaires pour agents municipaux
- 3 cours sanitaires et de lutte contre le feu pour le personnel du Muséum
- 2 cours sanitaires pour apprentis électriciens des Services Industriels
- 1 cours préparatoire pour médecins du détachement sanitaire 18
- 1 rapport pour les chefs des organismes de protection d'établissement
- 3 rapports pour la direction locale
- 24 rapports pour les organes directeurs des secteurs
- 2 rapports pour la direction locale, les chefs de secteur et leurs suppléants
- 7 rapports pour les chefs de service des différents services de l'OPL

Ce qui représente au total : 116 exercices, soit 167 jours de cours.

ORGANISMES DE PROTECTION D'ÉTABLISSEMENT (OPE)

- 48 entreprises et administrations sont astreintes à mettre sur pied un organisme de protection d'établissement. A ce chiffre, il faut ajouter les deux administrations fédérales CFF et PTT dont les organismes dépendent administrativement de la Ville de Genève.
- 36 entreprises ont organisé leurs propres cours. Ainsi 2100 personnes ont suivi 16 cours de cadres de 1 jour et 48 exercices de 2 jours.
- 12 entreprises ont envoyé leurs formations aux cours organisés par le Service de la protection civile de la Ville de Genève.
- 12 organismes de protection d'établissement ont bénéficié des installations du centre de formation de Richelien pour l'organisation de leurs exercices.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales au cours de l'année 1984 ont été les suivantes :

matériel de transmissions et assortiments de matériel sanitaire pour le poste de Richmond
 1120 pansements spéciaux pour nos postes sanitaires de secours
 800 paires de lunettes de protection
 3400 complets de travail pour hommes
 800 paires de lunettes de protection
 813 complets de travail pour femmes
 3000 sacs en jute
 71 dosimètres et 21 chargeurs
 insignes de fonction pour l'ensemble de l'OPL
 20 équipements pour auxiliaires de circulation
 200 palettes de nourriture de survie

Nous disposons de 14 détachements d'intervention complets, ainsi que de 30 sections pour la lutte contre le feu.

Ce matériel, entretenu régulièrement afin de pouvoir être mis à contribution en tout temps, est utilisé également par d'autres services de l'administration.

Le personnel affecté aux groupes « Dépôts » et « Atelier » a assuré l'entretien courant du matériel et s'est chargé de diverses tâches de dépannage, réparation et fabrication.

CONTRÔLES

Au 31 décembre 1984, notre effectif se présentait comme suit :

Direction locale

Chef local	1	
Chefs locaux suppléants	3	
Chefs de service	16	20

Direction des secteurs

Chef de secteur	8	
Chefs de secteur suppléants	8	
Chefs de service	110	126

Direction des quartiers

Chefs de quartier	9	9
-----------------------------	---	---

Service administratif

Chefs de service	(7)	
----------------------------	-----	--

Service renseignements

Chefs de service	(9)	
Trieurs de messages	8	
Teneurs de cartes	200	208

Service transmissions

Chefs de service	(9)		
Chef de section transmissions		1	
Chefs de groupe radio		13	
Chefs de groupe téléphone		2	
Chef de groupe constructeurs lignes		1	
Radio-téléphonistes		199	
Constructeurs de lignes		133	
Centralistes		9	358

Service de protection atomique-chimique

Chefs de service	(9)		
Chefs de groupe		10	
DéTECTEURS atomique-chimique (AC)		128	138

Service pionniers, lutte contre le feu

Chefs de service	(8)		
Chefs de détachement		13	
Chefs de section sapeurs-pompiers		9	
Chefs de section pionniers		4	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		33	
Chefs de groupe pionniers		27	
Sapeurs-pompiers		674	
Pionniers		394	
Sanitaires attribués		58	1 212

Service abri

Chefs de service	(9)		
Chefs d'îlot		11	
Chefs d'abri		7	
Sapeurs-pompiers polyvalents		747	765

Service de protection d'établissements

Chefs de service	(7)		
Chefs OPE et adjoints		79	
Chefs de section sapeurs-pompiers		37	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		105	
Chefs de groupe pionniers		7	
Chefs de groupe sanitaire		21	
Comptables		61	
Personnel d'assistance		16	
Chefs d'abri		389	
Sapeurs-pompiers		1 150	
Pionniers		119	
Sanitaires		370	
Radio-téléphonistes		30	
Chefs du matériel		50	2 434

Service sanitaire

Chefs de service	(9)		
Médecins		46	
Pharmaciens		5	
Chefs de détachement poste sanitaire de secours		2	
Chefs de section porteurs		2	
Chef de groupe traitement		1	
Chefs de groupe porteurs		4	

Chefs de groupe soins		13	
Aides-soignants		42	
Aides-médicaux		10	
Aides de traitement		283	
Porteurs		321	729
Service assistance			
Chefs de service	(8)		
Chef de groupe assistance		1	
Personnel d'assistance		240	241
Service ravitaillement			
Chefs de service	(9)		
Comptables		40	
Aides-comptables		43	
Chefs de cuisine		23	
Aides de cuisine		58	164
Service transports			
Chefs de service	(9)		
Service matériel			
Chefs de service	(7)		
Service constructions			
Chefs de service	(9)		
Surveillants d'installations		15	15
Personnes astreintes en attente			60
			<u>6 479</u>

Il est à noter que cet effectif comprend 182 femmes incorporées à titre de volontaires.

A fin 1984, 308 personnes ayant atteint la limite d'âge ont été libérées de leur obligation de servir dans la protection civile.

EXPLOITATION

21 629 repas, soit 6716 pour les exercices « ville » et 14 913 pour les cours de Richelien ont été préparés à l'intention des personnes convoquées.

Nos locaux sont régulièrement utilisés pour l'organisation des cours et loués pour l'hébergement de divers groupements et sociétés, aussi sont-ils entretenus avec soin.

Les locations pour 1984 ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits disponibles	Nombre de nuitées
Encyclopédie	60	1 020
Les Crêts	34	438
31-Décembre	50	583
Champel	520	5 232
Vollandes	186	2 597
Pâquis-Centre	126	622
Franchises	60	436
Châtelaine	264	746
Totaux	1 300	11 674

Centres d'accueil « Empeyta », « Pictet-de-Bock » et « Terreaux-du-Temple » :

A la suite d'incendies, nous avons relogé plusieurs familles dans nos centres d'accueil, ce qui représente 80 nuitées à Empeyta, 2282 nuitées à Pictet-de-Bock et 588 nuitées aux Terreaux-du-Temple.

Le centre d'accueil des Terreaux-du-Temple a été mis en service le 1er février 1984 pour remplacer celui d'Empeyta que nous avons dû évacuer.

TECHNIQUE

Les installations de nos ouvrages ont été contrôlées et entretenues mensuellement conformément aux programmes et cahiers des charges établis.

Des revisions annuelles ont été effectuées sur les agrégats des installations les plus utilisées.

Le personnel de la section a participé également à la transformation du poste de commandement de la Roseaie.

En 1984, l'entretien des installations du nouveau poste de commandement + poste sanitaire + poste d'attente de Bertrand a été pris en charge.

CONSTRUCTIONS

ÉTUDES GÉNÉRALES

Planification générale de la protection civile (2ème partie) :

- plan d'attribution d'une place protégée à chaque habitant de la Ville de Genève : terminé

ÉTUDES ET AVANT-PROJETS

Les Vernets, poste sanitaire + poste d'attente + dépôt (combiné avec le boulo-drome et les installations sportives) :

- présentation de la demande de crédit de construction au Conseil municipal prévue pour mars 1985

Le Corbusier, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- demande de crédit de construction présentée au Conseil municipal en octobre 1984

Servette - Louis-Favre, abri public (dans le parking du complexe locatif) :

- demande de crédit de construction présentée au Conseil municipal en octobre 1984

Les Allières, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- crédit de construction voté en décembre 1984 par le Conseil municipal et ouverture du chantier prévue au début 1985

Voltaire, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec les salles de gymnastique du Collège) :

- établissement du projet définitif en 1985

Frontenex, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec la caserne III du Service d'incendie et de secours) :

- établissement du projet définitif en 1985

XXXI-Décembre bis, poste d'attente + poste sanitaire :

- premières études en cours pour définir l'élaboration de l'ouvrage.

EXÉCUTIONS

Bertrand, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire :

- inauguration de l'ouvrage en octobre 1984

Richemond, poste sanitaire de secours (combiné avec les installations sportives) :

— inauguration prévue en automne 1985

Varembé, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire :

— ouverture du chantier en mars 1984

— achèvement des travaux prévu pour fin 1985

Les Grottes, poste d'attente + poste sanitaire :

— ouverture du chantier en mars 1984

— achèvement des travaux prévu pour fin 1985

ABRIS PRIVÉS

Visite de contrôle de :

— 352 abris

Remise en état de :

— 248 abris

Bilan des places protégées au 31.12.84 :

— 140 927 places ventilées mécaniquement

— 18 495 places avec ventilation naturelle

Tenue à jour du fichier

INTERVENTIONS

12.03.84 Feu de combles à la rue du Vidollet no 39. Relogé 2 personnes au centre d'accueil des Terreaux-du-Temple pour 9 mois et demi. Durée de l'intervention : 3 heures

18.06.84 Incendie au boulevard Jaques-Dalcroze no 2. Relogé 2 personnes pour une nuit au centre d'accueil de Pictet-de-Bock. Durée de l'intervention : 2 heures

27.12.84 Incendie à la rue des Bains no 25. Relogé une famille de 3 personnes au centre d'accueil de Pictet-de-Bock. Durée de l'intervention : 1 heure et demi.

508 Département des affaires sociales, des écoles et des parcs

Direction et secrétariat

La direction et le secrétariat du Département des affaires sociales, des écoles et des parcs ont une tâche importante et variée : indépendamment des questions d'ordre général (budget, personnel, locaux, informatique, information, etc), ils fonctionnent à la fois comme un instrument de coordination des services et comme un instrument de liaison avec le Conseil administratif.

Prenant les décisions d'ensemble et décidant de la politique générale, la direction et le secrétariat soutiennent l'activité administrative, technique, financière, sociale ou juridique des services et aident leurs responsables à résoudre les problèmes les plus divers.

Par ailleurs, la direction et le secrétariat traitent, depuis cette année, les questions relatives à l'information et aux nouveaux médias. Indépendamment de la parution de « 022 - Ville de Genève », d'importants travaux, qui ont abouti à la décision de principe de créer un télé-réseau radio-TV, ont été conduits.

Enfin, les dossiers relatifs à la coopération, au développement et à l'aide humanitaire sont désormais attribués à la direction du département.

536 Service social

Administrateur du service : M. Jean-Marc BOILLAT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1984 marque la fin d'une période de réorganisation et de restructuration du service. D'importants efforts ont été faits pour faciliter les relations entre les usagers du service et les travailleurs.

1.1. Direction

Dès le 1er mai 1984, un nouveau chef de service a été nommé en la personne de M. N. DE KELLER. Dès lors, la direction du service social a été composée de 3 personnes, MM. J.-M. BOILLAT et E. FAVEZ conservant respectivement leurs fonctions d'administrateur et de sous-chef de service.

Après quelques mois de double direction, M. N. DE KELLER a pris progressivement possession de ses fonctions. Rapidement, il devait être malheureusement empêché par la maladie de se consacrer aussi complètement qu'il le souhaitait à la direction du service. Son décès subit en décembre 1984 a bouleversé ses collaborateurs qui conserveront de lui le souvenir d'un homme de cœur, attentif à leurs préoccupations et aux besoins des habitants de Genève dont le service social s'occupe. Qu'il soit ainsi rendu hommage à notre collègue prématurément disparu.

1.2. Personnel

Dans l'ensemble, le personnel du service a fait preuve de beaucoup de dévouement manifesté en particulier en faveur des personnes âgées de notre cité. Merci à chacune et à chacun.

Au 31 décembre 1984, l'effectif du personnel du service se montait à 153 personnes et était composé de la manière suivante :

— aides sociales à domicile	: 68 %
— travailleurs sociaux (assistants, animateurs, infirmières, chauffeurs, etc.) :	: 24 %
— direction et collaborateurs administratifs	: 8 %

En 1984, l'ensemble du personnel a bénéficié de 238 jours de formation continue, ce qui représente un effort important d'analyse et de remise en question des pratiques du travail et des habitudes professionnelles.

Par ailleurs, le service a accueilli 10 stagiaires dans ses différents secteurs.

1.3 Budget

En 1984, le budget du service se montait à 14 067 500 francs décomposés comme suit :

— traitement du personnel	: 40 %
— allocations sociales municipales et aide économique	: 39 %
— subventions	: 12 %
— locaux et matériel	: 9 %

1.4. Locaux

L'activité du service social se déroule dans 25 lieux différents qui représentent une surface dépassant 5000 m².

Beaucoup de ces locaux sont prêtés contre de faibles émoluments à des groupements genevois qui trouvent ainsi des lieux de rassemblement leur permettant de développer leurs activités.

1.5. Véhicules

Les 4 véhicules de service ont effectué plus de 47 000 km. Ils concernent en particulier le transport des personnes âgées ou handicapées aux foyers de jour ainsi que les livraisons de la buanderie et les livraisons de repas aux cuisines scolaires et aux clubs d'aînés.

2. ACTION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE

Après plusieurs modifications survenues ces dernières années, la réorganisation des actions économiques et financières du service social a été achevée au printemps 1984.

En 1984, comme chaque année, le service a effectué une révision complète de tous les dossiers des bénéficiaires. Désormais, on distingue 2 types d'aide financière, les prestations municipales et les allocations sociales.

2.1. Droit aux prestations municipales

Le droit aux prestations municipales est fixé par des directives émanant du Conseil administratif.

Les prestations municipales sont destinées exclusivement aux rentiers, préalablement bénéficiaires de l'aide fédérale et cantonale. Elles constituent l'effort financier direct de la Ville de Genève à l'intention des rentiers, à travers le versement mensuel d'une prestation unique.

2.2. Bénéficiaires

A fin 1984, 2610 personnes âgées ou invalides représentant 2354 familles bénéficient des prestations municipales.

En ce qui concerne les nationalités, on trouve :

— 32 % de Genevois
— 56 % de confédérés
— 12 % d'étrangers

2.3. Droit aux allocations sociales

Le droit aux allocations sociales de la Ville de Genève est déterminé par un barème approuvé par le Conseil administratif.

Les allocations sociales sont destinées exclusivement aux personnes actives de condition modeste afin d'améliorer leurs revenus.

2.4. Bénéficiaires

A fin 1984, 168 personnes représentant 120 familles bénéficient des allocations sociales.

Les allocations sociales sont versées au milieu de chaque mois. Il y a une allocation unique qui comporte 3 degrés.

On trouve :

- 62 % des personnes au degré supérieur
- 21 % des personnes au degré moyen
- 17 % des personnes au degré inférieur

Grâce à l'aimable et efficace collaboration de l'Office des allocations aux personnes âgées, aux veuves, aux orphelins et aux invalides (O.A.P.A.), le travail administratif du service social s'est sensiblement allégé.

2.5. Autres prestations

En plus des allocations sociales et des prestations municipales, les prestations suivantes ont été servies en 1984 :

- frais de pédicure : plus de 630 participations
- frais de déménagements et de gros nettoyages d'appartements : plus de 70 participations sans compter de nombreux secours divers.

3. ACTION MÉDICO-SOCIALE

3.1. Centres de quartier

En 1984, dans les 7 centres de quartier, les travailleurs sociaux ont effectué plus de 3780 visites à domicile en plus des entretiens qu'ils ont eus dans les centres. Ces nombreuses visites et les contacts qu'elles supposent avec l'entourage sont une précieuse contribution au maintien à leur domicile des personnes âgées.

Par ailleurs, de nombreuses déclarations d'impôts ont été remplies dans les centres en faveur des bénéficiaires du service.

Une bonne collaboration et coordination entre travailleurs sociaux et services sociaux s'est développée tout au long de l'année 1984 en particulier avec l'Hospice général et la Croix-Rouge genevoise. Ainsi un travail d'équipe permet un meilleur accueil dans les centres de quartier, une évaluation plus adéquate de la situation des personnes et une complémentarité des rôles et des fonctions.

Le service social s'est affirmé comme service général, non spécialisé, même si ses interventions concernent surtout la population âgée de la ville.

3.2. Aide à domicile

Une centaine d'aides-ménagères et familiales travaillent à domicile auprès des personnes âgées ou handicapées. En 1984, elles ont effectué près de 63 000 heures pour 962 clients réguliers.

L'activité des aides sociales est essentielle. Elle concerne les travaux ménagers, les courses, les accompagnements chez le médecin et quantité d'autres actions. Le vieillissement de la population genevoise et la politique de maintien à domicile se traduisent aussi par une dégradation des situations des personnes et un alourdissement des tâches pour le personnel.

Dès lors, grâce à un important travail de soutien et d'encadrement des aides et à des actions de formation, le service peut répondre adéquatement à la demande des personnes concernées.

3.3. Buanderie

Un service de buanderie est à la disposition des personnes âgées ou handicapées qui n'ont plus la possibilité de pourvoir elles-mêmes à l'entretien de leur linge.

En 1984, ce service a lavé 26 600 kg de linge pour 670 clients. Cette prestation constitue un précieux complément au maintien à domicile des personnes âgées.

3.4. Immeubles avec encadrement médico-social

Le service social en gère 4, à Sainte-Clotilde, Montchoisy, au Seujet et aux Minorités.

En 1984, 371 personnes résidentes ont bénéficié de cet encadrement. Les infirmiers(ères) ont effectué plus de 16 400 interventions à domicile sans compter les nombreuses démarches liées à la prise en charge des locataires.

Là aussi le vieillissement de la population, la réduction du temps d'hospitalisation des patients signifient des maintiens à domicile plus difficiles qui nécessitent une intensification de l'encadrement.

En 1984, le service a ouvert à Sainte-Clotilde une salle à manger destinée prioritairement aux personnes âgées de l'immeuble. Ainsi les personnes âgées se nourrissent mieux et évitent une trop grande solitude.

- 3. 5. Foyer de jour** Le service social ne gère que celui de Soubeyran, les 4 autres, Cinq Colosses, Caroubier, Butini et Oasis dépendant d'associations privées.
- 66 personnes ont fréquenté le foyer de Soubeyran pour un total de 2687 journées.
- Par ailleurs, le service a subventionné et assuré le transport de 3 autres foyers.
- 3. 6. Hébergement social** Dès 1983, les 3 immeubles destinés à l'hébergement social que la Ville de Genève avait acquis, ont été gérés par les associations prévues :
- l'Hôtel de l'Union à la rue Jean-Robert-Chouet est géré par l'Association pour le Nouvel Hôtel de l'Union. Il accueille une vingtaine de cas sociaux et candidats réfugiés ;
 - le Foyer d'accueil de la rue Voltaire est géré par l'Armée du Salut. Il accueille 100 cas sociaux et marginaux ;
 - l'immeuble 3, rue de l'Université est géré par le Service des logements et restaurants universitaires. A fin 1984, 1/3 des appartements étaient occupés par des étudiants.
- L'engagement de la Ville de Genève en faveur de l'hébergement social contribue à résoudre les difficultés liées à ce type d'hébergement.
- 4. ACTION SOCIO-CULTURELLE**
- 4. 1. Clubs d'ainés** Les clubs d'ainés sont des associations de droit privé dont la structure juridique relève des art. 60 ss. du Code civil.
- Plus de 2000 personnes retraitées sont membres des 12 clubs d'ainés de la Ville de Genève.
- 4 animateurs participent à leurs activités et sont le lien entre chacun d'eux et le service.
- En 1984, l'ensemble des membres des clubs d'ainés de la Ville de Genève ont effectué plus de 120 excursions et visites, 7 voyages et ont participé à plus de 170 repas et fêtes dans les clubs.
- En 1984, pour la première fois, une journée d'excursion a rassemblé plus de 300 membres des clubs d'ainés de la Ville.
- 4. 2. Maison de vacances pour personnes âgées** Il s'agit de La Nouvelle Roseraie à Saint-Légier sur Vevey que l'Hospice général et la Ville de Genève gèrent en copropriété.
- En 1984, en 16 séjours, elle a enregistré 8018 nuitées pour 485 personnes.
- 4. 3. Voyages et excursions** En 1984, 2 séjours maritimes et 3 séjours en Suisse et à l'étranger ont permis à plus de 100 personnes d'être bénéficiaires d'heureuses vacances.
- Par ailleurs, 4 excursions à Altdorf, Zurich, Le Locle et Zweissimmen ont vu la participation de plus de 140 personnes.
- 4. 4. Spectacles pour personnes âgées** Divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix réduit (3 francs) pour des représentations de comédie, de ballet, d'opérette et de musique.
- Pour la saison théâtrale 1983-1984, le service social a vendu 1960 billets pour 9 spectacles.
- Par ailleurs, le service s'est chargé de la location des billets pour le cirque et une revue sur glace à l'intention des personnes âgées ou handicapées, permettant à plus de 4350 personnes d'y participer.
- 4. 5. Fêtes pour les bénéficiaires** En 1984, le service a organisé 2 grandes fêtes à l'intention de ses bénéficiaires à la salle municipale des Asters, l'une au printemps et l'autre pour l'Escalade. Ces 2 manifestations ont rassemblé plus de 770 personnes.
- 4. 6. Octogénaires et nonagénaires** Depuis le 1er novembre 1983, le service envoie à tous les octogénaires et nonagénaires de la ville les vœux du Conseil administratif à l'occasion de leur anniversaire.

572 Service des écoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Daniel AUBERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

Le service se compose de six sections :

- la section administrative (comptabilité, subventions, inventaires) ;
- la section technique chargée de l'entretien et de la rénovation des bâtiments scolaires, des crèches, des garderies, des centres de loisirs, des ludothèques et des restaurants scolaires ;
- la section d'aménagement et d'entretien des places de jeux dans les préaux d'écoles et les parcs ;
- la section de la gérance des locaux ;
- la section de la petite enfance ;
- la section de la conciergerie des bâtiments scolaires.

1.2. Personnel

Employés réguliers

Administration et travaux	14
Concierges d'écoles	38

Employés temporaires

Employé ; personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	21
---	----

Total : 73

1984 a vu le départ à la retraite de M. Gabriel Vonlanthen, concierge de l'école de Vieusseux.

1.3. Budget

Le budget du service correspond à environ 5% du budget annuel de la Ville.

L'augmentation des charges dévolues au service est constante. Depuis 1975 : 9 nouveaux bâtiments scolaires, 7 salles de gymnastique, 8 garderies, 7 ludothèques, 2 restaurants scolaires. Pendant la même période, le personnel administratif et technique n'a augmenté que de 5 unités.

2. CRÈCHES

2.1. Nombre et fréquentation

La Ville de Genève subventionne actuellement 11 crèches et 3 pouponnières constituées en associations privées et gérées par des comités bénévoles. En outre, elle met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

Statistiques

Années de subvention	Total journées	Total nuitées	% Ville	Total Ville de Genève journées	Total Ville de Genève nuitées
1976	131 123	26 931	68,6	91 276	17 198
1977	129 443	17 478	69,4	90 698	11 233
1978	132 875	13 533	66,9	89 515	8 487
1979	131 323	9 129	65,5	86 221	5 866
1980	150 818	5 371	60,6	91 593	3 052
1981	153 844	6 082	60,8	93 138	4 059
1982	158 506	4 778	59,6	93 970	3 336
1983	157 452	4 559	61,9	97 343	2 935

Le total des journées « Ville de Genève » est en forte augmentation alors que le chiffre des nuitées continue à diminuer.

A noter que le pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches a passablement augmenté.

Crèches	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983
Acacias	49,5	43,2	40,4	42,3	45,5	47,8	57,5
Asters	83,1	76,3	74,5	63,3	64,2	70,8	82,0
Champel	80,0	81,0	83,4	79,5	72,5	73,6	77,2
Eaux-Vives	88,1	87,3	84,2	79,0	77,5	80,0	81,7
Jonction	84,4	79,3	73,3	74,4	73,7	72,6	77,0
La Nichée	79,1	71,4	64,8	67,0	68,4	67,7	32,7
Nations	—	—	—	33,6	31,4	35,9	67,4
Carfagni-Pâquis	92,7	95,2	89,5	74,5	82,6	80,3	83,1
Plainpalais	80,5	76,3	78,4	77,5	89,7	85,7	76,0
Petit-Saconnex (Gazouillis)	80,9	74,6	70,5	74,2	69,1	72,7	77,9
Saint-Gervais	72,2	72,6	82,4	76,5	71,6	74,8	73,5
Pouponnières							
Petite-Maisonnée	50,8	47,0	44,1	37,8	46,0	30,5	42,2
Providence	74,1	65,7	57,8	51,6	52,4	59,3	66,3
Clinique des Nourrissons	29,7	31,4	28,1	30,8	44,3	38,7	40,2

Au cours de cette année, l'ancienne crèche populaire des Pâquis, sise au No 2 de la rue des Pâquis, a été fermée. Elle a été transférée dans des nouveaux locaux situés au No 32 de la rue Plantamour et mis à sa disposition par la Fondation Carfagni.

2. 2. Mode de subvention

Les contrôles au niveau financier ont été intensifiés et ont mis en évidence certaines lacunes dans la gestion, lacunes auxquelles il sera remédié dès l'an prochain.

Les barèmes des salaires sont indexés sur la même base que pour les employés de la Ville de Genève.

2. 3. Travaux

Eaux-Vives

Protection et modification de tous les bancs fixes.

« Le Gazouillis »

Pose de vannes thermostatiques sur tous les radiateurs. Modification et remplacement de la canalisation d'eaux usées, au sous-sol.

Plainpalais

Pose d'une moquette dans le hall d'entrée et dans les locaux annexes.

Saint-Gervais

Réfection du sol de la terrasse.

3. JARDINS D'ENFANTS - GARDERIES

Quinze jardins d'enfants-garderies sont subventionnés par la Ville. Il s'agit d'associations privées gérées par des comités bénévoles à qui la Ville met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

3. 1. Nombre et fréquentation

Statistiques

Subventions versées en	1980	1981	1982	1983	1984
Statistiques utilisées pour le taux d'occupation de l'année	1979	1980	1981	1982	1983
Nombre d'enfants	1 071	1 156	1 069	1 125	1 323
Nombre total de 1/2 journées	44 459	48 401	53 426	63 317	65 542
Nombre total de 1/2 journées d'enfants VG	40 163	41 717	47 358	55 569	57 208

Le nombre d'enfants a légèrement augmenté.

Le nombre total de 1/2 journées de fréquentation a passé, en 5 ans, de 44 459 à 65 542, soit une augmentation d'environ 47,2 %.

3. 2. Subvention

Le même mode de subvention que les crèches est appliqué, ainsi que les barèmes pour les salaires du personnel (voir chiffre 2. 2.).

3.3. Travaux

Ecole de jardinières d'enfants

Réfection des plafonds de 4 classes.

Pose d'une moquette dans les couloirs du 6e étage.

Réfection des peintures de locaux du 7e étage, des couloirs du 6e étage et d'un local au rez-de-chaussée.

4. LUDOTHÈQUES

4.1. Création et fonctionnement

Il convient de rappeler que les ludothèques sont dues à l'initiative de petits groupes de parents sensibles aux problèmes posés par le jeu. Constituées en associations au sens des articles 60 et suivants du Code civil, les ludothèques sont d'abord des services de prêt de jouets de qualité, moyennant une modique redevance. Elles sont aussi un terrain d'exploration du jouet que les enfants, dès leur jeune âge, peuvent manipuler, expérimenter, individuellement ou en groupes, avant de l'emporter. Elles sont, enfin, un lieu de rencontres entre enfants, entre adultes, entre enfants et adultes.

Six ludothèques sont en activité et enregistrent un nombre de prêts très réjouissant. Il s'agit des Eaux-Vives, de Saint-Jean et de Servette-Vidollet. La ludothèque « La Marelle », installée dans l'ancienne école des Franchises, a ouvert ses portes au public le 9 janvier et a été inaugurée le 15 février. Celle de Plainpalais, dont les locaux se trouvent au sous-sol de l'école du Mail, est opérationnelle depuis le 6 novembre. Celle de Pâquis-Centre - Sécheron est en activité depuis le 17 octobre, date de son inauguration. Ses locaux sont situés dans l'école de Pâquis-Centre.

La ludothèque de la Vieille Ville attend la fin de la rénovation de l'école Ferdinand-Hodler pour occuper ses locaux définitifs. Durant toute l'année, elle a préparé son installation dans une salle provisoire mise à sa disposition dans l'ancienne école du Grütli.

Enfin, une nouvelle association s'est constituée au Petit-Saconnex. Cette nouvelle ludothèque est installée depuis septembre à l'école des Crêts.

4.2. Mode de subvention

Chaque ludothèque reçoit une subvention de départ de Fr. 25 000,— pour lui permettre l'achat des jeux. De plus, une subvention de quelques milliers de francs peut être allouée pour le remplacement et l'achat de nouveaux jeux.

4.3. Travaux

Eaux-Vives

Aménagement de nouveaux locaux.

Pâquis

Pose d'une moquette.

5. PLACES DE JEUX

5.1. Commission des places de jeux

La commission constituée en 1980, à la demande du Conseil administratif, continue à se réunir régulièrement.

Elle constitue un organe consultatif et, à ce titre, est tenue au courant de toutes les études entreprises et de tous les projets étudiés. Elle est également associée à l'évaluation des aménagements réalisés, qu'il s'agisse des places de jeux des parcs ou de celles des préaux.

5.2. Procédure de consultation pour l'aménagement des préaux

Une place de jeux n'est aménagée dans un préau que si l'inspectrice ou l'inspecteur de l'école concernée le demande expressément.

Le corps enseignant, les parents et les élèves sont associés étroitement à l'étude y relative.

Des séances d'information sont organisées à l'intention des associations de parents, des paroisses et des associations de quartier. Ce n'est qu'après avoir consulté tous les milieux intéressés qu'un projet est adopté et exécuté.

Il faut relever que les places de jeux des préaux sont réalisées en grande partie par le service de la voirie sur la base d'un projet mis au point par le service des écoles, alors que l'étude de l'aménagement de places de jeux dans les parcs est confiée à des architectes-paysagistes, en liaison étroite avec le service des parcs et promenades, et leur réalisation effectuée par des entreprises privées.

L'engazonnement, la fourniture et la mise en place des végétations de toutes les places de jeux sont réalisés par le service des parcs et promenades.

5.3. Réalisations

Au moyen du premier crédit de Fr. 2 500 000,— accordé le 10 novembre 1981 par le Conseil municipal, le service des écoles a pu achever l'aménagement du préau de l'école Charles-Giron. Celui des préaux de l'école du Sujet a pu commencer également grâce à ce crédit.

Cette année a vu la fin des travaux de réalisation des places de jeux du parc des Acacias, de celui des Bastions, du Nant-Cayla et de la promenade de la Treille.

Ce crédit a permis d'effectuer la première étape de la place de jeux de Saint-Jean-Prieuré.

Sur la base du deuxième crédit de Fr. 3 000 000,— accordé le 20 mars 1984 par le Conseil municipal, il a été entrepris l'installation de la place de jeux de l'école des Charmilles, ainsi que la réalisation de celle du parc Voltaire, du parc du Palais Wilson et de la deuxième étape de Saint-Jean-Prieuré.

Dans les préaux antérieurement aménagés de Trembley I, Trembley II et Crêts-de-Champel en particulier, il a été procédé à certaines modifications, entre autres, des escarpolettes et des toboggans, de façon à rendre ces installations absolument conformes aux normes DIN 105 (Deutsches Institut für Normung), normes que la Ville s'est engagée à respecter auprès du Département des travaux publics.

De plus, après un essai peu concluant avec un certain type de pompe, une solution, mise au point avec les responsables du service d'hygiène, a pu être trouvée. Le nouveau modèle de pompe à main a ainsi été adopté dans 11 emplacements, qu'il s'agisse de préaux ou de parcs.

6. BATIMENTS SCOLAIRES

Le service a la responsabilité de :

6.1. Nombre d'écoles et de salles d'éducation physique

- 68 bâtiments scolaires
- 37 salles d'éducation physique
- 10 pavillons
- 8 classes dans des immeubles locatifs.

6.2. Etat du parc immobilier

En 1981, il a été procédé à l'auscultation détaillée de tous les bâtiments. C'est sur cette base que sont toujours effectués les travaux et ceci en accord avec la direction de l'enseignement primaire.

6.3. Ecoles nouvelles

La réalisation de la 1re étape de l'école Le Corbusier a permis de mettre 8 classes à la disposition des élèves du quartier.

6.4. Ecoles rénovées

6.4.1. Second crédit extraordinaire de Fr. 4 000 000,— voté par le Conseil municipal en automne 1982.

Charmilles (bâtiment sud)

Réfection des façades.

Micheli-du-Crest

Rénovation des vestibules.

Roches

Réfection complète des façades et du préau couvert. Installation de stores pare-soleil et d'obscurcissement dans toutes les classes.

6. 4. 2. Crédit extraordinaire de Fr. 6 200 000,— voté par le Conseil municipal le 15 novembre 1983.

Allobroges

Réfection complète de l'étanchéité des 2 terrasses, du passage couvert et de la chaufferie. Réfection des murs de la chaufferie. Réfection des ferblanteries. Réfection des façades de l'école.

Carl-Vogt

Réfection complète des sanitaires. Installation d'une colonne incendie avec armoires sur les 3 étages. Création d'un WC maîtresses au rez, au 1er et au 2e étage.

Crêts

Création d'un WC pour handicapés. Rénovation du hall d'entrée. Pose d'un nouveau vitrage d'entrée. Rénovation des 4 classes du bâtiment principal et pose d'un nouveau central (horloge et gong).

Eaux-Vives

Rénovation complète de la salle d'éducation physique. Création de deux vestiaires avec douches.

Hugo-de-Senger I

Réfection complète des façades et de la toiture.

Mail I

Rénovation du sous-sol et création de nouveaux locaux pour les sociétés. Rénovation des classes (2e étape). Pose de meubles de rangement. Remplacement des faux-plafonds et mise en place d'un nouvel éclairage. Rénovation des façades et remplacement des ferblanteries du bâtiment des salles d'éducation physique (1ère étape).

Micheli-du-Crest

Création d'une infirmerie, d'une salle des maîtres et d'une loge de concierge. Rénovation de la salle de jeux. Pose d'un carrelage sur les marches d'escaliers (1ère étape).

Trembley II

Réfection complète de la toiture des pavillons I, II et III. Réfection de l'étanchéité des 4 porches d'entrée et du passage couvert. Installation de nouveaux stores pare-soleil et d'obscurcissement dans toutes les classes. Réfection de la peinture extérieure des fenêtres des classes, dans les 3 pavillons.

**6. 5. Travaux d'entretien
(annuels)**

Horloges électriques et mécaniques.
Toitures.
Engins et appareils de gymnastique.
Vidange des canalisations des préaux.
Contrôle des canaux de fumée.

6. 6. Autres travaux

RIVE DROITE

Cayla

Pose de panneaux d'exposition dans les classes de 3 pavillons.

Charmilles

Installation de stores pare-soleil et d'obscurcissement dans les 13 classes du bâtiment sud. Réfection partielle de 4 classes du bâtiment nord, y compris remplacement des tableaux noirs. Réfection de l'éclairage de la salle d'éducation physique. Aménagement d'un dépôt au sous-sol.

Crêts

Rénovation de la cuisine du concierge. Peinture de tous les placages de la toiture. Remplacement partiel d'une canalisation aboutissant dans les locaux de la PC.

Cropettes E

Peinture des placages de la toiture.

Croquettes P

Réfection partielle de l'appartement du concierge. Remise en état de la toiture. Rehaussement de la clôture et aménagement d'un passage dans le treillis, côté rue Baulacre. Remplacement de deux régulations de l'installation du chauffage.

De Budé

Pose d'une nouvelle clôture et d'une chicane sur la rue Moïse-Duboule. Remise en état de la toiture de la Ferme. Remise en état des faïences des WC. Remplacement de deux régulations de l'installation de chauffage. Remise en état des faux-plafonds des classes du 2e étage et des vestibules du bloc D. Contrôle et remise en état des installations de la PC.

Devin-du-Village

Réfection de la toiture du préau couvert (1ère étape). Remplacement d'un sac d'eaux pluviales et remise en état des canalisations. Réfection et transformation de la salle des maîtres et de la loge du concierge. Pose d'un nouveau central téléphonique et remplacement du tableau électrique. Pose de panneaux d'exposition dans les vestibules. Contrôle et remise en état des installations de la PC.

Geisendorf I

Remplacement des chasses d'eau dans les WC garçons. Réfection complète de la salle des maîtres.

Geisendorf II - Poterie

Rénovation de la salle des maîtres. Remplacement du tableau électrique et de l'horlogemère. Création d'un local pour l'économat. Remplacement de trois circulateurs de l'installation de chauffage.

Liotard

Travaux de menuiserie dans les locaux du corps de musique « La Lyre », ainsi que dans ceux de l'association genevoise de tennis de table. Remplacement du carrelage de la piscine et des locaux annexes. Modification de la ventilation des locaux techniques de la piscine.

Necker

Réfection de la peinture de 2 classes, au rez-de-chaussée, pour le compte de l'Etat.

Pâquis-Centre

Réfection de la peinture extérieure des vitrages du bâtiment 1 B.

Saint-Jean

Pose de cimaises dans toutes les classes. Création d'une ventilation et pose d'un lave-vaisselle dans la cuisine du restaurant scolaire. Aménagement d'une nouvelle infirmerie. Pose d'une nouvelle mise en passe. Remplacement d'une colonne d'eau dans le préau sud. Rehaussement de la clôture dudit préau.

Sécheron

Remplacement de l'horloge-mère. Réalisation d'une isolation thermique des fenêtres. Pose d'une nouvelle porte métallique pour le local de la chaufferie. Rénovation des locaux de l'Union accordéoniste mixte de Genève, au sous-sol. Création de deux locaux au sous-sol, pour le compte de l'Etat.

Seujet

Modernisation de l'installation électrique de l'aula. Aménagement d'une partie de la toiture (liaison avec le nouveau complexe immobilier).

Vieusseux

Remise en état des joints sur le mur de la façade ouest. Remise en état et contrôle des installations de la PC.

RIVE GAUCHE**Allobroges**

Pose de rideaux d'obscurcissement.

Bertrand

Remplacement du bouilleur de 150 l dans l'appartement du concierge. Rénovation complète de la chaufferie, y compris le chemisage de la cheminée. Pose de rideaux à lamelles dans l'infirmerie et dans la salle d'activités créatrices sur textiles.

Carl-Vogt

Rénovation complète des locaux d'Am Stram Gram et création d'un WC. Modification de l'alimentation du chauffage de l'école. Réfection partielle de la toiture.

Casemates

Réfection complète du couloir du sous-sol.

Cité-Jonction

Remise en état de la toiture-terrasse du bâtiment principal. Pose de cimaises dans 10 classes (1ère étape). Création d'un coin cafeteria, à la salle des maîtres.

Contamines

Remplacement des commandes de douches (piscine et salle d'éducation physique). Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels dans 18 classes, dans la salle de jeux et dans celle de rythmique. Installation d'un téléphone dans la classe de la maîtresse principale.

Dumas 25

Réfection du tapis du préau.

Eaux-Vives

Réfection partielle de l'appartement du concierge. Installation d'un téléphone dans l'infirmerie. Pose d'une nouvelle mise en passe. Rénovation de l'atelier d'activités créatrices. Rénovation du local « Poterie ». Création d'une ventilation dans le local des Sauveteurs auxiliaires. Rénovation complète du local SFG Eaux-Vives. Remplacement d'un pilier et d'une voûte en molasse, côté entrée WC publics. Remplacement de la canalisation du bâtiment I.

Grütli

Remplacement d'une verrière dans la classe 31. Installation d'un chauffe-eau dans les locaux du Théâtre Mobile.

Hugo-de-Senger I

Réfection partielle de l'appartement du concierge. Pose d'un téléphone dans la loge. Création d'un escalier de secours, au sous-sol. Pose d'armoires pour les sociétés de gymnastique. Pose d'un carrelage dans la cage d'escaliers. Pose d'un coffre-fort à la salle des maîtres. Pose d'une plonge dans la loge du concierge. Remplacement de 3 portes d'entrée.

Hugo-de-Senger I (Théâtre des Marionnettes de Genève)

Création d'un local pour le matériel. Réfection de la toiture.

Mail I

Pose d'un bouilleur 200 l destiné au Boxing-Club. Pose d'un portail, entrée préau.

Micheli-du-Crest

Pose de 4 barrières en fer forgé dans le préau. Pose d'une nouvelle mise en passe. Pose de soubassements en mosaïque dans l'une des cages d'escaliers.

Roches

Création d'une nouvelle alimentation pour le chauffage de la salle d'éducation physique. Installation d'un téléphone à la salle des maîtres. Installation d'un nouvel éclairage pour le préau couvert.

Roseraie

Remplacement du carrelage d'entrée. Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels dans deux classes.

Saint-Antoine

Réfection complète des deux verrières en toiture.

31-Décembre

Rénovation des classes Nos 14 et 15 au 1er étage.

Vieux-Grenadiers

Remplacement des chéneaux et des descentes d'eaux pluviales.

Vollandes

Pose d'un carrelage dans les deux vestiaires de la salle d'éducation physique.

Athénée, 7

Création d'un bureau supplémentaire au rez-de-chaussée. Création d'un local pour plans au sous-sol. Création et aménagement d'un bureau au sous-sol.

6.7. Gérance des locaux

Durant toute cette année, l'occupation extra-scolaire des locaux est restée importante. Du lundi au vendredi, ce sont 600 locaux qui sont utilisés par plus de 400 sociétés différentes.

Nous avons constaté une recrudescence des demandes d'utilisation des salles d'éducation physique pendant les week-ends, pour des rencontres sportives et des cours de gymnastique.

La Salle du Môle a connu sa fréquentation habituelle.

L'ouverture de la première partie de l'école Ferdinand-Hodler a permis la libération du pavillon de la place Sturm.

Le restaurant scolaire des Franchises a été utilisé, comme en 1983, par les sociétés du quartier de Vieusseux pour des organisations de repas, le samedi soir principalement.

L'Orchestre de St-Jean a pu s'installer dans ses locaux situés dans les combles de l'EFP St-Gervais.

A la rentrée scolaire de septembre, les responsables de la nouvelle ludothèque du Petit-Saconnex ont pu prendre possession de leur local situé dans l'école des Crêts.

Comme ces dernières années, le service des écoles a loué à l'Etat un certain nombre de classes destinées à l'enseignement secondaire principalement.

48 classes ont été louées toute l'année, soit :

- 7 classes à l'école Devin-du-Village et dans un pavillon de Cayla, pour le Cycle d'orientation ;
- 13 classes à l'école de Sécheron, pour l'école supérieure de commerce ;
- 5 classes à l'école Geisendorf et à la Maison des Petits de St-Antoine, pour les études pédagogiques ;
- 2 classes, dans un pavillon aux Cropettes, pour la Société genevoise d'intégration professionnelle des adolescents (SGIPA) ;
- 21 classes à l'école des Casemates pour le Collège de Genève.

14 classes ont été louées de janvier à fin juin, soit :

- 13 classes à l'école Necker, pour l'Ecole des arts décoratifs ;
- 1 classe à l'école Devin-du-Village, pour le Cycle d'orientation.

Une classe a été louée depuis octobre, à l'école des Franchises, pour les moyens audio-visuels.

**7. ACTIVITÉS
PARASCOLAIRES****7.1. Restaurants scolaires**

Le service des écoles subventionne 9 restaurants représentant 7 associations. Depuis cette année, la subvention a été portée de Fr. 0,50 à Fr. 1,— par repas servi. L'Etat accorde également, depuis septembre, Fr. 0,75 par repas servi aux enfants et Fr. 4,— par repas servi aux surveillants et aux commissaires.

Tableau comparatif - Nombre de repas

Année	Cropettes	E.-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Asters St-Jean	Total
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	—	76 909
1976-77	16 033	13 786	11 418	10 355	8 536	15 494	—	75 622
1977-78	17 248	13 889	11 890	10 749	6 651	14 602	17 498	92 527
1978-79	16 447	14 584	14 177	10 253	4 717	13 738	22 145	96 060
1979-80	16 514	14 805	17 183	11 873	5 675	16 613	25 960	108 623
1980-81	16 843	15 412	19 982	11 296	7 470	18 079	29 060	118 142
1981-82	17 212	17 545	20 336	11 511	8 655	19 060	28 412	122 731
1982-83	13 517	21 855	23 177	13 323	8 500	19 457	31 644	131 473
1983-84	13 953	21 935	20 704	17 996	8 938	21 465	34 955	139 946

Sur l'ensemble des restaurants scolaires, une augmentation de 8473 repas environ a été enregistrée (env. 6%). Seul le restaurant scolaire des Pâquis accuse un léger recul.

70 surveillants rétribués par le Département de l'instruction publique s'occupent des 70 groupes d'élèves constitués. En moyenne, 975 élèves, dont 70% d'étrangers, provenant de 33 écoles de la Ville, fréquentent ces restaurants.

7.2. Travaux

Gelsendorf

Modification de la ventilation de la cuisine.

7.3. Activités surveillées, études surveillées et cours divers

Il faut rappeler que les activités surveillées font partie des activités parascolaires. Destinées aux élèves de la division élémentaire et à ceux de la division moyenne (jusqu'à la 4 P), elles consistent en une prise en charge des élèves, de 16 h. 10 à 18 h. 00. Elles sont placées sous la responsabilité du Département de l'instruction publique qui engage les surveillants.

Le service des écoles met les locaux et le mobilier nécessaires à disposition. Il prend également en charge une partie du traitement du personnel d'encadrement de ces activités. Il supporte en outre le 50% des frais se rapportant aux goûters distribués aux enfants fréquentant lesdites activités.

En 1983-1984, 1514 élèves, soit 36 élèves de plus qu'en 1982-1983, ont fréquenté ces activités. Ils étaient répartis dans 113 classes installées dans 54 bâtiments scolaires de la Ville, soit une moyenne de 13,4 élèves par classe.

Les études surveillées sont destinées aux classes des degrés 5 et 6 P. En 1983-1984, 23 classes, totalisant 294 élèves, ont été ouvertes dans 15 écoles de la Ville.

Quant aux cours de français, destinés aux élèves non francophones, ils ont lieu pendant l'horaire scolaire, à raison de 2 ou 3 unités de 45 minutes par semaine.

Nombre de classes	1979	1980	1981	1982	1983	1984
Activités surveillées	105	95	105	105	108	110
Etudes surveillées	21	27	23	28	27	23
Cours divers (langues)	17	31	35	27	32	35

8. CENTRES DE LOISIRS ET DE RENCONTRES

Depuis septembre, la Ville compte 7 centres de loisirs, dont la gestion est confiée à des associations privées, le dernier en date étant celui de Champel, installé dans une villa sise au No 6 de la route du Bout-du-Monde.

Il serait fastidieux d'énumérer l'ensemble des activités des centres de loisirs. Disons qu'en plus des jeudis et des centres aérés, chaque centre a proposé de nombreux ateliers destinés tant aux enfants qu'aux adultes (cours de poterie, de batik, d'ikebana et même des cours d'auto-défense pour femmes). Des spectacles et des concerts ont également été organisés.

Mentionnons l'activité toujours intense du théâtre La Traverse, dépendant du centre de loisirs des Pâquis.

Grâce à l'initiative prise par les centres de loisirs des Acacias, de la Jonction et des Pâquis, des fêtes de quartier ont été organisées ; elles ont remporté un très grand succès populaire.

8.1. Centres aérés

Statistiques

		Nombre de journées			
		1981	1982	1983	1984
Acacias	Monniaz	—	493	676	525
Asters	Plan-les-Ouates	1 261	1 530	1 508	1 612
Eaux-Vives	Jussy	1 276	1 110	1 361	1 647
Jonction	Richelien (Versoix)	1 219	1 817	1 334	1 665
Pâquis	Russin	1 144	1 247	1 214	1 270
		4 900	6 197	6 093	6 519

Le nombre de journées a subi une progression intéressante.

Le centre de la Jonction et celui des Pâquis ont organisé à nouveau, en plus du centre aéré, des centres pour adolescents, qui ont obtenu un vif succès.

Des jeudis de neige, jeudis aérés et camps, pendant les vacances scolaires, ont été organisés par les centres de loisirs de la Ville.

Les subventions allouées pour ces différents séjours ont été adaptées en fonction de l'augmentation du coût de la vie.

L'Etat continue à prendre en charge le salaire des moniteurs qui s'occupent des enfants pendant ces séjours.

8. 2. Travaux

Acacias (Centre aéré de Monniaz)

Création d'une fosse septique et aménagement d'un WC.

Champel

Rénovation de l'annexe « L'Orangerie ». Remise en état de la clôture, côté route du Bout-du-Monde.

Jonction

Pose d'une vitrine d'exposition.

Pâquis

Transformation du hall d'entrée, déplacement de la cabine téléphonique publique, installation de rideaux d'obscurcissement. Réfection de l'étanchéité du joint de dilatation dans la salle de spectacles et remise en état du parquet en chêne massif, y compris imprégnation, par suite des dégâts d'eau, en janvier.

La Pépinière (parc Gourgas)

Remise en état complète de la toiture.

8. 3. Equipement

La commission cantonale des centres de loisirs, au sein de laquelle siège M. André Laverniaz, sous-chef du service, continue d'examiner, pour préavis, les demandes présentées par les centres.

9. MAISON DES JEUNES

Jusqu'au mois de juillet, la Maison des Jeunes a continué ses activités à la Villa du Bout-du-Monde. Celles destinées aux enfants ont remporté, entre autres, un très grand succès.

Depuis l'été, la nouvelle équipe désignée par le Conseil de fondation a préparé la réinstallation de la Maison des Jeunes dans le bâtiment de Saint-Gervais, dont la rénovation s'est achevée en juin.

Cette nouvelle équipe est placée sous la direction de M. Jean Lavarino, animateur responsable. Elle est constituée de M. Jean-Pierre Aebersold, pour le secteur artistique, de M. Jacques Boesch, pour le secteur pédagogique, de M. André Iten, pour le secteur média-informatique et de Mme Christiane Dayer, pour le secteur administratif.

Les activités ont été mises en route au fur et à mesure de l'achèvement des travaux d'équipement.

Le secteur « Vidéo et informatique » a procédé à un travail de prospection, choix de matériel, établissement des projets, prise de contacts, définition des besoins, dans l'attente de l'obtention des équipements.

Plusieurs spectacles ont été organisés, qui ont attiré, dans le Théâtre de St-Gervais, près de 6000 spectateurs et, dans la salle du 7e, 1500 spectateurs.

Cinq concerts se sont déroulés dans le « Théâtre en rond », qui ont attiré 240 spectateurs.

Dès novembre, des stages relatifs aux activités terre, peinture, photo, théâtre, danse, journal ont connu un démarrage progressif, ainsi que ceux destinés aux enfants, soit terre, pâtisserie et théâtre. En tout, cela représente 22 stages de longue durée et 5 stages d'une semaine.

Un certain nombre d'expositions ont réuni 1750 visiteurs.

Il a été édité, et distribué gratuitement, un journal tiré deux fois à 5000 exemplaires. A fin décembre, 2000 abonnés ont été enregistrés, ce qui constitue un résultat réjouissant.

Les salles ont été mises à la disposition de divers groupements durant l'automne, soit environ quatre-vingts fois, pour un total de 3000 personnes.

Le restaurant de Saint-Gervais, géré par M. Raymond Saillet, sert en moyenne plus de 50 repas à midi, à des prix très intéressants. Les menus de choix sont fort appréciés des clients.

10. AUBERGE DE JEUNESSE

10. 1. Crédit

La proposition du Conseil administratif, en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de Fr. 13 065 000,—, destiné à la construction d'une auberge de jeunesse située dans le quartier des Pâquis, a été accepté par le Conseil municipal le 25 septembre. Les travaux vont ainsi pouvoir commencer.

11. COLONIES DE VACANCES

11. 1. Subventions

Vingt-et-une institutions laïques et confessionnelles, subventionnées par la Ville, organisent des camps de Pâques, d'été, d'automne et d'hiver ; le nombre total de ces camps dépasse largement la centaine.

Subvention versée en	1981	1982	1983	1984
Statistiques utilisées pour le calcul de la subvention	1980	1981	1982	1983
Nombre total d'enfants ayant bénéficié d'un séjour	4 025	3 101	3 622	3 534
Total des journées	65 079	52 870	61 081	58 208
Total des journées Ville de Genève	20 111	21 035	19 233	17 744
Enfants Ville	30,13 %	39,60 %	31,17 %	30,48 %
Autres provenances	69,87 %	60,40 %	68,83 %	69,52 %

La subvention à la journée a passé de Fr. 8,— à Fr. 8,25. (Augmentation du coût de la vie).

On notera une légère diminution du nombre total des journées, laquelle a également une influence sur le pourcentage des enfants « Ville de Genève ».

11. 2. Travaux

Les Plattets

Réfection partielle des canalisations, des égouts et des sacs d'eaux pluviales. Remise en état des toitures des trois bâtiments.

12. CENTRE DE VACANCES POUR HANDICAPÉS - GENOLIER

Le projet se rapportant au remplacement des pavillons actuels par des constructions « en dur » est achevé. Les tractations avec la commune de Genolier, se rapportant au droit de superficie, ont beaucoup de peine à aboutir.

13. FÊTES DES ÉCOLES

13. 1. Promotions enfantines

La fête des classes enfantines a eu lieu le jeudi 28 juin. Le temps était incertain. Cinq minutes avant le départ du cortège, la pluie a daigné cesser. Ceci n'a pas empêché les 3180 participants d'être joyeux et de profiter des attractions mises à leur disposition, dans le jardin des Bastions.

13. 2. Promotions primaires

Les trois emplacements habituels, soit le jardin des Bastions, la campagne Trembley et le parc des Eaux-Vives ont servi de cadre à ces fêtes, le samedi 30 juin. Les 3834 participants ont bénéficié toute la journée d'un magnifique soleil. Le matin, les cérémonies officielles se sont déroulées au Victoria Hall, à la salle communale de Plainpalais, à la salle municipale des Eaux-Vives, au Grand Casino, à la salle municipale des Asters et à l'aula de l'école supérieure de commerce de Saint-Jean. Chaque élève a reçu, offert par la Ville, un livre à titre de souvenir.

Huit écoles, dans 5 emplacements différents, ont organisé leur propre fête dans le périmètre de leur bâtiment. Il s'agit de celles des Charmilles, de Geisendorf, de Saint-Jean avec Devin-du-Village et Cayla, de Hugo-de-Senger, et du Mail avec Cité Jonction. 1640 élèves ont participé à ces manifestations, très fréquentées par les parents.

14. PROMOTIONS CIVIQUES

L'augmentation de la participation constatée depuis quelques années s'est maintenue en 1984.

La cérémonie destinée aux jeunes nés en 1967 s'est déroulée au Vélodrome d'Hiver, le jeudi 22 novembre, en remplacement du Victoria Hall, détruit en partie par un incendie.

Comme à l'accoutumée, le service des écoles s'est chargé de cette organisation pour l'ensemble des communes genevoises. La présidence de la cérémonie a été assurée, au pied levé, par M. Roger Dafflon, Maire, qui a prononcé l'allocution au nom des autorités.

Le corps de musique de Landwehr a prêté son concours et a assuré la partie musicale. Les sociétés patriotiques étaient représentées par leur porte-drapeau. Les représentants des autorités fédérales, cantonale, municipales, religieuses et militaires ont honoré cette cérémonie de leur présence.

Ce sont 815 jeunes filles et 837 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton et ont reçu un diplôme, une médaille souvenir et les ouvrages « Genève, mon Canton » et « Histoire illustrée de Genève ».

Statistiques

Année	Formules d'inscription envoyées		Total	Inscriptions reçues		Total	% Total	% Garçons	% Filles
	Garçons	Filles		Garçons	Filles				
1975	1 435	1 486	2 921	536	592	1 128	36,6	37,4	39,8
1976	1 546	1 533	3 079	615	639	1 254	40,7	39,8	41,7
1977	1 557	1 517	3 074	571	631	1 202	39,1	36,7	40,2
1978	1 573	1 574	3 147	615	668	1 283	40,8	39,1	42,4
1979	1 580	1 627	3 207	585	686	1 271	39,6	37,0	42,2
1980	1 625	1 599	3 224	657	659	1 316	40,8	40,4	41,2
1981-1	1 553	1 603	3 156	683	746	1 429	45,3	44,0	46,6
1981-2	1 627	1 703	3 330	852	878	1 730	51,9	52,4	51,6
1981-3	1 649	1 844	3 493	856	986	1 842	52,7	51,9	53,5
1982	1 637	1 736	3 373	882	861	1 743	51,7	53,9	49,6
1983	1 595	1 795	3 390	846	934	1 780	52,5	53,0	52,0
1984	1 508	1 563	3 071	837	815	1 652	53,8	55,5	52,1

Plus de la moitié des jeunes concernés participent à la cérémonie, ce qui est encourageant.

15. LOCAUX DE VOTE

Conformément à la loi sur l'administration des communes, les locaux nécessaires aux opérations électorales doivent être mis à la disposition du Département de l'intérieur et de l'agriculture.

Actuellement des opérations électorales se déroulent dans les écoles suivantes :

Contamines	Liotard
Crêts	Mail I
Crêts-de-Champel	Salle du Môle
Cropettes	Roseraie
Eaux-Vives	Saint-Jean
Geisendorf I	Sécheron
Hugo-de-Senger II	XXXI-Décembre
James-Fazy	

575 **Service des parcs et promenades**

Chef de service : M. Charles BABEL

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

1984 nous aurait certainement laissé le souvenir d'une année clémente, si l'on n'avait subi, du printemps à la mi-été, de nombreuses semaines marquées d'une carence de précipitation. Cette situation ne manqua pas d'inquiéter les responsables du « vert » dans la région genevoise, ceci d'autant plus qu'à cette période de l'année la température augmente progressivement. Seule une mobilisation de tous les moyens d'arrosage a permis d'éviter, dans les jardins de la ville, des pertes sensibles de petits ou gros végétaux. De mi-avril à août, soit environ pendant 20 semaines, les chutes de pluie dans notre région furent cinq fois moins importantes qu'en années normales.

Hormis ce caprice climatique, l'exercice écoulé fut tout de même émaillé d'éléments forts, dont les principaux peuvent se résumer ainsi :

1. Une attention accrue et encore mieux soutenue pour enrichir et renouveler le patrimoine vert de la cité.
2. L'adaptation à des techniques nouvelles et plus rationnelles de l'appareil de gestion et de production du service.
3. Le développement de la collecte et du recyclage de tous les déchets horticoles provenant des espaces verts urbains.
4. La poursuite de la campagne de rénovation des locaux de service et des vestiaires du personnel.
5. L'octroi de facilités aux jeunes apprentis du service, afin de leur permettre de compléter leur formation et d'obtenir ainsi un diplôme horticole type « A » et « B ».
6. Une information plus abondante des citoyens, dans le but de leur faire mieux connaître l'activité du service au sein de la ville.

1.2. Personnel

En 1984, les personnes attachées à la direction du service sont restées au nombre de dix :

- 1 chef de service
- 1 sous-chef de service
- 1 ingénieur forestier adjoint à la direction
- 1 technicien dessinateur, surveillant de chantier
- 1 technicienne horticole
- 3 chefs de secteur
- 2 secrétaires-dactylographes.

Grâce à de nouvelles disponibilités budgétaires, de nouveaux postes ont pu être créés :

- 1 adjoint technique qui sera rattaché à la direction du service dès le 1er février 1985.
- 3 jardiniers qualifiés affectés aux équipes volantes.

A fin 1984, l'effectif du personnel régulier du service comptait 174 employés, plus 11 apprentis dont 3 accomplissent une 4ème année de formation en vue de l'obtention du CFC horticulteur « B » (pépinière).

- 4 collaborateurs ont demandé à être mis au bénéfice de la retraite.
- 4 personnes ont adressé leur démission (1 secrétaire-dactylographe, 1 contre-maître-magasinier et 2 jardiniers).
- 7 jardiniers qualifiés ont été confirmés dans leur fonction.
- 4 aides-jardiniers ont été nommés.

En septembre 1984 :

- 3 nouveaux apprentis ont été engagés, ils ont pris la place de 3 jeunes qui avaient obtenu à fin juin leur certificat fédéral de capacité, horticulteur « A ».

A la demande de l'Office du personnel, 14 étudiants de 15 à 20 ans, se sont vus proposer un court stage dans le service ; ils ont effectué entre juillet et août 56 semaines de travail au total.

Comme ces dernières années, le service de protection de la jeunesse et le Tribunal de la jeunesse nous ont demandé d'occuper des jeunes qui s'étaient vus imposer des journées de travail. C'est ainsi qu'au cours de l'année 1984, les établissements de production de Beaulieu et de La Grange ont accueilli 78 garçons et filles pour un total de 133 journées.

En février puis en mars 1984, 18 apprentis ont été reçus dans l'établissement de Beaulieu. Ils sont venus passer dans ce centre de cultures, leur examen pratique, intermédiaire et final, d'horticulteur « A ».

1.3. Budget

Le budget du service a passé de Fr. 10 753 250,— en 1983 à Fr. 11 529 300,— en 1984.

Ce sont encore les rubriques concernant le personnel et celles relatives aux frais de cultures qui ont évolué de la manière la plus sensible.

— Personnel : + Fr. 466.900,—
— Entretien et frais de cultures : + Fr. 309 150,—

1.4. Locaux

Le vestiaire-jardinier du parc Brünswick a été complètement transformé en 1984. Indépendamment de la création d'installations sanitaires, il a été doté d'un petit coin cuisine et d'un chauffage électrique.

Il en a été de même dans les 4 roulottes-vestiaires utilisées lors du déroulement de chantiers extérieurs. Là, le chauffage à mazout a été remplacé par des installations électriques.

Grâce à des possibilités nouvelles, l'équipe d'entretien II dispose, depuis septembre 1984, d'un vestiaire confortable et bien équipé. Il se situe dans les communs du château de Pregny-La Tour.

A l'établissement des Bornaches à Certoux, de nouvelles couches ont été construites, ce qui donne dans ce centre de production une surface supplémentaire de 315 m² pour des cultures sous verre. L'aire de compostage des déchets horticoles a été également modifiée. Elle a été dallée et équipée d'une fosse de récupération des eaux résiduelles. Ces dernières sont ensuite réutilisées pour assurer un arrosage fertilisant dans la pépinière jouxtant cette installation.

Ces divers équipements, appréciés de leurs utilisateurs, sont aujourd'hui en pleine fonction.

1.5. Véhicules, machines et matériel

En 1984, sur préavis du Garage municipal, ont été remplacés :

— 1 camion
— 1 fourgon
— 1 élévateur sur pneus

Un nouveau fourgon a permis également de doter l'équipe des maçons d'un véhicule plus conforme à leurs besoins.

La dépense relative à ces acquisitions, dépense prévue au budget du service en 1984, s'est élevé à Fr. 231 135,—.

Le parc des machines horticoles a été renouvelé de la manière suivante :

— 1 chaudière à vapeur mobile, équipée de cloches pour stérilisation des terres
— 2 turbines souffleuses
— 2 coupe-bordures
— 4 tondeuses moyennes
— 1 broyeur à terreau
— ainsi qu'une roulette de chantier.

A titre expérimental, des éléments d'insonorisation ont été placés sur différentes machines horticoles, plus particulièrement sur quelques tondeuses, souffleuses et sur le canon de traitement. Ces modifications ont été apportées après études et contrôles effectués par le service de sécurité de la ville.

2. CLIMATOLOGIE ET VÉGÉTATION

L'année 1984 a été définie comme relativement clémente, c'est-à-dire favorable non seulement aux végétaux mais également au bon déroulement du travail.

Si les semaines sèches du milieu de l'année ont occasionné pas mal de difficultés, les tâches d'entretien, de culture et les plantations se sont, par contre, déroulées comme souhaité.

Janvier, quoique beaucoup plus enneigé que les années précédentes, fut d'une température moyenne de + 1,8 °/°. Cette situation pratiquement « hors gel » facilita grandement les équipes de taille, d'élagage et de plantation.

Il en fut de même en **février**, où le soleil fit de plus amples apparitions.

Mars, lui, fut relativement frais. 20 jours durant, la température resta légèrement inférieure à 0°. La floraison des plantes bulbeuses, ainsi que celle des nombreuses bisannuelles agrémentant les promenades, en fut d'autant retardée : environ 15 jours par rapport à l'année 1983.

Bien heureusement, le temps enregistré les 3 premiers mois de l'année favorisa le travail des jardiniers. A fin mars, tous les arbres sur rues étaient taillés, de même que les 40 000 rosiers répartis dans les promenades de la ville ; de nombreux arbres et arbustes avaient été mis en place, plus particulièrement aux parcs des Franchises, de Mon Repos, de Moynier, au Jardin Anglais, à l'avenue Dumas, au parc Bertrand et à l'avenue Peschier.

C'est également en ce début d'année que 15 gros platanes furent plantés, en remplacement, au quai Gustave-Ador — 8 à la place des Casemates et 17 au boulevard Helvétique.

Le moi d'**avril** fut plus frais que les années précédentes. On releva durant 7 jours, chose inhabituelle, une température inférieure à 0°, quand bien même le soleil se faisait plus généreux.

A cette époque, la pluie commença à devenir rare. Il ne tomba en avril que 26 mm de pluie, alors que la norme habituelle se situe aux environs de 65 mm.

Mai, ne fut pas meilleur. Sa température moyenne ne fut que de 10°. Le soleil se montra 90 heures, alors que généralement il brille environ 230 heures. La pluie, quant à elle, fut peu abondante ; on mesura 54 mm de précipitations, alors qu'il en tombe habituellement 180 à 190 mm, dans la région genevoise.

A ce moment de l'année, la conjugaison d'un temps frais et de faibles précipitations n'avaient pas eu encore d'effet sur la végétation. Les plantes qui consomment moins d'eau lorsque la température est fraîche, ne ressentirent que peu les premiers effets de la sécheresse. C'est la raison pour laquelle on eut le plaisir de voir au printemps 1984 une floraison riche et de qualité, dont la durée fut nettement plus longue que ces années précédentes. Il en fut de même pour tous les arbustes d'ornement. Leur floraison abondante et leur éclat se prolongèrent sensiblement plus que ces années dernières.

En **juin**, même si les massifs étaient encore abondamment fleuris, il fallut, pour des raisons de programme, procéder à l'arrachage des décorations de printemps. En effet, les plantes estivales préparées dans les établissements de production étaient prêtes à être mises en place.

Au 25 du mois, plus de 15 500 géraniums, 62 800 bégonias, 11 200 coleus, 4300 cannas, ainsi qu'environ 25 000 autres plantes fleuries garnissaient déjà les massifs des parcs et quais de la ville. Les jardiniers des cimetières, quant à eux, avaient pris livraison des 43 640 plantes préparées à leur intention.

La sécheresse, hélas, persistait toujours dans la région. C'est alors que l'on atteignit un point critique, la température s'étant élevée fortement au cours du mois. En juin, les précipitations relevées se situaient à 48 mm, alors qu'en temps normal il tombe environ 80 mm de pluie.

Juillet, a connu une même disette d'eau. Il ne tomba ce mois-ci que 7 mm de pluie, contre 60 mm habituellement. Comme la température se fit caniculaire, les grands végétaux de la ville souffrirent passablement, de même que toutes les pelouses et plantations situées dans des secteurs non équipés de points d'arrosage.

Cette situation inquiétante se prolongea en **août** encore, mois où Genève fut gratifiée de 26 mm de pluie, alors qu'il en tombe normalement entre 80 et 90 mm. Pour lutter contre ces caprices du temps, la quasi totalité des jardiniers de la ville se vit confier des tâches d'irrigation et d'arrosage. On fit de même appel au service de la voirie, afin de pouvoir bénéficier du prêt d'une arroseuse municipale.

En **septembre**, la situation se renversa complètement. Le temps devint plus frais, la pluie se fit plus abondante. En moins d'une semaine 157 mm d'eau sont tombés dans la région.

Ce retour à la normale, qui coïncida en 1984 avec le terme des vacances annuelles de la plupart des employés des parcs, a permis l'ouverture d'importants chantiers, tels que des réengazonnements au parc des Bastions et près des bâtiments de l'U.I.T. et du C.I.C.G., le repiquage de 200 000 bisannuelles dans l'établissement horticole des Bornaches à Certoux, ainsi que la reprise complète du jardin fleuri jouxtant le restaurant de la Perle du Lac. Ce chantier, encore en cours, prévoit entre autres la reconstruction des allées dallées, la mise en place d'un nouveau réseau d'arrosage et la rénovation de toutes les pelouses agrémentant cet ensemble paysager.

Dès la **mi-octobre**, les 107 310 bulbes à fleurs destinés aux garnitures du printemps 1985 furent mis en place. Ce travail fut suivi du renouvellement des décorations florales et de la sortie des 2430 potées de chrysanthèmes préparées pour agrémenter les fontaines et les principales places de la ville.

Conformément au programme souhaité, tout ce travail prit fin aux alentours du 15 novembre, ce qui permit de mettre en route l'équipe de taille d'arbres sur rues et les premières équipes de plantation dans un délai compatible avec l'importance des tâches qui leur étaient confiées.

A fin **décembre**, 60 gros arbres avaient déjà été mis en place dans les parcs et jardins de la ville. 60 camions de feuilles avaient été transportées dans les établissements ou au centre de compostage des Bornaches à Certoux et, 51 camions de branchages avaient passé à travers la broyeuse avant d'être répandus dans les sous-bois du parc de La Grange et du Bois-de-la-Bâtie.

3. PARCS ET PROMENADES

3.1. Nombre et superficie

Les espaces verts de la ville de Genève n'ont pas évolué en nombre ou en superficie au cours de l'année 1984. Par contre, des secteurs urbains ont été sensiblement améliorés grâce à l'intervention du service des parcs et promenades. Ce fut plus particulièrement le cas à la rue de Berne, à la place du Reculet, au boulevard des Tranchées et au carrefour de Rive, où des aménagements verts et d'importantes plantations d'arbres ont pu être faits, en plein milieu urbain.

3.2. Entretien des espaces verts existants

En milieu urbain, l'entretien des espaces verts se heurte toujours plus à la densité de la circulation. Chaque année de nouvelles difficultés sont rencontrées dans l'exercice de ce travail, principalement lorsqu'il s'agit d'intervenir sur des surfaces ou des plantations situées dans des lieux encombrés de voitures ou sur des îlots de circulation.

Seule une adaptation des horaires d'intervention peut pallier à ces inconvénients. Il en va de même lorsqu'il s'agit de déplacer, à travers la ville, des machines lentes et encombrantes.

A plusieurs reprises, au cours de l'exercice écoulé, nous avons eu recours à la police de circulation pour nous conseiller et nous aider dans cette tâche. Ce fût plus particulièrement le cas lors du transport et de la plantation de gros arbres dans la ville, à l'occasion d'élagages d'arbres sur rues ou encore lors de la mise en route du canon de traitement.

En 1984, il fut fait appel également, en quelques occasions, à des entreprises privées afin qu'elles interviennent avec un matériel spécialisé lors de l'arrachage de grosses souches d'arbres, du transport de ces gros déchets à la décharge cantonale ou encore lors de l'apport ou de l'évacuation de matériaux terreux.

3.3. Etudes et travaux en cours

Dans le courant de l'année 1984, deux très importants chantiers ont été ouverts au Bois-de-la-Bâtie.

Il s'agit d'une part, de la reconstruction et de l'extension du parc des animaux et, d'autre part, de la création d'un bassin-pataugeoire qui complètera la place de jeux réservée aux petits enfants.

Ces travaux suivis attentivement par le service des parcs sont conduits par la direction du service immobilier. Ils se déroulent selon le planing établi. L'on a veillé tout particulièrement au cours de ces travaux, à ce que ces interventions ne perturbent que peu ou pas l'usage que font de ce parc les habitants de la ville.

4. ÉTABLISSEMENTS, SERRES ET CULTURES

Les surfaces destinées à la culture des plantes ne se sont que peu modifiées en 1984. Par contre, en septembre 1984, un terrain utilisé comme aire de stockage des terres et de divers matériaux, a été repris au service. Cette surface située près de l'Usine à Gaz était réservée depuis de nombreuses années à l'extension du stade du Bois-des-Frères. Cette situation est ennuyeuse, du fait que le service des parcs se voit actuellement dans l'obligation de stocker de la terre végétale, compte tenu des difficultés rencontrées pour trouver ce type de matériau.

4.1. Nombre et fonction

4.2. Statistiques de production

Récapitulation des cultures florales 1984.

Production des établissements : Beaulieu - La Grange - Bornaches.

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Bornaches	Total
Plantes vertes et fleuries en pots	9 700	8 000		17 700
Plantes vertes de décoration			900	900
Cannas			4 650	4 650
Dahlias			2 250	2 250
Annuelles pour massifs	75 000	67 200		142 200
Bisannuelles		6 500	203 800	210 300
Plantes pour mosaïques	59 400			59 400
Plantes pour fleurs coupées	19 000	3 600	9 300	31 900
Bulbes pour forçage	2 500	1 400	6 800	10 700
Total	165 600	86 700	227 700	480 000
Bulbes plantés	Anciens	Nouveaux		Total
dans massifs, urnes, vasques	40 390	40 500		80 890
dans les pelouses		26 420		26 420
Total	40 390	66 920		107 310

Production des établissements :

Beaulieu 165 600 plantes
 La Grange 86 700 plantes
 Bornaches 227 700 plantes

Production fleurs coupées :

Beaulieu 45 000 fleurs
 La Grange 7 000 fleurs
 Bornaches 50 000 fleurs

4.3. Travaux

La préparation des plantes de décoration ainsi que la culture des fleurs destinées à la coupe, mobilisent toujours plus de 25 personnes dans le service. Ces jardiniers sont attachés en permanence dans les différents centres de cultures.

5. ARBRES ET ARBUSTES

En 1984, 180 arbres secs, malades ou dangereux ont été enlevés dans les parcs de la ville. Cette action a été avantageusement compensée par la mise en place de 290 gros sujets, dont la liste figure ci-dessous.

5. 1. Abattage**5. 2. Plantations**

29 Acer	4 Liquidambar
18 Aesculus	3 Liriodendron
1 Ailanthus	1 Maclura
3 Alnus	2 Magnolia
8 Betula	1 Malus
3 Broussonetia	1 Parrotia
1 Castanea	4 Phellodendron
33 Carpinus	25 Platanus
1 Catalpa	7 Populus
1 Cedrela	4 Pterocarya
6 Celtis	1 Pyrus
2 Cercidophyllum	35 Quercus
3 Cercis	14 Robinia
5 Corylus	7 Salix
3 Davidia	10 Sophora
6 Fagus	1 Sorbus
1 Fraxinus	6 Tilia
2 Gleditsia	4 Zelkova
3 Juglans	31 Conifères à grand développement.

2100 arbustes, 6300 plantes vivaces tapissantes et 3900 rosiers ont été également plantés durant l'année 1984.

Les deux tiers de ces végétaux ont servi au rajeunissement des massifs et bosquets — un tiers a été utilisé pour étendre des surfaces arborisées.

Le quadrillage topographique des parcs de la ville, complété de l'inventaire arboricole, s'est poursuivi durant tout l'été 1984. Actuellement, le recensement du parc La Grange est terminé. 3200 arbres ont été analysés et fichés. Ces renseignements ont été introduits dans la banque de données informatiques de l'Université de Genève, grâce à la collaboration d'employés des Conservatoire et Jardin botaniques. Ces travaux sont plus particulièrement dirigés et suivis par l'Ingénieur forestier attaché à la direction du service.

**6. DÉCORATIONS
FLORALES
et PRESTATIONS
DIVERSES**

Durant l'année 1984, les fleuristes du service sont intervenus à 420 reprises pour assurer des prestations florales. Ils ont assuré également, tout au long de l'année, l'entretien des 310 bacs de plantes vertes en hydroculture, disposés dans les bâtiments officiels de la ville de Genève.

Les décorateurs chargés, eux, du prêt de plantes vertes sont intervenus 395 fois durant l'exercice écoulé. Ces prestations toujours très appréciées, augmentent régulièrement. Au cas où il ne serait pas possible d'augmenter le nombre des gens occupés à ce travail, il y aurait lieu de voir dans quelle mesure l'on pourrait limiter, tant soit peu, ces demandes.

A l'occasion de la Fête des Ecoles 1984, 1480 bâtons fleuris ont été remis aux enfants participant au Cortège.

**6. 1. Expositions,
Concours,
Représentations**

Du 21 au 25 juin 1984, la ville de Genève a participé au Salon International de la Rose à Paris. Cette importante présentation, fort appréciée des milliers de visiteurs du parc floral, a valu à Genève, le prix de la ville de Paris.

Le 29 juin 1984, s'est déroulé au parc de La Grange, le 37ème Concours International de Roses de Genève. Il a réuni à cette occasion, 24 obtenteurs qui ont présenté 89 variétés de roses nouvelles.

Il est bon de rappeler à ce sujet, que le Concours International de Roses de Genève, est actuellement un des plus appréciés et des mieux cotés d'Europe.

Les 10 et 11 septembre 1984, grâce à l'accord du Conseil administratif, le service des parcs a accueilli à Genève les participants de la 21ème Assemblée annuelle des responsables des espaces verts des villes suisses.

50 délégués se sont retrouvés dans les murs de notre cité à cette occasion.

578 Etat civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

NAISSANCES

Le Service a enregistré 2683 naissances (contre 2549 en 1983 et 2612 en 1982) lesquelles, par nationalité, se répartissent ainsi

Genevois	25 % (24 %)		
Confédérés	30 % (36 %)	Suisses	55 % (60 %)
Italiens	5 % (6 %)		
Espagnols	5 % (7 %)		
Français	6 % (8 %)		
Portugais	8 % (6 %)		
Autres pays	21 % (13 %)	Etrangers	45 % (40 %)

L'accroissement des naissances d'enfants suisses par rapport aux années antérieures à 1980, est dû principalement au fait qu'actuellement l'enfant d'une mère suisse et de son époux étranger acquiert dès sa naissance le droit de cité de la mère lorsque celle-ci est d'origine suisse et que les parents ont leur domicile en Suisse lors de la naissance ; en effet, ces enfants nés de père étranger et ayant acquis la nationalité suisse de leur mère représentent les 18 % de naissances enregistrées en 1984 (contre 15 % en 1983).

Le nombre d'enfants dont les parents ne sont pas mariés ensemble passe de 243 à 262 et celui des enfants mort-nés de 9 à 20, tandis que celui des naissances à domicile descend de 18 à 13.

Les prénoms auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1) David (2)	1) Alexandra (6)
2) Nicolas (4)	2) Laure / Laura (—)
3) Alexandre (6)	3) Sarah (—)
4) Sébastien (1)	4) Sophie (7)
5) Julien (3)	5) Nathalie (4)
6) Olivier (—)	6) Vanessa (3)
7) Christophe (14)	7) Stéphanie (1)
8) Michaël (—)	8) Sandra (8)
9) Daniel (11)	9) Christelle (—)
10) Stéphane (7)	10) Jessica (—)
11) Jonathan (8)	11) Caroline (10)
12) Marc (—)	12) Deborah (—)
13) Gregory (5)	13) Laetitia (—)
14) Anthony (—)	14) Céline (2)
15) Frédéric (—)	15) Jennifer (—)

puis :

Romain, Damien, Cédric, Fabien, Alain

puis :

Aurélie, Sonia, Isabelle, Magali, Séverine

DÉCÈS

Le service a été saisi de 2053 (2037) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	191 (207)	juillet	131 (176)
février	187 (159)	août	160 (164)
mars	205 (187)	septembre	162 (153)
avril	166 (161)	octobre	161 (176)
mai	169 (158)	novembre	169 (168)
juin	157 (150)	décembre	195 (178)

MARIAGES

Il a été fixé 1190 (1178) cérémonies de mariage qui correspondent à 1176 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives et 14 mariages non célébrés (soit que les fiancés ne se soient pas présentés, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'ait plus été en état de se déterminer).

Un mariage a été célébré à domicile et un dans un établissement hospitalier.

Dans 962 (927) mariages célébrés en 1984, soit dans 4 mariages sur 5, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Il n'a été présenté aucune requête en dispense d'âge au Conseil d'Etat, afin d'être autorisés à célébrer un mariage pour lequel la fiancée n'avait pas atteint l'âge requis.

La journée la plus chargée a été celle du vendredi 21 décembre avec 21 mariages célébrés.

Les semaines les plus chargées ont été celles du

4 au 8 juin	38 mariages
25 au 30 juin	33 mariages
27 au 31 août	36 mariages
17 au 21 décembre	49 mariages

Les mois les plus chargés ont été ceux de juin et décembre avec respectivement 148 et 114 mariages.

DIVORCES

Il a été transcrit au registre des familles 277 jugements de divorce concernant des ressortissants de la commune, nombre en légère augmentation si l'on considère qu'il s'en est transcrit 245 en 1983, 248 en 1982 et 241 en 1981.

Sur le plan cantonal cette fois (mais en 1983, car les chiffres définitifs de 1984 ne sont pas encore connus), il a d'un côté été prononcé à Genève 1113 divorces, alors que de l'autre 2409 mariages y étaient célébrés, soit une proportion légèrement inférieure à un pour deux (46,2 % contre 50,9 % en 1982).

Cependant, cela ne signifie pas qu'actuellement un mariage sur deux aboutisse à un divorce, puisque le nombre de 1113 divorces ne se rapporte pas qu'aux mariages célébrés en 1983 mais bien entendu à tous ceux en cours à cette période.

Toutefois, si l'on s'en rapporte aux derniers chiffres publiés par le service cantonal des statistiques et qui remontent à novembre 1981 (mais la tendance n'a entretemps pratiquement pas évolué), on constate qu'à Genève, l'indicateur conjoncturel de « divortialité » (grosso modo le pourcentage actuel de mariages aboutissant à un divorce) ne s'en situe pas moins à 43,5 % contre 28,2 % pour l'ensemble de la Suisse (33,9 % contre 20,9 % en 1975).

AUTRES FAITS D'ÉTAT CIVIL

Au cours de l'année écoulée, 277 enfants ont été reconnus par leur père, contre 244 en 1983 et 234 l'année précédente ; ces chiffres sont en rapport avec le fait que depuis le 1er janvier 1978, les enfants adultérins peuvent être reconnus par leur père, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 46, cependant que plus aucune adoption prononcée sous l'ancien régime n'a été soumise au nouveau droit.

Le nombre de naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève a été de 408 contre 452 l'année précédente.

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

La direction s'est préoccupée :

- d'améliorer encore la qualité des prestations fournies aux familles, lors de deuils, en développant, dans l'esprit de chacun, lors de colloques, la compréhension du rôle social que joue le service et qui nécessite beaucoup de dévouement, de prévenance et de gentillesse ;
- de l'information au public, quant à l'existence même du service, quant à ses prestations, droit à la gratuité inclus, ceci dans le cadre d'une émission de télévision, dont le thème était : face à la Mort ;
- de développer les contacts, à l'intérieur du service, entre les différents groupements de travail, souvent éloignés les uns des autres, ceci afin d'améliorer la coordination des différentes tâches à accomplir, et permettre à chacun de mieux connaître le travail des autres.

Dans le domaine des travaux administratifs, la Direction s'est occupée :

- de la mise au point définitive du projet de nouveau règlement des cimetières, crématoire et columbarium de la Ville de Genève.
Le règlement d'exécution de la loi sur les cimetières, règlement cantonal datant de 1876, est actuellement en révision. Il est donc raisonnable d'attendre sa parution avant de proposer l'adoption de notre nouveau règlement ;
- de l'avant-projet du règlement d'application de la loi sur les cimetières du 20 septembre 1876, et pour lequel le Département de justice et police nous demandait de formuler d'éventuelles observations. Celles-ci avaient été communiquées à M. Riat, juriste auprès du dit département ;
- des contacts ont été maintenus, tout au long de l'année, avec le comité de l'importante société de crémation « La Flamme » (14 000 membres) qui désirait :
- dans un premier temps, modifier ses statuts, donc connaître notre avis quant aux modifications proposées ;
- qu'un avant-projet de convention, liant leur société à notre service, puisse être établi. Pour le moment, cette convention est toujours à l'état d'avant-projet en main du comité de « La Flamme ».

1.2. Personnel

Les mouvements enregistrés durant l'année, sont :

Démission	Retraite	Transfert	Engagement	Résiliation de contrat
—	3	1	9	1

Au 31 décembre 1983, le service disposait de 87 postes de travail, dont 85 étaient occupés. Deux postes supplémentaires étaient créés dès le 1.1.1984, portant ainsi l'effectif du service à 89. Tous ces postes de travail sont pourvus au 31.12.1984.

L'expérience tentée dès 1983, d'incorporer du personnel féminin aux équipes de jardiniers s'étant révélée positive, 2 nouvelles jeunes filles furent engagées en 1984.

Conformément au souhait formulé par le Conseil administratif, d'offrir des emplois temporaires, à plein temps, à des jeunes gens, durant les vacances scolaires, nous avons tenté l'expérience. Au total, 6 d'entre eux furent engagés : 3 en juillet, 3 en août. Comme leur travail et leur comportement furent très satisfaisants, nous poursuivrons cette expérience en 1985.

Les pourparlers, engagés en 1983, entre la direction du service et le personnel, en vue de la création d'une commission interne, ont abouti. Son règlement était accepté par le Conseil administratif en novembre.

1.3. Budget

Tableau comparatif des recettes/dépenses du service des pompes funèbres, cimetières et crématoire, par rapport aux recettes/dépenses générales de la Ville de Genève.

	1969 compte rendu	1979 compte rendu	1982 compte rendu	1983 compte rendu	1984 budget
Recettes du Service	873 692,71	1 412 279,05	1 681 256,64	1 840 973,01	1 766 800,—
Recettes générales de la Ville de Genève	164 391 309,33	318 475 293,05	405 156 183,02	428 434 021,53	451 293 140,—
Pourcentage des recettes du Service par rapport aux recettes générales	0,53 %	0,44 %	0,41 %	0,43 %	0,39 %
Dépenses du Service	2 034 565,48	4 354 454,65	5 470 447,55	5 875 666,70	6 416 900,—
Dépenses générales de la Ville de Genève	151 790 984,20	311 103 356,82	377 414 892,01	408 047 694,52	451 093 170,—
Pourcentage des dépenses du Service par rapport aux dépenses générales	1,34 %	1,39 %	1,45 %	1,44 %	1,42 %

1.4. Locaux

Construction neuve

La construction d'un bâtiment, devant abriter des ateliers et des locaux pour le personnel, au cimetière de Saint-Georges, s'est poursuivie durant toute l'année, sous la surveillance du service immobilier.

Les travaux, qui avaient débuté en octobre 1983, sont, pratiquement, terminés et nous espérons pouvoir prendre possession des locaux dans le courant du mois de février.

Projet de construction

Par un arrêté, daté du 4 avril 1984, le Conseil administratif manifestait son intention de faire construire, en 1985, la 2ème étape de columbarium, au nord du crématoire de Saint-Georges.

Le service de l'aménagement et des constructions neuves de la Ville confiait l'étude du projet à M. Fortuna, architecte, qui a déjà réalisé la 1ère étape de ce columbarium, en 1977-1978.

Au cours de 3 séances de travail, nous avons étudié l'implantation des différents blocs de cases formant la 2ème étape du columbarium, ceci en tenant compte des plantations existantes, et des cheminements créés lors de la 1ère étape. Le travertin, n'ayant pas donné satisfaction en tant que matériau de recouvrement, l'architecte recherche une autre qualité de pierre. Au stade où nous en sommes, il est peu probable que les travaux puissent débuter avant l'automne 1985, voire le printemps 1986.

Equipement technique

Après 8 ans d'exploitation intensive, 2 fours crématoires ont été remis à neuf, durant l'année. C'est ce qui explique la dépense de Fr. 130 000,—, sous le poste entretien et aménagement des installations.

Notre personnel, en l'occurrence, 2 maçons, ont participé, activement, à ce travail délicat sous la direction d'un spécialiste de l'entreprise Brown, Boveri.

Nous avons également fait installer, devant les fours crématoires, un palan, commandé électriquement, facilitant l'introduction des cercueils dans les fours.

Quant à l'acquisition d'un broyeur pour cendres, pour le moment, nous n'avons pas encore trouvé la machine qui puisse nous satisfaire.

1. 5. Véhicules

Le parc automobile du service a été modifié :

- ont été mis hors circulation :
 - 1 fourgon Peugeot datant de 1973
 - 1 corbillard Mercedes datant de 1973
 - 1 voiture Mercedes datant de 1968.
- ont été mis en circulation :
 - 1 fourgon Peugeot type J9 destiné aux cimetières
 - 1 corbillard Mercedes, carrosserie Miesen
 - 1 voiture Mercedes pour les convois funèbres.

Le parc est constitué par les véhicules suivants :

	Marque de véhicule	Année de construction	Type	Utilisation
Bureau des pompes funèbres	VW Golf	1979	voiture	véhicules utilisés par les assistants du bureau des pompes funèbres
	VW Passat	1980	voiture	
Centre funéraire	Ford Transit	1977	fourgon	transferts de corps
	Ford Transit	1982	fourgon	transferts de corps
	Mercedes	1964	voiture de fleurs	transports de fleurs
	Mercedes	1969	voiture	transports de familles
	Mercedes	1984	voiture	transports de familles
	Mercedes	1972	corbillard carrosserie Pohlmann	
	Mercedes	1981	corbillard carrosserie Pohlmann	
Mercedes	1983	corbillard carrosserie Miesen		
Mercedes	1984	corbillard carrosserie Miesen		
Cimetières	Peugeot	1984	fourgon	transports de matériel
	Unimog	1978	camion	service de voirie à l'intérieur des cimetières
	OM	1974	camion	transports divers
	Atlas	1978	excavateur	creuse de fosses et travaux divers

2. POMPES FUNÈBRES

Le service a organisé 2185 convois ou transports de corps.

2. 1. Convois funèbres et transports de corps

- 1840 convois à destination des cimetières et du crématoire de la Ville, dont 797 gratuits.
- 235 convois à destination des cimetières des communes, dont 62 gratuits.
- 42 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier dont 4 gratuits.
- 8 transports de corps, par la route, à destination de villes suisses.
- 21 transports de corps, par la route, à destination de l'étranger.
- 39 corps ont été expédiés, par avion.

2. 2. Tableau comparatif sur le nombre de décès:

	1969	1979	1982	1983	1984
a) canton	2 950	2 954	3 267	3 213	3 309
b) en ville	2 329 (79 %)	2 129 (72 %)	2 134 (65 %)	2 037 (63 %)	2 053 (62 %)
c) autres communes	621 (21 %)	825 (28 %)	1 133 (35 %)	1 175 (37 %)	1 256 (38 %)

2.3. Tableau comparatif sur les parts du secteur public et du secteur privé

	1969	1979	1982	1983	1984
a) canton					
sec. public	1 501 (51 %)	1 957 (66 %)	2 143 (66 %)	2 148 (67 %)	2 185 (66 %)
sec. privé	1 449 (49 %)	997 (34 %)	1 124 (34 %)	1 065 (33 %)	1 124 (34 %)
b) en ville					
sec. public	1 115 (48 %)	1 302 (61 %)	1 324 (62 %)	1 292 (63 %)	1 287 (62 %)
sec. privé	1 214 (52 %)	827 (39 %)	810 (38 %)	745 (37 %)	766 (38 %)
c) autres communes					
sec. public	386 (62 %)	655 (87 %)	819 (72 %)	856 (73 %)	898 (72 %)
sec. privé	235 (38 %)	170 (13 %)	314 (28 %)	320 (27 %)	358 (28 %)

2.4. Droit à la gratuité

Evolution statistique de ce genre d'obsèques :

Années	Nombre de décès dans le canton	Nombre d'obsèques gratuites	% par rapport au nombre des décès
1974	2 852	239	8 %
1975	2 879	316	11 %
1976	2 875	316	11 %
1977	2 925	400	14 %
1978	2 958	585	20 %
1979	2 954	601	20 %
1980	3 187	690	22 %
1981	3 270	739	23 %
1982	3 267	781	24 %
1983	3 213	825	26 %
1984	3 309	863	26 %

3. CENTRES FUNÉRAIRES

3.1. Chambres mortuaires de Plainpalais et chapelle des Rois

869 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.

206 services funèbres ont été célébrés dans la chapelle.

3.2. Centre funéraire de Saint-Georges

2024 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.

1618 services funèbres ont été célébrés dans les 2 chapelles.

En examinant ces chiffres, nous constatons que sur 3309 décès survenus dans le canton, 2893 corps ont été déposés dans nos installations, soit le 88 %.

Quant à nos chapelles, elles ont été utilisées pour célébrer le 56 % des services funèbres.

4. CRÉMATOIRE

4.1. Nombre d'incinérations

1980	1981	1982	1983	1984
2 065	2 145	2 201	2 152	2 286

4.2. Provenance des corps à incinérer

Ville et canton de Genève	Cantons suisses	Départements français limitrophes	Institut d'anatomie	Restes provenant d'exhumations
1 993	19	194	31	49

Au vu de ces 2 tableaux, nous formulons les observations suivantes :

— l'augmentation régulière du nombre des crémations, stoppée momentanément en 1983, a repris son cours ascendant. Le pourcentage des incinérations, par rapport au total des décès survenus dans le canton est de l'ordre de 62 %.

— le nombre des corps à incinérer, en provenance des départements français, limitrophes de Genève, est demeuré stable : 194 contre 192 l'an passé. Néanmoins, il faut s'attendre à ce qu'il augmente dans de fortes proportions, ces prochaines années, les sociétés régionales de crémation étant très actives dans ces départements. Comme il n'est pas question d'y construire un crématoire, celui de Genève demeurera le plus proche.

**5. CIMETIÈRES
ET COLOMBARIUM**

**5. 1. Cimetière
de Plainpalais**

Durant l'année, 3 inhumations ont eu lieu dans ce cimetière :

Robert GODEL, le 6 juin.

Ernst STUECKELBERGER, le 10 septembre.

Mme Adolphe TOMBET, le 5 novembre, dans la tombe de son mari, l'ancien Chancelier d'Etat.

**5. 2. Cimetières
de Saint-Georges,
Châtelaine
et Petit-Saconnex**

	Saint-Georges		Châtelaine		Petit-Saconnex	
	1984	1964	1984	1964	1984	1964
Inhumations de corps	299	708	65	225	96	205
Inhumations d'urnes dans des tombes cinéraires	164	79	32	14	25	14
Inhumations d'urnes dans des tombes existantes	100	55	30	34	54	40
Exhumations de corps avant le délai légal de 20 ans	3	6	0	2	0	3
Exhumations d'ossements	72	36	33	22	32	10
Exhumations d'urnes	17	13	3	2	6	2

Ce tableau illustre, parfaitement, ce qui se passe dans les cimetières, en général. S'il y a 20 ans, 1138 corps étaient inhumés dans les 3 cimetières de Saint-Georges, Châtelaine et du Petit-Saconnex, en 1984, seuls 460 corps y furent enterrés. Cela se traduit, dans le terrain, par des surfaces, de plus en plus grandes, libres de tombes.

L'enseignement que l'on peut retirer de cette situation est que l'idée de l'incinération continuera à progresser, supplantant l'inhumation conventionnelle. Ce courant est irréversible. Les grandes surfaces, anciennement destinées à être des cimetières, pourront être affectées à des parcs.

Sur le plan pratique, nous pourrions dans un premier temps, supprimer les inhumations au cimetière de Châtelaine et ne garder que Saint-Georges et Saconnex. Dans ce dernier cimetière, toute la partie du haut, c'est-à-dire au nord, soit les 2 parcelles achetées en 1950, environ 15 000 m², pourra être disponible, d'ici la fin du siècle donc dans un avenir pas très éloigné.

**5. 3. Columbarium
de Saint-Georges**

178 urnes ont été placées dans des cases du columbarium.

213 de celles-ci sont encore disponibles, c'est-à-dire qu'à la fin de 1985, l'ensemble des cases, soit 1400, auront été louées, en 7 ans. La deuxième étape du columbarium, soit 3000 cases, sera probablement prête à la fin de 1986. Donc, pendant une année, nous ne pourrons louer des cases. Pendant ce laps de temps, les urnes pourront rester en dépôt, au crématoire.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	3
1090	SECRETARIAT GÉNÉRAL	6
	Ingénieur-conseil	6
	Naturalisations	6
	Relations intercommunales	7
	Relations internationales	8
	Cérémonies traditionnelles	8
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	9
112	CONTROLE FINANCIER	9
120	SERVICES FINANCIERS	10
1200	ASSURANCES	10
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	10
1203	OFFICE DU PERSONNEL	13
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	17
1207	LOYERS ET REDEVANCES	18
1208	CENTRE DE TRAITEMENT DE L'INFORMATIQUE (CTI)	19
1209	GARAGE MUNICIPAL	20
123	CENTIMES ADDITIONNELS	21
230	SERVICES IMMOBILIERS	22
2301	SERVICE ADMINISTRATION - OPÉRATIONS FONCIÈRES - ÉCLAIRAGE PUBLIC	22
2302	SERVICE DES BATIMENTS	36
2303	SERVICE DU CHAUFFAGE	50
2304	SERVICE D'ARCHITECTURE	55
2305	SERVICE DE L'URBANISME	65
290	SERVICES VOIRIE ET NETTOIEMENT DE LA VILLE DE GENÈVE	67
	Introduction	68
	Section administration	70
	Service études et constructions	72
	Service entretien du domaine public et matériel de fêtes pour manifestations	74
	Service levée des résidus ménagers et nettoyage du domaine public	79
	Section ateliers et garage	81
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	84
	Administration et Secrétariat du Département	84
	Revue « Musées de Genève »	85
	Subvention et prix	85
	Halles de l'île	86
339	SPECTACLES ET CONCERTS	90
	Saison d'été 1984	90
	Saison d'hiver 1983-1984	99
	Victoria Hall	107
	Théâtres d'art dramatique	108
	Ateliers de construction de décors	110
	Grand Casino	111
	Cinéma	112
	C.A.C.-Voltaire	113
3420	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	114
3421	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	118
345	BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	119
3480	MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	123
3481	MUSÉE ARIANA	131
3482	BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	132
3487	MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	133

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
3488.0 MAISON TAVEL	134
3488.1 ARCHIVES DU VIEUX GENÈVE	134
3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	134
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE	135
3491 CABINET DES ESTAMPES	136
3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	137
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	142
3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	175
4540 SERVICE DES SPORTS	198
Subventions	198
Stades et terrains de sports	198
Pavillon des sports du Bout-du-Monde	199
Centre sportif des Vernets	199
Ancien Palais des expositions	201
Bains des Pâquis	201
Bassin de Varembe	202
Organisation du Service des sports	202
Sport-toto	203
Activités générales	203
457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLE ET MARCHÉS	204
460 SERVICE MUNICIPAL DE L'ABATTOIR ET DU CONTROLE DES VIANDES	207
Décisions politiques	207
Administration	208
Exploitation de l'abattoir	208
Entrepôts frigorifiques	210
Basse-boucherie	210
Usine de traitement des matières carnées	211
Enclos sanitaire	211
440 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	212
Compagnie d'Etat-Major	212
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	221
Sauveteurs auxiliaires	223
Jeunes sapeurs-pompiers	224
469 PROTECTION CIVILE	225
508 DÉPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES ÉCOLES ET DES PARCS	231
536 SERVICE SOCIAL	231
Affaires générales	231
Action économique et financière	232
Action médico-sociale	233
Action socio-culturelle	234
572 SERVICE DES ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	235
Affaires générales	235
Crèches	235
Jardins d'enfants, garderies	236
Ludothèques	237
Places de jeux	237
Bâtiments scolaires	238
Activités parascolaires	242
Centres de loisirs et de rencontres	243
Maison des Jeunes	244
Auberge de jeunesse	245
Colonies de vacances	245
Centre de vacances pour handicapés — Genolier	245
Fête des écoles	245
Promotions civiques	246
Locaux de vote	246
575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	247
578 ÉTAT CIVIL	253
581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	255

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1985